

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1977-1978

7 JULI 1978

WETSONTWERP

betreffende de Europese verkiezingen

VERSLAG

NAMENS DE VERENIGDE COMMISSIES
VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN,
DE BUITENLANDSE ZAKEN
EN DE ONTWIKKELINGSSAMENWERKING
EN DE EUROPESE ZAKEN (1)
UITGEBRACHT DOOR DE HEER VAN LENT

(1) Samenstelling van de Commissie voor de Binnenlandse Zaken :
Voorzitter : de heer Beauthier.

A. — Leden : de heren Beauthier, De Kerpel, Robert Devos, Henckens, Jérôme, Suykerbuyk, Vankeirsbilck, Van Rompaey, Verroken. — de heren Content, Deruelles, Guillaume, Onkelinx, Temmerman, Van Cauwenberghe, Van Lent. — de heren Bertouille, De Grève, Hulet, Schrans. — de heren Babylon, De Beul. — de heer Nols.

B. — Plaatsvervangers : de heren Gheysen, Kelchtermans, Lernoux, André Rutten, Willems. — de heer Anselme, Mevr. Detiège, de heren Moock, Van Acker. — de heren De Winter, Picron. — de heer Gabriels. — de heer Rouelle.

Samenstelling van de Commissie voor de Buitenlandse Zaken en de Ontwikkelingssamenwerking :

Voorzitter : de heer Leburton.

A. — Leden : de heren Bertrand, d'Alcantara, De Keersmaecker, Desmaret, Diegenant, Nothomb, Renaat Peeters, Swaelen, Van Aal. — de heren Dejardin, Dupont, Geldolf, Glinne, Leburton, Van Elewyc, Van Lent. — de heren Colla, Damseaux, De Croo, Risopoulos. — de heren Baert, Kuijpers. — de heer Gendebien.

B. — Plaatsvervangers : de heer Blanckaert, Mevr. Demeester-De Meyer, de heren Robert Devos, Grafé, Monard. — de heren André Cools, Degroeve, Galle, Vanvelthoven. — de heren De Winter, Mundeeler. — Mevr. Maes. — Mevr. Spaak, echtg. Danis.

Samenstelling van de Commissie voor de Europese Zaken :

Voorzitter : de heer Degroeve.

A. — Leden : de heren Bertrand, Deneir, Deschamps, Henckens, Nothomb, Otte, Uyttendaele, Van Aal, Verroken. — de heren Biefnot, Danschutter, Degroeve, Galle, Guillaume, Hancké, Van Lent. — de heren Damseaux, De Croo, Kempinaire, Risopoulos. — de heren Bauwens, Van Grembergen. — de heer Clerfayt.

B. — Plaatsvervangers : de heren Blanckaert, Robert Devos, Diegenant, Monard, Swaelen. — de heren Baldeuwijns, Denison, Geldolf, Van der Biest. — de heren Colla, N. — de heer Baert. — de heer Gendebien.

Zie :

195 (1977-1978) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N°s 2 tot 18 : Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION 1977-1978

7 JUILLET 1978

PROJET DE LOI

relatif aux élections européennes

RAPPORT

FAIT AU NOM DES COMMISSIONS REUNIES
DE L'INTERIEUR,
DES AFFAIRES ETRANGERES
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT
ET DES AFFAIRES EUROPEENNES (1)

PAR M. VAN LENT

(1) Composition de la Commission de l'Intérieur :

Président : M. Beauthier.

A. — Membres : MM. Beauthier, De Kerpel, Robert Devos, Henckens, Jérôme, Suykerbuyk, Vankeirsbilck, Van Rompaey, Verroken. — MM. Content, Deruelles, Guillaume, Onkelinx, Temmerman, Van Cauwenberghe, Van Lent. — MM. Bertouille, De Grève, Hulet, Schrans. — MM. Babylon, De Beul. — M. Nols.

B. — Suppléants : MM. Gheysen, Kelchtermans, Lernoux, André Rutten, Willems. — M. Anselme, Mme Detiège, MM. Moock, Van Acker. — MM. De Winter, Picron. — M. Gabriels. — M. Rouelle.

Composition de la Commission des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement :

Président : M. Leburton.

A. — Membres : MM. Bertrand, d'Alcantara, De Keersmaecker, Desmaret, Diegenant, Nothomb, Renaat Peeters, Swaelen, Van Aal. — MM. Dejardin, Dupont, Geldolf, Glinne, Leburton, Van Elewyc, Van Lent. — MM. Colla, Damseaux, De Croo, Risopoulos. — MM. Baert, Kuijpers. — M. Gendebien.

B. — Suppléants : M. Blanckaert, Mme Demeester-De Meyer, MM. Robert Devos, Grafé, Monard. — MM. André Cools, Degroeve, Galle, Vanvelthoven. — MM. De Winter, Mundeeler. — Mme Maes. — Mme Spaak, épouse Danis.

Composition de la Commission des Affaires européennes :

Président : M. Degroeve.

A. — Membres : MM. Bertrand, Deneir, Deschamps, Henckens, Nothomb, Otte, Uyttendaele, Van Aal, Verroken. — MM. Biefnot, Danschutter, Degroeve, Galle, Guillaume, Hancké, Van Lent. — MM. Damseaux, De Croo, Kempinaire, Risopoulos. — MM. Bauwens, Van Grembergen. — M. Clerfayt.

B. — Suppléants : MM. Blanckaert, Robert Devos, Diegenant, Monard, Swaelen. — MM. Baldeuwijns, Denison, Geldolf, Van der Biest. — MM. Colla, N. — M. Baert. — M. Gendebien.

Voir :

195 (1977-1978) :

- N° 1 : Projet de loi.
- Nos 2 à 18 : Amendements.

DAMES EN HEREN,

Op 8 december 1977 werd het wetsontwerp houdende goedkeuring van het besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 20 september 1976 en de bijgevoegde bepalingen (Akte betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in de Vergadering door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen. Bijlage I, II en III en een Verklaring) (zie Stukken n^os 205/1 en 2) door de Kamer met 122 stemmen en 2 onthoudingen aangenomen.

Tijdens deze vergadering had de Kamer beslist dat alleen de leden van de Commissie voor de Binnenlandse Zaken stemrecht zouden hebben bij het onderzoek van het wetsontwerp betreffende de Europese verkiezingen; de leden van de Commissie voor de Buitenlandse Zaken en Ontwikkelingssamenwerking enerzijds en voor de Europese Zaken anderzijds zouden evenwel op de vergaderingen worden uitgenodigd.

Het voorliggend wetsontwerp heeft het voorwerp uitemaakt van langdurende en grondige besprekingen: de verenigde Commissies zijn niet minder dan 13 maal in vergadering bijeengekomen, nl. op 7, 14 en 21 december 1977, 11 en 18 januari, 22 februari, 8 en 15 maart, 19 en 27 april, 31 mei, 23 en 26 juni 1978.

Deze besprekingen werden in sterke mate beïnvloed door de Egmont- en Stuyvenbergakkoorden en tenslotte door de Regeringsverklaring omtrent het Gemeenschapspakt, afgelegd op 28 februari 1978 door de Eerste Minister in verband met de precisering en aanvulling van het Egmontpakt door het zgn. Stuyvenbergakkoord. Punt 127 van dit Stuyvenbergakkoord spreekt immers over de invoering van het inschrijvingsrecht op het vlak van de Europese verkiezingen.

Vermelden we hier ook nog dat ondertussen op de E. G.-Top te Kopenhagen op 7 april 1978 beslist werd dat de Europese verkiezingen zullen plaatsvinden tussen 7 en 10 juni 1979. Voor België wordt de datum van 10 juni 1979 vooropgezet.

I. — UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN BINNENLANDE ZAKEN

De Raad van de Europese Gemeenschappen heeft op 20 september 1976 eenparig beslist dat de verkiezingen voor de Vergadering zouden plaatsvinden tijdens eenzelfde periode in al de Lid-Staten.

Artikel 7 van de Akte, gevoegd bij dit besluit, bepaalt: « Tot de inwerkingtreding van een eenvormige verkiezingsprocedure en behoudens de overige bepalingen van deze akte, gelden voor de verkiezingsprocedure in elke Lid-Staat de nationale bepalingen ».

De Akte bevat dus reeds enkele bepalingen, namelijk het aantal vertegenwoordigers voor elke Lid-Staat (artikel 2 — 24 voor België), bepaalde onverenigbaarheden, de mogelijkheid van het dubbel (Europees en nationaal) mandaat, het enkelvoudig stemrecht, de periode van de verkiezingen (artikel 9 — van donderdagvoormiddag tot zondag), het onderzoek van de geloofsbrieven.

Die bepalingen moeten door de Lid-Staten worden aangevuld met het geheel van regels die, overeenkomstig de nationale traditie, de praktische organisatie van de Europese verkiezingen bij rechtstreekse algemene verkiezingen moeten mogelijk maken.

Dit is dan ook het doel van het voorliggend wetsontwerp.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le 8 décembre 1977, la Chambre a adopté par 122 voix et 2 abstentions le projet de loi portant approbation de la décision du Conseil des Communautés européennes du 20 septembre 1976 et dispositions y annexées (Acte portant élection des représentants à l'assemblée au suffrage universel direct, Annexes I, II et III, et une Déclaration (Doc. n^o 205/1 et 2).

Lors de cette séance, la Chambre a décidé que seuls les membres de la Commission de l'Intérieur auraient voix délibérative lors de l'examen du projet de loi relatif aux élections européennes; les membres de la Commission des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement, d'une part, et des Affaires européennes, d'autre part, seraient cependant invités aux réunions.

Le présent projet de loi a fait l'objet de discussions longues et approfondies: les Commissions réunies y ont consacré pas moins de 13 réunions, soit les 7, 14 et 21 décembre 1977, 11 et 18 janvier, 22 février, 8 et 15 mars, 19 et 27 avril, 31 mai, 23 et 26 juin 1978.

Ces discussions ont été fortement influencées par les accords d'Egmont et du Stuyvenberg ainsi que par la déclaration gouvernementale relative au Pacte communautaire, qui a été prononcée le 28 février 1978 par le Premier ministre au sujet de l'accord du Stuyvenberg précisant et complétant le Pacte d'Egmont. Le point 127 de l'accord du Stuyvenberg concerne en effet l'instauration du droit d'inscription en vue des élections européennes.

Il faut noter qu'entre-temps, il a été décidé le 7 avril 1978, au sommet des C. E. à Copenhague, que les élections européennes auront lieu entre le 7 et le 10 juin 1979, la date du 10 juin étant proposée pour la Belgique.

I. — EXPOSE INTRODUCTIF DU MINISTRE DE L'INTERIEUR

Le 20 septembre 1976, le Conseil des Communautés européennes a décidé à l'unanimité que les élections à l'Assemblée auraient lieu pendant une même période dans tous les Etats membres.

L'article 7 de l'Acte annexé à cette décision stipule: « Jusqu'à l'entrée en vigueur d'une procédure électorale uniforme, et sous réserve des autres dispositions du présent acte, la procédure électorale est régie dans chaque Etat membre par les dispositions nationales ».

L'Acte contient déjà quelques dispositions, notamment le nombre de représentants élus pour chaque Etat membre (article 2 — 24 pour la Belgique); certaines incompatibilités; la possibilité du double mandat (européen et national); l'unicité du droit de vote; la période des élections (article 9 — du jeudi matin au dimanche); la vérification des pouvoirs.

Ces dispositions doivent être complétées par les Etats membres par l'ensemble des règles qui, conformément aux traditions nationales, doivent permettre l'organisation, sur le plan pratique, des élections européennes au suffrage universel direct.

Tel est dès lors l'objet du présent projet de loi.

Voornaamste bepalingen van het ontwerp

De grote trekken zijn dezelfde als die van de Belgische kieswetgeving : evenredige vertegenwoordiging, stemplicht, geheime stemming ... Wat de kiestechniek betreft worden de bepalingen van het Kieswetboek grosso modo overgenomen met de nodige aanpassingen wegens de specificiteit van de Europese verkiezingen.

1) De kiesvoorwaarden

a) De leeftijd voor deelneming aan de Europese verkiezingen wordt op 18 jaar gesteld.

Deze verkiezingen zijn inderdaad van belang voor de toekomst van de Gemeenschappen; zoveel burgers mogelijk (inzonderheid de jongeren) moeten voor de Europese zaak gesensibiliseerd worden.

b) De woonplaatsvereiste van zes maanden (bepaald bij artikel 47 van de Grondwet) wordt niet behouden voor de Europese verkiezingen.

Die bepaling brengt immers mede dat zeer veel kiezers zich moeten verplaatsen (ongemak voor de kiezers en reiskosten) en bemoeilijkt het opmaken van de kiezerslijsten door de gemeentebesturen.

Artikel 3 van het ontwerp bepaalt dat de gemeentebesturen op de datum die drie maanden voorligt op de dag van de Europese verkiezingen, een lijst opmaken van de kiezers die op die datum in de bevolkingsregisters van de gemeente zijn ingeschreven.

Deze bepaling houdt een grote vereenvoudiging in voor de gemeenten.

c) De overige kiesvoorwaarden zijn die welke van toepassing zijn voor de parlementsverkiezingen.

2) Kiescolleges en kieskringen

In bijlage II bij de regeringsverklaring van 7 juni 1977 wordt in verband met de Europese verkiezingen bepaald dat van de 24 aan België toegewezen vertegenwoordigers 13 Nederlandstalig en 11 Franstalig zullen zijn.

Die bepaling vereist de samenstelling van twee kiescolleges, een Nederlands en een Frans college en van drie kieskringen :

1° de Vlaamse kieskring die de kiesarrondissementen omvat die in hun geheel tot het Nederlandse taalgebied behoren;

2° de Waalse kieskring die de kiesarrondissementen omvat die het Franse en het Duitse taalgebied beslaan;

3° de Brusselse kieskring die samenvalt met het kiesarrondissement Brussel, zoals het is of zal zijn samengesteld drie maanden vóór de datum van de Europese verkiezingen.

De kiezers van de Waalse kieskring behoren tot het Frans college en die van de Vlaamse kieskring tot het Nederlands college. De kiezers van de Brusselse kieskring bepalen door het uitbrengen van hun stem tot welk college zij behoren.

Principales dispositions du projet

Les grands principes restent les mêmes que ceux de la législation électorale belge : représentation proportionnelle, vote obligatoire, secret du vote, ... En ce qui concerne la technique électorale, les dispositions du Code électoral sont reprises dans leurs grandes lignes, sous réserve des adaptations nécessaires en raison de la spécificité des élections européennes.

1) Les conditions de l'électorat

a) L'âge requis pour participer aux élections européennes a été fixé à 18 ans.

Ces élections présentent, en effet, de l'importance pour l'avenir des Communautés; le plus grand nombre possible de citoyens (de jeunes plus particulièrement) doivent être sensibilisés à la cause européenne.

b) La condition de domicile de 6 mois (prévue par l'article 47 de la Constitution) n'est pas maintenue pour les élections européennes.

Cette disposition a pour effet d'obliger un très grand nombre d'électeurs à se déplacer (inconvenients pour les électeurs, et frais de déplacement), et rend plus difficile pour les administrations communales l'établissement des listes électorales.

L'article 3 du projet dispose qu'à la date qui précède de 3 mois les élections européennes, les administrations communales dressent les listes électorales qui comprendront les électeurs, inscrits à cette date aux registres de la population de la commune.

Cette disposition constitue pour les communes une simplification appréciable.

c) Les autres conditions de l'électorat sont celles qui sont d'application pour les élections législatives.

2) Des collèges électoraux et des circonscriptions électorales

A l'annexe II de la déclaration gouvernementale du 7 juin 1977 il est prévu, à propos des élections européennes, que sur les 24 représentants attribués à la Belgique, 13 seront néerlandophones et 11 francophones.

Cette disposition implique la constitution de deux collèges électoraux, l'un français et l'autre néerlandais, et de trois circonscriptions électorales :

1° la circonscription électorale wallonne qui comprend les arrondissements électoraux couvrant les régions linguistiques française et allemande;

2° la circonscription électorale flamande qui comprend les arrondissements électoraux appartenant entièrement à la région linguistique néerlandaise;

3° la circonscription électorale bruxelloise qui coïncide avec l'arrondissement électoral de Bruxelles tel qu'il est constitué ou tel qu'il le sera trois mois avant la date des élections européennes.

Les électeurs de la circonscription wallonne appartiennent au collège français et ceux de la circonscription flamande au collège néerlandais. Les électeurs de la circonscription bruxelloise déterminent par leur vote le collège auquel ils appartiennent.

Indien de splitsing van het kiesarrondissement Brussel inmiddels verwezenlijkt wordt, zal het inschrijvingsrecht, gesteld in bijlage I bij de regeringsverklaring, uitwerking hebben voor de Europese verkiezingen.

In de Brusselse kieskring komen al de kandidaten voor op het stembiljet, zodat de kiezers uit die kieskring kunnen kiezen tussen beide groepen van kandidaten.

3) Verkiezbaarheid en kandidaatstelling

a) De verkiezbaarheidsvereisten worden voor de Europese verkiezingen gewijzigd. Vooreerst wat de nationaliteit en de leeftijd betreft : om verkiesbaar te zijn, volstaat het Belg te zijn, zonder meer (verkiesbaar zijn dus ook de Belgen door huwelijk of door gewone naturalisatie) en de leeftijd van 21 jaar te hebben bereikt.

Die versoepeling van de nationaliteitsvoorwaarde is het gevolg van de aard zelf van de Europese verkiezingen. Tot het verlagen van de leeftijd van verkiezbaarheid wordt overgegaan vooral op grond van de overweging dat men op de jongeren moet rekenen voor de opbouw van Europa.

De indeling van het land in twee kiescolleges rechtvaardigt het invoeren van een bijkomende verkiezbaarheidsvereiste : ofwel Nederlandstalig zijn indien men zich aanmeldt voor het Nederlandse kiescollege, ofwel Franstalig of Duitstalig zijn indien men zich aanmeldt voor het Franse kiescollege.

Het is immers niet denkbaar dat een kandidaat de stemmen van de kiezers zou trachten te bekomen door hen in dwaling te brengen omtrent de taalgroep waartoe hij behoort.

b) De voorwaarden die gesteld worden voor de voordracht van kandidaten houden rekening met die nieuwe bepaling.

De kandidaten moeten voorgedragen worden hetzij door ten minste tien Belgische parlementsleden, hetzij door ten minste vijfduizend kiezers.

De ondertekenaars moeten tot dezelfde taalgroep als de kandidaten behoren.

Bij de verklaring van aanvaarding van hun kandidatuur dienen de kandidaten een taalverklaring af te leggen. Een controlesysteem (met bezwaren bij het hoofdbureau en beroep bij de Raad van State) wordt ingesteld voor de kandidaten die door de kiezers werden voorgedragen.

De parlementsleden die de voordracht van kandidaten ondertekenen, moeten tot de taalgroep behoren, die overeenstemt met de taal van de kandidaten.

De voordrachten die op dergelijke wijze worden vericht, worden geacht met de werkelijkheid overeen te stemmen.

4) Kiesbureaus

Buiten de stembureaus, de stemopnemingsbureaus en de kantonhoofdbureaus wordt nog voorzien in provincie- en collegehoofdbureaus.

De collegehoofdbureaus zijn gevestigd te Mechelen en te Namen.

De provinciehoofdbureaus moeten instaan voor het drukken van de stembiljetten en het verzamelen van de tabellen, die zij van de kantonhoofdbureaus zullen ontvangen.

Si la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles intervient entre-temps, le droit d'inscription prévu à l'annexe I de la déclaration gouvernementale produira ses effets pour les élections européennes.

Dans la circonscription bruxelloise, toutes les candidatures figurent sur le bulletin de vote, de sorte que les électeurs de cette circonscription peuvent choisir entre les deux groupes de candidats.

3) De l'éligibilité et des candidatures

a) Les conditions d'éligibilité sont modifiées pour les élections européennes. Tout d'abord en ce qui concerne la nationalité et l'âge : pour être éligible, il suffira d'être Belge, sans plus (sont donc également éligibles les Belges par mariage ou par naturalisation ordinaire), et d'avoir atteint l'âge de 21 ans.

Cet assouplissement de la condition de nationalité découle de la nature même des élections européennes, tandis que l'abaissement de l'âge d'éligibilité résulte de la considération selon laquelle c'est surtout sur les jeunes qu'il faudra compter pour l'édification de l'Europe.

La répartition du pays en deux collèges électoraux justifie l'instauration d'une condition d'éligibilité supplémentaire : être d'expression française ou allemande si l'on se présente devant le collège électoral français ou être d'expression néerlandaise si l'on se présente devant le collège électoral néerlandais.

Il n'est pas concevable, en effet, qu'un candidat puisse briguer les suffrages des électeurs en les induisant en erreur sur son appartenance linguistique.

b) Les conditions dans lesquelles les candidatures sont présentées tiennent compte de cette disposition nouvelle.

Les candidats doivent être présentés, soit par au moins dix parlementaires belges, soit par au moins cinq mille électeurs.

Les signataires doivent appartenir au même rôle linguistique que les candidats.

Lors de la déclaration d'acceptation de leur candidature, les candidats sont tenus de faire une déclaration linguistique. Un système de contrôle (impliquant des réclamations au bureau principal et le recours du Conseil d'Etat) est prévu pour les candidats présentés par les électeurs.

Les parlementaires qui signent la présentation de candidats doivent appartenir au groupe linguistique correspondant à la langue de ceux-ci.

Les présentations ainsi faites sont présumées conformes à la réalité.

4) Des bureaux électoraux

Outre les bureaux de vote, les bureaux de dépouillement et les bureaux principaux de canton, sont prévus également des bureaux principaux de province et de collège.

Les bureaux principaux de collège sont établis à Namur et à Malines.

Les bureaux principaux de province sont chargés de faire imprimer les bulletins de vote et de centraliser les tableaux qu'ils reçoivent des bureaux principaux de canton.

5) *Opvolging*

Voor de Europese verkiezingen wordt de opvolging geregeld op dezelfde wijze als voor de parlementsverkiezingen.

* * *

Dit zijn dus de voornaamste aanpassingen, die noodzakelijk zijn wegens de aard van de Europese verkiezingen.

De Minister verheugt zich erover dat de communautaire implicaties van het ontwerp het onderzoek ervan niet hebben vertraagd. Dit ontwerp is vanzelfsprekend uitermate belangrijk en dringend.

De gemeentebesturen moeten alle onderrichtingen tijdig kunnen ontvangen om de kiezerslijsten op te stellen en de materiële organisatie van deze verkiezingen voor te bereiden.

II. — ALGEMENE BESPREKING

A. Politieke aspecten

A. 1) *Het gekozen systeem*

Dit systeem kan in twee punten worden samengevat, nl. :

(1) 13 Nederlandstalige vertegenwoordigers van het Nederlandse kiescollege en 11 Franstalige vertegenwoordigers van het Franse kiescollege;

(2) drie kieskringen : een Vlaamse, een Waalse en een Brusselse kieskring.

1) Een lid merkt op dat als positief kan genoteerd worden dat wij nu naar Europese verkiezingen toegaan op basis van de cultuurgemeenschappen, doch dat door dit ontwerp risico's voor nieuwe spanningen op communautair vlak ontstaan.

Andere oplossingen waren mogelijk :

— men kon een Nederlandstalige en een Franstalige lijst voor heel België opstellen. Op de 24 vertegenwoordigers zouden in dit geval 15 of 16 Nederlandstaligen worden verkozen, tegenover 9 of 8 Franstaligen.

Het lid verklaart dat hij een amendement in deze zin zal indienen, om de openbare mening attent te maken op dit probleem.

— men kan ook de kiescolleges per provincie inrichten, met gans Brabant als één college. In dat geval zou, door de realisatie van het Egmontpakt, een nieuwe (Brusselse) kiesomschrijving ontstaan.

Dit ontwerp is onevenwichtig en bevat alleen concessies van Nederlandstalige zijde : het is dan ook een scheef compromis. De verdeling van de mandaten is vervalst : de Franstaligen zijn bevoordeligd omdat zij te veel verkozenen zullen hebben. Bovendien zullen op de 11 vertegenwoordigers van het Franse kiescollege de Brusselaars waarschijnlijk 5 of 6 mandaten behalen.

Met dit ontwerp wordt op binnenlands vlak een regeling tot stand gebracht waarvan men later spijt zal hebben.

5) *De la suppléance*

Pour les élections européennes, la suppléance est réglée de la même manière que pour les élections législatives.

* * *

Telles sont donc les principales adaptations que la nature des élections européennes a rendues nécessaires.

Le Ministre se réjouit de ce que les implications communautaires du projet n'en aient pas retardé l'examen. L'importance et l'urgence exceptionnelle de ce projet sont évidentes.

Les administrations communales doivent être en mesure de recevoir en temps voulu toutes les instructions, de façon à préparer les listes électorales et l'organisation matérielle de ce scrutin.

II. — DISCUSSION GENERALE

A. Aspects politiques

A. 1) *Le système retenu*

Ce système peut se résumer en deux points :

(1) 13 représentants du collège électoral français et 11 représentants du collège électoral néerlandais;

(2) trois circonscriptions électorales : une flamande, une wallonne et une bruxelloise.

1) Selon un membre, il faut souligner parmi les points positifs que les élections européennes seront organisées sur la base des communautés culturelles, mais que ce projet peut être à l'origine de nouvelles tensions dans le domaine communautaire.

D'autres solutions pouvaient être retenues :

— il était possible d'établir une liste de langue française et une liste de langue néerlandaise pour l'ensemble de la Belgique. Dans ce cas, 15 ou 16 des 24 représentants élus auraient été d'expression néerlandaise et 9 ou 8 d'expression française.

Le membre déclare qu'il présentera un amendement en ce sens, en vue d'attirer l'attention de l'opinion publique sur ce problème.

— il était également possible d'organiser les collèges électoraux par province, l'ensemble du Brabant constituant un seul collège. Dans ce cas, la mise en œuvre du pacte d'Egmont aurait abouti à la création d'une nouvelle circonscription électorale (bruxelloise).

Le présent projet n'est pas équilibré et ne comporte de concessions que du côté des néerlandophones : il s'agit donc d'un compromis boiteux. La répartition des mandats est faussée : les francophones sont favorisés parce qu'ils auront trop d'élus. D'autre part, les Bruxellois obtiendront probablement 5 ou 6 mandats sur les 11 qui sont dévolus au collège électoral français.

Ainsi, le projet met sur pied un régime interne que l'on regrettera plus tard.

Het voorgestelde systeem is onrechtvaardig om twee redenen :

1° territoriaal gezien is het een Vlaamse concessie;

2° wat de mandaten betreft, wordt de Waalse vertegenwoordiging wellicht gehalveerd ten voordele van Brussel, dat van 3 tot 6 zetels zal kunnen behalen.

Men mag er immers vanuit gaan dat er minstens vier partijen aan de Europese verkiezingen zullen deelnemen. Op ieder van die lijsten zal er minstens een Brusselaar op de eerste twee plaatsen voorkomen.

De rangorde zal wel omvergegooid worden door het geconcentreerd electoraal potentieel, via de voorkeurstemmen. Hoe minder franstalige Brusselaars, hoe groter hun kans, daar de Waalse stemmen zich over meerdere kandidaten gaan verspreiden.

Er was een eerlijker systeem mogelijk, nl. een derde kiesdistrict Brussel beperkt tot de 19 gemeenten. Om een conflictsituatie tussen Wallonië en Brussel te vermijden ware het beter geweest aan Brussel een bepaald aantal zetels toe te wijzen, en apparentering met Vlaanderen en Wallonië toe te laten. Door de aanneming van dit ontwerp zal men wellicht na de Europese verkiezingen voor een scheefgetrokken toestand komen te staan.

Het lid voegt er nog aan toe dat, de Brusselse kandidaten met een voorsprong t.o.v. alle andere kandidaten aan de start zullen komen vermits zij een groter aantal kiezers kunnen aanspreken.

2) Een lid verklaart zich verrast door de houding van de vorige spreker : één jaar geleden werden verkiezingen op twee lijsten (Nederlands-Frans) in heel België, als een diabolisch plan bestempeld.

Wat de zetelverdeling betreft, verwijst het lid naar het regeerakkoord van 7 juni 1977.

3) Een ander lid verheugt zich over de indeling in twee kiescolleges.

4) De volgende opmerkingen werden nog gemaakt :

a) Deze keer gaat het nog om « nationale » en niet om Europese verkiezingen. Ook op Europees vlak is er geen proportionaliteit tussen de landen vast te stellen : de vier grote Staten krijgen elk 81 zetels in de Assemblée terwijl België één zetel aan Denemarken (16 zetels) heeft afgestaan.

b) In het Egmontpact wordt geen woord gerept over de Europese verkiezingen.

Men mag niet op de realisatie van dit pakt vooruitlopen. Waarom wordt echter van de Grondwet afgeweken ? Hier wordt een splinternieuwe wet gemaakt, op basis van de gemeenschappen en de regio's. De heer Verroken heeft amendementen ingediend (Stuk Kamer n° 195/6) die naar de artikelen 3bis en 3ter van de Grondwet verwijzen. Er zijn vier taalgebieden en drie cultuurgemeenschappen. De Europese verkiezingen zouden dan ook moeten worden gehouden op basis van vier kiesomschrijvingen en drie kiescolleges. De bepalingen van de Grondwet moeten geëerbiedigd worden.

c) Dit ontwerp is niet de eerste poging om tot Europese verkiezingen te komen. In het verleden werden reeds voorstellen ingediend die ertoe strekten het Europa der Staten te vervangen door het Europa der Natien. De aandacht wordt gevestigd op twee feiten :

1° Het onderhavige ontwerp steunt op het bestaan van de gemeenschappen.

Le système proposé est injuste pour deux raisons :

1° du point de vue territorial, il s'agit d'une concession de la part des Flamands :

2° en ce qui concerne les mandats, la représentation wallonne est pratiquement réduite de moitié en faveur de Bruxelles qui pourra obtenir 3 à 6 sièges.

On peut d'ailleurs supposer que quatre partis au moins participeront aux élections européennes. Sur chacune de ces listes, un Bruxellois au moins figurera aux deux premières places.

L'ordre de succession sera sans doute bouleversé par suite de la concentration du potentiel électoral, au moyen des voix de préférence. Moins il y aura de Bruxellois francophones, plus grandes seront leurs chances, étant donné que les voix wallonnes vont se disperser sur plusieurs candidats.

Il existait un système plus équitable, c'est-à-dire une troisième circonscription électorale limitée aux 19 communes de Bruxelles. Afin d'éviter toute situation conflictuelle entre la Wallonie et Bruxelles, il eût été préférable d'accorder un certain nombre de sièges à Bruxelles en autorisant l'apparentement avec la Flandre et la Wallonie. L'adoption du projet aboutira probablement à une situation boiteuse après les élections européennes.

Le membre ajoute que les candidats bruxellois bénéficieront d'un avantage sur les autres candidats, du fait qu'ils s'adressent à un électorat plus important.

2) Un membre se déclare surpris de l'attitude de l'orateur précédent : il y a un an, l'élection sur deux listes électorales (néerlandaise et française) dans toute la Belgique était considérée comme un projet diabolique.

En ce qui concerne la répartition des sièges, ce membre se réfère à l'accord de gouvernement du 7 juin 1977.

3) Un autre membre se réjouit de la répartition en deux collèges électoraux.

4) Les observations suivantes ont encore été formulées :

a) Il s'agit, cette fois encore, d'élections « nationales » et non d'élections européennes. Sur le plan européen, il n'existe pas non plus de proportionnalité entre les Etats : les quatre grands Etats obtiennent chacun 81 sièges à l'Assemblée, tandis que la Belgique a cédé un siège au Danemark (16 sièges).

b) Le Pacte d'Egmont est muet sur les élections européennes.

On ne peut anticiper sur la réalisation de ce pacte, mais pourquoi déroger à la Constitution ? Il y a, en l'occurrence, élaboration d'une loi entièrement nouvelle en fonction des communautés et des régions. M. Verroken a présenté des amendements (Doc. Chambre n° 195/6) qui font référence aux articles 3bis et 3ter de la Constitution. Il y a quatre régions linguistiques et trois communautés culturelles. Les élections européennes devraient dès lors être organisées en fonction de quatre circonscriptions électorales et de trois collèges électoraux. Il faut respecter les dispositions de la Constitution.

c) Le présent projet ne constitue pas la première tentative en vue d'aboutir à des élections européennes. Il y a eu déjà, par le passé, des propositions tendant à substituer l'Europe des Nations à l'Europe des Etats. A cet égard, l'attention est attirée sur deux faits :

1° Le présent projet se fonde sur l'existence des communautés.

De verhouding 13-11 vertegenwoordigers vloeit voort uit een overeenkomst gehecht aan de regeringsverklaring van 7 juni 1977 (bijlage II van voornoemde regeringsverklaring). Dit is een formele uitleg. Welk is de waarde van de stem die elke Belg kan geven? Theoretisch heeft elk van de 24 Belgische vertegenwoordigers 400 000 stemmen nodig om een zetel te halen. Proportioneel gezien zouden de Nederlandstaligen $\pm 14,5$ zetels i.p.v. 13 moeten bekomen. Daar deze mandaten belangrijk zullen worden, mag de vraag: « waarom slechts 13 zetels voor de Nederlandstaligen? » niet zomaar onbeantwoord blijven. De Regering zou kunnen antwoorden dat op Europees vlak, Luxemburg evenals Groenland ($\pm 45 000$ inwoners = 1 zetel) oververtegenwoordigd zijn. De verhouding 13-11 zetels zou dan een bescherming van de minderheden betekenen en een tegemoetkoming zijn aan de Franstaligen omdat ze zagezegd ondervertegenwoordigd zouden zijn. Maar men heeft niet aan de Duitstalige minderheid ($\pm 65 000$ inwoners) gedacht: het argument van de ondervertegenwoordiging valt dus weg.

2° In elke Lid-Staat wordt een eigen inwendige kiesregeling opgesteld en in bepaalde landen zal men buitenlanders toelaten om per briefwisseling voor hun nationale lijsten te stemmen.

Dit zal waarschijnlijk ook in België gebeuren, zodat de niet-Belgen twee keer hun gewicht in de schaal zullen leggen voor de verdeling van de Europese zetels.

Antwoorden van de Minister van Binnenlandse Zaken

In bijlage II bij de regeringsverklaring van 7 juni 1977 wordt in verband met de Europese verkiezingen gezegd dat er onder de aan België toegewezen vertegenwoordigers (24) 13 Nederlandstaligen en 11 Franstaligen zullen zijn.

Deze verdeling is geïnspireerd door de verhouding 60 % Nederlandstaligen, 40 % Franstaligen. De Franstaligen bekomen iets meer omdat het Duitstalig gebied deel uitmaakt van de Waalse regio.

Tot uitvoering van die beslissing moeten dan ook noodzakelijk twee kiescolleges, een Nederlands en een Frans, worden ingesteld. Deze beslissing lijkt aannemelijk wegens het klein aantal toe te kennen mandaten.

Elk ander systeem, zoals kieskringen met mogelijkheid van apparentering, zou tot grote moeilijkheden geleid hebben. Het voorgestelde systeem legt de klemtoon op het cultureel of communautair aspect en is zeer eenvoudig. Het was tevens de enige mogelijkheid om de beslissing van de Egmontonderhandelaars (13-11) uit te voeren.

De Minister denkt verder niet dat op de Franstalige lijsten 6 Brusselse kandidaten kunnen verkozen worden.

Inderdaad, enerzijds zijn er drie maal meer Waalse dan Brusselse kiezers; anderzijds behalen sommige kandidaten in kleine arrondissementen in Wallonië evenveel, zo niet meer, stemmen dan de Brusselse kandidaten.

A.2) *Splittings van het kiesarrondissement Brussel en invoering van het inschrijvingsrecht*

(bijlage 1 bij de regeringsverklaring van 7 juni 1977)

Gezien de uitvoerige en langdurige bespreking die terzake heeft plaatsgehad, heeft uw verslaggever het nodig geacht de algemene bespreking over dit belangrijk probleem per vergadering weer te geven.

La proportion de 13-11 représentants découle d'un accord annexé à la déclaration gouvernementale du 7 juin 1977 (annexe II à cette déclaration). C'est une explication formelle. Quelle est la valeur du vote que chaque Belge peut émettre? Théoriquement, il faut à chacun des 24 représentants belges 400 000 voix pour obtenir un siège. Proportionnellement les néerlandophones devraient se voir attribuer $\pm 14,5$ sièges, au lieu de 13. Ces mandats étant appelés à revêtir de l'importance, la question de savoir pourquoi seuls 13 sièges ont été attribués aux néerlandophones, ne peut rester sans réponse. Le Gouvernement pourrait répondre que, sur le plan européen, le Luxembourg, de même que le Groenland ($\pm 45 000$ habitants = 1 siège), sont « sur-représentés ». La proportion de 13 à 11 sièges constituerait alors une mesure de protection des minorités et une concession vis-à-vis des francophones, prétendument « sous-représentés ». La minorité de langue allemande ($\pm 65 000$ habitants) a toutefois été oubliée: l'argument de la « sous-représentation » devient donc caduc.

2° Chaque Etat membre établira un système électoral interne qui lui est propre, et dans certains pays les étrangers seront autorisés à voter par correspondance pour leurs listes nationales.

Cela sera probablement également le cas en Belgique, les non-belges influant doublement sur la répartition des sièges européens.

Réponses du Ministre de l'Intérieur

Dans l'annexe II à la déclaration gouvernementale du 7 juin 1977, il est dit, en ce qui concerne les élections européennes, que parmi les représentants à élire par la Belgique (24) 13 seront néerlandophones et 11 francophones.

Cette répartition s'inspire de la proportion de 60 % de néerlandophones et de 40 % de francophones. Les francophones ont obtenu un peu plus que leur dû, parce que la région de langue allemande fait partie de la région wallonne.

L'exécution de cette décision nécessitera la création de deux collèges électoraux, l'un français, l'autre néerlandais. Cette décision semble admissible, vu le nombre restreint des mandats à conférer.

Tout autre système, telles les circonscriptions électorales comportant une possibilité d'apparentement, aurait abouti à de sérieuses difficultés. Le système préconisé met l'accent sur l'aspect culturel ou communautaire et est très simple. C'était, en même temps, la seule possibilité de mettre à exécution la décision des négociateurs du pacte d'Egmont (13-11).

Ensuite, le Ministre ne croit pas à la possibilité de voir élire 6 candidats bruxellois sur les listes francophones.

Il y a en effet, d'une part, trois fois plus d'électeurs wallons que d'électeurs bruxellois; d'autre part, certains candidats obtiendront dans les petits arrondissements de Wallonie autant, sinon plus de voix que les candidats bruxellois.

A.2) *Scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles et instauration du droit d'inscription*

(annexe 1 de la déclaration gouvernementale du 7 juin 1977)

Etant donné les discussions détaillées et prolongées auxquelles ces problèmes ont donné lieu, votre rapporteur a estimé nécessaire de présenter par séance la discussion générale de ces problèmes importants.

Vergadering van 7 december 1977

Volgende opmerkingen werden gemaakt in verband met de in het ontwerp voorgestelde kieskring :

a) Indien de grenzen van het « parlementair » kiesarrondissement Brussel, ingevolge onvoorspelbare omstandigheden ondertussen niet zouden gewijzigd worden, dan zal Halle-Vilvorde bij de volgende Europese verkiezingen nog steeds geen deel uitmaken van de Vlaamse Europese kieskring. Dit zou dan een oorzaak van nieuwe moeilijkheden kunnen worden.

b) Het voorstel om het parlementair kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvorde, als basis te nemen voor de gemengde kieskring Brussel schept een onrecht tegenover het Vlaamse gewest.

Het invoeren van de parlementaire kieswet is een slecht argument, want dan moet men ook Nijvel bij de centrale kieskring voegen. En dit niet alleen op basis van de wet, maar zelfs van artikel 48 van de Grondwet, inzake de kiescolleges. Wat het recht inhoudt voor de Vlamingen aldaar om voor Vlaamse kandidaten te stemmen, recht dat hen thans ontnomen wordt.

Een lid maakt voorbehoud tegen de volgende passus uit de memorie van toelichting (Stuk n° 195/1, blz. 3) :

« Wanneer het inschrijvingsrecht, zoals het is voorgesteld in bijlage 1 bij de regeringsverklaring van 7 juni 1977, zal zijn ingevoerd, geldt dit recht eveneens voor de Europese verkiezingen ».

Dit inschrijvingsrecht komt er slechts indien de voorgenomen grondwetsherziening wordt doorgevoerd. Hoe is het mogelijk dat deze clausule nu reeds wordt toegepast daar waar ze nog wet moet worden tijdens de volgende legislatuur ?

De Minister antwoordt dat er geen inschrijvingsrecht zal zijn zolang het kiesarrondissement Brussel blijft zoals het nu is. Voor de Europese verkiezingen zal het inschrijvingsrecht slechts gelden nadat het wet geworden is en van toepassing is op de nationale verkiezingen.

Een lid vraagt wat er gebeuren zal indien de grondwetsherziening er niet komt en het overgangsregime vervalt.

De Minister antwoordt dat we hier voor een intentieverklaring staan (memorie van toelichting, Stuk n° 195/1, blz. 3).

Vergadering van 14 december 1977

Een lid onderstreept dat zijn groep altijd voorstander is geweest van Europese verkiezingen. Na de goedkeuring van de Akte blijven nochtans praktische moeilijkheden bestaan i.v.m. de organisatie van die verkiezingen in België. De fractie waartoe het lid behoort is het eens met de bepalingen van het regeerakkoord betreffende het aantal vertegenwoordigers (13-11), de twee kiescolleges en de drie kiesomschrijvingen. Men moet het nog evenwel eens worden over de grenzen van de kieskring Brussel. Spreker gaat akkoord om het kiesarrondissement Brussel te splitsen en tot 19 gemeenten te beperken met invoering van het inschrijvingsrecht. Dit recht moet nog bij de Stuyvenbergonderhandelingen worden gepreciseerd.

De juiste datum van de Europese verkiezingen is nog niet bekend. Er zijn drie hypothesen :

1) deze verkiezingen vinden plaats in de lente van 1978 : het Egmontpakt is dan nog niet uitgevoerd en het kiesarrondissement Brussel zal nog hetzelfde zijn. Problemen zullen er alsdan niet zijn.

Réunion du 7 décembre 1977

Les observations suivantes ont été formulées au sujet de la circonscription électorale proposée dans le projet :

a) Si les limites de l'arrondissement électoral « parlementaire » de Bruxelles n'étaient pas modifiées entre-temps par suite de circonstances imprévisibles, Hal-Vilvorde ne ferait pas encore partie, lors des prochaines élections européennes, de la circonscription électorale flamande européenne. Cela pourrait devenir une cause de nouvelles difficultés.

b) La proposition visant à prendre l'arrondissement électoral parlementaire Bruxelles-Hal-Vilvorde comme base de la circonscription électorale mixte de Bruxelles crée une injustice à l'égard de la région flamande.

Invoquer la loi électorale parlementaire constitue un mauvais argument, car dans ce cas il faut également joindre Nivelles à la circonscription électorale centrale. Et ce non seulement sur la base de la loi, mais même de l'article 48 de la Constitution, relatif aux collèges électoraux. Cela implique pour les Flamands qui y habitent le droit de voter pour des candidats flamands, droit dont ils sont privés actuellement.

Un membre formule des réserves au sujet du passage suivant de l'exposé des motifs (Doc. n° 195/1, p. 3) :

« Quand le droit d'inscription, comme il est proposé à l'annexe 1 de la déclaration gouvernementale du 7 juin 1977, sera établi, ce droit sera également en vigueur pour les élections européennes ».

Il convient de préciser que ce droit d'inscription n'existera que si la révision de la Constitution, qui est prévue, se réalise. Comment est-il possible que cette clause soit appliquée dès à présent alors qu'il lui faut encore obtenir force de loi au cours de la prochaine législature ?

Le Ministre répond qu'il n'y aura pas de droit d'inscription aussi longtemps que l'arrondissement électoral de Bruxelles subsistera tel quel. Pour ce qui est des élections européennes, ce droit d'inscription ne jouera que lorsqu'il aura obtenu force de loi et sera devenu applicable aux élections nationales.

Un membre demande ce qui se passerait si la révision de la Constitution ne se réalisait pas et si le régime transitoire prenait fin.

Le Ministre répond qu'il s'agit en l'occurrence d'une déclaration d'intention (exposé des motifs, Doc. n° 195/1, p. 3).

Réunion du 14 décembre 1977

Un membre souligne que son groupe a toujours été en faveur d'élections européennes. Après l'adoption de l'Acte, il subsiste néanmoins des difficultés pratiques en ce qui concerne l'organisation de ces élections en Belgique. Le groupe auquel l'orateur appartient, marque son accord sur les dispositions de l'accord de gouvernement relatives au nombre des représentants (13-11), aux deux collèges électoraux et aux trois circonscriptions électorales. Cependant il faut encore se mettre d'accord sur les limites de la circonscription électorale de Bruxelles. L'orateur marque son accord sur la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles et sa limitation aux 19 communes avec instauration du droit d'inscription. Ce droit doit encore être précisé dans les négociations du Stuyvenberg.

La date exacte des élections européennes n'est pas encore connue. Trois hypothèses peuvent être retenues :

1) ces élections auront lieu au printemps de 1978. Le Pacte d'Egmont n'aura pas encore été exécuté et l'arrondissement électoral de Bruxelles subsistera encore comme tel. Il n'y aura pas de problèmes.

2) bedoelde verkiezingen worden in de herfst van 1979 georganiseerd: ook in dat geval zullen er geen problemen rijzen.

3) er is wel een probleem als deze verkiezingen in de herfst van 1978 of in de lente van 1979 plaatsgrijpen. Het goedgekeurde Egmontpakt kan b.v. tegen 1 september 1978 uitgevoerd worden. Maar de Franstalige kiezers van de Brusselse periferie hebben nog een termijn van drie tot zes maanden of zelfs een jaar nodig om over het inschrijvingsrecht volledig te worden voorgelicht. Deze termijn zou aan de in artikel 4 van het wetsontwerp bepaalde termijn van drie maanden moeten worden gekoppeld. Laatstgenoemde termijn is technisch en beoogt het opstellen van de kiezerslijsten door de colleges van burgemeester en schepenen.

Bijgevolg wenst spreker dat de Minister een duidelijke verklaring aflegt, die aan alle onzekerheid een einde zou maken. Dergelijke verklaring zou verder moeten gaan dan de brief die de Minister van Binnenlandse Zaken aan zijn collega van P. T. T. op 21 november 1977 heeft gestuurd. Deze brief luidt als volgt:

« Waarde collega,

Betreft: wetsontwerp betreffende de Europese verkiezingen.

Uw schrijven d.d. 16 november 1977 betreffende de onderhavige kwestie heeft onze volle aandacht.

In de memorie van toelichting bij bovenvermeld ontwerp werd overeengekomen dat, in de onderstelling dat het tot een splitsing van het arrondissement Brussel komt, het inschrijvingsrecht voor de inwoners van de Brusselse randgemeenten uitwerking zou hebben voor de Europese verkiezingen. Komt die splitsing er niet, dan zou het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde in aanmerking worden genomen. Mocht wegens de "laattijdige" stemming over de wet op de gewestvorming blijken dat de betrokken inwoners niet over voldoende tijd beschikken om zich in het Brusselse gewest te laten inschrijven, dan dient daar in voorzien te worden via de wet op de gewestvorming of door een afzonderlijke wet, die de reeds goedgekeurde wet op de Europese verkiezingen zou aanvullen.

Het wetsontwerp betreffende de Europese verkiezingen moet niet vooruitlopen op wat er in de toekomst kan gebeuren. De tekst die u voorstelt aan de memorie van toelichting toe te voegen, zal de kwestie evenmin oplossen: de nodige modaliteiten dienen immers in de wet zelf te worden geregeld. Het in bovenvermeld wetsontwerp ingeschreven beginselakkoord acht ik toereikend.

Met collegiale groeten.

H. Boel. »

Volgens spreker zou de aanneming van een specifieke wet, waarvan sprake is in voornoemd schrijven, met heel wat moeilijkheden gepaard gaan.

Na deze tussenkomst vraagt een lid de verdaging van de bespreking. In het onderhavige wetsontwerp is geen sprake van een « inrijperiode » ten gunste van de Franstaligen uit de periferie.

Een ander lid verwijst nogmaals naar de passus op blz. 3 van de memorie van toelichting: wat met het inschrijvingsrecht?

De Minister antwoordt dat het hem onmogelijk is nu vooruit te lopen op wat op Stuyvenberg zal beslist worden. Hij kan ook niet zeggen wanneer de Europese verkiezingen zullen plaatsvinden. Men weet nog niet precies hoe het inschrijvingsrecht zal worden georganiseerd; op het ogenblik dat het inschrijvingsrecht gaat gelden voor de nationale

2) ces élections seront organisées à l'automne de 1979: dans ce cas également, il n'y aura pas de problèmes.

3) en revanche, un problème se pose si ces élections sont organisées à l'automne de 1978 ou au printemps de 1979. Après son approbation le Pacte d'Egmont peut, par exemple, être mis à exécution au 1^{er} septembre 1978. Mais les électeurs francophones de la périphérie bruxelloise devront encore disposer d'un délai de 3 à 6 mois, voire d'une année pour être complètement informés sur le droit d'inscription. Ce délai devrait s'ajouter à celui de 3 mois qui est prévu à l'article 4 du projet de loi. Ce dernier délai est d'ordre technique, et a pour but de permettre l'établissement des listes électorales par le collège des bourgmestre et échevins.

L'orateur souhaite par conséquent que le Ministre fasse une déclaration claire et nette qui mette fin à toute incertitude. La portée d'une telle déclaration devrait aller au-delà du contenu de la lettre que le Ministre de l'Intérieur avait envoyée, le 21 novembre 1977, à son collègue des P. T. T. Cette lettre était libellée comme suit:

« Cher collègue,

Objet: projet de loi relatif aux élections européennes.

Votre lettre du 16 novembre 1977 relative à l'objet repris sous rubrique a retenu toute mon attention.

Dans l'exposé des motifs du projet susvisé, il a été convenu que, dans l'hypothèse de la scission de l'arrondissement de Bruxelles, le droit d'inscription pour les habitants des communes de la périphérie bruxelloise produirait ses effets pour les élections européennes. En dehors de toute scission, c'est l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvoorde qui serait pris en considération. Si, en raison du vote "tardif" de la loi de régionalisation, il apparaissait que les habitants intéressés ne disposent pas d'un délai suffisant pour s'inscrire dans la région bruxelloise, il importerait le cas échéant d'y apporter remède dans la loi sur la régionalisation ou par une loi séparée qui compléterait la loi sur les élections européennes déjà votée à ce moment.

Il n'y a pas lieu de préjuger de l'avenir dans le projet de loi relatif aux élections européennes. Le texte que vous proposez d'ajouter à l'exposé des motifs ne réglerait pas la question: c'est dans la loi elle-même que toutes les modalités doivent être prévues. L'accord de principe inscrit dans le projet de loi susvisé me paraît suffisant.

Je vous prie de croire, cher collègue, à l'expression de mes sentiments les meilleurs.

H. Boel. »

Le même orateur est d'avis que l'adoption d'une loi spécifique, telle qu'elle a été évoquée dans la lettre précitée, entraînerait beaucoup de difficultés.

A l'issue de cette intervention, un membre demande l'ajournement de la discussion. Le présent projet de loi ne fait état d'aucune « période de rodage » en faveur des francophones de la périphérie.

Un autre membre se réfère à nouveau au passage de la page 3 de l'exposé des motifs: qu'en sera-t-il du droit d'inscription?

Le Ministre répond qu'il lui est impossible de préjuger des décisions qui seront prises au Stuyvenberg. Il ignore également quand auront lieu les élections européennes. Personne ne peut encore dire exactement comment sera organisé le droit d'inscription. Lorsque le droit d'inscription sera en vigueur pour les élections législatives nationales, il

parlementaire verkiezingen, zal het ook van kracht zijn voor de Europese verkiezingen. Er is geen sprake van een « inrijperiode » voor de Franstaligen uit de periferie.

Om alle dubbelzinnigheden te voorkomen stelt een lid voor de bespreking van het probleem van de centrale kieskring aan te houden tot het einde der Stuyvenberg-onderhandelingen, d.w.z. tot 10 januari 1978.

Een andere spreker sluit zich aan bij dit voorstel.

Een lid vraagt zich af wat de Waalse reactie zou zijn indien men, in afwachting van de uitwerking van het Egmontpakt, het kiesarrondissement Nijvel bij het tweetalig kiesarrondissement Brussel zou voegen. Dit wetsontwerp moet op de drie gemeenschappen en de vier regio's steunen. De Grondwet moet nageleefd worden.

De Minister antwoordt hierop dat de Grondwet niets bepaalt m.b.t. de Europese verkiezingen. Op twee punten wijkt het ontwerp van de Grondwet af : de kiesgerechtigde leeftijd en de woonplaatsvereiste.

Hetzelfde lid onderstreept dat bij de organisatie van deze verkiezingen moet worden uitgegaan van het bestaan van de gemeenschappen en de regio's die door de Grondwet worden erkend. De Regering wijkt daarvan af op grond van onderhandelingen binnen en buiten het Parlement.

Volgens een lid mag men niet twee verschillende systemen (het Egmontpakt en de bestaande Grondwet) tot grondslag nemen.

Het voorliggende ontwerp organiseert de Europese verkiezingen op basis van twee kiescolleges en drie kieskringen, met 13 Nederlandstalige en 11 Franstalige vertegenwoordigers.

Men moet de toekomstige Grondwet in aanmerking nemen. De wil van de Egmontonderhandelaars was dat het onderhavig ontwerp geen gelegenheid zou zijn om opnieuw over Brussel te debateren. Wat beslist wordt voor de nationale verkiezingen, zal worden toegepast op de Europese verkiezingen.

In het Egmontpakt is sprake van de beperking van het kiesarrondissement Brussel tot de 19 gemeenten en van het inschrijvingsrecht. Daarmee stelt zich inderdaad een probleem m.b.t. de praktische modaliteiten.

Het standpunt van de Regering is verantwoord : als men Europese verkiezingen wenst, dient het Egmontpakt te worden nageleefd.

Een lid gaat met deze verklaring akkoord, maar betreurt de onduidelijke conclusie ervan.

Waarom nu een beslissing terzake nemen, terwijl op 10 januari 1978 alles klaarder zal zijn ?

De Minister antwoordt dat een verdaging van de discussie geen oplossing brengt : de besluiten van de Stuyvenberg-onderhandelingen moeten dan nog in wetteksten worden omgezet en aan het Parlement worden voorgelegd. Ondertussen zou het onderhavige wetsontwerp moeten aangenomen zijn. Voor de grenzen van het kiesarrondissement Brussel en voor het inschrijvingsrecht kan men op de beslissingen niet vooruitlopen.

Een lid stelt vast dat niemand weet wat het inschrijvingsrecht juist inhoudt. Het inschrijvingsrecht moet in een Europese context gezien worden. Er is een strekking om aan de kiezers die hun woonplaats niet hebben in het gebied van de gemeenschap waartoe zij behoren, stemrecht in dat gebied te verlenen. Dit zou een fundamentele verantwoording kunnen zijn van het inschrijvingsrecht zoals het in het ontwerp staat.

s'appliquera également aux élections européennes. Il n'est pas question d'une « période de rodage » pour les francophones de la périphérie.

Afin d'éviter toute équivoque, un membre propose de réserver la discussion du problème de la circonscription électorale centrale jusqu'à la fin des négociations du Stuyvenberg, c'est-à-dire jusqu'au 10 janvier 1978.

Un autre orateur se rallie à cette proposition.

Un membre se demande comment réagirait la Wallonie si l'arrondissement électoral de Nivelles était rattaché à l'arrondissement électoral bilingue de Bruxelles en attendant la mise en œuvre du pacte d'Egmont. Le présent projet de loi doit se fonder sur les trois communautés et les quatre régions. Il faut respecter la Constitution.

Le Ministre répond que la Constitution ne prévoit rien en ce qui concerne les élections européennes. Le projet déroge à la Constitution sur deux points : l'âge requis pour voter et la condition de résidence.

Le même membre souligne que, pour organiser ces élections, il faut tenir compte de l'existence des communautés et des régions qui ont été reconnues par la Constitution. Le Gouvernement déroge à ce principe en raison de négociations qui ont lieu au Parlement et en dehors de celui-ci.

Un membre estime que l'on ne peut se fonder simultanément sur deux systèmes différents (le pacte d'Egmont et la Constitution actuelle).

Le présent projet organise les élections européennes sur la base de deux collèges électoraux et de trois circonscriptions électorales, avec 13 représentants néerlandophones et 11 représentants francophones.

Il faut tenir compte de la Constitution future. Les négociateurs d'Egmont entendent que le présent projet n'entraîne pas la réouverture des discussions sur Bruxelles. Les décisions prises au sujet des élections nationales seront également appliquées aux élections européennes.

Le pacte d'Egmont prévoit la limitation de l'arrondissement électoral de Bruxelles aux 19 communes ainsi que le droit d'inscription. Cela pose effectivement un problème quant aux modalités pratiques.

Le point de vue du Gouvernement est sage : si l'on veut des élections européennes, il faut respecter le pacte d'Egmont.

Un membre se rallie à ce point de vue, tout en déplorant l'imprécision de sa conclusion.

Pourquoi se prononcer dès à présent à ce sujet, alors que la situation sera plus claire le 10 janvier 1978 ?

Le Ministre répond que l'ajournement de la discussion ne résoudra rien : les conclusions des négociations du Stuyvenberg devront à ce moment encore être coulées en textes de lois et soumises au Parlement. Entre-temps, le présent projet de loi devrait être adopté. On ne peut anticiper sur les décisions en ce qui concerne les limites de l'arrondissement électoral de Bruxelles et de droit d'inscription.

Un membre constate que nul ne connaît la portée exacte du droit d'inscription. Le droit d'inscription doit être envisagé dans un contexte européen. Il existe une tendance visant à attribuer aux électeurs qui n'ont pas leur domicile dans la région de la communauté à laquelle ils appartiennent, le droit de vote dans cette région. Cela pourrait constituer une justification fondamentale du droit d'inscription tel qu'il est prévu dans le projet.

Er worden twee voorstellen tot verdaging van de bespreking ingediend :

Een eerste lid meent dat de bespreking van het gehele ontwerp of van Titel II moet worden verdaagd.

Volgens een ander lid is het mogelijk dat de provincie Brabant als gevolg van de Stuyvenberg-onderhandelingen in drie delen zal worden gesplitst. Alles hangt dus af van het verloop van de onderhandelingen. Zonder de werkzaamheden van de verenigde Commissies te willen verdagen, moet men de bespreking van de artikelen 4 en 25 uitstellen.

Een lid steunt het tweede voorstel : de artikelen in verband met de kiesomschrijvingen dienen uit de algemene bespreking gelicht te worden.

De Minister antwoordt dat onderhavig wetsontwerp geen vertraging mag oplopen; het vormt één geheel.

Daarop worden twee opmerkingen geformuleerd :

1) Er bestaan twee interpretaties over het inschrijvingsrecht :

a) het moet worden toegepast vóór de Grondwetsherziening. In dit geval geldt dit recht bij de eerste nationale parlementaire verkiezingen en ook voor de Europese verkiezingen;

b) het inschrijvingsrecht is eerst na de Grondwetsherziening van toepassing.

2) Het ontwerp laat twee mogelijkheden open : het kiesarrondissement Brussel zoals het thans is of zoals het zal zijn nadat het Egmontpakt verwezenlijkt is.

Het lid dat die laatste opmerking heeft gemaakt verzoekt de Minister te bevestigen dat het gewijzigde kiesarrondissement Brussel zal samengesteld zijn bij het vervallen van de voor de uitoefening van het inschrijvingsrecht bepaalde termijn.

De Minister verwijst opnieuw naar artikel 4, 3° van het ontwerp evenals naar de passus op blz. 3 van de Memorie van Toelichting. Het is hem onmogelijk op de zaken vooruit te lopen. Na 10 januari 1978 kan de tekst nog aangepast worden.

Een lid begrijpt de voorzichtigheid van de Minister i.v.m. de Brusselse kieskring. In de Memorie van Toelichting is de Minister echter niet zo voorzichtig (blz. 3) : het inschrijvingsrecht zal de facto toegepast worden op de Europese verkiezingen, wanneer dat recht zal zijn ingevoerd. De uitdrukking « indien het inschrijvingsrecht wordt ingevoerd... » zou echter juist zijn. Men mag niet zeggen dat het inschrijvingsrecht zeker toepasselijk zal zijn.

De Minister antwoordt dat de passus op blz. 3 van de Memorie van Toelichting over het inschrijvingsrecht niet in de wettekst zelf staat; het is een intentieverklaring.

Volgens een lid ontbreekt een essentieel element in deze verklaring : indien het systeem van het Egmontpact in voege treedt, is het vanzelfsprekend dat het Brusselse college de kiezers zal omvatten die van het inschrijvingsrecht willen gebruik maken. Zulks betekent dat de nieuwe kieskring zal zijn samengesteld wanneer de « inrijperiode » achter de rug is. In het tegenovergestelde geval valt men op het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde terug.

Een lid is het eens met de opmerking van de Minister i.v.m. de passus in de Memorie van Toelichting. Degenen die niet aanwezig waren op de Stuyvenberg-onderhandelingen willen hier reeds een beslissing afdwingen van de meerderheidspartijen.

Deux propositions d'ajournement de la discussion sont présentées :

Un premier membre estime qu'il convient de différer la discussion de l'ensemble du projet ou du Titre II.

D'après un autre membre, il n'est pas exclu que la province de Brabant soit scindée en trois parties à la suite des négociations du Stuyvenberg. Tout dépend donc du déroulement des négociations. Sans ajourner les travaux des Commissions réunies, il convient d'ajourner la discussion des articles 4 et 25.

Un membre appuie la deuxième proposition : il convient d'écarter de la discussion générale les articles concernant les circonscriptions électorales.

Le Ministre répond que le présent projet de loi ne peut encourir de retard : il forme un tout.

Deux observations sont ensuite formulées :

1) Il existe deux interprétations du droit d'inscription :

a) il doit être appliqué avant la révision de la Constitution. Dans ce cas, ce droit est applicable lors des prochaines élections parlementaires nationales, de même que lors des élections européennes;

b) le droit d'inscription ne s'applique qu'après la révision de la Constitution.

2) Deux possibilités sont ouvertes par le projet : l'arrondissement électoral de Bruxelles tel qu'il est actuellement ou bien tel qu'il sera après la réalisation du pacte d'Egmont.

Le membre ayant formulé cette dernière observation demande au Ministre de confirmer que l'arrondissement électoral modifié de Bruxelles sera constitué lors de l'échéance du délai fixé à l'exercice du droit d'inscription.

Le Ministre renvoie à nouveau à l'article 4, 3°, du projet de même qu'au passage de la page 3 de l'exposé des motifs. Il ne peut anticiper sur les événements. Le texte peut encore être adapté après le 10 janvier 1978.

Un membre comprend la prudence du Ministre à propos de la circonscription électorale bruxelloise. Pourtant le Ministre ne se montre pas aussi circonspect à la page 3 de l'exposé des motifs : le droit d'inscription sera appliqué de fait lors des élections européennes quand ce droit sera établi. L'expression « si le droit d'inscription est établi... » serait pourtant meilleure. Il n'est pas permis d'affirmer que le droit d'inscription sera certainement applicable.

Le Ministre répond que le passage de la page 3 de l'exposé des motifs ne figure pas dans le corps du projet de loi : il s'agit d'une déclaration d'intention.

Un membre estime qu'un élément essentiel fait défaut dans cette déclaration : si le système prévu par le pacte d'Egmont entre en vigueur, il va de soi que le collège électoral bruxellois comprendra les électeurs qui désirent user du droit d'inscription. Cela signifie que la circonscription électorale nouvelle sera constituée après la « période de rodage ». Dans le cas contraire, on en reviendrait à l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvoorde.

Un membre partage l'avis du Ministre en ce qui concerne le passage de l'exposé des motifs. Ceux qui n'ont pas participé aux négociations du Stuyvenberg veulent, sur ce point, arracher dès à présent une décision aux partis de la majorité.

Een ander lid stelt vast dat de dank zij het inschrijvingsrecht uitgebrachte stemmen in de kaart zullen spelen van de kandidaten van de Brusselse kieskring, die zich immers tot een groter aantal kiezers zullen kunnen richten.

Verder wordt opgemerkt dat hier een wet wordt gemaakt met het oog op de organisatie van de Europese verkiezingen. Het opgeworpen probleem is hypothetisch en kan zich voor de eerste verkiezingen stellen. Wanneer het Egmontpakt uitgevoerd is, zal dit probleem van de baan zijn.

De Minister antwoordt dat het er op aankomt te weten hoe de situatie zal zijn drie maanden vóór de Europese verkiezingen. De tekst betreffende het inschrijvingsrecht is nog niet gekend. Als er later bepaalde veranderingen plaatsgrijpen, kan de wettekst eventueel worden aangepast.

Vergadering van 21 december 1977

In verband met de splitsing van het kiesarrondissement Brussel en de invoering van het inschrijvingsrecht, legt de Minister van Binnenlandse Zaken de volgende verklaring af :

a) Niemand weet hoe het inschrijvingsrecht er zal uitzien. Men moet verwijzen naar de Memorie van Toelichting (blz. 3) : « Wanneer het inschrijvingsrecht, zoals het is voorgesteld in bijlage I bij de regeringsverklaring van 7 juni 1977, zal zijn ingevoerd, geldt dit recht eveneens voor de Europese verkiezingen ». Met andere woorden : als het inschrijvingsrecht waarvan sprake is in het regeerakkoord, uit de bus komt, geldt het ook voor de Europese verkiezingen. In de regeringsverklaring is niet vermeld dat het inschrijvingsrecht zal gelden voor de Europese verkiezingen. Het is slechts door een beslissing van de regering dat dit het geval zal zijn.

b) De bewering dat de vreemdelingen bij deze verkiezingen twee keer zouden meetellen, is niet te begrijpen.

Na de verklaring van de Minister meent een lid dat het regeerakkoord hier wordt aangevuld met de precisering dat het inschrijvingsrecht desgevallend zal gelden voor de Europese verkiezingen.

Als het Egmontpakt klaar komt tegen Pasen en de Europese verkiezingen in mei of juni 1978 georganiseerd worden, zal er een korte periode liggen tussen de datum van de invoering van het inschrijvingsrecht en de Europese verkiezingen.

Zo die periode minder is dan 3 maanden, zal het inschrijvingsrecht niet gelden (zie art. 4, 3°, van het wetsontwerp).

De Minister herhaalt dat na de goedkeuring van de wet houdende het inschrijvingsrecht, de wet betreffende de Europese verkiezingen kan gewijzigd worden.

Volgens een lid is het onderhavig ontwerp niet volledig en zal het nog gewijzigd moeten worden. Het wetgevend werk dat thans wordt geleverd kan dus niet anders dan slecht worden genoemd.

Het inschrijvingsrecht kan slechts volle uitwerking hebben indien daarvoor de nodige tijd overblijft. Zonder de resultaten van de Stuyvenbergonderhandelingen te kennen, kan men de artikelen 4 en 25 niet bespreken.

Een ander lid wijst op het voorwaardelijk karakter van het inschrijvingsrecht en van de splitsing van het kiesarrondissement Brussel; beide zijn met elkaar verbonden door het Egmontpakt. De wet op de Europese verkiezingen kan later gewijzigd worden.

Un autre membre constate que les suffrages exprimés par le biais du droit d'inscription serviront les intérêts des candidats de la circonscription électorale de Bruxelles, qui pourront en effet s'adresser à un plus grand nombre d'électeurs.

Il est également observé qu'il est élaboré en l'occurrence une loi relative aux élections européennes. Le problème soulevé est hypothétique et peut se poser lors des premières élections. Il n'existera plus lorsque le pacte d'Egmont sera entré en application.

Le Ministre répond qu'il s'agit de savoir quelle sera la situation à trois mois des élections européennes. Le texte relatif au droit d'inscription n'est pas encore connu. Le texte de la loi pourrait éventuellement être adapté si des modifications intervenaient ultérieurement.

Réunion du 21 décembre 1977

En ce qui concerne la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles et l'instauration du droit d'inscription, le Ministre de l'Intérieur fait la déclaration suivante :

a) Personne ne sait comment se présentera le droit d'inscription. Il convient de renvoyer à la page 3 de l'exposé des motifs : « Quand le droit d'inscription, comme il est proposé à l'annexe I de la déclaration gouvernementale du 7 juin 1977, sera établi, ce droit sera également en vigueur pour les élections européennes ». En d'autres termes : si le droit d'inscription dont il est question dans l'accord gouvernemental se réalise, il s'appliquera également aux élections européennes. La déclaration gouvernementale ne mentionne pas que le droit d'inscription s'appliquera aux élections européennes. Ce n'est que par une décision gouvernementale que cela sera le cas.

b) Il est incompréhensible qu'on puisse affirmer que les étrangers compteraient deux fois lors de ces élections.

Après la déclaration du Ministre, un membre est d'avis que l'accord gouvernemental est complété ici par la décision que le droit d'inscription s'appliquera éventuellement aux élections européennes.

Si le pacte d'Egmont est prêt pour Pâques et que les élections européennes sont organisées en mai ou en juin 1978, un délai assez court séparera la date de l'instauration du droit d'inscription et les élections européennes.

Si cette période est inférieure à trois mois, le droit d'inscription ne pourra pas être exercé (voir article 4, 3°, du projet de loi).

Le Ministre répète qu'après le vote de la loi sur le droit d'inscription, il sera toujours possible de modifier la loi relative aux élections européennes.

Un membre est d'avis que le présent projet est incomplet et qu'il devra encore être modifié. Le travail législatif qu'on fait actuellement, ne peut être qualifié que de mauvais.

Le droit d'inscription ne sortira son plein effet qu'à la condition qu'il reste suffisamment de temps. Les articles 4 et 25 ne peuvent être examinés tant que ne seront pas connus les résultats des négociations du Stuyvenberg.

Un autre membre souligne le caractère conditionnel du droit d'inscription et de la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles; ces deux problèmes sont étroitement liés du fait du pacte d'Egmont. La loi sur les élections européennes peut être modifiée ultérieurement.

Een lid is het daarmee eens, doch merkt op dat in het voorliggende wetsontwerp geen sprake is van het inschrijvingsrecht.

Volgens een ander lid kan men het ontwerp inderdaad verder bespreken. Na de Stuyvenberg-onderhandelingen, kan men zien wat er dient te worden gedaan.

Naar aanleiding van artikel 4 vraagt een lid zich af wat er met het bestuurlijk arrondissement Halle-Vilvoorde zal gebeuren. Er zijn drie mogelijkheden :

1° Indien het Egmontakkoord niet klaar komt, dan blijft het kiesarrondissement Brussel zoals het is, en zullen de kiezers van Halle-Vilvoorde ook op de dubbele kandidatenlijst (art. 16, § 3) stemmen. Dit betekent dat het Vlaamse gebied niet homogeen is en de Franstaligen kunnen genieten van een beperkte apparentering met een deel van het Vlaams gebied, zoals gedefinieerd onder artikel 4, 1°.

2° Het Egmontakkoord wordt tijdig gestemd, met de splitsing van het kiesarrondissement. Volgens de toelichting (blz. 3) speelt alsdan het fameuze inschrijvingsrecht voor de 13 Vlaamse gemeenten, zodat ook hier een beperkt apparenteringsrecht ontstaat voor de Franstaligen. Dit vereist trouwens een wetwijziging, wat tijdsproblemen kan doen rijzen. Is dit verenigbaar met artikel 6 van de Grondwet en artikel 14 van het Verdrag van Rome ?

3° Indien het Egmontakkoord wordt gestemd, met splitsing van het kiesarrondissement, vóór de verkiezingsdatum maar na de datum voor het afsluiten der kiezerslijsten, kan men zich afvragen wat er zal gebeuren.

Zou het in die omstandigheden niet logischer zijn de apparentering tussen gewesten of taalgebieden volledig mogelijk te maken (toepassing art. 132 van het Kieswetboek) ?

De Minister wijst erop dat het lid uitgaat van hypothesen. Als er op een bepaald ogenblik moeilijkheden rijzen, kunnen zij door een wet worden opgevangen.

Een lid vraagt of het inschrijvingsrecht gekoppeld is aan de territoriale omschrijving bepaald bij het regeerakkoord.

Een ander lid vraagt of het inschrijvingsrecht toepasbaar kan worden gemaakt voor de inwoners van de Voerstreek.

De Minister verwijst naar bijlage I bij de regeringsverklaring : het inschrijvingsrecht kan niet tot andere gemeenten worden uitgebreid.

A.3) *Stemplicht*

Een lid verheugt zich over het behoud van de stemplicht voor de Europese verkiezingen. Deze mening wordt door alle Commissieleden bijgetreden.

A.4) *Stemrecht van de buitenlanders*

Een lid vraagt welk terzake het standpunt is van de Minister en welke de situatie is in de andere landen van de Europese Gemeenschap.

De Minister antwoordt dat er alleen in Nederland en Ierland vreemdelingen kiesgerechtigd zullen zijn.

Een lid merkt op dat de Italianen de mogelijkheid zouden moeten hebben om in België voor Italiaanse lijsten te stemmen. Een bilateraal akkoord tussen België en Italië kan desdaande afgesloten worden.

Daarop wordt geantwoord dat men zich nog in de fase van de onderhandelingen bevindt.

Un membre, tout en marquant son accord sur ce point, n'en fait pas moins observer que le présent projet de loi ne fait pas état du droit d'inscription.

Un autre membre est d'avis qu'il est possible de poursuivre sans précipitation la discussion du projet. A l'issue des négociations du Stuyvenberg, on verra bien ce qu'il y a lieu de faire.

Un membre se demande, à propos de l'article 4, ce qu'il adviendra de l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde. Il existe trois possibilités :

1° Si l'accord d'Egmont n'aboutit pas, l'arrondissement électoral de Bruxelles demeurera tel quel, et les électeurs de Hal-Vilvorde voteront également en se basant sur la double liste de candidats (art. 16, § 3). Cela signifie que la région flamande ne serait pas homogène et que les francophones pourraient bénéficier d'un apparentement limité avec une partie de la région flamande, telle qu'elle est définie à l'article 4, 1°.

2° L'accord d'Egmont est voté en temps utile, avec scission de l'arrondissement électoral. Conformément à l'exposé des motifs (p. 3), le droit d'inscription joue pour les 13 communes flamandes, si bien qu'un droit d'apparentement limité naît en faveur des francophones. Cela requiert d'ailleurs la modification de la loi, ce qui peut soulever des problèmes de temps. Est-ce compatible avec l'article 6 de la Constitution et l'article 14 du Traité de Rome ?

3° L'accord d'Egmont est voté avec scission de l'arrondissement électoral, avant la date des élections mais après celle de la clôture des listes électorales. Que ce passe-t-il dans ce cas ?

Dans ces conditions, ne serait-il pas plus logique de permettre un apparentement intégral entre les régions ou les régions linguistiques (application de l'article 132 du Code électoral) ?

Le Ministre fait observer que le membre se base sur des hypothèses. Si des difficultés surgissent à un moment donné, elles pourront être résolues par une loi.

Un membre demande si le droit d'inscription est lié à la délimitation territoriale prévue par l'accord de gouvernement.

Un autre membre demande si le droit d'inscription peut être rendu applicable aux habitants des Fouron.

Le Ministre se réfère à l'annexe I à la déclaration gouvernementale : le droit d'inscription ne peut être étendu à d'autres communes.

A.3) *Obligation de vote*

Un membre se réjouit du maintien de l'obligation de vote pour les élections européennes. Cette opinion est partagée par tous les membres de la Commission.

A.4) *Droit de vote des étrangers*

Un membre s'enquiert du point de vue du Ministre à ce sujet et de la situation qui prévaut dans les autres pays de la Communauté européenne.

Le Ministre répond que les étrangers n'auront le droit de vote qu'aux Pays-Bas et en Irlande.

Un membre fait observer que les Italiens devraient avoir la possibilité de voter en Belgique pour des listes italiennes. Un accord bilatéral entre la Belgique et l'Italie pourrait être conclu à ce sujet.

Il lui est répondu que la phase des négociations est encore en cours.

B. Kiesrecht op 18 jaar

Een lid, zoals de hele Commissie trouwens, verheugt zich over deze keuze.

C. De woonplaatsvereiste
(afwijking van artikel 47 van de Grondwet)

Het wetsontwerp bepaalt dat de kiezers zullen moeten ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente. De verplichting ten minste zes maanden in dezelfde gemeente gedomicilieerd te zijn, vervalt. In dit verband vraagt een lid zich af of de Regering van plan is dit nieuwe stelsel op de Belgische verkiezingen toe te passen.

De Minister wijst erop dat, sinds de wet van 5 juli 1976, de kiezerslijsten vervangen zijn door permanente kiezersregisters. Het nieuwe door het onderhavige ontwerp ingevoerde systeem zal tot de Belgische verkiezingen worden uitgebreid door een Grondwetsherziening.

D. Vijfde verkiesbaarheidsvereiste: het behoren van de kandidaten tot de Nederlandse, de Franse of de Duitse Cultuurgemeenschap

Een lid stelt vast dat een bijkomende verkiesbaarheidsvereiste door het wetsontwerp wordt ingevoerd, om te vermijden dat een kandidaat zou voorgedragen worden voor een kiescollege dat niet met zijn eigen taal overeenstemt.

De Minister antwoordt dat ingevolge de indeling van het land in twee kiescolleges, een bijkomende verkiesbaarheidsvereiste noodzakelijk is: ofwel Nederlandstalig zijn indien men zich aanmeldt voor het Nederlands kiescollege, ofwel Franstalig of Duitstalig zijn indien men zich aanmeldt voor het Frans kiescollege.

E. Nationale apparentering voor de lijsten of partijen die zulks wensen

Volgens een lid moet in de Belgische delegatie in het Europees Parlement de zetelverdeling overeenstemmen met de wil van de kiezers. Daarbij dienen zowel de grote als de kleine politieke stromingen aan bod te komen. Daarom stelt hij bij amendement voor (Stuk n° 195/3) de apparentering tussen lijsten die in beide kiescolleges werden ingediend, mogelijk te maken. Als gevolg daarvan zou de Belgische vertegenwoordiging beter de samenstelling van het kiezerskorps weerspiegelen. Deze vertegenwoordiging zou aldus ook minder gemonopoliseerd worden door de grote partijen. In geval van splitsing van het kiesarrondissement Brussel zou toch een soort apparentering blijven bestaan, dank zij het inschrijvingsrecht.

In dit verband worden de volgende opmerkingen gemaakt:

1) Een apparentering tussen lijsten van beide kiescolleges strookt niet met de filosofie van het wetsontwerp.

2) Het gebrek aan lijstenverbinding tussen beide kiescolleges bevoordelt de christen-democraten en de socialisten. De spreker verzet zich tegen dit nieuw concept van niet-apparentering.

3) Men kiest ofwel het systeem van een nationale lijst, ofwel van lijsten per gemeenschap; in het tweede geval is er geen apparentering tussen politieke partijen van beide cultuurgemeenschappen mogelijk. Er mogen geen toegevingen meer van Vlaamse kant worden gedaan.

4) De aandacht van de Minister wordt gevestigd op de bedoelingen van de auteur van voornoemd amendement aan de hand van het volgende voorbeeld: gesteld dat er

B. Droit de vote à 18 ans

Un membre, ainsi que l'ensemble de la Commission, se réjouit de cette option.

C. La condition de domicile
(dérogation à l'article 47 de la Constitution)

Le projet de loi dispose que les électeurs devront être inscrits aux registres de la population d'une commune belge. L'obligation d'être domicilié depuis six mois au moins dans la même commune est donc supprimée. Un membre demande si le Gouvernement a l'intention d'appliquer ce nouveau régime aux élections belges.

Le Ministre fait observer que, depuis l'entrée en vigueur de la loi du 5 juillet 1976, les listes électorales sont remplacées par des registres électoraux permanents. Le nouveau système prévu par le présent projet sera élargi aux élections belges par une révision de la Constitution.

D. Cinquième critère d'éligibilité: l'appartenance des candidats à la Communauté culturelle néerlandaise, française ou allemande

Un membre constate que le projet de loi instaure un critère d'éligibilité supplémentaire, afin d'éviter qu'un candidat soit présenté à un collège électoral qui ne correspondrait pas à son appartenance linguistique.

Le Ministre répond que la répartition du pays en deux collèges électoraux exige l'instauration d'un critère d'éligibilité supplémentaire: soit être d'expression néerlandaise si l'on se présente devant le collège électoral néerlandais, soit être d'expression française ou allemande si l'on se présente devant le collège électoral français.

E. Apparentement national pour les listes ou les partis qui le souhaitent

Un membre estime que la répartition des sièges de la délégation belge au Parlement européen doit correspondre à la volonté des électeurs. Il faut tenir compte aussi bien des petits courants politiques que des grands. Il présente, dans cette optique, un amendement (Doc. n° 195/3), permettant l'apparentement entre des listes présentées dans les deux collèges électoraux. Cet apparentement permettrait à la représentation belge de mieux refléter la composition du corps électoral. Cette représentation risquerait également moins de devenir le monopole des grands partis. En cas de scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles, une sorte d'apparentement serait néanmoins maintenu par le biais du droit d'inscription.

Cette intervention suscite les remarques suivantes:

1) Un apparentement entre des listes présentées aux deux collèges électoraux ne correspond pas à la philosophie du projet de loi.

2) L'absence d'apparentement entre les deux collèges électoraux avantagerait les démocrates chrétiens et les socialistes. L'orateur s'oppose à ce nouveau concept du non-apparentement.

3) Il faut choisir entre une liste nationale et des listes par communauté. Dans le second cas, aucun apparentement entre partis politiques des deux communautés culturelles n'est possible. Il ne peut plus être fait de concessions du côté flamand.

4) L'attention du Ministre est attirée sur les intentions de l'auteur de l'amendement: s'il faut 300 000 voix pour obtenir un siège et si le P. C. B. obtient 200 000 voix en Wal-

300 000 stemmen nodig zijn voor een zetel en dat de K. P. B. 200 000 stemmen in Wallonië en 100 000 stemmen in Vlaanderen haalt, zou deze partij één zetel in het Europese Parlement behalen.

Een ander lid repliceert dat in dergelijk geval de apparentering met Nederland of andere Lidstaten ook mogelijk zou moeten zijn.

De Minister antwoordt dat de invoering van de apparentering volledig in strijd zou zijn met de filosofie van het ontwerp. De twee kiescolleges moeten gescheiden blijven. Het zou onvoorstelbaar zijn dat stemmen, uitgebracht voor kandidaten van het ene college, overgedragen kunnen worden op kandidaten van het andere college.

F. Kandidaatstelling

a) Volgens een lid zijn de in het wetsontwerp bepaalde voorwaarden voor de voordracht van kandidaten (artikel 13) te streng. De drempels zijn inderdaad te hoog voor de kleinere groepen, zoals de kommunistische partij. Daarom stelt hij bij amendement (Stuk n° 195/3) voor dat de voordracht van kandidaten zou worden ondertekend, hetzij door ten minste vijf Belgische parlementsleden van dezelfde taalgroep, hetzij door ten minste vijfduizend kiezers waarvan drieduizend gelijkelijk moeten zijn ingeschreven in drie van de vijf provincies.

De meeste voorstanders van rechtstreekse Europese verkiezingen hebben immers niet de intentie aan laatstvernoemde partij de mogelijkheid te ontzeggen om aan deze verkiezingen deel te nemen.

Een ander lid vraagt zich af in welke mate het redelijk is dat zoveel handtekeningen van kiezers in vijf provincies worden geëist. Het ware beter een bepaald aantal handtekeningen in ten minste drie provincies te eisen.

De eerste spreker stelt vast dat deze opmerking in feite inhaakt op zijn amendement.

b) In verband met de voorwaarde volgens welke de tien parlementsleden dienen te behoren tot dezelfde taalgroep, als die van de kandidaat, meent een lid dat het lidmaatschap van de betrokken Cultuurraad voldoende moet zijn.

Hij verwijst bovendien naar zijn amendement (Stuk n° 195/2) op artikel 13, waarvan, volgens hem, de tekst duidelijker is dan die van het ontwerp: de kandidaten kunnen worden voorgedragen « door minstens duizend kiezers, ingeschreven in elk van de vijf provincies die geheel of gedeeltelijk het kiescollege vormen waartoe de voorgedragen kandidaten behoren ».

G. Beroep bij de Raad van State inzake de taalverklaring van de kandidaten

Op de vraag waarom de Raad van State bevoegd is in geval van beroep tegen een beslissing van het collegehoofdbureau betreffende een ingediend bezwaar tegen een kandidaat in verband met de afgelegde taalverklaring, wordt door de Minister geantwoord dat de Raad van State een grote ondervinding heeft wat betreft de toepassing van de taalwetten.

Volgens een lid zijn de tien parlementsleden of vijfduizend kiezers waarvan sprake in artikel 13, een waarborg voor de taalverklaring van de kandidaat. Artikel 14 verleent aan de Raad van State een inquisitoriale bevoegdheid: in laatste instantie zou deze instelling over feiten kunnen oordelen (bv. taal van de identiteitskaart, effectief taalgebruik van de kandidaat en zijn familie...). Het gaat hier om een aanslag op de individuele vrijheid.

In een nota van de Regering zouden de gevallen waarin beroep kan worden aangetekend, alsmede de op dit stuk toepasselijke criteria moeten worden opgesomd.

lonie et 100 000 voix en Flandre, il obtiendra un siège au Parlement européen.

Un autre membre réplique qu'en ce cas, l'apparement avec les Pays-Bas ou avec d'autres Etats membres doit également être possible.

Le Ministre répond que l'instauration de l'apparement serait totalement contraire à la philosophie du projet. Les deux collèges électoraux doivent demeurer distincts. Il serait impensable que des voix accordées à des candidats d'un collège puissent être reportées sur des candidats de l'autre collège.

F. Candidatures

a) Un membre estime trop sévères les critères de présentation des candidats, prévus par le projet de loi (article 13). Les critères minima sont en effet trop stricts pour les groupes moins importants tels que le parti communiste. Il présente dès lors un amendement (Doc. n° 195/3), libellé comme suit: « La présentation de candidats doit être signée, soit par cinq parlementaires belges au moins du même groupe linguistique, soit par cinq mille électeurs au moins dont trois mille doivent être inscrits également dans trois des cinq provinces ».

La grande majorité des partisans des élections européennes au suffrage direct n'a en effet pas l'intention d'empêcher ce parti de prendre part aux élections.

Un autre membre demande s'il est raisonnable d'exiger autant de signatures d'électeurs dans cinq provinces. Il serait préférable d'exiger un certain nombre de signatures dans trois provinces au moins.

Le premier orateur constate que cette observation abonde en fait dans le sens de son amendement.

b) En ce qui concerne l'obligation pour les dix parlementaires d'appartenir au même groupe linguistique que celui du candidat, un membre est d'avis que l'appartenance à l'un ou l'autre des Conseils culturels devrait suffire.

Le membre fait référence à son amendement (Doc. n° 195/2) à l'article 3, dont le texte est, à son avis, plus clair que celui du projet: « par mille électeurs au moins inscrits dans chacune des cinq provinces qui, entièrement ou partiellement, composent le collège électoral auquel appartiennent les candidats proposés ».

G. Recours au Conseil d'Etat à propos de la déclaration d'appartenance linguistique formulée par les candidats

A une question visant à savoir pourquoi le recours contre une décision du bureau principal de collège, relative à une réclamation introduite contre un candidat à propos de la déclaration linguistique formulée par ce dernier relève de la compétence du Conseil d'Etat, le Ministre répond que le Conseil d'Etat a acquis une grande expérience en ce qui concerne l'application des lois linguistiques.

Un membre est d'avis que les dix parlementaires ou les cinq mille électeurs prévus à l'article 13 garantissent la véracité de la déclaration linguistique du candidat. Par ailleurs, l'article 14 confère au Conseil d'Etat un pouvoir inquisitorial: en effet, cette institution pourrait en dernière instance juger sur des faits matériels (par exemple la langue de la carte d'identité, la langue effectivement pratiquée par le candidat et sa famille...). Il s'agit là d'une atteinte à la liberté individuelle.

Par ailleurs, les cas où un recours peut être introduit, ainsi que les critères qui sont applicables en cette matière devraient faire l'objet d'une note du Gouvernement.

Om deze redenen stelt een lid bij amendement (Stuk n° 195/2) voor dat de normale procedure voor het Hof van beroep, zoals bepaald bij de artikelen 123 en volgende van het Kieswetboek, zal worden toegepast.

Hierop inhakend verwijst een lid evenwel naar de taalinspectie in het onderwijs, de taalgroepen in het bestuur, evenals naar de taal van de identiteitskaart : dit zijn reeds drie elementen waarop de Raad van State kan steunen.

Wat de controle van de taalverklaring van de voorgedragen kandidaat betreft, antwoordt de Minister dat men een onderscheid moet maken tussen :

1) de kandidaten die worden voorgedragen door ten minste tien parlementsleden, die in het Parlement tot de taalgroep behoren die overeenstemt met de taal vermeld in de taalverklaring van de kandidaten.

Voor deze kandidaten wordt de taalverklaring ambtshalve als juist beschouwd.

2) de kandidaten die worden voorgedragen door ten minste 5 000 kiezers. Voor deze kandidaten kan de juistheid van de taalverklaring worden betwist door het indienen van een bezwaarschrift bij het collegehoofdbureau, waarvan de beslissing vatbaar is voor beroep bij de Raad van State.

De indeling van het land in twee kiescolleges vergt dergelijke controle door de Raad van State : men moet de zekerheid hebben dat de voorgedragen kandidaat een juiste taalverklaring heeft afgelegd.

H. Probleem van de onverenigbaarheid tussen het Europese parlementair mandaat enerzijds en het nationaal parlementair mandaat of het lidmaatschap van de regering van een Lid-Staat anderzijds

Volgende bedenkingen worden gemaakt :

a) *Wat het nationaal parlementair mandaat betreft :*

Er zijn drie mogelijkheden :

1° het besluit van de Raad der Europese Gemeenschappen gewoon toepassen (zie art. 5 van de bijgevoegde Akte betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in de Vergadering door rechtstreekse algemene verkiezingen);

2° het in het amendement van de heer Verroken voorgestelde systeem (Stuk n° 195/7) : in geval van onverenigbaarheid wordt de verkozene vervangen door de opvolger zolang de onverenigbaarheid voortduurt;

3° een zeer strikte interpretatie die elke verenigbaarheid tussen beide parlementaire mandaten uitsluit;

b) *Wat het lidmaatschap van de regering van een Lid-Staat betreft :*

Het zou ongezond en onlogisch zijn zich kandidaat te stellen wanneer men weet dat men de functie van Europese vertegenwoordiger niet zal kunnen uitoefenen. In Nederland had de gewezen Eerste Minister Den Uyl het kamerlidmaatschap opgegeven, en in Frankrijk wordt een kamerlid, dat lid van de Regering wordt, door zijn opvolger vervangen tot de volgende verkiezingen.

Pour ces motifs, un membre propose, par voie d'amendement (Doc. n° 195/2), d'appliquer la procédure normale suivie par la Cour d'appel, telle qu'elle est définie aux articles 123 et suivants du Code électoral.

A ce propos, un membre fait toutefois référence à l'inspection linguistique pratiquée dans l'enseignement, aux groupes linguistiques de l'administration, ainsi qu'à la langue de la carte d'identité : voilà déjà trois éléments sur lesquels peut s'appuyer le Conseil d'Etat.

En ce qui regarde le contrôle de la déclaration d'appartenance linguistique formulée par le candidat proposé, le Ministre répond qu'il y a lieu d'établir une distinction entre :

1) les candidats présentés par dix parlementaires au moins qui, au Parlement, appartiennent au groupe linguistique qui correspond à la langue mentionnée dans la déclaration linguistique formulée par les candidats.

La déclaration d'appartenance linguistique est, en ce qui concerne ces candidats, considérée d'office comme étant exacte.

2) les candidats présentés par 5 000 électeurs au moins. La véracité de la déclaration d'appartenance linguistique peut, en ce qui concerne ces candidats, être contestée par le dépôt d'une réclamation auprès du bureau principal du collège, dont la décision peut donner lieu à un recours au Conseil d'Etat.

La subdivision du pays en deux collèges électoraux nécessite l'exercice d'un tel contrôle de cet ordre par le Conseil d'Etat : il convient en effet d'avoir des assurances quant à la véracité de la déclaration d'appartenance linguistique formulée par le candidat présenté.

H. Problème de l'incompatibilité entre le mandat parlementaire européen, d'une part, et le mandat parlementaire national ou l'appartenance au gouvernement d'un Etat membre, d'autre part

Les réflexions suivantes sont formulées :

a) *En ce qui concerne le mandat parlementaire national :*

Il existe trois possibilités :

1° appliquer purement et simplement la décision du Conseil des Communautés européennes (cf. art. 5 de l'Acte annexé portant élection des représentants à l'Assemblée au suffrage universel direct);

2° le système proposé dans l'amendement de M. Verroken (Doc. n° 195/7) : en cas d'incompatibilité, l'élu est remplacé par son suppléant tant que l'incompatibilité persiste;

3° une interprétation très stricte qui exclut toute compatibilité entre les deux mandats parlementaires;

b) *En ce qui concerne l'appartenance au gouvernement d'un Etat membre :*

Il serait malsain et illogique de présenter sa candidature en sachant que l'on ne pourra exercer la fonction de représentant européen. Aux Pays-Bas, le Premier Ministre Den Uyl avait renoncé à son mandat parlementaire et, en France, un membre de l'Assemblée nationale qui devient membre du gouvernement est remplacé par son suppléant jusqu'aux élections suivantes.

Een ander lid doet i.d.v. opmerken dat de regeringsleden van de Duitse landen wel mogen zetelen in het Europese Parlement.

Volgens de eerste spreker is het toch niet aanvaardbaar dat sommige Regeringsleden kandidaat zouden zijn, zonder voorafgaandelijk en duidelijk standpunt terzake in te nemen. Waarom deze dubbelzinnigheden? Op binnenlands vlak bestaan reeds tal van onverenigbaarheden, b.v. tussen het parlementair mandaat en het burgemeesterschap in bepaalde gemeenten.

De Minister antwoordt dat aan de in artikel 6 van de Akte betreffende de Europese verkiezingen vermelde onverenigbaarheden worden toegevoegd die welke krachtens de Belgische wetten van toepassing zijn op de Belgische parlementsleden (zie art. 33 van het wetsontwerp). Bijgevolg zal de keuze tussen het Europees parlementair mandaat en het lidmaatschap van de nationale regering geschieden op het ogenblik dat de kandidaat verkozen is.

I. Recht op slechts één stem

(art. 8 van de Akte)

Een lid vraagt of artikel 8 van de Akte betreffende de Europese verkiezingen (niemand mag meer dan éénmaal zijn stem uitbrengen) verenigbaar is met de stemming bij volmacht.

Nadat een lid de aandacht gevestigd heeft op het verschil dat zou bestaan tussen de Franse en de Nederlandse redactie van artikel 8 (zijn stem uitbrengen) wordt onderstreept dat het hier om een zegswijze gaat. Men mag dus aan een andere kiezer volmacht geven om te stemmen.

De Minister antwoordt dat men hier eenvoudigweg het principe « één man, één stem » heeft verwoord.

J. Varia

Enkele vragen worden nog gesteld :

1) i.v.m. artikel 15 van het wetsontwerp : bij de laatste nationale verkiezingen zijn er betwistingen gerezen over de namen en voornamen. Over welke voornamen gaat het ?

2) I.v.m. artikel 18, derde lid : op welke begroting zullen de nodige supplementaire kredieten worden uitgetrokken ?

3) voor de Europese verkiezingen moet men over het nodige aantal mensen kunnen beschikken voor de telling van de uitgebrachte stemmen. Waarom wordt geen proef met een mechanische stemming gedaan ?

De Minister antwoordt hierop het volgende :

1) de voornamen zijn die welke op de identiteitskaart van de kandidaat zijn vermeld;

2) de nodige kredieten zullen op de begroting van Binnenlandse Zaken voor 1978 worden uitgetrokken;

3) het probleem wordt sinds lang bestudeerd; als het mechanisch stemmen ingevoerd wordt, moet achteraf nog een controle mogelijk zijn.

Een lid verwijst naar een systeem van ponskaarten dat in de Verenigde Staten toegepast wordt.

De Minister belooft deze kwestie te onderzoeken.

Un autre membre fait observer à ce sujet que les membres du gouvernement des « Länder » d'Allemagne peuvent siéger au Parlement européen.

Le premier orateur estime qu'il est inacceptable que certains membres du Gouvernement présentent actuellement leur candidature sans adopter au préalable une position précise. Pourquoi ne pas faire un choix au préalable ? Pourquoi toutes ces équivoques ? Il existe dès à présent sur le plan national de nombreuses incompatibilités, par exemple entre le mandat parlementaire et la qualité de bourgmestre de certaines communes.

Le Ministre répond qu'aux incompatibilités mentionnées à l'article 6 de l'Acte portant élection des représentants à l'Assemblée sont ajoutées celles qui, en vertu des lois belges, sont applicables aux parlementaires belges (voir art. 33 du projet de loi). Par conséquent, le choix entre le mandat parlementaire européen et l'appartenance au gouvernement national s'opérera au moment de l'élection du candidat.

I. Droit de voter une seule fois

(art. 8 de l'Acte)

Un membre demande si l'article 8 de l'Acte relatif aux élections européennes (nul ne peut voter plus d'une fois) est compatible avec le vote par procuration.

Après qu'un membre ait attiré l'attention sur la formulation différente des versions française et néerlandaise de l'article 8 (voter), il est souligné qu'il s'agit là d'une expression. Un électeur peut donc donner procuration à un autre électeur pour voter à sa place.

Le Ministre répond qu'en l'occurrence c'est purement et simplement le principe « un homme, une voix » qui est exprimé.

J. Divers

Quelques questions sont encore posées :

1) au sujet de l'article 15 du projet de loi : lors des dernières élections nationales, il y a eu des contestations au sujet des noms et prénoms. De quels prénoms s'agit-il ?

2) au sujet de l'article 18, troisième alinéa : à quel budget les crédits supplémentaires seront-ils inscrits ?

3) pour les élections européennes, il faut pouvoir disposer d'un nombre suffisant de personnes pour le dépouillement des voix. Pourquoi ne pas essayer le vote mécanique ?

Le Ministre répond ce qui suit :

1) les prénoms sont ceux qui figurent sur la carte d'identité du candidat;

2) les crédits nécessaires seront inscrits au budget de l'Intérieur pour l'année 1978;

3) le problème est à l'étude depuis longtemps; si le vote mécanique est instauré, il faut qu'un contrôle ultérieur reste possible.

Un membre se réfère au système des cartes perforées appliqué aux Etats-Unis.

Le Ministre promet d'examiner cette question.

III. — BESPREKING VAN DE ARTIKELEN

Artikel 1

1. De heer Galle heeft een amendement ingediend (Stuk n° 195/7 ter vervanging van zijn amendement (Stuk n° 195/3). Het strekt ertoe in het tweede lid de woorden « kiezer voor de Europese verkiezingen » te vervangen door de woorden « kiezer voor de Vergadering van de Europese Gemeenschappen ».

Volgens de auteur kan men immers niet kiezen voor verkiezingen maar wel, in dit geval, voor een vergadering zoals vermeld in de Akte betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in de Vergadering door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen. Duidelijkheidshalve worden de woorden « van de Europese Gemeenschappen » toegevoegd.

Een lid onderstreept het psychologisch aspect van het amendement. In de Conventie van Lomé sprak men van « het Europees Parlement ». De tekst van voornoemde Akte bindt echter niemand. Hier moet duidelijk worden gezegd dat het kiezers voor het Europees Parlement betreft.

Een lid is het eens met de vorige spreker, maar merkt op dat op die wijze vertegenwoordigers zouden aangeduid worden voor een internationale vergadering die nog niet bestaat.

In het Verdrag van Rome is geen sprake van een Europees Parlement.

Een ander lid maakt twee bedenkingen :

1° er is een gaullistische traditie die erin bestaat de benaming « Assemblée » te gebruiken om een uitbreiding van de bevoegdheden van de Europese Vergadering te voorkomen.

In de Belgische regeringsverklaring staat echter dat deze vergadering werkelijke bevoegdheden moet krijgen.

De uitdrukking « Parlement » is dus maximalistisch, en het woord « Assemblée » minimalistisch.

2° Waarom de uitdrukking « Europese Gemeenschap » in het meervoud gebruiken ?

Tot besluit verklaart dit lid dat het akkoord gaat met het eerste deel van het amendement van de heer Galle, alhoewel men aan de woorden « Europees Parlement » de voorkeur zou moeten geven.

Een lid betwist niet het psychologisch belang van de uitdrukking « Europees Parlement » maar formuleert bezwaren :

Tot de inwerkingtreding van de eenvormige verkiezingsprocedure neemt de Vergadering nota van de officieel door de Lid-Staten bekendgemaakte uitslagen.

In de tweede fase zal de Vergadering de eenvormige procedure opstellen en haar eigen verkiezingen geldig verklaren. Op dat ogenblik mag men niet meer kunnen betwisten dat 24 Belgen verkozen werden voor een « Europees Parlement ». Men moet de Akte naleven en elke dubbelzinnigheid vermijden.

Een ander lid verwijst naar bijlage III bij de Akte waarin de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland verklaart dat de Akte betreffende de verkiezing van de leden van het « Europees Parlement door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen » ook voor het land Berlijn geldt. Men spreekt dus soms van « Vergadering », soms van « Europees Parlement ». De juridische scrupules dienen terzijde te worden geschoven. Bijgevolg moet men voorstander zijn van deze laatste uitdrukking.

III. — DISCUSSION DES ARTICLES

Article 1

1. M. Galle a présenté un amendement (Doc. n° 195/7) en remplacement de son amendement (Doc. n° 195/3). Cet amendement tend à remplacer au deuxième alinéa, les mots « électeur pour les élections européennes » par les mots « électeur pour l'Assemblée des Communautés européennes ».

Selon l'auteur, il n'est pas possible en effet de voter pour des élections mais bien, dans le cas présent, pour une Assemblée telle qu'elle est prévue dans l'Acte portant élection des représentants à l'Assemblée au suffrage universel direct. Les mots « des Communautés européennes » sont ajoutés dans un but de précision.

Un membre souligne l'aspect psychologique de l'amendement. La Convention de Lomé faisait état du « Parlement européen ». Le texte de l'Acte précité ne lie cependant personne. Il faut bien préciser qu'il s'agit d'électeurs pour le Parlement européen.

Tout en marquant son accord avec l'orateur précédent, un membre fait cependant remarquer qu'en agissant de la sorte, l'on désignerait des représentants à une assemblée internationale qui n'existe pas encore.

Le Traité de Rome ne parle pas d'un Parlement européen.

Un autre membre formule deux observations :

1° il existe une tradition gaulliste consistant à utiliser l'appellation « Assemblée » pour prévenir une extension des pouvoirs de l'Assemblée européenne.

La déclaration du gouvernement belge stipule toutefois que cette Assemblée doit être dotée de pouvoirs réels.

L'expression « Parlement » est dès lors maximaliste, le mot « Assemblée » étant minimaliste.

2° Pourquoi l'expression « Communauté européenne » est-elle utilisée au pluriel ?

En conclusion, le membre, bien qu'estimant préférable d'utiliser le terme « Parlement européen », marque son accord sur la première partie de l'amendement de M. Galle.

Un membre, qui ne conteste pas l'intérêt psychologique de l'expression « Parlement européen », formule cependant certaines objections :

Jusqu'à l'entrée en vigueur de la procédure électorale uniforme, l'Assemblée prendra note des résultats tels qu'ils sont officiellement publiés par les Etats membres.

Dans une seconde phase, l'Assemblée établira la procédure uniforme et validera ses propres élections. A ce moment-là, il ne devra plus être possible de contester l'élection à un « Parlement européen » de 24 Belges. Il importe de respecter l'Acte, en évitant toute équivoque.

Un autre membre renvoie à l'annexe III de l'Acte où le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne déclare que l'Acte relatif à l'élection des membres du « Parlement Européen au suffrage universel direct » vaut également pour le « Land » de Berlin. Il est, par conséquent, tantôt question d'« Assemblée », tantôt de « Parlement européen ». Il ne faut pas s'embarrasser de scrupules juridiques. Dès lors, il convient d'opter pour cette dernière expression.

Door een lid wordt voorgesteld, in artikel 1, eerste lid, de woorden « hierna de Europese verkiezingen genoemd » te vervangen door de woorden « hierna de verkiezingen van het Europees Parlement genoemd ».

De Minister antwoordt dat wij nog geen Europees Parlement, maar wel nationale vertegenwoordigers in de Vergadering van de Europese Gemeenschappen zullen verkiezen. Daarom is het wenselijk de benaming « Europese verkiezingen » te behouden. Wij moeten ons aan de Akte houden.

Een lid begrijpt het psychologisch aspect van de uitdrukking « Europees Parlement », maar verwijst naar de term « Vergadering » die door de Akte wordt gebruikt.

Het voorstel van een lid om de uitdrukking « Europese parlementaire vergadering » als tussenoplossing te kiezen, wordt door de Commissie niet aangenomen.

Een lid onderstreept dat hier een politieke keuze moet worden gemaakt. Wenst men gebruik te maken van de interne wetgeving of niet, om een stap verder te gaan? De woorden « hierna de verkiezingen van het Europees Parlement genoemd », moeten in de tekst worden opgenomen.

De Minister meent dat het gebruik van de uitdrukking « Europees Parlement », voorbarig is, daar ieder Lid-Staat zijn eigen vertegenwoordigers kiest.

Bepaalde leden maken nog volgende opmerkingen :

1° Ook in België wordt elk parlements lid in een bepaalde kiesomschrijving verkozen.

2° Tijdens de verkiezingscampagne zal men de uitdrukking « Europees Parlement » blijven gebruiken.

In aansluiting met deze gedachte wisseling wordt door de heer Bertrand een subamendement op het amendement (Stuk n° 195/7) van de heer Galle ingediend. Het luidt als volgt :

1) In het eerste lid, na de woorden « de Vergadering van de Europese Gemeenschappen », de woorden « hierna de Europese Verkiezingen genoemd » vervangen door de woorden « hierna de verkiezingen van het Europees Parlement genoemd ».

2) In het tweede lid, de woorden « kiezer voor de Europese verkiezingen » vervangen door de woorden « kiezer voor het Europees Parlement ».

Dit sub-amendement wordt eenparig aangenomen.

Ingevolge de aanneming van het gewijzigd amendement van de heer Galle wordt het opschrift van het wetsontwerp gewijzigd als volgt : « Wetsontwerp betreffende de verkiezingen van het Europees Parlement ».

2. De heer Dejardin heeft een amendement (Stuk n° 195/3) ingediend dat ertoe strekt de 550 000 onderdanen uit de E. E. G.-Lid-Staten die in België gevestigd zijn, toe te laten aan de Europese verkiezingen deel te nemen.

De auteur wijst er op dat België tot op heden geen enkele maatregel genomen heeft om E. E. G.-ingezetenen die op zijn grondgebied zijn gevestigd, aan de verkiezing te laten deelnemen.

In Nederland zowel als in Ierland zullen de E. E. G.-onderdanen worden ingeschreven op de lijst van de nationale kiezers en mogen zij gaan stemmen voor kandidaten die door hun gastland zijn voorgedragen.

Hetzelfde lid wijst er op dat Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland en Frankrijk maatregelen hebben getroffen om de hun in het buitenland verblijvende onderdanen mogelijk te maken aan de verkiezingen deel te nemen in het gastland en dat zij hen hebben gevraagd te stemmen voor kandidaten die door het land van oorsprong worden voorgedragen.

Un membre propose de remplacer à l'article 1, premier alinéa, les mots « dénommées ci-après Elections Européennes » par les mots « dénommées ci-après Elections du Parlement européen ».

Le Ministre répond que nous n'élirons pas encore de Parlement européen, mais bien des représentants nationaux à l'Assemblée des Communautés européennes. Il convient de s'en tenir à l'Acte.

Un membre, qui peut concevoir l'aspect psychologique que revêt l'expression « Parlement européen », fait cependant référence au terme « Assemblée », utilisé dans l'Acte.

La proposition d'un membre tendant à retenir comme solution intermédiaire l'expression « Assemblée parlementaire européenne » n'est pas adoptée.

Un membre souligne qu'il faut en l'occurrence faire un choix politique. Est-on ou non disposé à utiliser la législation interne pour faire un pas de plus dans cette voie? Les mots « dénommées ci-après Elections du Parlement européen » doivent figurer dans le texte.

Le Ministre estime prématurée l'utilisation de l'expression « Parlement européen » puisque chaque Etat membre élit ses propres représentants.

Certains membres formulent encore les observations suivantes :

1° En Belgique également, chaque parlementaire est élu dans une circonscription électorale donnée.

2° Au cours de la campagne électorale on continuera à utiliser l'expression « Parlement européen ».

Après cet échange de vues, M. Bertrand présente un sous-amendement à l'amendement de M. Galle (Doc. n° 195/7). Il est libellé comme suit :

1) Au premier alinéa, après les mots « l'Assemblée des Communautés Européennes » remplacer les mots « dénommées ci-après « Elections Européennes » par les mots « dénommées ci-après Elections du Parlement européen ».

2) Au deuxième alinéa, remplacer les mots « électeur pour les élections européennes » par les mots « électeur pour le Parlement européen ».

Ce sous-amendement est adopté à l'unanimité.

Par suite de l'adoption de l'amendement modifié de M. Galle, l'intitulé du projet de loi est modifié comme suit : « Projet de loi relatif aux élections du Parlement européen ».

2. M. Dejardin a présenté un amendement (Doc. n° 195/3) qui a pour objet de permettre aux 550 000 ressortissants des Etats membres de la C. E. E. établis en Belgique de participer aux élections européennes.

L'auteur fait observer que jusqu'à présent la Belgique n'a pris aucune disposition concernant la participation au scrutin des ressortissants de la C. E. E. établis sur son territoire.

Aux Pays-Bas ainsi qu'en Irlande, les ressortissants de la C. E. E. seront inscrits sur la liste des électeurs nationaux et admis au vote en faveur de candidats présentés par le pays hôte.

Le même membre ajoute que le Danemark, la République fédérale d'Allemagne ainsi que la France ont pris des dispositions en vue de permettre à leurs résidents à l'étranger de prendre part au vote dans le pays d'accueil, en les invitant à se prononcer en faveur de candidats présentés par le pays d'origine.

Het is derhalve wenselijk dat België, dat toch meer dan 550 000 onderdanen uit E. E. G.-Lid-Statens herbergt, waaronder bijna 300 000 Italianen, het die onderdanen mogelijk maakt aan de verkiezing deel te nemen.

Het onderhavige amendement gaat in de zin van de oplossing die Ierland en Nederland hebben aangenomen omdat zij beantwoordt aan de wens van de gastarbeiders om deel te nemen aan het openbaar leven van het gastland, en zulks op dezelfde voet als de ingezetenen van het land zelf.

Een lid steunt het voorstel van de heer Dejardin. Ook hij meent dat men het o.m. de Italianen moet mogelijk maken om hier in België voor Italiaanse kandidaten te stemmen. Er is een principeel akkoord tussen beide Lid-Statens.

Op de vraag of de burgers van de andere Lid-Statens ingeschreven zijn in het bevolkingsregister van een Belgische gemeente, antwoordt de Minister dat dit niet altijd het geval is.

Het amendement van de heer Dejardin wordt eenparig verworpen.

Na deze stemming heeft nog volgende gedachtenwisseling over het door de heer Dejardin opgeworpen probleem, plaatsgevonden :

a) Voornoemd akkoord tussen België en Italië heeft niets te maken met de organisatie van Belgische verkiezingen voor het Europees Parlement : het gaat hier om Belgische kiescolleges.

b) Een lid is het eens met de vorige opmerking en vraagt of deze E. G.-onderdanen voor Belgische kandidaten of voor eigen kandidaten zouden stemmen. Als er geen wederkerigheid tussen de betrokken Lid-Statens bestaat, zou het onzin zijn E. G.-onderdanen in België te laten kiezen.

c) Een lid onderstreept dat hij altijd voorstander is geweest van de uitbreiding van de kiesbevoegdheid tot de onderdanen van de E. G.-landen.

Hij verwijst i.d.v. naar het door vertegenwoordigers van drie partijen ingediende wetsvoorstel (Struk Kamer n° 15/1, B.Z. 1974) waarbij een raadpleging van het kiezerskorps bij algemeen stemrecht zou worden georganiseerd ten einde de Belgische leden van het Europees Parlement aan te wijzen. In artikel 4 van dat voorstel wordt het volgende bepaald : « Aan deze raadpleging mag worden deelgenomen door de Belgische staatsburgers die gemeenteraadskiezer zijn en, onder dezelfde voorwaarden als de Belgen, door de staatsburgers van de Lid-Statens van de Europese Gemeenschappen die hun woonplaats in België gevestigd hebben ».

Nederland en Ierland hebben in dit verband het goede voorbeeld gegeven.

d) Er wordt gevraagd dat de Regering de onderdanen van de Lid-Statens de kans zou geven om in België voor hun kandidaten te stemmen.

e) Er wordt verwezen naar de situatie van de Belgen in Frankrijk : het ware onrechtvaardig dat ze niet aan de Europese verkiezingen zouden kunnen deelnemen. Aan alle Lid-Statens moet gevraagd worden dat hun wetgeving aan iedere E. G.-medeburger de kans geeft zijn stem uit te brengen.

f) Als men de verkiezingen voor het Europees Parlement wil verruimen, dienen in de toekomst ook « Europese »-kandidaten te worden voorgedragen.

g) De aandacht wordt gevestigd op de mogelijkheid van een dubbele stemming die geschapen werd door de in Nederland en Ierland getroffen regeling. Zulk een stemming zou strijdig zijn met artikel 8 van de Akte betreffende de Europese verkiezingen.

Volgens de Minister bestaat die mogelijkheid niet.

Il est souhaitable dès lors que la Belgique, hébergeant sur son territoire plus de 550 000 ressortissants des pays de la C. E. E., parmi lesquels près de 300 000 Italiens, permette à ces ressortissants de participer au scrutin.

Le présent amendement opte en faveur de la solution adoptée par l'Irlande et les Pays-Bas, parce qu'elle répond au souhait exprimé par les travailleurs immigrés de participer à la vie civique dans le pays d'accueil au même titre que les nationaux. »

Un membre appuie la proposition de M. Dejardin. Il estime également qu'il faut permettre aux Italiens de voter en Belgique pour des candidats italiens. Il existe un accord de principe entre les deux Etats membres.

Un membre ayant demandé si les citoyens des autres Etats membres sont inscrits au registre de la population d'une commune belge, le Ministre répond que tel n'est pas toujours le cas.

L'amendement de M. Dejardin est rejeté à l'unanimité.

Après ce vote, le problème soulevé par M. Dejardin a encore donné lieu à l'échange de vues suivant :

a) Cet accord entre la Belgique et l'Italie n'a rien à voir avec l'organisation des élections belges pour le Parlement européen : il s'agit ici des collèges électoraux belges.

b) Un membre marque son accord sur l'observation précédente et demande si ces ressortissants de la C. E. voteraient pour des candidats belges ou pour leurs propres candidats. S'il n'y a pas réciprocité entre les Etats membres concernés, il n'y aurait aucun sens à laisser voter en Belgique les ressortissants de la C. E.

c) Un membre souligne avoir toujours été partisan de l'élargissement de l'électorat aux ressortissants des pays de la C. E.

Il se réfère à cet égard à la proposition de loi déposée par des députés de trois partis (Doc. Chambre n° 15/1, S. E. 1974), qui prévoyait l'organisation d'une consultation du corps électoral au suffrage universel en vue de la désignation des membres belges du Parlement européen. L'article 4 de cette proposition dispose que : « Pourront participer à cette consultation, les citoyens belges électeurs pour les élections communales, et, aux mêmes conditions que les Belges, les citoyens des Etats membres des Communautés européennes ayant établi leur domicile en Belgique ».

Les Pays-Bas et l'Irlande ont donné le bon exemple en l'occurrence.

d) Un membre demande que le Gouvernement donne aux ressortissants des Etats membres la possibilité de voter en Belgique pour leurs candidats.

e) Un membre se réfère à la situation des Belges de France : il serait injustifiable qu'ils ne puissent pas prendre part aux élections européennes. Il faut demander à tous les Etats membres que leur législation donne à chaque citoyen de la C. E. la possibilité d'émettre son suffrage.

f) Si l'on entend élargir à l'avenir les élections du Parlement européen, il faut également présenter des candidats « européens ».

g) Un membre attire l'attention sur la possibilité d'un double vote, qui est ouverte par suite du régime adopté aux Pays-Bas et en Irlande. Pareil vote serait contraire à l'article 8 de l'Acte relatif aux élections européennes.

Selon le Ministre, cette possibilité n'existe pas.

De Belgen die in het buitenland gevestigd zijn, stemmen niet in België, tenzij zij hier gedomicilieerd zijn; in dit geval mogen zij van de stemming bij volmacht gebruik maken.

Ingaande op de vraag of een dubbele domiciliëring mogelijk is, verklaart de Minister dat de stemming bij volmacht streng gereguleerd is.

Een lid hoopt dat bij de tweede verkiezingen voor het Europese Parlement, de kandidaatstelling overal in de Europese Gemeenschap mogelijk zal zijn.

Tenslotte wordt artikel 1, zoals het werd gewijzigd, eenparig aangenomen.

Art. 2

1. Een lid wijst er op dat de artikelen 1 en 2 de woonplaatsvoorwaarden wijzigen en dat, volgens artikel 2, de Belg die zich de dag vóór de verkiezing in een Belgisch bevolkingsregister inschrijft nog altijd zijn kiesrecht mag opeisen.

Hij vraagt zich dan ook af of het kostenargument (verplaatsing der kiezers) wel opweegt tegen de extra-kosten veroorzaakt door het speciaal opmaken en drukken van nieuwe lijsten die nadien onbruikbaar zijn.

De Minister antwoordt dat uit de tekst van artikel 2 van het wetsontwerp duidelijk blijkt dat de woonplaatsvereiste moet zijn vervuld op de dag dat de lijst van de kiezers moet worden opgemaakt, d.w.z. drie maanden vóór de verkiezing. (Ingevolge het amendement van de heer Galle zal dat waarschijnlijk worden vervangen door de negentigste dag vóór de verkiezing.)

De kiezer die tijdens de periode van negentig dagen vóór de verkiezing zijn verblijfplaats naar een andere gemeente overbrengt, moet zich voor het uitbrengen van zijn stem, naar zijn vorige verblijfsgemeente begeven, waar hij op de lijst van de kiezers is ingeschreven.

Aangezien de deelneming aan de verkiezing verplicht is, moet een lijst van de kiezers worden opgesteld, zoniet zou controle op de deelneming van de kiezers onmogelijk zijn. In de toekomst is dat eveneens zo voor de gemeenteraadsverkiezingen. De gemeenten zullen dan op 1 augustus voorafgaand aan die verkiezingen een lijst van de gemeenteraadskiezers moeten opmaken.

2. Volgens hetzelfde lid kan de korte termijn van 90 dagen administratieve en juridische moeilijkheden meebrengen. De kandidatenlijsten moeten immers de 37^e dag vóór de verkiezing neergelegd worden. Er blijven dus slechts 53 dagen voor het opmaken, de publicatie en de ganse beroepsprocedure (college, Hof van beroep, Hof van Cassatie). Wat zal het worden indien het zogenaamde inschrijvingsrecht er komt, want met die speciale procedure zijn « vergissingen » bij de gemeentebesturen zeker niet uit te sluiten. Men mag ook artikel 9 niet uit het oog verliezen (de kiezerslijsten moeten 20 dagen vóór de verkiezing afgeleverd kunnen worden).

De Minister antwoordt dat de lijst van de kiezers uiterlijk 20 dagen vóór de verkiezing klaar moet zijn, zodat in het meest nadelige geval de gemeentebesturen over 70 dagen kunnen beschikken om de lijst volledig af te werken. Die periode moet ruimschoots volstaan. Het kiesrecht van de kandidaten kan ook zonder die lijst worden vastgesteld.

De bepalingen van het Kieswetboek in verband met de bezwaren en de beroepen zijn van toepassing op die lijst van de kiezers. Daaruit volgt dat tot acht dagen vóór de verkiezing nog bezwaren bij het college van burgemeester en schepenen kunnen worden ingediend.

Tijdens de laatste 30 dagen vóór de verkiezing past dit college de versnelde procedure toe, bepaald bij artikel 25, tweede lid, van het Kieswetboek.

* * *

Les Belges qui sont établis à l'étranger ne votent pas en Belgique, à moins d'être domiciliés dans notre pays; dans ce cas ils peuvent faire usage du vote par procuration.

En réponse à la question de savoir si la possibilité d'un double domicile existe, le Ministre déclare que le vote par procuration est sévèrement réglementé.

Un membre espère qu'à l'occasion des deuxièmes élections du Parlement européen, il sera possible d'être candidat partout dans la Communauté européenne.

Enfin, l'article 1 ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

Art. 2

1. Un membre signale que les articles 1 et 2 modifient les conditions de domicile et que, selon l'article 2, le Belge qui la veille des élections s'inscrit à un registre de population belge, peut encore toujours exiger d'exercer son droit de vote.

Il se demande si l'argument des frais (déplacement des électeurs) est bien valable, eu égard aux frais supplémentaires occasionnés par l'établissement et l'impression, spécialement à cette fin de nouvelles listes qui seront inutilisables ultérieurement.

Le Ministre répond qu'il ressort clairement de l'article 2 du projet de loi que la condition de domicile doit être remplie le jour où la liste des électeurs doit être dressée, c'est-à-dire trois mois avant les élections. (A la suite de l'amendement de M. Galle, cette formule sera probablement remplacée par le nonantième jour avant les élections).

L'électeur qui, au cours de la période de nonante jours précédant les élections, déplace sa résidence dans une autre commune, doit se rendre, pour émettre son vote, dans la commune où il avait précédemment sa résidence et où il est inscrit sur la liste des électeurs.

La participation au scrutin étant obligatoire, une liste des électeurs permettant de contrôler la participation de ceux-ci aux élections doit être dressée. A l'avenir, il en sera également ainsi pour les élections communales. Les communes devront dresser une liste des électeurs communaux le 1^{er} août précédant ces élections.

2. Le bref délai de 90 jours peut, de l'avis du même membre, poser des problèmes administratifs et juridiques. En effet, les listes des candidats doivent être déposées le 37^e jour avant les élections. Il ne reste donc que 53 jours pour dresser et publier les listes ainsi que pour l'ensemble de la procédure d'appel (collège, Cour d'appel, Cour de Cassation). Qu'arrivera-t-il si le droit « d'inscription » se concrétise, car il ne faut pas exclure les « erreurs » que pourraient commettre les administrations communales à cause de cette procédure spéciale. En outre, il convient également de ne pas perdre de vue l'article 9 (les listes des électeurs doivent pouvoir être transmises 20 jours avant les élections).

Le Ministre répond que les listes des électeurs doivent être prêtes au plus tard 20 jours avant les élections, de telle sorte que, dans le cas le plus défavorable, les administrations communales disposent de 70 jours pour mettre les listes entièrement au point. Cette période doit être amplement suffisante. Le droit de vote des candidats peut être constaté même en l'absence de ces listes.

Les dispositions du Code électoral relatives aux réclamations et aux recours sont applicables à cette liste des électeurs. Il en résulte que les réclamations peuvent être introduites auprès du collège des bourgmestre et échevins jusqu'à huit jours avant les élections.

Au cours des 30 derniers jours qui précèdent les élections, le collège applique la procédure accélérée prévue par l'article 25, alinéa 2, du Code électoral.

* * *

Als gevolg op de wijziging die werd aangebracht in artikel 1 worden, na een opmerking van de Minister, in het eerste lid de woorden « Op de datum die drie maanden voorligt op de dag van de Europese verkiezingen » vervangen door de woorden « De negentigste dag voor de verkiezingen van het Europese Parlement ». Deze beslissing wordt eenparig genomen.

Volgens een lid zou het inschrijvingsrecht in de gemeenten van de Brusselse agglomeratie ook voor de Europese verkiezingen moeten gelden.

Een ander lid onderstreept dat de Franstalige inwoners van de periferie hun stemrecht toch behouden. Het is inopportuun dit probleem hier nu te willen behandelen.

Een lid verklaart dat, indien het inschrijvingsrecht tot stand komt, het voor alle verkiezingen zal gelden, behalve misschien voor de gemeenteraadsverkiezingen.

Zolang het inschrijvingsrecht niet bestaat, is het volgens de Minister niet mogelijk het in de wet op de Europese verkiezingen op te nemen.

Een lid treedt dit standpunt bij.

I.v.m. artikel 2, punt 1, wijst een lid er op dat de kiezers die het inschrijvingsrecht zullen uitoefenen, niet ingeschreven zullen zijn in de betrokken gemeente voor enig verblijf of voor hoofdverblijf.

Volgende technische vragen worden gesteld :

1. Heeft het departement van Binnenlandse Zaken de mogelijkheid onderzocht om in de fusiegemeenten tot een alfabetische kiezerslijst te komen ?

2. Worden met het woord « wijk » (« section » in het Frans) de vroegere gemeenten bedoeld ?

3. Vallen sommige « wijken » samen met de « Egmontgemeenten » ?

De Minister verstrekt de volgende antwoorden :

1. Sommige gemeenten maken een kiezerslijst voor gans de gemeente op, andere per wijk.

2. Een wijk (section in het Frans) stemt niet noodzakelijk met een vroegere gemeente overeen. Het gemeentebestuur beslist over de indeling van de gemeente in wijken, met het oog op de inrichting van de stembureau's.

Het woord « wijk » dient te worden verstaan in de betekenis die eraan wordt gegeven in het Kieswetboek.

3. Wanneer de bepalingen i.v.m. het inschrijvingsrecht wet zullen zijn, zullen zij worden toegepast op de Europese verkiezingen.

Er wordt nog gevraagd of de burgers van bv. « Groot-Dilbeek », die woonachtig zijn in « Klein-Dilbeek » (niet meer bestaande kerngemeente), op de tweetalige lijst van de kieskring Brussel zullen kunnen stemmen.

De Minister antwoordt dat, na de invoering van het inschrijvingsrecht, deze inwoners op het stembiljet voor Brussel zullen kunnen stemmen, indien zij gebruik maken van het inschrijvingsrecht.

Een lid wenst dat uiteindelijk het bij artikel 2 van het ontwerp bepaalde systeem (inschrijving in het bevolkingsregister van een gemeente, opstellen van één enkele kiezerslijst) voor alle verkiezingen zou gelden.

Volgens de Minister is dit de bedoeling van het departement.

Een ander lid vraagt nadere uitleg over de woorden « voor enig verblijf of voor hoofdverblijf ». Hij meent dat deze tekst

A la suite de la modification apportée à l'article 1, les mots « A la date qui précède de trois mois le jour des élections européennes » sont, après une observation du Ministre, remplacés par les mots « Le nonantième jour avant les élections du Parlement européen ». Cette modification est adoptée à l'unanimité.

Un membre estime que le droit d'inscription dans les communes de l'agglomération bruxelloise devrait également jouer pour les élections européennes.

Un autre membre souligne que, de toute manière, les habitants francophones de la périphérie gardent leur droit de vote. Il est inopportu de soulever ce problème à cette occasion.

Un membre déclare que, si le droit d'inscription se réalise, il s'appliquera à toutes les élections, sauf peut-être les élections communales.

Le Ministre estime que, tant que le droit d'inscription n'existe pas, on ne peut l'inclure dans la loi sur les élections européennes.

Un membre se rallie à ce point de vue.

En ce qui concerne l'article 2, point 1, un membre signale que les électeurs qui exerceront leur droit d'inscription ne seront pas inscrits dans la commune concernée à titre de résidence unique ou de résidence principale.

Les questions techniques suivantes sont posées :

1. Le département de l'Intérieur a-t-il examiné la possibilité de dresser une liste alphabétique des électeurs dans les communes nées des fusions ?

2. Le terme « section » (en néerlandais « wijk ») vise-t-il les anciennes communes ?

3. Certaines sections coïncident-elles avec des « communes dites d'Egmont » ?

Le Ministre fournit les réponses suivantes :

1. Certaines communes dressent une liste des électeurs pour l'ensemble de la commune, d'autres dressent une liste par section.

2. Une section ne coïncide pas nécessairement avec une ancienne commune. L'administration communale décide de la répartition de la commune en sections en vue de l'organisation des bureaux de vote.

Le terme « section » doit s'entendre dans le sens donné à ce terme par le Code électoral.

3. Lorsque les dispositions relatives au droit d'inscription auront acquis force de loi, elles seront appliquées aux élections européennes.

Il est demandé encore si les citoyens du « Groot-Dilbeek » par exemple domiciliés à « Klein-Dilbeek » (commune-centre actuellement supprimée), pourront voter sur la liste bilingue de la circonscription électorale de Bruxelles.

Le Ministre répond qu'après l'instauration du droit d'inscription, ces habitants pourront utiliser le bulletin de vote pour Bruxelles s'ils entendent exercer leur droit d'inscription.

Un membre souhaite que le système prévu par l'article 2 du projet (inscription au registre de la population d'une commune, établissement d'une seule liste des électeurs) soit finalement appliqué à toutes les élections.

Selon le Ministre, telle est bien l'intention du département.

Un autre membre demande des explications au sujet des mots « à titre de résidence unique ou de résidence princi-

de toepassing van de communautaire akkoorden i.v.m. het inschrijvingsrecht niet mag verhinderen.

De Minister verklaart dat de wettelijke bepalingen i.v.m. het inschrijvingsrecht een uitzondering zullen vormen t.o.v. de bepalingen van het Kieswetboek.

Volgens een lid had men hier, zoals bij artikel 4, ook een alternatief moeten voorzien : de eventualiteit van een inschrijvingsrecht vindt men niet terug in artikel 2.

Een ander lid antwoordt daarop dat in de wet op het inschrijvingsrecht de keuze van woonplaats zal gelijkgesteld worden met het enig verblijf of het hoofdverblijf.

De Minister herhaalt dat het gebruik van de woorden « voor enig verblijf of voor hoofdverblijf » de bepalingen van voornoemde wet niet in het gedrang zal brengen.

Artikel 2, zoals het werd gewijzigd, wordt aangenomen met 13 tegen 1 stem.

Art. 3

Als gevolg van de in de artikelen 1 en 2 aangebrachte wijzigingen, worden de volgende wijzigingen eenparig aangenomen :

a) in het 1^o worden de woorden « de lijst van de kiezers voor de Europese verkiezingen » vervangen door de woorden « de lijst van de kiezers voor de verkiezingen van het Europese Parlement ».

b) in het 2^o worden de woorden « op de datum die drie maanden voorligt op de dag van de Europese verkiezingen » vervangen door de woorden « de negentigste dag voor de verkiezingen van het Europese Parlement ».

Artikel 3, zoals het werd gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

Art. 4

Hier ook heeft Uw verslaggever het nodig geacht de langdurige besprekingen over deze belangrijke bepaling per vergadering weer te geven.

1. Vergadering van 11 januari 1978

Bij de aanvang van de bespreking van dit artikel vragen twee leden de verdaging van de bespreking tot na de Stuyvenberg-onderhandelingen. Op dit artikel zijn immers een reeks « communautaire » amendementen ingediend.

Dit standpunt wordt bijgetreden door een ander lid.

De Minister antwoordt dat dit wetsontwerp gebaseerd is op het regeringsakkoord. De Stuyvenberg-onderhandelingen raken niet aan de grond van het ontwerp. De behandeling ervan kan worden voortgezet zonder dat over de artikelen wordt gestemd. Later kunnen nog altijd wijzigingen worden aangebracht.

Volgens een lid hangt alles ervan af of tijdens de Stuyvenberg-onderhandelingen een oplossing wordt gevonden. Welk is de reden om de bespreking niet te verdagen ? Waarom verzet de Minister zich tegen dergelijke verdaging totdat een akkoord op Stuyvenberg bereikt is ?

Een lid geeft toe dat op de vergadering van 21 december jl. een tendens aanwezig was om de bespreking in de commissie tot na Stuyvenberg uit te stellen. De Verenigde Commissies moeten de bespreking voortzetten. Het regeerakkoord kan niet meer gewijzigd worden. Zelfs als men al iets van het inschrijvingsrecht af wist, zou men eerst de juiste draagwijdte ervan moeten kennen; bovendien zullen tal van bestaande wetten moeten worden gewijzigd. Hier gaat het om een verdagingsmanoeuvre.

pales ». Il estime que ce texte ne peut faire obstacle à l'application des accords communautaires concernant le droit d'inscription.

Le Ministre déclare que les dispositions légales concernant le droit d'inscription constitueront une dérogation aux dispositions du Code électoral.

Un membre est d'avis qu'il aurait fallu prévoir ici, tout comme à l'article 4, une autre possibilité : l'éventualité d'un droit d'inscription ne figure pas à l'article 2.

Un autre membre répond que, dans la loi sur le droit d'inscription, l'élection de domicile sera assimilée à la résidence unique ou à la résidence principale.

Le Ministre répète que l'utilisation des mots « à titre de résidence unique ou de résidence principale » ne peut mettre en cause les dispositions de la loi précitée.

L'article 2, tel qu'il a été modifié, est adopté par 13 voix contre 1.

Art. 3

Compte tenu des modifications apportées aux articles 1 et 2, les modifications suivantes sont adoptées à l'unanimité :

a) au 1^o, les mots « la liste des électeurs pour les élections européennes » sont remplacés par les mots « la liste des électeurs pour le Parlement européen ».

b) au 2^o, les mots « à la date qui précède de trois mois le jour des élections européennes » sont remplacés par les mots « le nonantième jour qui précède les élections du Parlement européen ».

L'article 3, tel qu'il a été modifié, est adopté à l'unanimité.

Art. 4

Votre rapporteur a estimé utile de présenter par séance les longues discussions qui ont été consacrées à cette importante disposition.

1. Réunion du 11 janvier 1978

Dès le début de la discussion de cet article, deux membres demandent l'ajournement des travaux jusqu'à l'issue de négociations du Stuyvenberg. En effet, une série d'amendements « communautaires » sont présentés à cet article.

Un autre membre se rallie à ce point de vue.

Le Ministre répond que le présent projet est basé sur l'accord de gouvernement. Les négociations du Stuyvenberg ne touchent pas au fond du projet. Son examen peut se poursuivre sans procéder au vote sur les articles. Il sera encore possible d'apporter des modifications ultérieurement.

Selon un membre, tout dépend du point de savoir si une solution sera trouvée au cours des négociations du Stuyvenberg. Pour quelles raisons la discussion ne peut-elle être ajournée ? Pourquoi le Ministre s'oppose-t-il à cet ajournement jusqu'à la conclusion d'un accord au Stuyvenberg ?

Un membre reconnaît qu'à la réunion du 21 décembre dernier, il existait une tendance en faveur de l'ajournement de la discussion en Commission jusqu'à l'issue des négociations du Stuyvenberg. Les Commissions réunies doivent poursuivre la discussion. L'accord de gouvernement ne peut plus être modifié. Même si l'on savait déjà quelque chose au sujet du droit d'inscription, il faudrait d'abord en connaître la portée exacte; d'autre part, bon nombre de lois existantes devront être modifiées. Il s'agit d'une manœuvre de retardement.

Volgens een ander lid gaat het hier om de kieskringen, en niet zozeer om het inschrijvingsrecht. Om dit debat niet te bezwaren wordt voorgesteld de artikelen 4 en 25 aan te houden, en de bespreking van de overige artikelen — waaronder er veel technische artikelen zijn — voort te zetten.

Een lid deelt het standpunt van de voorlaatste spreker. Artikel 4, 3°, vangt alle problemen op.

De heer Dupont dient een amendement (Stuk n° 195/12) in, waarbij vier kieskringen (o.m. de Duitse kieskring) en drie kiescolleges (o.m. het Duitse kiescollege) worden ingesteld.

Een lid stelt vast dat in het regeerakkoord geen enkele bepaling i.v.m. de Europese verkiezingen staat, behalve dan de verhouding 13-11 parlementsleden. Het pas ingediende amendement evenals verscheidene andere wijzen op een leemte die moet worden aangevuld. Als het parlementair kiesarrondissement Brussel behouden blijft, liggen alle Egmont-gemeenten binnen dat arrondissement. Voor de Europese verkiezingen zal er dan een tweetalige lijst in het Europese kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde zijn. Welke inwoner van een Egmont-gemeente zal zich dan bv. in Schaarbeek inschrijven?

Een lid wenst artikel 4 te reserveren. Er bestaat een akkoord over het principe maar niet over bepaalde modaliteiten. Volgende week zal men weten of het inschrijvingsrecht er komt en welke termijn voor de uitoefening ervan wordt bepaald.

Volgens een lid is het argument van Stuyvenberg waardeeloos. De bespreking van het wetsontwerp wordt sine die verdaagd, ofwel wordt ze voortgezet.

De Minister verklaart dat artikel 4 een der grote principes waarop het ontwerp steunt, concretiseert: de indeling in drie kieskringen. Als men dit artikel niet behandelt, kan de bespreking niet verder gaan. Over deze problemen wordt op Stuyvenberg niet gesproken. De op artikel 4 ingediende amendementen zijn te verwerpen, omdat ze van het regeerakkoord afwijken.

Een lid, dat gesteund wordt door een ander lid, meent dat het slecht wetgevend werk is de bespreking van de artikelen 4 en 25 niet tot een latere datum uit te stellen.

De Minister meent dat artikel 4, 3° alles regelt, welke ook de uitslag is van de Stuyvenberg-onderhandelingen.

Volgens een lid is het niet de wil van de meerderheid van de bevolking dat het bestaan van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde door de wet betreffende de Europese verkiezingen als het ware bekrachtigd zou worden.

Door een ander lid wordt de stemming geëist over de vraag of het wetsontwerp verder besproken wordt.

Volgende opmerken worden nog gemaakt:

1° alleen de leden van de Commissie voor de Binnenlandse Zaken mogen stemmen;

2° de Commissie zal niet in aantal zijn indien de leden van de oppositie zich terugtrekken.

Na deze verklaring verlaat de oppositie de vergaderzaal.

Uit de uitslag van de stemming blijkt dat tien leden aanwezig zijn.

De voorzitter stelt vast dat de Commissie voor de Binnenlandse Zaken niet meer in aantal is. De zitting wordt geheven.

II. Vergadering van 18 januari 1978

Bij de aanvang van deze vergadering vraagt een lid dat de Verenigde Commissies voortaan rekening zouden hou-

Selon un autre membre, ce qui est en cause en l'occurrence ce sont les circonscriptions électorales et pas tellement le droit d'inscription. Pour ne pas prolonger ce débat, il est proposé de réserver les articles 4 et 25 et de poursuivre la discussion des autres articles, dont beaucoup sont techniques.

Un membre partage le point de vue de l'avant-dernier orateur. L'article 4, 3° règle tous les problèmes.

M. Dupont présente un amendement (Doc. n° 195/12) prévoyant quatre circonscriptions électorales (notamment la circonscription électorale allemande) et trois collèges électoraux (notamment le collège électoral allemand).

Un membre constate que l'accord de gouvernement ne contient aucune disposition relative aux élections européennes, sauf la répartition 13-11 pour les membres du Parlement. L'amendement qui vient d'être présenté ainsi que plusieurs autres mettent en évidence une lacune qu'il faut combler. Si l'arrondissement électoral parlementaire de Bruxelles était maintenu, toutes les communes dites « d'Egmont » se trouveraient à l'intérieur des limites de cet arrondissement. Pour les élections européennes, il y aurait alors une liste bilingue dans l'arrondissement électoral européen de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Quel habitant d'une commune dite « d'Egmont » se fera-t-il inscrire à Schaarbeek, par exemple?

Un membre souhaite réserver l'article 4. Il y a accord sur le principe, mais non sur certaines modalités. La semaine prochaine on saura si le droit d'inscription sera instauré et quel délai sera prévu pour son exercice.

Selon un autre membre, l'argument du Stuyvenberg est sans valeur. Ou bien, la discussion du projet de loi est ajournée sine die, ou bien elle est poursuivie.

Le Ministre déclare que l'article 4 concrétise un des grands principes sur lesquels s'appuie le projet, à savoir la division du pays en trois circonscriptions électorales. Si cet article n'était pas examiné, la discussion ne pourrait être poursuivie. Par ailleurs, les négociations du Stuyvenberg ne portent pas sur ces problèmes. Les amendements présentés à l'article 4 sont à rejeter, dès lors qu'ils s'écarteraient de l'accord de gouvernement.

Un membre, appuyé en cela par un autre membre, estime que ce serait faire du mauvais travail législatif que de ne pas reporter à une date ultérieure la discussion des articles 4 et 25.

Le Ministre est d'avis que l'article 4, 3°, règle tout, quel que soit le résultat des négociations du Stuyvenberg.

Selon un membre, l'existence de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde, quasiment consacrée par la loi relative aux élections européennes, n'est pas conforme à la volonté de la majorité des habitants.

Un autre membre demande un vote sur la poursuite de l'examen du projet.

Les observations suivantes sont encore formulées:

1° les membres de la Commission de l'Intérieur sont seuls autorisés à voter;

2° en cas de retrait des membres de l'opposition, la Commission ne sera plus en nombre.

Après cette déclaration, l'opposition quitte la salle de séance.

Le résultat du vote fait ressortir que dix membres sont présents.

Le président constate que la Commission de l'Intérieur n'est plus en nombre et lève la séance.

II. Réunion du 18 janvier 1978

Au début de la réunion, un membre demande que les Commissions réunies tiennent désormais compte du fait

den met het feit dat sommige leden één week per maand de vergaderingen van het Europees Parlement bijwonen.

Met deze opmerking zal rekening worden gehouden.

Een ander lid vraagt of de Commissies nu van plan zijn artikel 4 te bespreken.

De voorzitter herinnert eraan dat de stemming over artikel 4 verdaagd werd omdat men op de beslissingen van het Stuyvenberg-comité wenste te wachten.

Een lid wijst op het probleem van de centrale kieskring. Zal, indien bijv. op 1 januari 1979 het inschrijvingsrecht van kracht wordt en op 15 januari 1979 de Europese verkiezingen worden georganiseerd, de termijn van vijftien dagen lang genoeg zijn om de belangstellenden in staat te stellen van dit recht gebruik te maken?

Volgens een lid :

1° werd zijn vaststelling dat de uitbreiding van het inschrijvingsrecht geldt in functie van de gewestvorming en de Europese verkiezingen, bevestigd door de Eerste Minister en de partijvoorzitters. Er zit een leemte in het Egmontpact;

2° is er een nieuw feit: het Duitstalige subgewest wordt erkend en aan de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap werd een decretale bevoegdheid toegekend.

Een lid vraagt de stemming over de vraag of artikel 4 al dan niet verder besproken wordt.

De Minister antwoordt dat, volgens de inlichtingen die hij nu bezit, op Stuyvenberg niet gesproken werd over de Europese verkiezingen. Aan het voorliggende wetsontwerp wordt dus niets gewijzigd. Als het inschrijvingsrecht bij wet wordt geregeld zal het ook gelden voor de Europese verkiezingen. Om moeilijkheden te vermijden, zou men de andere artikelen kunnen bespreken en de stemming over sommige ervan uitstellen.

Een lid onderstreept dat het parlementair kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde blijft bestaan in afwachting dat het inschrijvingsrecht er komt.

Een lid is het ermee eens om de discussie verder te zetten indien de bespreking van de artikelen 4, 5 en 25 wordt uitgesteld.

Een ander lid doet opmerken dat zijn amendementen (Stuk n° 195/11) op de artikelen 4 en 5 een weerslag hebben o.m. op de artikelen 7, 13, 14, 15, 16, 24 en 31. Bijgevolg moet de hele bespreking uitgesteld worden omdat alles samenhangt.

Na deze verklaring vraagt een lid te stemmen over het uitstellen van de bespreking van alle artikelen van het wetsontwerp.

Vaast een schorsing van vijftien minuten stelt de voorzitter vast dat slechts negen leden van de Commissie voor de Binnenlandse Zaken bij de stemming aanwezig zijn.

De vergadering wordt geheven.

* * *

III. Vergaderingen van 22 februari en van 8 en 15 maart 1978.

Een lid zou graag de mening van de Minister vernemen over de verklaring die door de Eerste Minister werd afgelegd i.v.m. de Stuyvenberg-onderhandelingen, en volgens welke het inschrijvingsrecht ook voor de Europese verkiezingen zal gelden.

In het licht hiervan kan men zich afvragen waarom in artikel 4 geen inschrijvingsrecht wordt verleend aan de kiezers van de Egmont-gemeenten die binnen de negentien Brusselse gemeenten aan de Europese verkiezingen willen deelnemen.

Volgens de Minister heeft het geen zin dat in het voorliggende artikel het inschrijvingsrecht reeds wordt opgenomen. De datum waarop de Europese verkiezingen zullen plaatsgrijpen, staat bovendien nog niet vast.

que certains membres assistent une semaine par mois aux séances du Parlement européen.

Il sera tenu compte de cette observation.

Un autre membre demande si les Commissions ont l'intention de discuter de l'article 4.

Le Président rappelle que le vote de l'article 4 a été ajourné en vue d'attendre les décisions du comité du Stuyvenberg.

Un membre soulève le problème de la circonscription centrale. En supposant que le droit d'inscription entre en vigueur le 1^{er} janvier 1979 et que les élections européennes soient organisées le 15 janvier 1979, le délai de quinze jours sera-t-il suffisant pour que les intéressés puissent exercer ce droit?

Un membre estime que :

1° le Premier Ministre et les présidents des partis ont confirmé son propre point de vue selon lequel l'extension du droit d'inscription est lié à la régionalisation et non aux élections européennes. Le Pacte d'Egmont présente une lacune;

2° il existe un fait nouveau: la sous-région de langue allemande est reconnue et le Conseil de la communauté culturelle allemande est investi du pouvoir d'adopter des décrets.

Un membre demande le vote sur la poursuite de la discussion de l'article 4.

Le Ministre répond que, selon les renseignements dont il dispose, il n'a pas été question des élections européennes au Stuyvenberg. Le présent projet de loi n'est donc pas modifié. Lorsque le droit d'inscription sera organisé par la loi, il s'appliquera également aux élections européennes. Afin d'éviter certaines difficultés, on pourrait examiner les autres articles et ajourner le vote sur certains d'entre eux.

Un membre souligne que l'arrondissement électoral parlementaire de Bruxelles-Hal-Vilvoorde est maintenu en attendant l'instauration du droit d'inscription.

Un membre est d'accord pour poursuivre la discussion pour autant que la discussion des articles 4, 5 et 25 soit ajournée.

Un autre membre fait observer que ses amendements (Doc. n° 195/11) aux articles 4 et 5 ont une incidence sur les articles 7, 13, 14, 15, 16, 24 et 31. Il faut donc ajourner toute la discussion puisque tout est lié.

Après cette déclaration, un membre demande le vote sur l'ajournement de la discussion de tous les articles du projet de loi.

À l'issue d'une suspension de séance de quinze minutes, le Président constate que seuls 9 membres de la Commission de l'Intérieur sont présent au vote.

La séance est levée.

* * *

III. Réunions du 22 février et des 8 et 15 mars 1978.

Un membre aimerait connaître l'opinion du Ministre au sujet de la déclaration faite par le Premier Ministre, concernant les négociations du Stuyvenberg et selon laquelle le droit d'inscription s'appliquerait également aux élections européennes.

À la lumière de cette déclaration, il est permis de se demander pourquoi l'article 4 ne confère pas le droit d'inscription aux électeurs des communes dites « d'Egmont », désireux de participer aux élections européennes dans une des dix-neuf communes bruxelloises.

Selon le Ministre, cela n'a aucun sens de prévoir dès à présent le droit d'inscription dans le présent projet. La date des élections européennes n'est d'ailleurs pas encore fixée.

De vorige spreker verklaart het hiermede niet eens te zijn. Eenmaal het principe vastgesteld, dient het in de wet te worden opgenomen.

De Minister verklaart dat de invoering van het inschrijvingsrecht moet gepaard gaan met de splitsing van het kiesarrondissement Brussel.

Volgens een lid gaat het hier om een fundamentele vraag omtrent de kieskringen. Hier moet een keuze worden gedaan tussen een nationale kieskring, communautaire kieskringen, of gewestelijke kieskringen. Slechts daarna kan het probleem van de modaliteiten ter sprake worden gebracht.

De gedachtenwisseling die heeft plaatsgehad komt het lid belangrijk voor. Hieruit blijkt immers dat het inschrijvingsrecht én voor de wetgevende én voor de Europese verkiezingen geldt.

Tenslotte vraagt het lid zich af of de toepassing van dit inschrijvingsrecht geen weerslag zal hebben op de 13-11 verdeling van de zetels. Eén zetel zal proportioneel meer Franstalige dan Nederlandstalige stemmen kosten.

Zouden de zetels derhalve niet paritair (12-12) moeten worden verdeeld?

Volgende bemerkingen worden nog gemaakt :

1. De Commissie heeft reeds veel tijd besteed aan de bespreking van de passus van blz. 3 van de memorie van toelichting over het inschrijvingsrecht. Vanmorgen werd op Stuyvenberg beslist dat dit recht ook voor de Europese verkiezingen zou gelden. Dit is een nieuw feit : het wijkt af van de verklaringen die in december in de Commissie werden afgelegd. Een aanvullende verklaring van de Regering wordt verwacht.

2. Wat de zetelverdeling betreft weze genoteerd dat België aan Denemarken een zetel voor Groenland heeft afgestaan en dat Vlaanderen met een 13-11 verdeling en niet aan zijn trekken komt.

3. De 13-11 verdeling van de zetels is opgenomen in het regterakkoord, dat geëerbiedigd moet worden. De tekst van artikel 4 kan geen aanleiding geven tot lange besprekingen en kan dus gemakkelijk worden aangenomen.

4. Waarom wil de Minister het verworven principe van het inschrijvingsrecht niet onmiddellijk toepassen? Thans wordt aan de kiezers van de Egmontgemeenten een dubbele keuze gelaten (zie artikel 4, 3°). In het wetsontwerp wordt voorgesteld de Europese verkiezingen op basis van drie kieskringen en twee kiescolleges te organiseren. De vraag rijst waarom men niet uitgaat van de Grondwet, nl. van de artikelen 3bis (vier taalgebieden) en 3ter (drie cultuurgemeenschappen)? Het bestaande kiesarrondissement Brussel is een louter parlementaire kiesomschrijving. De verwijzing in artikel 4 naar het kiesarrondissement Brussel is onverantwoord. Op die wijze wordt afgeweken van het principe van de reciprociteit. In het hoofdstedelijk gebied moeten beide gemeenschappen op gelijke basis behandeld worden. Waarom wordt opnieuw een uitzondering gemaakt? Het ontwerp van de Minister reikt verder dan het verlenen van het inschrijvingsrecht.

Hierop inhakend herinnert een lid aan bepaalde principes die in de regeringsverklaring zijn vervat :

1. Voor de verdeling van de zetels dient de verhouding 13-11 in acht te worden genomen.

2. Wat betreft de geografische omschrijving van de centrale zone zijn er twee mogelijkheden :

L'orateur précédent n'est pas d'accord sur ce point. Une fois énoncé, le principe doit être inscrit dans la présente loi.

Le Ministre déclare que l'instauration du droit d'inscription doit aller de pair avec la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles.

Selon un membre, il s'agit ici d'une question fondamentale concernant les circonscriptions électorales. Il faut faire un choix entre une circonscription électorale nationale, des circonscriptions électorales communautaires ou des circonscriptions électorales régionales. Ce n'est qu'ultérieurement que le problème des modalités d'application pourra être abordé.

L'échange de vues qui vient de se dérouler semble important à un membre. Il en ressort en effet que le droit d'inscription vaut et pour les élections législatives et pour les élections européennes.

Enfin le membre se demande si l'application de ce droit d'inscription n'aura aucune incidence sur la répartition 13-11 des sièges. Proportionnellement, il faudra plus de voix chez les francophones que chez les néerlandophones pour un siège.

Dès lors les sièges ne devraient-ils pas être répartis de manière paritaire? (12-12)?

Les observations suivantes sont encore formulées :

1. La Commission a déjà consacré beaucoup de temps à la discussion du passage de l'exposé des motifs sur le droit d'inscription. Le matin il a été décidé au Stuyvenberg que ce droit vaudrait également pour les élections européennes : c'est un fait nouveau, qui déroge aux déclarations faites en décembre en Commission. Une déclaration complémentaire du Gouvernement est attendue.

2. En ce qui concerne la répartition des sièges, il faut noter que la Belgique a cédé un siège au Danemark pour le Groenland et qu'une répartition 13-11 ne satisfait pas non plus la Flandre.

3. La répartition 13-11 est mentionnée dans la déclaration gouvernementale, et celle-ci doit être respectée. Le texte de l'article 4 ne doit pas amener de longues discussions et peut donc être aisément adopté.

4. Pourquoi le Ministre n'entend-il pas appliquer immédiatement le droit d'inscription qui a été obtenu? Il est actuellement offert un double choix aux électeurs des communes dites d'Egmont (cf. article 4, 3°). Il est proposé dans le projet de loi d'organiser les élections européennes sur la base de trois circonscriptions électorales et de deux collèges électoraux. Il est permis de se demander pourquoi l'on ne se fonde pas sur la Constitution, c'est-à-dire sur les articles 3bis (quatre régions linguistiques) et 3ter (trois communautés culturelles). L'actuel arrondissement électoral de Bruxelles est une circonscription électorale purement parlementaire. La référence à l'arrondissement électoral de Bruxelles, qui est faite à l'article 4, est injustifiée. On déroge de la sorte au principe de la réciprocité. Les deux communautés doivent être traitées sur un pied d'égalité sur le territoire de la capitale. Pourquoi est-il fait une nouvelle exception? Le projet du Ministre va plus loin que le simple octroi du droit d'inscription.

Un membre rappelle à ce propos certaines dispositions de la déclaration gouvernementale.

1. En ce qui concerne la répartition des sièges, il faut tenir compte de la répartition 13-11.

2. En ce qui concerne la détermination géographique de la zone centrale, il existe deux possibilités :

a) ofwel wordt het Egmontpact uitgevoerd en alsdan worden de Europese verkiezingen in een beperkte kieskring Brussel georganiseerd;

b) ofwel wordt het Egmontpact niet uitgevoerd, en dan vinden deze verkiezingen in het huidige kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde plaats.

Er bestaat nog een klein toepassingsprobleem i.v.m. de woorden « of zoals ze uiterlijk drie maand voor de datum van de Europese verkiezingen samengesteld zal zijn » (artikel 4, 3°).

Door de heer Clerfayt wordt een amendement ingediend. Het strekt ertoe artikel 4 aan te vullen met wat volgt :

« In dit laatste geval wordt het nieuwe arrondissement Brussel dat voortvloeit uit de splitsing van het huidige arrondissement, pas samengesteld na het verstrijken van de termijn tijdens welke de inwoners van de periferie de mogelijkheid hebben krachtens de wet tot definitieve gewestvorming gebruik te maken van het inschrijvingsrecht. »

De Minister doet opmerken dat het inschrijvingsrecht voor hem geen nieuw feit is : in het regeerakkoord was er reeds sprake van. In de wettelijke regeling die zal worden getroffen inzake het inschrijvingsrecht zal trouwens een bepaling voorkomen krachtens welke dit recht ook voor Europese verkiezingen geldt.

In antwoord op de vraag of de invoering van het inschrijvingsrecht een weerslag zal hebben op de zetelverdeling, verklaart hij dat de in het regeerakkoord voorziene regeling zal behouden blijven.

Uit de Commissie kwamen nog volgende opmerkingen :

1. Er rijzen nog problemen i.v.m. de Brusselse kieskring : als de Europese verkiezingen plaatshebben alvorens de wet op de inschrijvingsrecht is gestemd, dan zal men zich in een impasse bevinden. Dan blijft Halle-Vilvoorde bij de Brusselse kieskring.

2. Een lid stelt voor dat in dit ontwerp zou worden bepaald dat de Koning het inschrijvingsrecht voor de Europese verkiezingen zal verlenen. In het Egmontpact is er geen sprake van de kieskringen. In het regeerakkoord wordt de zetelverdeling 13-11 voorzien : dat is een Vlaamse toewijding die hij niet betwist heeft.

3. Er moet vooreerst een keuze worden gemaakt tussen het systeem van 3 of het systeem van 4 kieskringen.

4. Indien ingevolge het inschrijvingsrecht 100 000 tot 150 000 kiezers meer aan de Europese verkiezingen in de Brusselse kieskring deelnemen, zal dit een weerslag op de zetelverdeling hebben.

De gevolgen van het inschrijvingsrecht zijn belangrijk voor de vertegenwoordiging van de gemeenschappen : de Franstalige gemeenschap zal t.o.v. de Nederlandstalige gemeenschap niet voldoende vertegenwoordigd zijn.

Een lid doet in dit verband opmerken dat het aantal kieskringen geen invloed heeft op de zetelverdeling 13-11.

De Commissie gaat vervolgens over tot de bespreking van de op artikel 4 ingediende amendementen.

Amendement in hoofddorde van de heer Verroken (Stuk n° 195/6)

De auteur merkt op dat er een regeerakkoord bestaat over de 13-11 verdeling van de zetels. Het zijn geen absolute cij-

a) ou bien on exécute le Pacte d'Egmont, et les élections européennes s'organisent dans une circonscription électorale se limitant à Bruxelles;

b) ou bien on n'exécute pas le Pacte d'Egmont, et ces élections ont lieu dans l'arrondissement électoral actuel de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Il reste un problème mineur d'application concernant les termes « ou tel qu'il le sera au plus tard trois mois avant la date de l'élection » (article 4, 3°).

M. Clerfayt, enfin, dépose un amendement tendant à compléter l'article 4 comme suit :

« Dans ce dernier cas, le nouvel arrondissement de Bruxelles, résultant de sa scission, ne sera constitué qu'après expiration du délai pendant lequel les habitants de la périphérie ont la faculté de faire usage du droit d'inscription en vertu de la loi de la régionalisation définitive. »

Le Ministre fait remarquer qu'en ce qui le concerne, le droit d'inscription ne constitue pas un fait nouveau : l'accord de gouvernement y a déjà fait allusion. La réglementation légale qui interviendra en matière de droit d'inscription, comprendra d'ailleurs une disposition en vertu de laquelle ce droit vaudra également pour les élections européennes.

En réponse à la question de savoir si l'introduction du droit d'inscription aura des répercussions sur la répartition des sièges, il déclare que le régime prévu dans l'accord de gouvernement est maintenu.

Les observations suivantes sont encore formulées au sein de la Commission :

1. Des problèmes subsistent en ce qui concerne la circonscription électorale bruxelloise : si les élections européennes avaient lieu avant le vote de la loi sur le droit d'inscription, on se trouverait dans une impasse. Halle-Vilvorde resterait alors dans la circonscription électorale bruxelloise.

2. Un membre propose que le présent projet prévoie que le Roi accordera le droit d'inscription pour les élections européennes. Le Pacte d'Egmont ne mentionne pas les circonscriptions électorales. L'accord de gouvernement prévoit la répartition des sièges 13-11 : c'est une concession flamande qu'il n'a pas contestée.

3. Il convient d'abord d'opérer un choix entre le système des trois ou celui des quatre circonscriptions électorales.

4. Si, grâce au droit d'inscription, 100 000 à 150 000 électeurs de plus participent aux élections européennes dans la circonscription électorale de Bruxelles, cela aura une incidence sur la répartition des sièges.

Les conséquences du droit d'inscription sont importantes pour la représentation des communautés : la communauté de langue française ne sera pas suffisamment représentée par rapport à la communauté de langue néerlandaise.

Un membre fait observer à cet égard que le nombre des circonscriptions électorales n'est pas influencé par la répartition des sièges.

La Commission entame ensuite la discussion des amendements qui ont été présentés à l'article 4.

Amendement en ordre principal de M. Verroken (Doc. n° 195/6)

L'auteur fait observer qu'il y a un accord de gouvernement sur la répartition 13-11 des sièges. Ce ne sont pas des

fers. Dit is ook het geval voor de zetelverdeling tussen de EG-landen, die gebaseerd is op het aantal inwoners en niet op het aantal kiezers. Het amendement houdt eveneens rekening met de streken en minderheden.

Hij wijst er voorts op dat de Duitstalige minderheid in het Europese Parlement moet vertegenwoordigd zijn.

België heeft reeds één zetel afgestaan aan Denemarken ten gunste van Groenland.

Zou dit voorbeeld niet kunnen worden nagevolgd t.o.v. de Duitstaligen in België?

De diverse reacties op dit amendement kunnen als volgt worden samengevat :

1. Het Duitse taalgebied telt amper 62 000 inwoners. Er bestaat geen reden om een zetel aan de Duitstaligen te geven.

2. Het Duitse taalgebied telt 62 000 inwoners. Er dient een zetel aan toegekend te worden uit eerbied voor de minderheden, te meer daar België met een onverklaarbaar gebaar van edelmoedigheid een zetel heeft toegekend aan de 45 000 inwoners van Groenland.

3. Thans tellen de Oostkantons vier vertegenwoordigers in het Belgisch Parlement, zonder dat er een bijzondere regeling bestaat.

4. a) Het Duitse taalgebied mag niet met de Oostkantons worden verward : het omvat negen Duitstalige gemeenten.

b) Het bestaan van drie cultuurgemeenschappen wordt uit het oog verloren. De Raad van de Duitse cultuurgemeenschap kan als voorbeeld gelden voor de andere cultuurraden.

c) De toewijzing van een zetel aan het Duitse taalgebied strookt niet met het in artikel 48, tweede lid van de Grondwet, voorziene stelsel van evenredige vertegenwoordiging.

Om die redenen dient de voorkeur te worden gegeven aan drie gewestelijke kieskringen met regionale apparentering : de Vlaamse, de Waalse en de Brusselse kieskring.

Indien men de Europese verkiezingen op basis van de gemeenschappen wil inrichten, dan moeten drie taalkundig homogene kieskringen evenals een vierde kieskring nl. Brussel, worden voorzien; in deze laatste kieskring zouden Nederlandstalige, Franstalige of Duitstalige kandidaten kunnen voorgedragen worden : de Duitse taal dient op gelijke voet te worden behandeld.

De apparentering tussen de kieskringen zou in dit geval worden ingevoerd.

Kortom, het amendement van de heer Verroken zou moeten gewijzigd worden, rekening houdend met de pas geformuleerde suggesties.

De indiener meent dat zijn amendement niet strijdig is met de Grondwet : voor de Europese verkiezingen kan van artikel 48, tweede lid, van de Grondwet worden afgeweken.

De Minister antwoordt dat artikel 4 het sluitstuk van het wetsontwerp is. Het principe van drie kieskringen is door de Ministerraad goedgekeurd.

De heer Valkeniers heeft eveneens een amendement tot oprichting van vier kieskringen ingediend (Stuk n° 195/11). Hij sluit zich dan ook aan bij het amendement in hoofdorde van de heer Verroken.

Een lid voelt veel voor het amendement van de heer Verroken, maar men mag zich dan niet beperken tot één zetel

chiffres absolus. Il en va de même pour la répartition entre les pays de la C. E., qui est basée sur le nombre des habitants et non sur celui des électeurs. L'amendement tient également compte des régions et des minorités.

Il fait remarquer en outre que la minorité de langue allemande doit être représentée au Parlement européen.

La Belgique a déjà cédé un siège au Danemark, en faveur du Groenland.

Ne pourrait-on suivre cet exemple en faveur des germanophones de Belgique ?

Les diverses réactions au présent amendement peuvent se résumer comme suit :

1. La région de langue allemande compte à peine 62 000 habitants. Il n'y a pas de raison de leur attribuer un siège.

2. La région de langue allemande compte 62 000 habitants. Il y a lieu de lui réserver un siège par respect des minorités, d'autant que dans un geste de générosité, la Belgique a offert un siège aux 45 000 habitants du Groenland.

3. Actuellement, les Cantons de l'Est ont quatre représentants au Parlement belge sans qu'il existe une réglementation spéciale.

4. a) Il ne faut pas confondre la région de langue allemande avec les Cantons de l'Est : elle contient neuf communes de langue allemande.

b) L'existence de trois communautés culturelles est perdue de vue. Le Conseil de la communauté culturelle allemande pourrait servir d'exemple aux autres conseils culturels.

c) L'attribution d'un siège à la région de langue allemande ne concorde pas avec le régime de représentation proportionnelle prévu à l'article 48, alinéa 2 de la Constitution.

Pour ces motifs, il convient de donner la préférence aux trois circonscriptions électorales à apparentement régional : la flamande, la wallonne et la bruxelloise.

Si l'on veut organiser les élections européennes sur base des communautés, il faut prévoir trois circonscriptions linguistiquement homogènes, ainsi qu'une quatrième, c'est-à-dire Bruxelles; dans cette dernière circonscription électorale on pourrait présenter des candidats néerlandophones, francophones ou germanophones : il s'agit de mettre la langue allemande sur le même pied que les autres.

Dans ce cas, il faudrait instaurer l'apparentement entre les circonscriptions électorales.

Bref, l'amendement de M. Verroken devrait être modifié en tenant compte des suggestions formulées plus haut.

L'auteur estime que son amendement ne va pas à l'encontre de la Constitution : en ce qui concerne les élections européennes, on peut déroger à l'article 48, alinéa 2 de la Constitution.

Le Ministre répond que l'article 4 constitue la clef de voûte du projet de loi.

Le principe des trois circonscriptions électorales a été approuvé en Conseil des Ministres.

M. Valkeniers présente également un amendement tendant à créer quatre circonscriptions électorales (Doc. n° 195/11). Il se rallie dès lors à l'amendement en ordre principal de M. Verroken.

Un membre, qui se dit plutôt favorable à l'amendement de M. Verroken, estime cependant qu'on ne peut se limiter

voor het Duitse taalgebied; anders wordt het meerderheidsstelsel ingevoerd waarbij de kandidaat van de sterkste lijst de zetel haalt. Het amendement van de heer Verroken moet derhalve gewijzigd worden.

Volgens de auteur van het amendement is het niet uitgesloten dat het meerderheidsstelsel bij de Europese verkiezingen later zal worden veralgemeend. Groenland heeft één zetel bekomen. In België is dat stelsel vandaag niet mogelijk. Apparentering behoort wel tot de mogelijkheden, niet alleen met de Duitse maar ook met de Brusselse kieskring.

De Minister repliceert dat het niet zeker is dat, wanneer de apparentering voor een Duitse kieskring wordt ingevoerd, een Duitstalige *ipso facto* wordt verkozen.

De auteur verwijst naar de huidige parlementaire vertegenwoordiging van de Oostkantons. De kandidaten worden verkozen op de traditionele lijsten, zij hangen dus af van het beslissend oordeel van een andere cultuurgemeenschap. De Duitstalige vertegenwoordigers zouden alleen door leden van hun gemeenschap moeten verkozen worden. Zij hebben recht op één zetel in het Europese Parlement.

Twee opmerkingen worden nog gemaakt :

1. Er zit een gevaar in de lijstenverbinding voor een Duitse kieskring. Door het systeem-d'Hondt met apparentering zou de vierentwintigste en laatste zetel immers altijd naar de Duitse kieskring gaan.

Die apparentering zou er dan op neerkomen dat de zetel bij uitloting wordt toegewezen, zodat een kandidaat met bv. slechts 10 % van de stemmen kan verkozen worden.

2. Geen enkele partij uit het arrondissement Verviers heeft een amendement ten gunste van een Duitse kieskring ingediend en gehandhaafd. De heer Dupont heeft immers zijn amendement (Stuk n° 195/12) ingetrokken. Spreker betoogt dan ook dat zijn fractie het door de Regering voorgestelde artikel 4 steunt.

Vóór de stemming over het amendement in hoofdorde van de heer Verroken (Stuk n° 195/6) verklaart een lid dat zijn fractie zich zal onthouden : zij gaat wel met het principe akkoord, maar als er geen apparentering ingevoerd wordt, verzet zij zich tegen een meerderheidsstelsel in de Duitse kieskring.

Het amendement in hoofdorde wordt verworpen met 13 tegen 1 stem en 1 onthouding.

Bijgevolg vervalt het amendement (Stuk n° 195/11) van de heer Valkeniers.

Met deze stemming heeft de Commissie het beginsel van vier kieskringen dus niet aanvaard.

Amendementen in eerste bijkomende orde en in tweede bijkomende orde van de heer Verroken (Stukken n° 195/6 en n° 195/14)

In eerste bijkomende orde stelt de auteur voor, de Brusselse kieskring met het gebied Brussel-Hoofdstad te laten samenvallen, overeenkomstig artikel 3bis van de Grondwet.

In de tweede bijkomende orde wordt voorgesteld dat voor de Europese verkiezingen het ganse grondgebied van het Rijk als één enkele kieskring zou gelden.

Omtrent deze beide amendementen werd opnieuw langdurig van gedachten gewisseld.

Een commissielid verwijst naar artikel 4, 3°, van het ontwerp. Als men die tekst aanvaardt, zal er onzekerheid blijven bestaan over wat de Brusselse kieskring zal zijn.

à accorder un seul siège à la région de langue allemande; sans quoi serait instauré un système majoritaire permettant au candidat de la liste la plus forte de recueillir le siège. Par conséquent, il convient de modifier l'amendement de M. Verroken.

Selon l'auteur de l'amendement, il n'est pas exclu que le système majoritaire soit ultérieurement généralisé lors des élections européennes. Le Groenland a obtenu un siège. En Belgique toutefois, ce système n'est guère praticable actuellement. Néanmoins, des apparentements sont possibles avec la circonscription électorale allemande mais également avec la circonscription bruxelloise.

Le Ministre réplique qu'il n'est pas certain qu'en cas d'apparement pour une circonscription électorale de langue allemande, un candidat de langue allemande soit élu *ipso facto*.

L'auteur se réfère à l'actuelle représentation parlementaire des Cantons de l'Est. Les candidats étant élus sur des listes traditionnelles, ils sont tributaires de l'avis décisif d'une autre communauté culturelle. Les représentants de langue allemande ne devraient être élus que par des membres de leur communauté. Ils ont droit à un siège au Parlement européen.

Deux observations sont encore formulées :

1. L'apparement en faveur d'une circonscription de langue allemande comporte des risques. En effet, le système d'Hondt avec apparement donnerait toujours le vingt-quatrième et dernier siège à la circonscription de langue allemande.

Ainsi, cet apparement équivaldrait à attribuer le siège par tirage au sort et pourrait permettre à un candidat d'être élu avec, par exemple, 10 % des voix seulement.

2. Un membre déclaré qu'aucun parti de l'arrondissement de Verviers n'a présenté, ni maintenu, un amendement en faveur de la circonscription électorale allemande, étant donné que M. Dupont a retiré son amendement (Doc. n° 195/12). L'orateur déclare que son groupe appuie l'article 4 proposé par le Gouvernement.

Avant le vote sur l'amendement en ordre principal de M. Verroken (Doc. n° 195/6), un membre déclare que son groupe s'abstiendra : s'il approuve le principe, il s'oppose toutefois à un régime majoritaire dans la circonscription électorale allemande s'il n'est pas instauré d'apparement.

L'amendement en ordre principal est rejeté par 13 voix contre 1 et 1 abstention.

L'amendement de M. Valkeniers (Doc. n° 195/11) devient dès lors sans objet.

Par ce vote, la Commission a donc rejeté le principe de quatre circonscriptions électorales.

Amendements en premier ordre subsidiaire et en deuxième ordre subsidiaire de M. Verroken (Doc. n° 195/6 et n° 195/14)

L'auteur propose, en premier ordre subsidiaire, de faire coïncider la circonscription électorale bruxelloise avec les limites de la région de Bruxelles-Capitale, conformément à l'article 3bis de la Constitution.

En second ordre subsidiaire, il est proposé que, pour les élections européennes, l'ensemble du territoire soit considéré comme une seule circonscription électorale.

Ces deux amendements suscitent à leur tour un long échange de vues.

Un membre attire l'attention sur l'article 4, 3°, du projet. L'adoption de ce texte maintiendrait l'insécurité quant à l'avenir de la circonscription électorale bruxelloise.

De Regering vraagt een wetsontwerp goed te keuren waarvan de gevolgen van een nog niet vervulde voorwaarde afhangen. De voorgestelde tekst van artikel 4, 3°, berust op twee hypothesen : ofwel wordt het kiesarrondissement Brussel drie maanden vóór de Europese verkiezingen niet gewijzigd, en dan gaat het om het kiesarrondissement in zijn huidige vorm, ofwel wordt het kiesarrondissement Brussel wel gewijzigd drie maanden vóór die verkiezingen en dan behoort het kiesarrondissement Halle-Vilvoorde tot de Vlaamse kieskring.

Wettechnisch gezien verdient het amendement in eerste bijkomende orde de voorkeur.

Waarom wordt geen duidelijke tekst door de Regering voorgelegd ?

De derde kieskring valt samen met het bestuurlijk arrondissement Brussel (de negentien gemeenten). Hierbij kan verwezen worden naar artikel 3bis van de Grondwet en naar het Stuyvenbergakkoord.

Dit amendement beoogt werkelijk de pacificatie.

Met de voorliggende regeringstekst zullen de Franstalige stemmen in het kiesarrondissement Halle-Vilvoorde geteld worden, wat aanleiding kan geven tot nieuwe spanningen. Bovendien zullen de Franstalige kandidaten voor de Europese verkiezingen zich in de gemeenten van voornoemd kiesarrondissement kunnen aanbieden.

Het F. D. F. heeft voldoening gekregen met het Stuyvenbergakkoord, want het inschrijvingsrecht werd aanvaard.

Wat kan de leden van die partij verhinderen de beperking tot de negentien Brusselse gemeenten te aanvaarden, aangezien het inschrijvingsrecht toch zal spelen ?

Een ander lid onderstreept dat de Egmont-gemeenten tot Vlaanderen behoren; hij ziet niet in waarom Halle-Vilvoorde niet nu reeds in de Vlaamse kieskring kan worden opgenomen. Zoniet zal opnieuw agitatie ontstaan. Het aantal Europese zetels voor de Franstaligen blijft toch tot elf beperkt.

Volgens een lid probeert men hier de meerderheid te verdelen. Het regeerakkoord moet nog in wetteksten worden omgezet. Indien het Egmontpakt toegepast wordt, komt het tot de splitsing van het kiesarrondissement Brussel en tot de invoering van het inschrijvingsrecht. Spreker voelt niets voor een beleid in schijfjes. Het inschrijvingsrecht vormt een geheel, en zal administratieve, fiscale en gerechtelijke gevolgen hebben.

Een commissielid gaat akkoord met de splitsing van het kiesarrondissement Brussel indien de tienduizenden bewoners in de rand- en Egmont-gemeenten een bijzonder statuut kunnen krijgen. De centrale zone wordt uitgebreid of niet; maar in het tweede geval speelt het inschrijvingsrecht.

Hoe kan aan de belanghebbenden worden uitgelegd hoe het inschrijvingsrecht er zal uitzien als er geen wetteksten zijn ?

De voorgestelde wijzigingen komen te vroeg : het zou een slechte telling zijn, op een slecht ogenblik en onder slechte voorwaarden.

We mogen dus niet vooruitlopen op de definitieve teksten, zoniet worden de communautaire akkoorden waardevol.

De heer Verroken wijst erop dat het zgn. « Droit du sol » ingevoerd werd op verzoek van de Waalse parlementsleden. Nu mogen de Franstaligen dat argument niet omdraaien.

Volgens de indiener strookt zijn amendement in eerste bijkomende orde met de inhoud zowel van de Egmont- en Stuyvenbergakkoorden als van het regeerakkoord : de verhouding 13-11 zetels en de indeling in twee kiescolleges

Le Gouvernement demande l'approbation d'un projet de loi dont les conséquences sont fonction d'une condition qui n'est pas encore remplie. Le texte de l'article 4, 3°, qui est proposé se fonde sur deux hypothèses : ou l'arrondissement électoral de Bruxelles n'est pas modifié trois mois avant les élections européennes et il s'agit alors de l'arrondissement électoral dans sa forme actuelle, ou l'arrondissement électoral de Bruxelles est modifié trois mois avant les élections et l'arrondissement électoral de Hal-Vilvorde fait alors partie de la circonscription électorale flamande.

L'amendement en premier ordre subsidiaire est préférable du point de vue légistique.

Pourquoi le Gouvernement ne présente-t-il pas un texte précis ?

La troisième circonscription électorale coïncide avec l'arrondissement administratif de Bruxelles (les dix-neuf communes). Il peut être fait référence, ici, à l'article 3bis de la Constitution et à l'accord du Stuyvenberg.

Cet amendement a réellement pour objet la pacification.

Le texte gouvernemental qui est proposé permettra le comptage des voix francophones dans l'arrondissement électoral de Hal-Vilvorde, ce qui peut susciter de nouvelles tensions. En outre, les candidats francophones pourront se présenter pour les élections européennes dans les communes de l'arrondissement précité.

L'accord du Stuyvenberg a apporté une satisfaction au F. D. F. par l'adoption du droit d'inscription.

Pour quel motif les membres de ce parti ne peuvent-ils accepter la limitation aux 19 communes bruxelloises, étant donné que le droit d'inscription sera applicable ?

Un autre membre souligne que les communes dites « d'Egmont » font partie de la Flandre. Il ne voit pas pourquoi Hal-Vilvorde ne peut être intégré dès à présent à la circonscription électorale flamande. Le nombre de sièges réservés aux francophones au Parlement européen demeure de toute manière limité à onze.

Un membre estime que l'on s'efforce de diviser la majorité. L'accord de gouvernement doit encore être coulé dans des textes. L'application du Pacte d'Egmont entraînera la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles et l'instauration du droit d'inscription. L'orateur se déclare adversaire d'une politique « des petits paquets ». Le droit d'inscription forme un tout et aura des conséquences administratives, fiscales et judiciaires.

Un membre approuve la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles, pour autant que les dizaines de milliers d'habitants des communes périphériques et des communes d'Egmont puissent obtenir un statut particulier. La zone centrale sera élargie ou non, mais dans le second cas, le droit d'inscription sera applicable.

Comment peut-on expliquer aux intéressés ce que sera le droit d'inscription aussi longtemps qu'il n'existe pas de textes légaux ?

Les modifications proposées sont prématurées : il s'agirait d'un mauvais recensement, organisé à un mauvais moment et dans de mauvaises conditions.

Il ne convient donc pas d'anticiper sur le texte définitif, sinon les accords communautaires perdent toute valeur.

M. Verroken fait observer que le « droit du sol » a été instauré à la requête des parlementaires wallons. Les francophones ne peuvent pas aujourd'hui retourner cet argument.

L'auteur estime que son amendement en premier ordre subsidiaire est conforme au contenu du Pacte d'Egmont, des accords de Stuyvenberg et de l'accord de gouvernement : la répartition 13-11 des sièges et la division en deux collèges

worden geëerbiedigd. De Regering zou de zaak duidelijk stellen indien zij artikel 4, 3°, als volgt aanvult: « De Koning kan, wanneer de wet hem daartoe machtigt, diegenen die wonen in een randgemeente of in een Egmontgemeente toelaten om deel uit te maken van het Franse kiescollege in Brussel (binnen de negentien gemeenten) ». Zoniet kunnen Franstalige kandidaten verkozen worden tot aan de grenzen van Aalst. Halle-Vilvorde is grondwettelijk een-talig. Hoe durft men aan Vlaanderen dingen vragen die in Wallonië niet zouden aanvaard worden? Hier doet men aan een vorm van imperialisme, en op die manier komt de pacificatie er niet.

In tweede bijkomende orde stelt de auteur dus voor heel België als één kieskring te beschouwen. Dit zou het logisch gevolg zijn van een verwerping van het vorige amendement; dan zou bv. een Vlaamse minister ook in Wallonië kunnen opkomen.

Een lid is bereid om artikel 4, 3°, goed te keuren omdat het om een voorlopige periode gaat, op voorwaarde echter dat het amendement van de heer Clerfayt niet wordt aanvaard.

De Minister antwoordt dat het onderhavige wetsontwerp door de Ministerraad is goedgekeurd. Op artikel 4 aanvaardt hij wel het amendement van de heer Galle (Stuk n° 195/3), maar niet de andere, ook niet dat van de heer Clerfayt. Hij spreekt de hoop uit dat het kiesarrondissement Brussel nog vóór de Europese verkiezingen wordt gesplitst.

Een lid stelt vast dat alle argumenten door de Regering weerlegd zijn met de uitspraak dat het een akkoord is waaraan niet meer te raken valt. Het is te nemen of te laten.

Een dubbelzinnige toestand wordt gehandhaafd. Tegenover artikel 4, 3°, blijft wantrouwen bestaan op vele banken. Het verdoken « recensement politique » van het F. D. F. blijft voortleven; het gaat ten slotte om een talentelling.

Een ander lid repliceert dat men hier een kwestie bespreekt van rechten van een aantal burgers van wie men niet weet of ze ervan gebruik zullen maken of niet.

De Europese verkiezingen worden een test ter zake.

Een lid werpt op dat onzekerheid en onrust ontstaan wanneer op een bepaald gebied rechten aan sommige personen worden toegekend.

Zijn eigen amendement n° 195/4 (bestuurlijk arrondissement Brussel) is logisch en redelijk, maar de heer Clerfayt vreest dat hij een talentelling zou missen en de Regering is er alleen om bekommerd haar eenheid te handhaven.

Er wordt verwezen naar de recente verklaring van een commissielid over de tegenstrijdigheid tussen punt 127 van de Stuyvenbergstekst (voor de minderjarigen loopt de termijn waarin de keuze kan worden gemaakt vanaf 21 jaar) en het voorliggende ontwerp waarbij de kiesgerechtigde leeftijd op 18 jaar wordt vastgesteld.

De Minister onderstreept nogmaals dat in dit ontwerp nergens sprake is van het inschrijvingsrecht. Alle problemen i.v.m. de kiesgerechtigde leeftijd zullen door de wet op het inschrijvingsrecht worden geregeld.

Een lid doet opmerken dat het aantal te begeven zetels klein is (24). Wat de kieskringen betreft, zijn er in Europa twee kiesstelsels: in Groot-Brittannië zijn er 81 kieskringen voorzien (maar kleine districten leiden tot disproporties); in Nederland is er één nationale kieskring.

électorales sont respectées. Le Gouvernement présenterait la chose clairement en complétant l'article 4, 3°, comme suit: « Si la loi l'y autorise, le Roi peut permettre à ceux qui habitent dans une commune périphérique ou dans une commune dite « d'Egmont », à faire partie du collège électoral français de Bruxelles (les dix-neuf communes ». Sinon des candidats d'expression française pourraient être élus jusqu'aux confins d'Alost. Constitutionnellement, Halle-Vilvorde est unilingue. Comment ose-t-on demander à la Flandre des choses qui ne seraient pas acceptées en Wallonie? On pratique en l'occurrence une forme d'impérialisme: ce n'est pas ainsi que la pacification s'installera.

En deuxième ordre subsidiaire, l'auteur propose donc de considérer l'ensemble de la Belgique comme une seule circonscription électorale. Ce serait la conséquence logique du rejet de l'amendement précédent; dans ce cas un ministre flamand, par exemple, pourrait également se présenter en Wallonie.

Un membre est disposé à adopter l'article 4, 3°, parce qu'il s'agit d'une période provisoire, mais à la condition toutefois que l'amendement de M. Clerfayt ne soit pas adopté.

Le Ministre répond que le projet a été approuvé par le Conseil des Ministres. Il accepte l'amendement de M. Galle à l'article 4 (Doc. n° 195/3), mais non les autres, y compris celui de M. Clerfayt. Il exprime l'espoir que la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles aura lieu avant les élections européennes.

Un membre constate que tous les arguments ont été réfutés par le Gouvernement en invoquant le fait qu'il s'agit d'un accord intangible, qu'il faut adopter comme tel ou rejeter.

Une situation équivoque est maintenue. L'article 4, 3°, continue à soulever la méfiance sur beaucoup de bancs. Le « recensement politique » déguisé du F. D. F. subsiste; il s'agit en définitive d'un recensement linguistique.

Un autre membre répond que la question en discussion porte sur les droits d'un certain nombre de citoyens dont on ignore s'ils en feront ou non usage.

Les élections européennes constitueront un test à cet égard.

Un membre fait valoir que l'insécurité et l'inquiétude naissent lorsque des droits sont accordés à certaines personnes dans un domaine déterminé.

Son propre amendement figurant au document n° 195/4 (arrondissement administratif de Bruxelles) est logique et raisonnable, mais M. Clerfayt craint de manquer un recensement linguistique, et le Gouvernement n'est préoccupé que par le maintien de son unité.

Référence est faite à la déclaration récente d'un membre concernant la contradiction entre le point 127 du texte du Stuyvenberg (le délai d'option pour les mineurs prend cours à l'âge de 21 ans) et celui du projet qui fixe l'âge électoral à 18 ans.

Le Ministre souligne à nouveau qu'il n'est nulle part fait mention du droit d'inscription dans le présent projet. Tous les problèmes relatifs à l'âge électoral seront réglés par la loi sur le droit d'inscription.

Un membre fait remarquer que le nombre de sièges à conférer est restreint (24). En ce qui concerne les circonscriptions électorales, l'Europe connaît deux systèmes électoraux: en Grande-Bretagne sont prévues 81 circonscriptions électorales (mais les petites circonscriptions y entraînent des disproportions); au Pays-Bas, il existe une circonscription électorale nationale unique.

Voor België waren er verschillende mogelijkheden : per kiesarrondissement, per provincie, één kieskring. Nu worden de sterkere partijen bevoordeeld : de C. V. P. in Vlaanderen, de P. S. B. in Wallonië en het F. D. F. te Brussel. Hoe kleiner de kieskringen, hoe groter de disproportie ten gunste van de grotere partijen. Met één kieskring voor gans België zou de verhouding tussen de politieke partijen anders uitvallen en de werkelijke sterkte van de politieke partijen in het land beter benaderen. Zodra er meer dan één kieskring is, krijgt men een distorsie.

Er zijn twee methodes om zulks te verhelpen :

1° de oprichting van één kieskring (amendement in tweede bijkomende orde van de heer Verroken, Stuk n° 195/14);

2° de apparentering tussen beide kiescolleges (amendementen van de heren De Croo en Bertouille, Stuk n° 195/3).

Met kieskringen per arrondissement zou de C. V. P. oververtegenwoordigd en de P. V. V. ondervertegenwoordigd zijn. Een enkele kieskring zou de politieke schakeringen beter vertolken.

Het lid is het dan ook eens met het amendement in tweede bijkomende orde van de heer Verroken (Stuk n° 195/14).

Volgens een lid leidt dit systeem tot een soort talentelling. Dit komt hem wel sympathiek voor, maar is toch geen voldoende reden om het te steunen. Artikel 4 is het basisartikel van het wetsontwerp; men moet zich aan de regeerakkoorden houden, aldus dit lid.

In aansluiting met de hiervoor gemaakte opmerkingen onderstreept de auteur van voornoemd amendement dat er bij hem geen contradictie bestaat : hij is tegen de talentelling gekant geweest zoals zij werd georganiseerd door de wet van 28 mei 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken. Het ging toen om een nationaal compromis : taalhomogeniteit van de Waalse en Vlaamse gebieden, tweetaligheid te Brussel en talentellingen langs de taalgrenzen. Deze tellingen gebeurden overal met open formulieren en op de inwoners werd sociale druk uitgeoefend; de resultaten werden vervalst.

Komt er voor gans België één kieskring, dan zou er een grotere vrijheid, een grotere democratische inspraak van de kiezers zijn : er zou dan geen sprake meer van « le droit du sol » zijn en de verhouding van 13-11 zetels zou blijven bestaan. In de Egmont- en Stuyvenbergakkoorden is er geen sprake van kieskringen. Indien het Vlaamse taalgebied toch niet geëerbiedigd wordt, dient men zich uit te spreken over het amendement dat ertoe strekt één kieskring op te richten. Wat hier wordt aangenomen zal voor vele jaren gelden : in geen 20 jaar komt er een algemeen Europees kiesstelsel. Het is gek dat in het kader van de Europese verkiezingen Vlamingen niet voor Franstaligen en Franstaligen niet voor Vlamingen zouden kunnen stemmen.

Een lid geeft toe dat het gemakkelijker ware geweest indien dit wetsontwerp eerst na de goedkeuring van het Egmontpact zou besproken geweest zijn. Nu is er een nieuw compromis in het vooruitzicht. Het lid meent dat het Egmontpact een goede kans maakt. Er werd beslist per regio als volk te stemmen; als men nu één enkele kieskring aanvaardt, is dat een afwijking van wat werd overeengekomen. Het amendement dient dus verworpen te worden.

En Belgique, plusieurs possibilités se sont présentées : une circonscription électorale, soit par arrondissement électoral, soit par province. Actuellement, les partis les plus forts sont avantagés : le C. V. P. en Flandre, le P. S. B. en Wallonie et le F. D. F. à Bruxelles. Plus les circonscriptions électorales sont de dimensions réduites, plus flagrante est la disproportion en faveur des partis plus forts. Une circonscription unique pour toute la Belgique modifierait le rapport entre les partis politiques et refléterait mieux la force réelle des partis politiques de ce pays. Dès qu'il y a plus d'une circonscription électorale, il y a distorsion.

Il existe deux méthodes pour remédier à cet état de choses :

1° la création d'une circonscription électorale unique (amendement en deuxième ordre subsidiaire de M. Verroken, Doc. n° 195/14);

2° l'apparementement entre les deux collèges électoraux (amendements de MM. De Croo et Bertouille, Doc. n° 195/3).

La création de circonscriptions électorales par arrondissement aurait pour effet de « surreprésenter » le C. V. P. et de « sousreprésenter » le P. V. V. Une circonscription électorale unique traduirait mieux les nuances politiques.

Le membre marque dès lors son accord sur l'amendement en second ordre subsidiaire de M. Verroken (Doc. n° 195/14).

De l'avis d'un membre, ce système aboutit à une sorte de recensement linguistique. Cela n'est pas pour lui déplaire, mais ce n'est cependant pas une raison suffisante pour lui donner son appui. L'article 4 est l'article de base du projet de loi. Il faut se tenir aux accords de gouvernement, estime ce membre.

Suite aux observations qui précèdent, l'auteur de l'amendement souligne qu'il n'y a pas de contradiction de sa part : il a été adversaire du recensement linguistique tel qu'il était organisé par la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative. Il s'agissait à l'époque d'un compromis national : l'homogénéité linguistique des régions wallonne et flamande, le bilinguisme à Bruxelles et des recensements de part et d'autre de la frontière linguistique. Ces recensements se faisaient partout à l'aide de formulaires ouverts, et une pression sociale était exercée sur les citoyens, si bien que les résultats étaient faussés.

S'il y avait une seule circonscription électorale pour toute la Belgique, la liberté serait plus grande et la participation démocratique des électeurs y gagnerait : il ne serait plus question alors de « droit du sol », et le rapport 13-11 des sièges subsisterait. Le pacte d'Egmont et les accords du Stuyvenberg ne prévoient pas de circonscriptions électorales. Si la région linguistique flamande n'est pas respectée, il faut se prononcer sur l'amendement qui a pour objet de créer une seule circonscription électorale. Ce qui va être voté subsistera pendant de nombreuses années : dans les 20 années à venir il n'y aura pas de système électoral général pour l'Europe. Il est ridicule que, dans le cadre des élections européennes, des Flamands ne puissent pas voter pour des francophones et vice-versa.

Un membre reconnaît qu'il eût été plus facile de discuter le présent projet après l'adoption du pacte d'Egmont. Un nouveau compromis est maintenant prévu. Le membre estime que les chances de succès du pacte d'Egmont sont bonnes. Il a été décidé de voter par région et par peuple; si l'on devait opter maintenant pour une circonscription électorale unique, ce serait une dérogation à ce qui a été convenu. L'amendement doit donc être rejeté.

Volgens de Minister heeft de laatste spreker alle argumenten aangevoerd die tegen het amendement kunnen worden ingeroepen. Eerst werden vier kieskringen voorgesteld, en nu stelt men er één enkele voor ! Men mag niet vooruitlopen op de verwezenlijking van de Egmont- en Stuyvenbergakkoorden.

De volgende opmerkingen werden nog geformuleerd :

1° Twee vaststellingen kunnen worden gemaakt :

- a) in voornoemde akkoorden staat niets i.v.m. de Europese verkiezingen, tenzij de verdeling 13-11 zetels;
- b) in de C. V. P.-fractie werd een andere uitleg gegeven dan hier.

Hetgeen wij nu stemmen zal voor lange jaren gelden. Ofwel mogen de commissieleden dit ontwerp niet wijzigen omdat het om een regeerakkoord gaat en is hun aanwezigheid hier zinloos, ofwel hebben zij het recht om een aantal bepalingen te wijzigen.

2° Men mag niet zeggen dat de leden van de meerderheid de communautaire akkoorden blindelings volgen. Men kan van mening verschillen over de interpretatie van deze akkoorden.

3° Akkoord met de verhouding 13-11 zetels, maar waarom houdt men zich niet aan de grondwettelijk vastgelegde taalgebieden ?

4° Bepaalde sprekers verwarren de grote principes van de Pacten met de technische modaliteiten voor de Europese verkiezingen. Elke verwarring moet worden vermeden.

5° In het Egmontpact staat dat de splitsing van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde gekoppeld is aan de invoering van het inschrijvingsrecht. Beide kunnen niet afzonderlijk worden gestemd. In de huidige tekst is het moeilijk de implicatie van het inschrijvingsrecht in te schrijven. Om die reden werd de dubbele formule van artikel 4, 3°, voorlopig aanvaard.

6° Er bestaat een grote kans dat het Egmontpact zal gerealiseerd zijn vóór de datum van de Europese verkiezingen. De formule van de Regering is een goede formule.

Het amendement in eerste bijkomende orde van de heer Verroken wordt verworpen met 13 tegen 3 stemmen.

Het amendement in tweede bijkomende orde van de heer Verroken wordt eveneens verworpen met 13 tegen 3 stemmen.

Een amendement van de heer De Croo (Stuk n° 195/4) stelt voor de Brusselse kieskring met het bestuurlijk arrondissement Brussel te laten samenvallen.

Dit amendement wordt verworpen met 13 tegen 3 stemmen.

Het amendement van de heren Valkeniers en Belmans (Stuk n° 195/8) dat de Brusselse kieskring tot de 19 gemeenten beperkt, wordt verworpen met 13 tegen 3 stemmen.

Bij amendement (Stuk n° 195/3) stelt de heer Galle voor in het 3°, op de voorlaatste regel, de woorden « drie maanden » te vervangen door de woorden « negentig dagen ».

De Minister geeft de voorkeur aan de woorden « de negentigste dag ».

Het aldus gewijzigde amendement wordt eenparig aangenomen.

Bij amendement stelt de heer Clerfayt (Stuk n° 195/13) voor te preciseren dat het gesplitste arrondissement Brussel pas zal samengesteld worden na het verstrijken van een ter-

D'après le Ministre, le dernier orateur a présenté tous les arguments pouvant être invoqués contre l'amendement. On avait commencé par proposer quatre circonscriptions électorales, et à présent on n'en propose plus qu'une seule ! Il ne faut pas anticiper sur la réalisation des accords d'Egmont et de Stuyvenberg.

Les observations suivantes ont encore été formulées :

1° Deux constatations peuvent être faites :

- a) les accords précités ne contiennent rien concernant les élections européennes, sauf la répartition 13-11 des sièges;
- b) le groupe C. V. P. a donné une explication différente de celle de la Commission.

Ce que nous voterons à présent vaudra pour de longues années. Ou bien les membres de la Commission ne peuvent en rien modifier le présent projet, et dès lors, leur présence ici est sans portée aucune, ou bien ils ont le droit de modifier un certain nombre de dispositions.

2° On ne peut prétendre que les membres de la majorité suivent aveuglément les accords gouvernementaux. Il est permis d'avoir un avis différent sur l'interprétation qu'il faut donner à ces accords.

3° Il est possible d'être d'accord en ce qui concerne la proportion 13-11 des sièges, mais pourquoi ne s'en tient-on pas aux régions linguistiques fixées constitutionnellement ?

4° Certains membres confondent les grands principes des Pactes avec les modalités techniques applicables aux élections européennes. Il faut éviter toute confusion.

5° Le Pacte d'Egmont prévoit que la scission de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvoorde est liée à l'instauration du droit d'inscription. Il est impossible de les voter séparément. Il est difficile d'inscrire l'implication du droit d'inscription dans le présent texte. C'est la raison pour laquelle a été adoptée provisoirement la double formule de l'article 4, 3°.

6° Il y a beaucoup de chances pour que le Pacte d'Egmont se réalise avant la date des élections européennes. La formule du Gouvernement est valable.

L'amendement en premier ordre subsidiaire de M. Verroken est rejeté par 13 voix contre 3.

L'amendement en deuxième ordre subsidiaire de M. Verroken est également rejeté par 13 voix contre 3.

Un amendement de M. De Croo (Doc. n° 195/4) propose de faire coïncider la circonscription électorale avec l'arrondissement administratif de Bruxelles.

Cet amendement est rejeté par 13 voix contre 3.

L'amendement de MM. Valkeniers et Belmans (Doc. n° 195/8) limitant la circonscription bruxelloise aux 19 communes, est rejeté par 13 voix contre 3.

Par amendement (Doc. n° 195/3), M. Galle propose au 3°, pénultième ligne, de remplacer les mots « trois mois » par les mots « nonante jours ».

Le Ministre donne la préférence aux mots « le nonantième jour ».

L'amendement ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

Par amendement, M. Clerfayt (Doc. n° 195/13) propose de préciser que l'arrondissement de Bruxelles résultant de la scission ne sera constitué qu'après expiration du délai

mijn van 6 maanden waarin de betrokkenen gebruik kunnen maken van het inschrijvingsrecht.

Er zijn twee mogelijkheden :

1) de Europese verkiezingen vinden plaats einde 1979 : als het Egmontpact op 1 januari 1979 in werking treedt, is het amendement overbodig;

2) de Europese verkiezingen worden gehouden in mei-juni 1979, bv. op 24 mei 1979. Het opmaken van de kiezerslijsten vindt bijgevolg plaats op 25 februari 1979. Indien het Egmontpact op 1 maart 1979 van kracht wordt, is er geen probleem : het kiesarrondissement Brussel blijft ongewijzigd.

Indien echter het Egmontpact op 1 januari of 1 februari 1979 in werking treedt, zullen de inwoners van de periferie die gebruik willen maken van het inschrijvingsrecht, slechts over een termijn van 55 of 25 dagen beschikken.

In dit laatste geval zou het inschrijvingsrecht voor de Europese verkiezingen praktisch geen uitwerking hebben.

De auteur wenst, hetzij een stemming over zijn amendement, hetzij een uitdrukkelijke verklaring van de Minister die bv. als volgt zou luiden : « het inschrijvingsrecht zal zo worden georganiseerd dat zij die op dat recht aanspraak kunnen maken, niet benadeeld worden » — of : « ingeval het Egmontpact uitgevoerd wordt, vaardigt de Koning ten gepasten tijde de nodige bepalingen uit om het inschrijvingsrecht zonder beperking te doen toepassen ».

Indien de Minister deze waarborg geeft, is de auteur bereid zijn amendement in te trekken.

Een lid wijst op verscheidene juridische onduidelijkheden in de tekst van onderhavig amendement.

Voor de Europese verkiezingen zullen wellicht weinig kiezers van dit recht gebruik maken.

Voor het F. D. F. moet het de moeite waard zijn om de kiezers warm te maken en moet men de tijd hebben om hen te mobiliseren. Daarom wenst de auteur van het amendement een duidelijke verklaring van de Minister in het verslag te laten opnemen.

Een lid onderstreept dat voor Brussel een compromis werd bereikt : er zit een risico in en voor de Vlamingen en voor de Franstaligen.

Het kan gebeuren dat de Europese verkiezingen binnen het huidige kiesarrondissement Brussel plaats vinden; het kan ook gebeuren dat het inschrijvingsrecht niet maximaal wordt uitgevoerd.

De auteur van het amendement verklaart dat de voorlaatste spreker zijn bedoelingen helemaal verkeerd heeft voorgesteld. Als de wet een termijn van zes maanden voor de uitoefening van het inschrijvingsrecht voorziet, moeten de betrokken kiezers over de volle termijn beschikken.

Volgens de Minister vertrekt de indiener van een hypothese die eventueel kan voorkomen. Het inschrijvingsrecht wordt niet geregeld in dit ontwerp. In het Stuyvenbergakkoord staat alleen dat het inschrijvingsrecht ook zal gelden voor de Europese verkiezingen (zie punt 127, derde lid). Het probleem van het inschrijvingsrecht zal een oplossing vinden in de wet op het inschrijvingsrecht.

Na deze verklaring wordt het amendement ingetrokken.

Overgenomen door de heer Verroken, wordt het amendement verworpen met 13 tegen 1 stem

* * *

de six mois pendant lequel les intéressés ont la faculté de faire usage du droit d'inscription.

Il y a deux possibilités :

1) les élections européennes ont lieu à la fin de 1979 : si le Pacte d'Egmont entre en vigueur le 1^{er} janvier 1979, l'amendement devient superflu;

2) les élections européennes auront lieu en mai ou juin 1979, le 24 mai 1979 par exemple. Par conséquent, l'établissement des listes électorales aura lieu le 25 février 1979. Si le Pacte d'Egmont entre en vigueur le 1^{er} mars 1979 il n'y aura aucun problème : l'arrondissement électoral de Bruxelles restera inchangé.

Toutefois, si le Pacte d'Egmont entre en vigueur le 1^{er} janvier ou le 1^{er} février 1979, les habitants de la périphérie désireux de faire usage du droit d'inscription ne disposeront que d'un délai de 55 ou de 25 jours.

Dans ce dernier cas, le droit d'inscription n'aurait pratiquement aucun effet par rapport aux élections européennes.

L'auteur désire soit un vote sur son amendement, soit une déclaration expresse du Ministre, qui serait libellée comme suit, par exemple : « le droit d'inscription sera organisé de façon à ne pas léser ceux qui peuvent y prétendre » — ou encore : « au cas où le Pacte d'Egmont serait exécuté, le Roi promulguera en temps utile les dispositions nécessaires devant permettre l'application illimitée du droit d'inscription ».

Si le Ministre donne cette garantie, l'auteur est disposé à retirer son amendement.

Un membre attire l'attention sur plusieurs imprécisions juridiques dans le texte du présent amendement.

Il y aura probablement peu d'électeurs qui useront de ce droit en ce qui concerne les élections européennes.

Aux yeux du F. D. F., il faut que les électeurs s'enthousiasment pour la chose et il faut le temps de mobiliser les électeurs. C'est pourquoi l'auteur de l'amendement désire faire figurer au rapport une déclaration claire et précise du Ministre.

Un membre souligne qu'en ce qui concerne Bruxelles on a réalisé un compromis comportant un risque, tant pour les Flamands que pour les francophones.

Il se peut que les élections européennes aient lieu dans le cadre de l'actuel arrondissement de Bruxelles; il se peut également que le droit d'inscription ne soit pas exécuté au maximum.

L'auteur de l'amendement déclare que l'avant-dernier orateur a donné une présentation complètement faussée de ses intentions. Si la loi prévoit un délai de six mois pour l'exercice du droit d'inscription, il faut que les électeurs intéressés puissent disposer de la durée totale de ce délai.

D'après le Ministre, l'auteur se fonde sur une hypothèse qui peut éventuellement se présenter. Le présent projet ne régit pas le droit d'inscription. L'accord du Stuyvenberg prévoit seulement que le droit d'inscription vaudra également pour les élections européennes (voir le point 127, troisième alinéa). Le problème du droit d'inscription trouvera sa solution dans la loi sur le droit d'inscription.

Après cette déclaration, l'amendement est retiré.

Repris par M. Verroken, l'amendement est rejeté par 13 voix contre 1.

* * *

IV. Vergadering van 19 april 1978

Ingevolge de verwerping van zijn amendement in hoofd-orde evenals in eerste en tweede bijkomende orde (Stuk n° 195/6 en 195/14), heeft de heer Verroken amendementen in derde, vierde, vijfde, zesde en zevende orde op artikel 4 ingediend (Stuk n° 195/15).

Hierbij volgt de tekst van de voorafgaande verklaring die door de indiener op 19 april 1978 werd afgelegd en die kan worden samengevat als volgt :

« Met het wetsontwerp n° 195 betreffende de Europese verkiezingen treedt de Regering zelf buiten de grenzen van het Egmontpact d.d. 24 mei 1977, van het regeerakkoord d.d. 7 juni 1977 (cfr. III Buitenlandse betrekkingen, A. Europa, 1., derde lid), van het Stuyvenbergakkoord en de regeringsverklaring d.d. 28 februari 1978 (cfr. n° 127).

» Inderdaad, noch in de regeringsverklaring van 7 juni 1977, noch in deze van 28 februari 1978 was er sprake van enige fundamentele of praktische afspraak inzake Europese verkiezingen.

« In het Egmontpact staat hierover geen woord, ook niet in verband met het probleem van de « woonstkeuze », nadien « inschrijvingsrecht » geheten. Over dit laatste zegt het Egmontpact alleen : « Deze keuze verleent hen stemrecht bij de wetgevende verkiezingen in de gekozen gemeente ». Hierbij is geen sprake van gemeenteraadsverkiezingen noch van Europese verkiezingen.

» In bijlage II van de regeringsverklaring van 7 juni 1977 staat enkel wat volgt :

« Het komt het Parlement toe de kieswet op te stellen die hiertoe nodig is. Voor de zetelverdeling zullen 13 zetels aan de Nederlandstaligen, 11 zetels aan de Franstaligen worden toegewezen. De wet zal de kiesomschrijvingen en de verkiezingstechniek bepalen ».

» Op 2 december 1977 dient de Regering het ontwerp n° 195 in betreffende de Europese verkiezingen. Op blz. 3 van de « memorie van toelichting » staat : « Wanneer het inschrijvingsrecht, zoals het is voorgesteld in bijlage I bij de regeringsverklaring van 7 juni 1977, zal zijn ingevoerd, geldt dit recht eveneens voor de Europese verkiezingen ».

» Dit was alleszins een zijdelingse en formele uitbreiding van het Egmontpact, waarin daarover niets stond, en van het regeerakkoord waarin hoogstens sprake was van een 11-13 verhouding.

» In de eerste weken van december 1977 wilde men hoogstens stellen dat de leden van de Commissie voor de Binnenlandse Zaken uitsluitend zouden verbonden zijn ten overstaan van de 11-13 verhouding. Men kon er terecht van uitgaan dat de bijkomende implicaties van het inschrijvingsrecht ten vroegste ter sprake konden komen bij de realisatie zelf van het Egmontpact, des te meer daar alle overgangsregelingen ook zelfontbindend dienden te zijn. Zoals verder zal blijken, gebeurt hier letterlijk het omgekeerde.

» Men kon, intellectueel eerlijk, op zijn minst stellen dat noch het Egmontpact, noch het regeerakkoord een enkele verbintenis inhield terzake de gevolgen van de woonstkeuze en de deelname aan de Europese verkiezingen en dat het ontwerp n° 195 verder reikte dan de goedgekeurde pacts en akkoorden. Er was in deze akkoorden nog veel minder sprake van enige dwingende afspraak inzake de exacte begrenzing van de kieskringen en de kiescolleges. Ook deze laatste

IV. Réunion du 19 avril 1978

Par suite du rejet de ses amendements en ordre principal et de ses amendements en premier et en deuxième ordres subsidiaires (Doc. n° 195/6 et 195/14), M. Verroken a présenté des amendements en troisième, quatrième, cinquième, sixième et septième ordres subsidiaires à cet article.

La déclaration préliminaire faite par l'auteur le 19 avril 1978 peut se résumer comme suit :

« Par le projet de loi n° 195 relatif aux élections européennes, le Gouvernement lui-même outrepassa les limites du Pacte d'Egmont du 24 mai 1977, de l'accord de gouvernement du 7 juin 1977 (cfr. III, Relations extérieures, A, Europe, 1, troisième alinéa), de l'accord du Stuyvenberg et de la déclaration du gouvernement du 28 février 1978 (cfr. n° 127).

» En effet, ni dans la déclaration gouvernementale du 7 juin 1977, ni dans celle du 28 février 1978, il n'était question d'un quelconque accord pratique ou fondamental en matière d'élections européennes.

» Le Pacte d'Egmont est muet sur ce point, de même que sur le problème de « l'élection de domicile » appelé ultérieurement « droit d'inscription ». Concernant ce dernier, le Pacte d'Egmont se borne à dire : « Cette élection leur donne le droit de voter lors des élections législatives dans la commune choisie ». Il n'y est pas question d'élections communales, ni d'élections européennes.

» A l'annexe II de la déclaration du Gouvernement du 7 juin 1977, on ne trouve que ce qui suit :

« Il appartient au Parlement d'élaborer par priorité la loi électorale indispensable. En ce qui concerne la répartition des sièges : treize seront réservés aux néerlandophones, onze aux francophones. La loi déterminera les circonscriptions et la technique des élections ».

» C'est seulement le 2 décembre 1977 que le Gouvernement a déposé le projet n° 195 relatif aux élections européennes. On peut y lire à la page 3 de l'exposé des motifs : « Quand le droit d'inscription, comme il est proposé à l'annexe I de la déclaration gouvernementale du 7 juin 1977, sera établi, ce droit sera également en vigueur pour les élections européennes ».

» C'était à tout le moins une extension formelle et détournée du Pacte d'Egmont, qui ne prévoyait rien à ce sujet, et de l'accord de gouvernement, où il était tout au plus question d'une répartition 11-13.

» Au cours des premières semaines de décembre 1977, on entendait tout au plus admettre que les membres de la Commission de l'Intérieur seraient exclusivement liés par la proportion 11-13. Par ailleurs, on était en droit de supposer que les implications supplémentaires du droit d'inscription seraient examinées au plus tôt lors de la réalisation du pacte d'Egmont, d'autant que toutes les mesures transitoires étaient également appelées à disparaître spontanément. Ainsi qu'il apparaîtra plus loin, c'est littéralement l'inverse qui se produit.

» Dans un esprit d'honnêteté intellectuelle, il était à tout le moins permis de supposer que, ni le pacte d'Egmont, ni l'accord gouvernemental ne comportaient aucun engagement ferme concernant les implications de l'élection de domicile et la participation aux élections européennes et que le projet n° 195 allait plus loin que les actes et accords avalisés. Ces accords faisaient encore moins état d'un accord impératif au sujet de la délimitation exacte des circonscrip-

onvermijdelijke aspecten van elke kieswet werden in het voorliggend ontwerp begin december 1977 in vraag gesteld.

» Gezien de beslissing van het Engelse Parlement d.d. 13 december 1977 waardoor het Belgisch ontwerp zijn dringend karakter verloor, en gezien de Stuyvenbergvergaderingen lopend waren en een aanvullend akkoord in het vooruitzicht stelden tegen uiterlijk 10 januari 1978, oordeelden de leden van de Commissie voor de Binnenlandse Zaken toen eenparig dat het beter was met de besprekingen over de drie open vragen te wachten tot na 10 januari 1978.

» Met de gekende vertraging bracht het Stuyvenbergakkoord ons slechts op één enkel punt een bijkomende afspraak. Gesteld dat de verhouding 11-13 verworven bleef in hoofde van het vroegere regeerakkoord, dan wordt dit slechts op één enkel punt aangevuld door n° 127 van het Stuyvenbergakkoord, dat het kiesrecht in functie van de woonstkeuze binnen het Brussels gewest uitbreidt tot de gewestraadverkiezingen en de Europese verkiezingen. De tekst terzake luidt : « De keuze van woonplaats verleent hun stemrecht in het Brussels gewest voor de Parlementsverkiezingen, voor de gewestraadverkiezingen en voor de Europese verkiezingen ».

» Men kan nu aannemen dat zulks een uitbreiding van het Egmontpact inhoudt, maar evenzeer dat deze toevoeging behoort tot de logica van het Egmontsysteem zelf.

» In ieder geval kan men deze nieuwe clause thans als verworven beschouwen voor elkeen die zich mede door de letter van de Stuyvenbergakkoorden gebonden acht.

» De enige zinnige vraag die m.i. overblijft is : moet men het inschrijvingsrecht nu al in de Europese kieswet vermunt of moet men daarmee wachten tot de omzetting van dit akkoord in wetten ?

» Wachten, zegt iedereen. Maar hoe wachten ? En hier begint een nieuwe dubbelzinnigheid vanwege het feit dat door de akkoorden geen klaarheid werd gebracht inzake de andere twee vragen, met name inzake de begrenzing van de kieskringen en de kiescolleges. En hier zitten wij in volle verwarring ingevolge pertinente drogredenen op basis van onrechte analogieën.

» Wij kunnen thans aannemen dat die akkoorden in hun huidige stand klaarheid brachten, ongeacht of men ten gronde akkoord of niet akkoord gaat én inzake de 11-13 verhouding én inzake de gevolgen van de woonstkeuze voor de plaats van deelname aan de Europese verkiezingen. Maar wat de begrenzing van de kieskringen en kiescolleges betreft staan wij nergens, tenzij in volle verwarring. Alleen het volgende staat vast : ten eerste, dat er drie kieskringen zullen zijn : een Vlaamse, een Waalse en een Brusselse; ten tweede, dat er slechts twee kiescolleges zullen zijn, nl. een Nederlands en een Frans.

» Logischerwijze zou men moeten stellen dat de kieskringen zouden samenvallen met de gewesten en dat de kiescolleges zouden samenvallen met de gemeenschappen. Hoogstens met eventuele uitzondering van de Duitse gemeenschap en met uitzondering van de inwoners van de zes randgemeenten, de Egmont-wijken en deelgemeenten, zodra deze van het inschrijvingsrecht kunnen genieten binnen de grenzen van de Brusselse kieskring, niet vroeger, niet later, daar en niet elders.

» In deze logica zou de Vlaamse kieskring samenvallen met het eentalig Nederlands taalgebied, zoals dit door artikel 3bis grondwettelijk werd vastgelegd. De Waalse kieskring zou dan samenvallen met het Waalse gewest, zijnde het grond-

tions électorales et des collèges électoraux. Ces derniers aspects inéluctables, propres à toute loi électorale, ont également été mis en cause au début de décembre 1977 par le présent projet.

» Attendu la décision prise par la Parlement britannique le 13 décembre 1977, décision par laquelle le projet belge était privé de son caractère urgent et vu que les négociations en cours du Stuyvenberg laissaient entrevoir un accord complémentaire pour le 10 janvier 1978 au plus tard, les membres de la Commission de l'Intérieur étaient unanimes à l'époque pour estimer préférable d'entamer la discussion des trois questions en suspens après le 10 janvier 1978.

» Avec le retard que nous connaissons, l'accord du Stuyvenberg n'a amené d'assentiment supplémentaire que sur un seul point. A supposer que la répartition 11-13 demeure acquise en exécution de l'accord gouvernemental initial, ce dernier n'est complété que sur un seul point par le n° 127 de l'accord du Stuyvenberg, qui étend le droit de vote en fonction de l'élection de domicile à l'intérieur de la région bruxelloise, aux élections des conseils régionaux et aux élections européennes. Ce texte s'énonce comme suit : « L'élection de domicile implique le droit de voter lors des élections législatives régionales et européennes dans la région bruxelloise ».

» Si l'on peut supposer que ce texte implique un élargissement du pacte d'Egmont, il est également permis de penser que cet ajout participe de la logique même du système élaboré par ce pacte.

» En tout cas, on peut considérer cette nouvelle clause comme acquise pour tous ceux qui s'estiment liés par la lettre des accords du Stuyvenberg.

» La seule question sensée qui se pose encore selon moi est la suivante : faut-il monnayer dès à présent le droit d'inscription dans la loi sur les élections européennes ou faut-il attendre jusqu'à ce que ces accords soient traduits dans un texte légal ?

» Chacun dit qu'il faut attendre. Mais comment faut-il attendre ? Et c'est là le début d'une nouvelle équivoque en raison du fait que les accords du Stuyvenberg n'ont apporté aucune clarté en ce qui concerne les deux autres questions que sont la délimitation des circonscriptions électorales et la définition des collèges électoraux. Et ici, la confusion est totale par suite du recours à des arguments qui sont manifestement des sophismes basés sur de fausses analogies.

» Que l'on soit ou non d'accord sur le fond, on peut admettre que les accords dans leur version actuelle ont clarifié la situation et en ce qui concerne la répartition 11-13 et en ce qui concerne les conséquences de l'élection de domicile sur le lieu où l'électeur participera aux élections européennes. Mais en ce qui concerne la délimitation des circonscriptions électorales et la définition des collèges électoraux aucun progrès n'a été réalisé et la confusion est totale. Ce qui est certain c'est, en premier lieu, qu'il y aura trois circonscriptions électorales, une flamande, une wallonne et une bruxelloise et, en deuxième lieu, qu'il n'y aura que deux collèges électoraux : un néerlandais et un français.

» Logiquement, il faudrait admettre que les circonscriptions électorales devraient coïncider avec les régions, et les collèges électoraux avec les communautés. Il pourrait y avoir tout au plus une exception éventuelle en faveur de la communauté allemande et des habitants des six communes périphériques, des quartiers et parties de communes prévus au pacte d'Egmont, dès que ces habitants pourront bénéficier du droit d'inscription à l'intérieur de la circonscription électorale bruxelloise; cela ne peut pas se faire ni plus tôt, ni plus tard, ni ailleurs.

» Selon cette logique, la circonscription électorale flamande coïnciderait avec la région linguistique unilingue néerlandaise fixée par l'article 3bis de la Constitution. La circonscription électorale wallonne coïnciderait avec la région wal-

wettelijk vastgelegde eentalig Franstalig gebied en het Duitse faciliteitengebied. In de hoofdstedelijk kieskring zouden dan de twee kiescolleges kunnen gelden, in afwachting dat de rechthebbenden op het inschrijvingsrecht eveneens hun kiesrecht aldaar zouden kunnen uitoefenen.

» Welnu, in het voorliggend ontwerp is wat voorafgaat al een werkelijkheid voor de Waalse kieskring. Het Franstalig kiescollege wordt immers — zogezegd voorlopig — uitgebreid over de grenzen van het grondwettelijk vastgelegde eentalig Vlaamse gewest, en dit bij wijze van overgangsmaatregel zolang het Egmontpact niet aangenomen werd.

» Op grond van welke drogredenen komt men tot een dergelijke anomalie? In afwachting van een kleinere concessie, wordt een grotere en een ruimere gedaan.

» Als argument wordt aangevoerd dat in afwachting van de uitvoering van het Egmontpact, dat ook de splitsing voorziet van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde, qua kiesomschrijving het status-quo voor het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde dient te worden gehandhaafd.

» Voor zover dit argument ter goeder trouw wordt aangevoerd, moet er alvast op gewezen worden dat de omschrijving van de Europese kieskringen weinig te maken heeft met de parlementaire kieskringen. Voor de gevolgen van het inschrijvingsrecht op het kiesrecht werd in het Egmontakkoord trouwens niet eens verwezen naar de Europese verkiezingen. Integendeel, de onderhandelars van dit akkoord hebben zich beperkt tot de gevolgen van de inschrijving voor de parlementaire verkiezingen. Het Stuyvenbergakkoord gaat een stap verder, doch beperkt zich tot uitbreiding van het kiesrecht, maar dan binnen de grenzen van het Brussels gewest. Er is echter nergens sprake van uitzondering binnen de grenzen van het Vlaamse gewest.

» Het laten samenvallen van de Vlaamse kieskring met het grondwettelijk taalgebied anticipeert bovendien in niets op de splitsing van het parlementair kiesarrondissement en raakt in niets aan het status-quo terzake. Immers, bij een zui-ere regeling voor Europa blijft het kiesarrondissement Brussel voor het Parlement intact bestaan.

» Wanneer het inschrijvingsrecht de prijs is voor de splitsing van dit parlementair kiesarrondissement, dan wordt de afspraak opnieuw vervalst door deze absurde bijkomende voorwaarde.

» Dit is niet alleen een bijkomende, maar een absurde bijkomende voorwaarde. Inderdaad, in afwachting dat alleen degenen die zich lieten inschrijven, binnen de grenzen van het hoofdstedelijk gebied — en niet daarbuiten — zouden kunnen deelnemen aan de Europese verkiezingen, zouden thans niet alleen de potentieel ingeschrevenen uit de randgemeenten en uit de wijk- en deelgemeenten van de Egmontgemeenten, maar daarbuiten nog vele anderen in heel Vlaams Brabant hiervan kunnen gebruik maken.

» In naam van een status-quo, van een voorgaande dat terzake niet bestaat, zouden immers alle inwoners van alle gemeenten uit het gehele arrondissement Halle-Vilvoorde bij de operatie betrokken worden.

» Aldus zou het latere Egmontpact via het inschrijvingsrecht i.p.v. een verruiming van het Franstalig kiescollege voor Europa, een beperking brengen. In dit perspectief blijkt de voorgehouden regeling een zuivere provocatie, waarbij men al te duidelijk misbruik wil maken van grote Europese objectieven om aan de Vlamingen kleine, boosaardige oplossingen op te dringen.

» Men zegt dat Halle-Vilvoorde thans behoort tot een tweetalige parlementaire kieskring. Men zou er moeten aan toevoegen dat de kieskring voor het Parlement overal het ar-

lonne, c'est-à-dire la région unilingue française fixée par la Constitution et la région allemande à facilités. Dans la circonscription électorale de la capitale, il pourrait y avoir deux collèges électoraux en attendant que les bénéficiaires du droit d'inscription puissent également y exercer leur droit de vote.

» Or, dans le présent projet, ce qui précède n'est vrai que pour la circonscription électorale wallonne. En effet, le collège électoral de langue française est — soi-disant provisoirement — étendu au-delà des frontières de la région unilingue flamande, telle qu'elle est fixée par la Constitution et ce par mesure transitoire, tant que le pacte d'Egmont n'aura pas été voté.

» Sur base de quel sophisme en arrive-t-on à une telle anomalie? Dans l'attente d'une concession mineure, on en octroie une plus grande et plus vaste.

» L'argument avancé est que, dans l'attente de l'exécution du pacte d'Egmont qui prévoit également la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde, il convient de maintenir, au niveau de la circonscription électorale, le statu quo pour cet arrondissement électoral.

» Dans la mesure où cet argument serait invoqué de bonne foi, il faut d'ores et déjà souligner que la délimitation des circonscriptions électorales européennes a peu de points communs avec celle des circonscriptions électorales pour les législatives. Pour ce qui est des implications du droit d'inscription sur le droit de vote, l'accord d'Egmont ne fait d'ailleurs pas référence aux élections européennes. Bien au contraire, les négociateurs de cet accord se sont limités aux conséquences éventuelles de ce droit d'inscription sur le plan des élections législatives. Si l'accord du Stuyvenberg franchit un nouveau pas, il se limite toutefois à l'élargissement du droit de vote, mais alors dans les limites de la région bruxelloise. Nulle part, cependant, il n'est question d'exceptions à l'intérieur des limites de la région flamande.

» En outre, faire coïncider la circonscription électorale flamande avec la région linguistique constitutionnelle n'anticipe en rien sur la scission de l'arrondissement électoral pour les élections législatives, pas plus que cela ne touche au statu quo en ce domaine. En effet, un arrangement sans bavures pour l'Europe garderait intact l'arrondissement électoral de Bruxelles pour les législatives.

» Si le droit d'inscription servait de monnaie d'échange pour la scission de cet arrondissement électoral parlementaire, l'accord serait une nouvelle fois faussé par cette condition supplémentaire et absurde.

» C'est à juste titre que nous parlons d'une condition supplémentaire et absurde. En effet, en attendant que ceux qui se sont fait inscrire à l'intérieur de la région de la capitale — et non en dehors de celle-ci — puissent participer aux élections européennes, cette possibilité serait actuellement offerte non seulement aux candidats à l'inscription habitant les communes périphériques et les quartiers et parties des communes dites « d'Egmont », mais également à de nombreux autres électeurs dans l'ensemble du Brabant flamand.

» En effet, au nom d'un statu quo, d'un précédent inexistant en la matière, tous les habitants de toutes les communes de tout l'arrondissement de Hal-Vilvorde se verraient associés à cette opération.

» Le pacte d'Egmont instaurerait, par le biais du droit d'inscription, une limitation plutôt qu'un élargissement du collège électoral de langue française pour les élections européennes. Dans cette optique, le système prôné par ce projet apparaît comme une pure provocation par laquelle l'on entend manifestement abuser d'importants objectifs européens pour imposer aux Flamands des solutions mineures et malveillantes.

» On dit qu'actuellement Hal-Vilvorde fait partie d'une circonscription bilingue pour les législatives. On devrait ajouter à cela que pour les législatives la circonscription

rondissement is en dat de kieskring voor Europa het gewest is. Voor de Europese verkiezingen geldt het arrondissement niet eens als technisch gegeven. Nergens elders wordt naar het arrondissement gerefereerd. Overal wordt terzake zelfs de term « arrondissement » uit het Kieswetboek geschrapt om alleen de volgende administratieve indelingen te weerhouden : de gemeente, het kanton, de provincie en het gewest.

» Er zullen slechts twee collegehoofdbureaus zijn : een te Mechelen en een te Namen. Daarnaast komen er provinciehoofdbureaus die direct en zonder tussenkomst van het arrondissement de resultaten van de stemopnemingsbureaus via de kantonhoofdbureaus verzamelen.

» Binnen de tweetalige parlementaire kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde konden slechts door de kiezers binnen die omschrijving kandidaten voorgedragen worden, die alleen binnen deze grens verkiesbaar waren. Voor Europa wordt door geen enkele regel enige kandidatuur gewaarborgd voor Halle-Vilvoorde. Integendeel, wanneer er niet meer dan een enkele kandidaat per parlementair arrondissement zou voorkomen, dan zouden er nog zes Vlaamse parlementaire arrondissementen het zonder kandidaat moeten stellen. In de praktijk kunnen er zelfs 12 lege dozen zijn op 18... (*sic*).

» Daartegenover komt dat met de voorgestane regeling niet alleen Franstalige kandidaten uit het tweetalig gebied, maar mede alle Waalse kandidaten uit heel Wallonië in een groot stuk van het bij de Grondwet vastgesteld eentalig Vlaams gebied verkiesbaar zouden worden gesteld.

» Een deel van Vlaanderen wordt aldus een conflictzone tussen de beide gemeenschappen, en dit zolang het Egmontpact niet gerealiseerd is. Het thans bestaande systeem voor de parlementsverkiezingen wordt daarbij als argument aangehaald. Maar parlementair en grondwettelijk gezien behoort Nijvel ook niet tot de Brusselse kieskring, maar wel tot het grondwettelijk vastgelegd parlementair kiescollege.

» Waarom wijkt men dan af van het status-quo ?

» Het ontgaat blijkbaar de verdedigers van de waindeling voor de Europese verkiezingen dat in ons land voor elke soort verkiezing steeds gestreefd werd naar eigen indelingen, eigen kieskringen en eigen kiescolleges.

» Voor de gemeenteraadsverkiezingen vallen de grenzen van de kieskring en het kiescollege samen met de grenzen van de gemeente.

» Voor de provincieraadsverkiezingen is de kieskring het district en het kiescollege het arrondissement.

» Voor de Kamer is de kieskring een arrondissement *ad hoc* en het kiescollege de provincie.

» Voor de Senaat is de kieskring een arrondissement *ad hoc*, dat uit meer dan een kiesarrondissement voor de Kamer kan bestaan, terwijl het kiescollege eveneens samenvalt met de provincie.

» Het ligt voor de hand dat voor de Europese verkiezingen de drie kieskringen zouden samenvallen met de grondwettelijk vastgelegde taalgebieden en gewesten en de kiescolleges met de gemeenschappen.

électorale coïncide partout avec l'arrondissement, tandis que la circonscription électorale européenne couvre la région. En ce qui concerne les élections européennes, l'arrondissement n'est même pas retenu comme élément technique. Nulle part ailleurs il n'est fait référence à l'arrondissement, à telle enseigne que le mot « arrondissement » est même supprimé partout dans le Code électoral, où seules sont retenues les subdivisions administratives suivantes : la commune, les cantons, la province et la région.

» Il n'y aura que deux bureaux de collège principaux : l'un à Malines, l'autre à Namur. Indépendamment de ceux-ci, il y aura des bureaux provinciaux qui centraliseront directement et sans intervention de l'arrondissement, les résultats des bureaux de dépouillement, par le canal des bureaux principaux des cantons.

» A l'intérieur de la circonscription électorale législative bilingue de Bruxelles-Hal-Vilvorde, les électeurs ne pouvaient présenter dans les limites de cette circonscription, que des candidats qui étaient uniquement éligibles dans lesdites limites. Pour ce qui est de l'Europe, aucune règle ne garantit la moindre candidature pour Hal-Vilvorde. Au contraire, quand bien même il n'y aurait qu'un seul candidat par arrondissement pour les législatives, six arrondissements flamands seraient encore privés de candidats pour ces élections. Dans la pratique, il serait même concevable d'avoir douze boîtes vides sur dix-huit (*sic*).

» En revanche, le système préconisé rendrait éligibles, dans une partie importante de la région unilingue flamande telle qu'elle est définie par la Constitution, non seulement des candidats francophones de la région bilingue, mais également tous les candidats wallons de l'ensemble de la Wallonie.

» Aussi longtemps que le Pacte d'Egmont n'est pas réalisé, une partie de la Flandre constituera ainsi une zone de conflit entre les deux communautés. On a argué à cet égard du système en vigueur pour les élections législatives. Or, sur le plan parlementaire et constitutionnel, Nivelles n'appartient pas non plus à la circonscription électorale de Bruxelles, mais bien au même collège électoral parlementaire fixé par la Constitution.

» Dès lors, pourquoi déroge-t-on au statu quo ?

» Les défenseurs d'une subdivision erronée en matière d'élection européennes perdent manifestement de vue que dans notre pays, toujours et pour chaque catégorie d'élection, on s'est efforcé d'obtenir ses propres subdivisions, ses propres circonscriptions électorales et ses propres collèges électoraux.

» En ce qui concerne les élections communales, les limites de la circonscription électorale et du collège électoral coïncident avec celles de la commune.

» En ce qui concerne les élections provinciales, la circonscription électorale est constituée par le district, et le collège électoral, par l'arrondissement.

» En ce qui concerne la Chambre, la circonscription électorale est constituée par un arrondissement *ad hoc* et le collège électoral, par la province.

» En ce qui concerne le Sénat, la circonscription électorale est constituée par un arrondissement *ad hoc*, pouvant comprendre plus d'un arrondissement électoral pour la Chambre, tandis que le collège électoral coïncide également avec la province.

» Il tombe sous le sens qu'en ce qui concerne les élections européennes les trois circonscriptions électorales devraient coïncider avec les régions linguistiques et les régions fixées par la Constitution, et les collèges électoraux avec les communautés.

» Het is al erg genoeg dat het Vlaamse gebied aangetast werd door het bedongen inschrijvingsrecht, zonder dat dit nog een tweede maal zou gebeuren door het aanvreten van de normale Vlaamse kieskring.

» Is het onredelijk te vragen dat een onverminkte Vlaamse regio Europa zou binnentreden ? »

Na deze verklaring wijst een lid erop dat men in bijna al de reeds op artikel 4 ingediende amendementen, steeds de volgende twee ideeën terugvindt :

1° beperking van de kieskring Brussel tot de negentien gemeenten;

2° apparentering tussen de kieskringen.

De amendementen van de heren De Croo en Bertouille i.v.m. de apparentering benaderen in zekere mate deze van de heer Verroken.

De Commissie begint vervolgens met de bespreking van de amendementen in derde, vierde, vijfde, zesde en zevende bijkomende orde, ingediend door de heer Verroken (Stuk n° 195/15).

Amendement in derde bijkomende orde.

Dit amendement houdt het volgende in :

De Europese verkiezingen worden gehouden op basis van drie gewestelijke kieskringen : een Vlaamse, een Waalse, een Brusselse en een nationale kieskring. De Vlaamse kieskring omvat het bij artikel 3bis van de Grondwet vastgelegde Nederlands taalgebied. De Waalse kieskring omvat de bij artikel 3bis van de Grondwet vastgelegde Franse en Duitse taalgebieden. De Brusselse kieskring omvat het bij artikel 3bis van de Grondwet vastgelegd gebied, Brussel-Hoofdstad. Ten slotte omvat de nationale kieskring het hele grondgebied van het Rijk.

Wat de verantwoording betreft :

a) van de drie gewestelijke kieskringen, verwijst de auteur naar zijn algemene voorafgaande verklaring;

b) van de nationale kieskring, verwijst de auteur naar het kiesstelsel in de Bondsrepubliek Duitsland waar, naast een kandidatenlijst voor het Rijk, er ook een lijst voor elk van de « Länder » is. In het kader van de Europese verkiezingen wordt op die wijze een nationale binding gelegd en tevens een evenwichtig compromis nagestreefd tussen « le droit du sol » en de persoonlijke vrije keuzemogelijkheid.

Aan de formele verbintenissen van het Egmontpact of van het Stuyvenbergakkoord wordt niet geraakt.

In antwoord op de vraag waartoe een nationale kieskring zou dienen, verwijst de auteur reeds naar zijn amendement op artikel 5 (zie Stuk n° 195/15, A) : de Vlaamse en Waalse kieskringen krijgen respectievelijk 8 en 6 vertegenwoordigers; de Brusselse kieskring krijgt 2 Franstalige en 2 Nederlandstalige vertegenwoordigers. Ten slotte worden aan de nationale kieskring 3 Nederlandstalige en 3 Fransstalige vertegenwoordigers toegekend.

Op de nationale lijst kunnen dus Vlaamse, Waalse en Brusselse kandidaten staan. In elke kieskring zouden twee soorten stembrieven zijn : regionale en nationale.

» Le fait qu'une atteinte ait été portée à la région flamande par le droit d'inscription qui vient d'être obtenu est déjà suffisamment grave en soi pour qu'on s'abstienne de récidiver en grignotant la circonscription électorale flamande normale.

» Est-il déraisonnable de demander que ce soit une région flamande intacte qui fasse son entrée dans l'Europe ? »

Après cette déclaration, un membre fait observer que, dans presque tous les amendements présentés à l'article 4, on retrouve toujours les deux idées suivantes :

1° la limitation de la circonscription électorale de Bruxelles aux dix-neuf communes;

2° l'apparement entre les circonscriptions électorales.

Les amendements de MM. De Croo et Bertouille relatifs à l'apparement, se rapprochent dans une certaine mesure de ceux de M. Verroken.

La Commission entame ensuite la discussion des amendements en troisième, quatrième, cinquième, sixième et septième ordres subsidiaires présentés par M. Verroken (Doc. n° 195/15).

Amendement en troisième ordre subsidiaire.

Cet amendement prévoit ce qui suit :

Les élections européennes se font sur la base de trois circonscriptions régionales : une wallonne, une flamande, une bruxelloise, et d'une circonscription nationale. La circonscription wallonne comprend les régions de langue française et de langue allemande fixées par l'article 3bis de la Constitution. La circonscription flamande comprend la région de langue néerlandaise fixée par l'article 3bis de la Constitution. La circonscription bruxelloise comprend la région de Bruxelles-Capitale fixée par l'article 3bis de la Constitution. Enfin, la circonscription nationale comprend l'ensemble du territoire du Royaume.

L'auteur justifie

a) les trois circonscriptions électorales régionales, en se référant à sa déclaration préalable d'ordre général;

b) la circonscription électorale nationale, en se référant au système électoral de la République fédérale d'Allemagne, qui prévoit en plus d'une liste de candidats pour l'Etat une liste pour chacun des « Länder ». Dans le cadre des élections européennes un lien national est ainsi établi et, en outre, un compromis harmonieux entre le « droit du sol » et la faculté du libre choix personnel est recherché.

Aucune atteinte n'est portée aux engagements formels du pacte d'Egmont et des accords du Stuyvenberg.

En réponse à une question relative à l'utilité d'une circonscription électorale nationale, l'auteur se réfère à son amendement à l'article 5 (voir Doc. n° 195/15, A) : les circonscriptions flamandes et wallonnes obtiennent respectivement 8 et 6 représentants; la circonscription électorale bruxelloise obtient 2 représentants d'expression française et 2 représentants d'expression néerlandaise. Enfin, la circonscription électorale nationale se voit attribuer 3 représentants d'expression française et 3 représentants d'expression néerlandaise.

Des candidats flamands, wallons et bruxellois peuvent donc figurer sur la liste nationale. Dans chaque circonscription électorale, il y aurait deux sortes de bulletins de votes : un bulletin régional et un bulletin national.

Volgens een lid brengt het door dit amendement voorgestelde kiesstelsel mee dat er drie soorten stembrieven zouden zijn in Vlaanderen en in Wallonië, en vier in de Brusselselse kieskring. De auteur van het amendement is het, na een gedachtenwisseling daarmee eens.

In verband met de verwijzing van de auteur naar het kiesstelsel van de Bondsrepubliek Duitsland, citeert de Minister het volgende uittreksel uit een brief dd. 18 april 1978 van de permanente Vertegenwoordigers van België bij de Europese Gemeenschappen :

« In aansluiting op uw aanvraag vindt U hierbij een paar inlichtingen over het aantal kieskringen in de Lidstaten van de Gemeenschap voor de organisatie van rechtstreekse verkiezingen voor het Europese Parlement :

— Bondsrepubliek Duitsland :

Bij de kieswet worden de partijen ertoe gemachtigd één enkele kandidatenlijst of lijsten in elk der « Länder » voor te dragen; er zal ofwel één enkele kieskring zijn, ofwel 11 kieskringen op basis van de grenzen van de « Länder ».

Voor Berlijn (West) zal de Kamer van Volksvertegenwoordigers van Berlijn haar vertegenwoordigers kiezen.

— Denemarken :

1 kieskring (er zij aan herinnerd dat Groenland 1 vertegenwoordiger zal hebben en dat er op de Feroë-eilanden geen verkiezingen zullen gehouden worden).

— Frankrijk :

4 kieskringen.

— Ierland :

4 kieskringen.

— Italië :

Het door de regering ingediende ontwerp van kieswet is nog steeds in bespreking. Naar het schijnt bestaat er kans dat de regering zich voor het stelsel van één enkele kieskring uitsprekt (hoewel ook een ander stelsel is overwogen dat in 16 kieskringen voorziet).

— Luxemburg :

1 kieskring.

— Nederland :

Het ontwerp van kieswet is nog niet klaar.

— Verenigd Koninkrijk :

Daar Westminster zich voor het niet-evenredig stelsel heeft uitgesproken, moet het land in 81 kieskringen worden verdeeld (d.i. het aantal aan het Verenigd Koninkrijk toegekende zetels). »

Elke Duitse partij heeft dus de keuze : ofwel één gemeenschappelijke lijst voor alle Länder, ofwel een lijst per land.

De voorgestelde gewestelijke en nationale kieskringen hebben dus niets te maken met het Duitse « facultatieve » kiesstelsel. Bovendien druist dit amendement regelrecht in

Selon un membre, le système électoral prévu par cet amendement aboutirait à trois sortes de bulletins de votes en Flandre et en Wallonie et à quatre dans la circonscription électorale bruxelloise. L'auteur de l'amendement en convient à l'issue d'un échange de vues.

En ce qui concerne la référence faite par l'auteur au système électoral de la République fédérale d'Allemagne, le Ministre cite l'extrait suivant d'une lettre du 18 avril 1978 de la Représentation permanente de la Belgique auprès des Communautés européennes :

« Faisant suite à votre demande, voici les quelques renseignements sur le nombre des circonscriptions dans les Etats membres de la Communauté pour l'organisation des élections du Parlement européen :

— République fédérale d'Allemagne :

La loi électorale autorise les partis à présenter une seule liste de candidats ou des listes dans chacun des Länder; il y aura soit une circonscription unique, soit 11 circonscriptions sur base des frontières des Länder.

Pour Berlin (Ouest) la Chambre des députés de Berlin élira ses représentants.

— Danemark :

1 circonscription (il est à rappeler que le Groenland aura 1 représentant et qu'aux Iles Feroë il n'y aura pas d'élections).

— France :

4 circonscriptions.

— Irlande :

4 circonscriptions.

— Italie :

Le projet de loi électorale du gouvernement est toujours en discussion. Il paraît qu'il y aurait une chance que le gouvernement choisisse le système d'une circonscription unique (quoi qu'un autre système ait aussi été envisagé, c'est-à-dire 16 circonscriptions).

— Luxembourg :

1 circonscription.

— Pays-Bas :

Le projet de loi électoral n'est pas encore prêt.

— Royaume-Uni :

Etant donné que Westminster a opté pour le système non-proportionnel, le pays doit être divisé en 81 circonscriptions (nombre de sièges attribués au Royaume-Uni). »

Dès lors, chaque parti allemand a le choix entre une liste commune à tous les « Länder » ou une liste pour chaque « Land » séparément.

Les circonscriptions électorales proposées au niveau régional et national n'ont donc rien à voir avec le système électoral « facultatif » de l'Allemagne. En outre, cet amen-

tegen de filosofie van het wetsontwerp en is ook veel ingewikkelder voor de kiezers.

Om deze redenen vraagt de Minister de verwerping van het amendement.

De auteur doet opmerken dat zijn amendement slechts geïnspireerd is door het Duitse systeem.

Een lid geeft toe dat het voorstel technische moeilijkheden met zich brengt; als het echter verworpen wordt, betekent dit dan dat elke samenwerking of combinatie tussen de kieskringen onmogelijk wordt? De spreker voelt sympathie voor het amendement: binnen de verdeling 13-11 zetels geeft het een bescherming aan de Vlaamse en Waalse kieskringen. In de Brusselse kieskring is er pariteit tussen de Nederlandstalige en Franstalige vertegenwoordigers. Hij ziet niet goed in waarom de Egmonters en Stuyvenbergers daartegen zijn. Welke zijn de fundamentele bezwaren van de Minister tegen een andere verdeling binnen de verhouding 13-11 zetels?

De Minister antwoordt dat men vertrokken is van het beginsel van 3 kieskringen en 2 kiescolleges. Nu worden 4 kieskringen en 4 kiescolleges voorgesteld, wat een veel ingewikkelder systeem is.

Volgens de indiener is het door hem voorgestelde kiesstelsel niet ingewikkelder dan het bestaande stelsel voor de wetgevende verkiezingen. Hij verwijst opnieuw naar de reeds door hem geciteerde passus uit de communautaire pacts evenals uit de Memorie van Toelichting, en besluit als volgt: Het inschrijvingsrecht is beperkt binnen het beperkte Brusselse gewest, nl. de negentien gemeenten van Brussel-Hoofdstad, dit in functie van het Egmontpact en het Stuyvenbergakkoord. Het voorliggende ontwerp gaat de grenzen van het afgesprokene te buiten. Het amendement staat niet in contradictie met de communautaire pacts.

Een lid heeft vier bezwaren tegen het amendement:

1° het voorgestelde systeem is fundamenteel hybrisch en zal de kiezer in verwarring brengen;

2° het is een conservatief voorstel: er komt een nationale kieskring;

3° de Brusselse kieskring zal oververtegenwoordigd worden; bovendien zullen de Vlamingen in Brussel eveneens oververtegenwoordigd worden (2 Nederlandstalige vertegenwoordigers);

4° het voorstel is in strijd met de geest van de communautaire pacts en geeft geen waarborgen aan Wallonië: aan deze kieskring worden slechts 6 van de 24 zetels toegekend.

Hetzelfde lid vraagt of dit amendement gesteund wordt door de fractie waartoe de indiener behoort.

Deze laatste onderstreept opnieuw dat hij nergens aan het Egmontpact of aan het Stuyvenbergakkoord wenst te raken. In zijn partij staat hij trouwens niet alleen met dit voorstel. Het misverstand ligt hierin dat de kiezers van de Egmont-gemeenten en -wijken nu reeds de toelating zouden krijgen om bij de Europese verkiezingen gebruik te maken van het inschrijvingsrecht. Als de Regering op dit gebied wil anticiperen, dan moet zij het Egmontpact en het Stuyvenbergakkoord respecteren.

Een lid heeft bezwaar tegen het amendement omdat het volgens hem teruggrijpt naar het unitarisme.

De Minister herhaalt dat het wetsontwerp uitgaat van de bestaande toestand.

dement est en contradiction flagrante avec la philosophie du projet de loi et il aurait pour effet de rendre le système beaucoup plus compliqué pour les électeurs.

Pour ces raisons, le Ministre demande le rejet de l'amendement.

L'auteur fait observer que son amendement ne fait que s'inspirer du système allemand.

Un membre admet que la proposition soulève des difficultés techniques: son rejet rendrait-il toutefois impossible toute collaboration ou toute combinaison entre les circonscriptions électorales? Le membre accueille l'amendement avec une certaine faveur: la répartition 13-11 sièges constitue, en quelque sorte, une protection à l'égard des circonscriptions électorales wallonnes et flamandes. Dans la circonscription électorale bruxelloise, il y a parité entre les représentants francophones et néerlandophones. Il ne voit pas très bien pour quelle raison les partisans des accords d'Egmont et du Stuyvenberg s'y opposent. Quelles sont les objections fondamentales du Ministre à l'égard d'une autre répartition sur la base de la proportion 13-11 sièges?

Le Ministre répond que le système du projet se fonde sur 3 circonscriptions électorales et 2 collèges électoraux. On propose maintenant 3 circonscriptions électorales et 4 collèges électoraux, ce qui rend le système beaucoup plus compliqué.

L'auteur de l'amendement estime que le système électoral qu'il propose, n'est pas plus compliqué que le système appliqué aux élections législatives. Il se réfère une nouvelle fois au passage précité des pactes communautaires ainsi que de l'exposé des motifs et il conclut comme suit: Le champ d'application du droit d'inscription se limite à la région bruxelloise, c'est-à-dire aux dix-neuf communes de Bruxelles-Capitale et ce, en fonction du pacte d'Egmont et des accords du Stuyvenberg. Le projet en discussion dépasse les limites de ce qui avait été convenu. L'amendement n'est pas en contradiction avec les pactes communautaires.

Un membre formule quatre objections à l'égard de l'amendement:

1° le système proposé est fondamentalement hybride et jettera la confusion parmi les électeurs;

2° la proposition est d'inspiration conservatrice: elle crée une circonscription électorale nationale;

3° la circonscription électorale bruxelloise sera « surreprésentée »; de plus, les Flamands de Bruxelles seront également « surreprésentés » (2 représentants néerlandophones);

4° la proposition est contraire à l'esprit des pactes communautaires et n'offre aucune garantie à la Wallonie: cette circonscription électorale ne se voit octroyer que 6 sièges sur 24.

Le même membre demande si cet amendement est appuyé par le groupe dont l'auteur fait partie.

Celui-ci souligne une fois de plus qu'il ne désire en rien affaiblir les pactes d'Egmont et du Stuyvenberg. D'ailleurs, il n'est pas le seul de son parti à soutenir cette proposition. Le malentendu réside dans le fait que les électeurs des communes et quartiers du pacte d'Egmont auraient dès à présent l'autorisation de faire usage du droit d'inscription à l'occasion des élections européennes. Si le Gouvernement désire anticiper en ce domaine, il doit respecter le pacte d'Egmont et l'accord du Stuyvenberg.

Un membre objecte que l'amendement va dans le sens de l'unitarisme.

Le Ministre répète que le projet de loi est basé sur la situation existante.

Het amendement in derde bijkomende orde wordt verworpen met 7 tegen 2 stemmen bij 4 onthoudingen.

Amendement in vierde bijkomende orde (Stuk n° 195/15, B)

Hierbij wordt het volgende voorgesteld :

De Europese verkiezingen worden gehouden op basis van vijf gewestelijke kieskringen : twee Vlaamse, twee Waalse, een Brusselse, en een nationale kieskring. De Westelijke Vlaamse kieskring omvat de provincies West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen en het bestuurlijk arrondissement Halle-Vilvoorde.

De Oostelijke Vlaamse kieskring omvat de provincies Antwerpen, Limburg en het arrondissement Leuven.

De Westelijke Waalse kieskring omvat de provincie Henegouwen en het arrondissement Nijvel.

De Oostelijke Waalse kieskring omvat de provincies Luik, Luxemburg en Namen.

De Brusselse kieskring omvat het bij artikel 3bis van de Grondwet vastgelegd gebied Brussel-Hoofdstad.

Tenslotte omvat de nationale kieskring het grondgebied van het gehele Rijk.

Dit amendement hangt nauw samen met het amendement op artikel 5 (zie Stuk n° 195/15), dat twee kiescolleges — een Nederlands en een Frans — instelt.

De verantwoording luidt als volgt :

Dit amendement zorgt voor een gewaarborgde billijke minimale spreiding van de Belgische vertegenwoordiging in het Europees Parlement.

Terwijl Groot-Brittannië een zetel voorbehoudt voor de katholieke minderheid in Noord-Ierland en Denemarken een zetel toekent aan de 45 000 Eskimo's van Groenland, werd o.m. het amendement (Stuk n° 195/6) ten bate van het Duitse taalgebied verworpen.

Het door de Britse regering in april 1977 uitgegeven witboek (Command 6768) bewijst dat de indiener niet alleen staat met zijn zorg voor een gewaarborgde geografische spreiding van de Europese mandaten : aan Engeland, Schotland, Wales en Noord-Ierland worden respectievelijk 66, 8, 4 en 3 zetels toegekend.

Deze zorg is trouwens conform aan de Europese conventie terzake.

Dit amendement zal een einde maken aan een reeks frustraties in Vlaanderen en Wallonië.

Een lid stelt vast dat voor de eerste keer nieuwe kieskringen in de kieswetgeving opduiken. Op basis van welke filosofie ?

Volgens de indiener moeten o.m. Oost- en West-Vlaanderen één kieskring vormen voor het Europees Parlement. De apparentering binnen elk kiescollege zal politieke distorsies verhinderen.

Hetzelfde lid begrijpt de bezorgdheid van de auteur voor Henegouwen en de beide Vlaanderen niet. Er bestaan een aantal studies over hypothesen i.v.m. de uitslagen van de Europese verkiezingen. Hoe kleiner de kiesomschrijvingen zijn, hoe groter de disproportie bij de zetelverdeling. Men kan i.d.v. naar Groot-Brittannië verwijzen waar het door de regering Callaghan voorgestelde proportionele kiesstelsel werd verworpen. Nu wordt de oprichting van 81 kieskrin-

L'amendement en troisième ordre subsidiaire est rejeté par 7 voix contre 2 et 4 abstentions.

Amendement en quatrième ordre subsidiaire (Doc. n° 195/15 B)

Il y est proposé ce qui suit :

Les élections européennes se tiennent sur base de cinq circonscriptions électorales régionales : deux flamandes, deux wallonnes, une bruxelloise, et d'une circonscription nationale. La circonscription électorale flamande occidentale comprend les provinces de Flandre occidentale, de Flandre orientale et l'arrondissement administratif Hal-Vilvoorde.

La circonscription électorale flamande orientale comprend les provinces d'Anvers, de Limbourg et l'arrondissement de Louvain.

La circonscription électorale wallonne occidentale comprend la province de Hainaut et l'arrondissement de Nivelles.

La circonscription électorale wallonne orientale comprend les provinces de Liège, de Luxembourg et de Namur.

La circonscription électorale bruxelloise comprend la région de Bruxelles-Capitale fixée par l'article 3bis de la Constitution.

Enfin, la circonscription électorale nationale comprend l'ensemble du territoire du Royaume.

Le présent amendement est en relation étroite avec l'amendement à l'article 5 (voir Doc. n° 195/15) instituant deux collèges électoraux : un néerlandais et un français.

La justification est la suivante :

Le présent amendement veille à une répartition minimale équitable garantie de la représentation belge au Parlement européen.

Alors que la Grande-Bretagne réserve un siège à la minorité catholique d'Irlande du Nord et que le Danemark en attribue un aux 45 000 Esquimaux du Groënland, l'amendement (Doc. n° 195/6) en faveur de la région de langue allemande a été rejeté.

Le Livre Blanc publié en avril 1977 (Command 6768) par le gouvernement britannique prouve que l'auteur n'est pas le seul à se préoccuper de la répartition géographique garantie des mandats européens : l'Angleterre, l'Ecosse, le Pays de Galles et l'Irlande du Nord se voient attribuer respectivement 66, 8, 4 et 3 sièges.

D'ailleurs, cette préoccupation rencontre la convention européenne en la matière.

Le présent amendement mettrait fin à un certain nombre de frustrations éprouvées en Flandre et en Wallonie.

Un membre constate que c'est la première fois que des circonscriptions électorales nouvelles apparaissent dans la loi électorale. Sur base de quelle philosophie ?

D'après l'auteur, les Flandres orientale et occidentale notamment ne devraient constituer qu'une seule circonscription électorale sur le plan des élections européennes. L'apparementement au sein de chaque collège électoral empêchera toute distorsion d'ordre politique.

Le même membre ne comprend pas la préoccupation de l'auteur en ce qui concerne le Hainaut et les deux Flandres. Il existe un certain nombre d'études sur des hypothèses quant aux résultats des élections européennes. Plus les circonscriptions électorales sont réduites, plus la disproportion dans la répartition est grande. A cet égard, il suffit de se référer à la Grande-Bretagne, où le système électoral proportionnel proposé par le gouvernement Callaghan

gen voorzien. Het amendement zou de grote partijen bevoordelen. De partij van spreker zal zich hier onthouden.

De auteur repliceert dat het argument i.v.m. Groot-Brittannië niet houdbaar is : een aantal Labour-mensen en conservatieven hebben voor het proportionele systeem gestemd (respectievelijk 147 tegen 115 bij Labour en 61 tegen 198 bij de conservatieven), omdat zij de nationalist in Schotland vrezen.

Met de in dit amendement voorgestelde lijstenverbinding zullen de overschotten van uitgebrachte stemmen verrekend worden.

Volgens een lid staan we hier voor een belangrijk amendement. Hij stelt i.d.v. de volgende vragen : kan de Minister mededelen welke voorkeurstemmen elke politicus in iedere kieskring kan behalen? Is het mogelijk voor alle E. G.-landen het aantal kiezers per kieskring te kennen?

Welke kandidaten in het Europese Parlement zullen zeten hangt immers van de grootte van de kiesomschrijving af.

Spreker wenst dat de antwoorden worden verstrekt vooraleer deze bespreking wordt voortgezet.

De auteur onderstreept dat zijn amendement de geografische spreiding van de zetels waarborgt en, dank zij de nationale kieskring, de versnippering vermijdt. Zelfs in een federatie moet elke partij ook op nationaal niveau optreden.

Hij verwijst i.d.v. naar de vroegere wetsvoorstellen betreffende de Europese verkiezingen en is ervan overtuigd dat veel mensen wensen dat er, naast de regionale vertegenwoordiging, ook een nationale vertegenwoordiging zou zijn in het Europese Parlement.

Een lid verzet zich tegen wat hij noemt een « nationale en provinciale vertegenwoordiging » van België : dit is een provincialistisch voorstel.

Aan de Minister wordt nog gevraagd hoeveel vertegenwoordigers elke partij zou hebben met een systeem van zes kieskringen, zoals voorgesteld in het amendement in zevende bijkomende orde (Stuk n° 195/15, E) van de heer Verroken.

De Minister antwoordt dat het onmogelijk is de dag zelf nog een antwoord te geven op de vragen van beide leden.

De voorzitter stelt dan voor de stemming over het amendement in vierde bijkomende orde uit te stellen tot de namiddag. Dit voorstel wordt aangenomen.

* * *

's Namiddags onderstreept het eerste lid dat 's morgens statistische gegevens aan de Minister vroeg, de belangrijkheid van het voorliggende wetsontwerp, maar wenst tegelijk elke vertraging te voorkomen. Daarom stelt hij voor de artikelen 4 en 5 te reserveren en te beginnen met de bespreking van artikel 7.

Bij de stemming stelt de voorzitter vast dat de Commissie voor de Binnenlandse Zaken niet in aantal is.

De zitting wordt gedurende 15 minuten geschorst.

Na afloop van deze termijn wordt het voorstel om de bespreking van de artikelen 4 en 5 uit te stellen, door de 12 aanwezige leden eenparig aangenomen.

* * *

a été rejeté. On y prévoit la création de 81 circonscriptions électorales. L'amendement avantagerait les grands partis. Le parti de l'orateur s'abstiendra en l'occurrence.

L'auteur réplique que l'argument relatif à la Grande-Bretagne ne tient pas : un certain nombre de membres du parti travailliste ainsi que des conservateurs ont voté pour le système (respectivement 147 contre 115 travaillistes et 61 contre 198 conservateurs), parce qu'ils craignent les nationalistes écossais.

L'apparement proposé par le présent amendement permettra la compensation des excédents de votes émis.

Un membre estime qu'il s'agit en l'occurrence d'un amendement important. A cet égard, il demande si le Ministre est en mesure de dire quels sont les votes de préférence que chaque homme politique peut obtenir dans chacune des circonscriptions électorales et s'il est possible de connaître le nombre d'électeurs par circonscription électorale pour tous les pays de la C. E. E.

En effet, c'est l'importance de la circonscription électorale qui décidera des candidats qui siégeront au Parlement européen.

L'orateur désire qu'on réponde aux questions avant de poursuivre la discussion.

L'auteur signale que son amendement garantit la répartition géographique des sièges et, grâce à la circonscription électorale nationale, évite la dissémination. Même dans une fédération, chaque parti doit se présenter aussi au niveau national.

Il se réfère à cet égard aux propositions de loi antérieures relatives aux élections européennes, et se déclare convaincu que beaucoup de gens souhaitent, au Parlement européen, une représentation nationale à côté de la représentation régionale.

Un membre s'oppose à ce qu'il qualifie de « représentation nationale et provinciale » de la Belgique : l'amendement s'inspire du provincialisme.

Il est encore demandé au Ministre quel est le nombre de représentants que chaque parti pourrait avoir si l'on instaurait le système prévoyant six circonscriptions électorales, tel qu'il est présenté dans l'amendement en septième ordre subsidiaire (Doc. n° 195/15, E) de M. Verroken.

Le Ministre répond qu'il lui est impossible de fournir, le jour même, une réponse aux questions posées par les deux membres.

Le président propose ensuite de remettre à l'après-midi le vote sur l'amendement en quatrième ordre subsidiaire. Cette proposition est acceptée.

* * *

Au cours de l'après-midi, le membre qui, le matin, avait demandé des données statistiques au Ministre souligne l'importance du projet de loi en discussion, mais en même temps il souhaite éviter tout retard. C'est pourquoi il propose de réserver les articles 4 et 5 et d'entamer la discussion de l'article 7.

Le président constate qu'il ressort du vote que la Commission n'est pas en nombre.

La réunion est suspendue pendant 15 minutes.

Après cette suspension, la proposition d'ajourner la discussion des articles 4 et 5 est adoptée à l'unanimité des 12 membres présents.

* * *

V. — Vergadering van 31 mei 1978

Bij de aanvang van deze vergadering verwijst de auteur van het amendement in vierde bijkomende orde naar een tweede nota die hij aan de leden van de Commissie heeft doen geworden, en waarvan de inhoud luidt als volgt :

« I. Het ontwerp stoelt op vier afspraken

1. Er zullen 13 Vlaamse zetels zijn en 11 Franse.
2. Twee kiescolleges : een Nederlands en een Frans.
3. Drie kieskringen : een Vlaamse, een Waalse en een Brusselse.
4. Het inschrijvingsrecht zal van toepassing zijn (inschrijvingsrecht impliceert stemrecht binnen de Brusselse agglomeratie).

» II. Ontwarring van de termen kieskring/kiescollege

Aard van de verkiezing	Kieskring	Kiescollege
1. gemeente	gemeente	gemeente
2. provincie	district	arrondissement
3. parlement	arrondissement	provincie (art. 48 G.W.)
4. Europa	taalgebied (art. 3bis G. W.)	gemeenschap

» III. In hoever anticipieert de organisatie van de Europese verkiezingen op de splitsing van de Brusselse parlementaire kiesomschrijving, mits een inschrijvingsrecht wordt toegekend ?

In niets !

1. Als de indeling voor Europa correct geschied is, blijft het parlementair kiesarrondissement (de parlamentskieskring) ongesplitst bestaan. Waar wij ons tegen verzetten, is tegen de splitsing van de Europese kieskring.

2. Het is een drogreden te verwijzen naar de parlementaire kiesomschrijvingen bij de organisatie van de Europese kieskringen. Zie artikel 7 van het ontwerp, waar de parlementaire kiesomschrijvingen (arrondissementen) niet eens weerhouden worden als technisch gegeven. Daar is alleen sprake van gemeenten, kantons, provincies en het unieke hoofdbureau per kiescollege (zie art. 48 van de Grondwet).

3. Wil men toch de inwoners van de randgemeenten en Egmontwijken laten anticiperen, dan kan men hun inschrijving in de kiezerslijsten voorstellen. Dit is geen inschrijving maar een praktische kiestechnische regeling.

4. Deze maatregel bezwaart de toekomst niet : ofwel is de staatshervorming een feit, ofwel is de staatshervorming geen feit (dan is er niets verkeerd gebeurd).

« IV. Welke zijn en wat zeggen de documenten ?

1. Egmontpakt van 24 mei 1977.

Hier is alleen sprake van splitsing van de « parlementaire kiesomschrijving Brussel » (nergens is er sprake van dat in

V. — Réunion du 31 mai 1978

Au début de cette réunion, l'auteur de l'amendement en quatrième ordre subsidiaire se réfère à une seconde note qu'il a fait distribuer aux membres de la Commission et qui est libellée comme suit :

« I. Le projet est fondé sur quatre conventions

1. Il y aura 13 sièges flamands et 11 sièges français.
2. Deux collèges électoraux : un néerlandais et un français.
3. Trois circonscriptions électorales : une flamande, une wallonne et une bruxelloise.
4. Le droit d'inscription sera d'application (ce qui implique le droit de voter dans l'agglomération bruxelloise).

» II. Il convient d'établir la distinction entre les termes « circonscription électorale » et « collège électoral »

Elections	Circonscription électorale	Collège électoral
	(territoire)	(électeurs)
1. communales	commune	commune
2. provinciales	district	arrondissement
3. législatives	arrondissement	province (art. 48 de la Constitution)
4. européennes	région linguistique (art. 3bis de la Constitution)	communauté

» III. Dans quelle mesure l'organisation des élections européennes anticipe-t-elle sur la scission de la circonscription électorale de Bruxelles moyennant l'attribution d'un droit d'inscription ?

Elle ne constitue pas une anticipation.

1. Si la division au niveau européen se fait correctement, l'arrondissement (la circonscription électoral(e) parlementaire subsistera sans scission. Or, nous nous opposons à la scission de la circonscription électorale européenne.

2. C'est user d'un sophisme que de se référer aux circonscriptions électorales parlementaires en ce qui concerne l'organisation des circonscriptions électorales européennes. Voyez l'article 7 du projet où il n'est même pas question de circonscriptions (arrondissements) électorales(aux) parlementaires en tant que donnée technique. Ledit article fait uniquement état de communes, de cantons et de provinces, ainsi que d'un bureau principal de collège électoral (voir l'art. 48 de la Constitution).

3. Si l'on entend, malgré tout, assurer aux habitants des communes périphériques et des quartiers visés par le pacte d'Egmont une anticipation sur le droit d'inscription, il est possible de proposer qu'ils soient inscrits sur les listes des électeurs. Cela ne constitue pas une inscription, mais plutôt un arrangement pratique de technique électorale.

4. Cette mesure n'est pas de nature à hypothéquer l'avenir : en effet, que la réforme de l'Etat aboutisse ou non, aucune erreur n'aura été commise.

« IV. Quels sont les documents et que disent-ils ?

1. Pacte d'Egmont du 24 mai 1977.

Le pacte fait uniquement état d'une scission de la « circonscription électorale de Bruxelles » pour les élections

de overgangperiode het Brussels gewest en de Europese kieskring ook Halle-Vilvoorde zouden omvatten. Nergens is er sprake van de voorafgaande splitsing van de Vlaamse Europese kieskring. — Van begripsverwarring gesproken !)

Daartegenover staat het recht op woonstkeuze met stemrecht binnen het hoofdstedelijk gebied — dit voor de Parlementsverkiezingen.

2. Wetsontwerp Europa-verkiezingen — 2 december 1977.

Refereert in niets naar de wettelijke en grondwettelijke (art. 48) basis van de parlementaire verkiezingen, waarbij bv. Nijvel tot het Brabants college behoort. De parlementaire kiesomschrijvingen (arrondissements) worden zelfs niet weerhouden, zelfs niet als technisch gegeven (cfr. art. 7 van het ontwerp).

3. Europese kieskringen.

Een Vlaamse, een Waalse, een Brusselse: cfr. artikel 4 van het ontwerp. (Dit heeft niets te maken met parlementaire kiesomschrijvingen.)

4. Europese kiescolleges.

Twee: een Frans, een Nederlands; cfr. artikel 5 van het ontwerp.

5. Inschrijvingsrecht en Europa.

« De keuze van woonplaats verleent hen stemrecht in het Brussels gewest (zie wet augustus 1974) voor de Parlementsverkiezingen, voor de Gewestraadsverkiezingen en voor de Europese verkiezingen » — cfr. n° 127 Stuyvenbergakkoord van 28 februari 1978.

Noteer: In het Brussels gewest, en niet daarbuiten !

Nergens staat dat bij ontstentenis van Staatshervorming of in de overgangperiode het Brussels gewest en de Europese kieskring ook de streek Halle-Vilvoorde zouden omvatten. »

Na de lezing van deze nota wijst de auteur er op dat de leiders van de meerderheidspartijen steeds zeggen: « alleen het pact, gans het pact en niets dan het pact ». Het is dus onwaarschijnlijk dat er geheime akkoorden bestaan die verder gaan dan het pact.

Het regeerakkoord van 7 juni 1977 regelt de verdeling « 13-11 zetels ». Volgens het punt 127 van het Stuyvenbergakkoord verleent de keuze van woonplaats het stemrecht binnen het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, voor de Parlementsverkiezingen, voor de gewestraadsverkiezingen en voor de Europese verkiezingen. Daarin is echter geen sprake van kieskringen of kiescolleges. Artikel 4, 3°, gaat veel verder dan Egmont-Stuyvenberg.

Gezien het nauw verband met zijn amendement in vierde bijkomende orde op artikel 5 (zie Stuk n° 195/15), geeft de auteur ook uitleg over dit amendement, dat de oprichting van een Nederlands en een Frans kiescollege beoogt.

De verhouding « 13-11 zetels » wordt geëerbiedigd. Er worden 4 vertegenwoordigers verkozen in de Westelijke Vlaamse kieskring en 4 vertegenwoordigers in de Oostelijke Vlaamse kieskring.

législatives (il n'y est prévu nulle part que, pendant la période transitoire, la région bruxelloise engloberait également Hal-Vilvorde, et il n'est pas davantage question d'une scission préalable de la circonscription électorale flamande en vue des élections européennes. — Voilà un exemple frappant d'une confusion de notions !)

En revanche, il y a le droit d'élection de domicile assorti du droit de vote à l'intérieur de la région de la capitale (pour les élections législatives).

2. Projet de loi relatif aux élections européennes — 2 décembre 1977.

Ne se réfère aucunement aux dispositions légales et constitutionnelles (art. 48) relatives aux élections législatives, en vertu desquelles Nivelles, par exemple, appartient au collège électoral du Brabant. Il n'est nulle part question de circonscriptions électorales pour les élections législatives (arrondissements), même à titre de donnée technique (voir l'art. 7 du projet).

3. Circonscriptions électorales européennes.

Une circonscription électorale flamande, une wallonne, une bruxelloise: article 4 du projet. (Elles n'ont rien à voir avec les circonscriptions électorales parlementaires).

4. Collèges électoraux européens.

Deux collèges électoraux: un français, un néerlandais; cfr. article 5 du projet.

5. Droit d'inscription et Europe.

« L'élection de domicile leur confère le droit de vote dans la région bruxelloise (voir la loi du 1^{er} août 1974) pour les élections législatives, pour les élections du Conseil régional et pour les élections européennes » — cfr. le n° 127 des accords du Stuyvenberg du 28 février 1978.

Il y a lieu de noter: Dans la région bruxelloise et non pas en dehors de celle-ci !

Il n'est mentionné nulle part qu'à défaut d'une réforme de l'Etat ou pendant la période transitoire, la région bruxelloise et la circonscription électorale européenne englobaient également la région de Hal-Vilvorde. »

Après la lecture de cette note l'auteur souligne que les chefs des partis de la majorité ont déclaré: « Le pacte, tout le pacte et rien que le pacte ». Il est donc peu vraisemblable qu'il existe des accords secrets dont la portée dépasse celle du pacte.

L'accord de gouvernement du 7 juin 1977 règle la répartition des sièges (13-11). Le point 127 de l'accord du Stuyvenberg prévoit que l'élection de domicile implique le droit de voter dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale lors des élections législatives, régionales et européennes. Il n'y est toutefois pas question de circonscriptions électorales ni de collèges électoraux. L'article 4, 3°, va plus loin que les accords d'Egmont-Stuyvenberg.

Compte tenu de l'étroite relation qui existe avec son amendement en quatrième ordre subsidiaire à l'article 5 (Doc. n° 195/15), l'auteur commente également cet amendement qui prévoit la constitution d'un collège électoral néerlandais et d'un collège électoral français.

La proportion « 13-11 sièges » est respectée. Il est élu 4 représentants dans la circonscription électorale flamande occidentale et 4 représentants dans la circonscription électorale flamande orientale.

In de Westelijke en in de Oostelijke Waalse kieskring worden telkens 3 vertegenwoordigers verkozen.

In de Brusselse kieskring worden 2 Franstalige en 2 Nederlandstalige vertegenwoordigers verkozen. Naast deze 18 « regionale » Europese Parlementsleden worden in een nationale kieskring 3 Nederlandstalige en 3 Franstalige Europese vertegenwoordigers verkozen; deze 6 laatsten worden dus op een nationale lijst verkozen.

De amendementen in vierde bijkomende orde op de artikelen 4 en 5 waarborgen dus een spreiding van de Europese mandaten in Vlaanderen en Wallonië.

* * *

In antwoord op een vraag bevestigt de auteur dat voor de 18 « regionale » zetels er apparentering (lijstenverbinding) zal zijn binnen elk kiescollege.

Volgens een lid echter kunnen, met de voorgestelde apparentering tussen de « sub-kieskringen », ook een aantal stemmen verloren gaan. Waarom geen apparentering over de gemeenschappen heen organiseren?

Het door het amendement voorgestelde systeem zal de grotere partijen binnen elke kieskring bevoordelen t.o.v. de kleinere.

Volgens een lid beantwoordt het wetsontwerp met zijn « 13-11 » verdeling aan de opvatting van het Europa der Volkeren. Het moet gesteund worden.

Een ander lid meent dat de invoering van een nationale kieskring de zaken compliceert.

Het eigen voorstel van dat lid (Stuk n° 195/3) verzekert een specifieke vertegenwoordiging per gewest en ook een globale vertegenwoordiging dank zij een apparentering tussen beide kiescolleges.

Een ander lid is de mening toegedaan dat het vertrekpunt van de redenering van de auteur niet aanvaardbaar is. De centrale kiesomschrijving zal worden teruggebracht tot de 19 gemeenten met een systeem van keuze van woonplaats. De filosofie van Egmont-Stuyvenberg geldt voor alle verkiezingen.

De auteur meent dat de laatste spreker uitgaat van de parlementaire kiesarrondissementen zoals zij sinds 1830 bestaan: in afwachting van de verwezenlijking van het pact zou het parlementair kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde dus als kieskring behouden blijven. Maar hier wordt het systeem van de kiesarrondissementen niet behouden. De Vlaamse kieskring moet berusten op artikel 3bis van de Grondwet.

Het lid blijft erbij dat het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde behouden moet blijven indien het Egmont-pact niet uitgevoerd wordt.

De indiener meent dat de Vlamingen in dat geval een grotere concessie doen: het stelsel van artikel 4, 3°, van het ontwerp gaat veel verder dan Egmont-Stuyvenberg; Franstalige kandidaten zouden zich kunnen voorstellen tot in Aalst, Ninove en Mechelen. Er wordt nog naar het opschortend karakter van het inschrijvingsrecht verwezen (zie hoofdstuk VII van het Stuyvenbergaakkoord). Kortom, het voorliggende wetsontwerp is een karikatuur van de Egmont- en Stuyvenbergaakkoorden.

Het lid antwoordt daarop dat de redenering van de auteur niet logisch is. De splitsing van het kiesarrondissement Brussel en de invoering van het inschrijvingsrecht zijn een fundamentele hervorming die niet los mag gezien worden

Il est élu 3 représentants dans la circonscription électorale wallonne occidentale et 3 représentants dans la circonscription électorale wallonne orientale.

Il est élu 2 représentants francophones et 2 représentants néerlandophones dans la circonscription électorale bruxelloise. En plus de ces 18 représentants des régions au Parlement européen, il est élu, dans une circonscription nationale, 3 représentants européens néerlandophones et 3 francophones. Ces 6 représentants sont élus sur une liste nationale.

Les amendements en quatrième ordre subsidiaire aux articles 4 et 5 garantissent donc une répartition des mandats européens en Flandre et en Wallonie.

* * *

En réponse à une question, l'auteur confirme que pour les 18 sièges « régionaux » il y aura apparemment à l'intérieur de chaque collège électoral.

Toutefois, selon un membre il se pourrait qu'un certain nombre de voix se perdent également du fait de l'apparementement proposé entre les « sous-circonscriptions électorales ». Pourquoi ne pas prévoir un apparementement entre les communautés?

Le système préconisé par l'amendement favorisera les partis les plus forts à l'intérieur de chaque circonscription électorale au détriment des partis moins forts.

Selon un membre, la répartition 13-11, telle qu'elle est prévue au projet de loi, correspond à la conception de l'Europe des Nations. Ce projet mérite donc d'être appuyé.

Un autre membre est d'avis que la création d'une circonscription électorale nationale compliquerait les choses.

La proposition de ce membre (Doc. n° 195/3) assure une représentation spécifique par région et une représentation globale, grâce à l'apparementement entre les deux collèges électoraux.

Un membre estime inacceptable la base du raisonnement de l'auteur. La circonscription électorale centrale sera, en effet, réduite aux 19 communes moyennant un système d'élection de domicile. La philosophie d'Egmont-Stuyvenberg est valable pour toutes les élections.

L'auteur estime que le dernier orateur se base sur les arrondissements électoraux pour les élections législatives tels qu'ils existent depuis 1830. En attendant la réalisation du pacte, l'arrondissement électoral pour les élections législatives de Bruxelles-Hal-Vilvoorde serait donc maintenu en tant que circonscription électorale. Mais en l'occurrence, le système des arrondissements électoraux n'est pas maintenu. La circonscription électorale flamande doit être basée sur l'article 3bis de la Constitution.

Le membre soutient que l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvoorde doit être maintenu si le pacte d'Egmont n'est pas mis en exécution.

L'auteur estime que les Flamands font, en ce cas, une plus grande concession: le système de l'article 4, 3°, du projet est d'une portée plus grande que les dispositions prévues par le pacte d'Egmont et les accords du Stuyvenberg; des candidats d'expression française pourraient se présenter jusqu'à Alost, Ninove et Malines. Le caractère suspensif du droit d'inscription est également rappelé (voir chapitre VII de l'accord du Stuyvenberg). Bref, le présent projet de loi est une caricature du pacte d'Egmont et des accords du Stuyvenberg.

Le membre répond que le raisonnement de l'auteur n'est pas logique. La scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles et l'instauration du droit d'inscription constituent une réforme fondamentale, indissociable de l'ensemble des

van het geheel van de andere hervormingen die ertoe strekken een nieuw België op te bouwen. Het is politiek niet mogelijk om onrechtstreeks een onderdeel van het geheel afzonderlijk te regelen.

Ofwel is de globale hervorming reeds van kracht wanneer de Europese verkiezingen plaatsvinden : dan bestaat er geen probleem.

Ofwel is deze hervorming nog niet van kracht : dan valt men terug op de Belgische politieke werkelijkheid.

De Franstaligen zullen nooit aanvaarden dat het kiesarrondissement Brussel op een eenzijdige wijze beperkt wordt.

Volgens een lid is de redenering van indiener coherent. worden. Er bestaat geen voorgaande i.v.m. de Europese verkiezingen. De drie kieskringen moeten steunen op de bepalingen van de Grondwet. Men mag niet raken aan het status-quo. Als het inschrijvingsrecht ingevoerd wordt, geldt het ook voor de Europese verkiezingen. Men mag niet verder gaan dan het Egmontpakt.

Volgens een lid is de redenering van de auteur coherent. Aan de regering moet gevraagd worden meer klaarheid terzake te brengen.

Volgende vragen worden nog gesteld :

Tijdens de vergadering van 19 april 1978 hebben de Verenigde Commissies het bezoek gekregen van een fractievoorzitter. Dezelfde dag werd een voorstel tot verdaging van de bespreking van artikel 4 en van de andere politieke artikelen aangenomen.

Op 21 april 1978 heeft de Kabinetsraad het probleem van de Europese verkiezingen besproken.

Is de uitleg van deze gebeurtenissen juist ?

Indien ja, welke is de interpretatie van de Minister van Binnenlandse Zaken i.v.m. artikel 4, 3° van het wetsontwerp ?

Volgens de Minister heeft de Ministerraad beslist zich te houden aan de oorspronkelijke tekst.

Het amendement dat de kieskringen laat samenvallen met de grondwettelijk vastgestelde taalgebieden (Stuk n° 195/6), is reeds verworpen. Wat in vierde bijkomende orde wordt voorgesteld is een lapmiddel.

Een lid vraagt of een *modus vivendi* werd bereikt voor het geval dat het Egmontpakt verwezenlijkt wordt en het inschrijvingsrecht voor de Europese verkiezingen geldt.

Een ander lid antwoordt dat de termijn van 6 maanden voor de uitoefening van het inschrijvingsrecht moet geëerbiedigd worden.

Op de vraag waarom aan de door het wetsontwerp bepaalde termijn van drie maanden (zie artikel 2) nog een termijn van 6 maanden wordt toegevoegd, wordt door een lid geantwoord dat de termijn van drie maanden nodig is voor de opstelling van de kiezerslijsten.

Een lid laat opmerken dat in België de Europese verkiezingen plaats vinden op 10 juni 1979. Op 10 maart 1979 wordt bijgevoegd artikel 4, 3° van de wet getoetst aan de werkelijkheid : indien op deze datum het Egmontpact niet gestemd is, zal het kiesarrondissement Brussel nog niet tot de 19 gemeenten beperkt zijn; indien het Egmontpact bv. op 10 februari 1979 wet wordt, zal de inrijperiode (i.v.m. de uitoefening van het inschrijvingsrecht) slechts één maand duren. Zal dit probleem geregeld worden in de wetgeving betreffende het inschrijvingsrecht ?

autres réformes qui ont pour objet d'édifier une Belgique nouvelle. Du point de vue politique, il n'est pas possible de régler indirectement et séparément un aspect de l'ensemble du problème.

Ou l'ensemble de la réforme sera entré en vigueur au moment des élections européennes, et il ne se posera aucun problème.

Ou cette réforme ne sera pas entrée en vigueur, et l'on se heurtera à nouveau à la réalité politique belge.

Les francophones n'accepteront jamais une limitation unilatérale et séparée de l'arrondissement électoral de Bruxelles.

L'auteur estime qu'il faut trancher le nœud gordien. Il n'existe pas de précédent en ce qui concerne les élections européennes. Les trois circonscriptions électorales doivent être basées sur les dispositions de la Constitution. Il ne faut rien changer au statu quo. Si le droit d'inscription est instauré, il vaudra également pour les élections européennes. On ne peut pas aller au-delà des dispositions prévues dans le pacte d'Egmont.

Un membre estime que le raisonnement de l'auteur est cohérent. Il faut demander au Gouvernement plus de clarté en ce domaine.

Sont encore posées les questions suivantes :

Au cours de la réunion du 19 avril 1978, les Commissions réunies ont reçu la visite d'un président de groupe. Le même jour était adoptée une proposition d'ajournement de la discussion de l'article 4 et des autres articles de portée politique.

Le 21 avril 1978, le Conseil de Cabinet a examiné le problème des élections européennes.

L'interprétation de ces événements est-elle correcte ?

Dans l'affirmative, comment le Ministre de l'Intérieur interprète-t-il l'article 4, 3° du projet ?

Le Ministre déclare que le Conseil des Ministres a décidé de s'en tenir au texte initial.

L'amendement ayant pour objet de faire coïncider les circonscriptions électorales avec les régions linguistiques définies par la Constitution (Doc. n° 195/6) a déjà été rejeté. Ce qui est proposé en quatrième ordre subsidiaire est un palliatif.

Un membre demande si un *modus vivendi* a été trouvé pour le cas où le pacte d'Egmont serait réalisé et où le droit d'inscription serait applicable pour les élections européennes.

Un autre membre répond que le délai de six mois pour l'exercice du droit d'inscription doit être respecté.

A la question de savoir pourquoi un délai de six mois est encore ajouté au délai de trois mois prévu par le projet (voir article 2), un membre répond que le délai de trois mois est nécessaire à l'établissement des listes électorales.

Un membre fait observer que les élections européennes auront lieu en Belgique le 10 juin 1979. C'est donc le 10 mars 1979 qu'en ce qui concerne l'article 4, 3°, de la loi on sera confronté à la réalité : si à cette date le pacte d'Egmont n'est pas adopté, l'arrondissement électoral de Bruxelles ne sera pas encore limité aux 19 communes; si le pacte d'Egmont devient loi le 10 février 1979 par exemple, la période de rodage (en ce qui concerne l'exercice du droit d'inscription) ne sera que d'un mois. Ce problème sera-t-il réglé dans la loi relative au droit d'inscription ?

De Minister antwoordt hierop bevestigend.

Daarop wordt gerepliceerd dat, indien het Egmontpact niet aangenomen is op 10 september 1978, de termijn van 6 maanden voor de uitoefening van het inschrijvingsrecht er ook niet komt.

Een lid wenst dat de Regering terzake meer klaarheid schept. Het onderhavige wetsontwerp houdt een risico in zowel voor de Vlamingen als voor de Franstaligen: enerzijds dat de Europese verkiezingen zouden doorgaan met het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde, anderzijds dat het Egmontpact laattijdig gestemd wordt.

Om die reden steunt de fractie van de spreker dit wetsontwerp.

Volgens een lid zal de situatie er dus op 10 maart 1979 er als volgt uitzien :

- ofwel is het Egmontpact gestemd en dan is het kiesarrondissement Brussel beperkt tot de 19 gemeenten;
- ofwel is het Egmontpact niet gestemd en dan blijft het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde bestaan.

De termijn van 6 maanden voor de uitoefening van het inschrijvingsrecht impliceert de goedkeuring van het Egmontpact vóór 10 september 1978. Het is nu bijna zeker dat het pact niet vóór deze datum zal gestemd zijn.

De Minister verklaart opnieuw niet vooruit te willen lopen op de wet betreffende het inschrijvingsrecht.

Verdere opmerkingen worden gemaakt :

a) Volgens een lid gaat artikel 4, 3°, van het ontwerp uit van een foutieve redenering, terwijl volgens een ander lid de redenering duidelijk is :

- ofwel is het Egmontpact op 10 maart 1979 goedgekeurd; dan is voornoemd kiesarrondissement gesplitst, en speelt het inschrijvingsrecht voor de Europese verkiezingen;
- ofwel is het pact niet gestemd, en dan blijft de huidige toestand voortbestaan.

Men mag de problemen niet mengen : vandaag stemt men over het wetsontwerp betreffende de verkiezingen voor het Europese Parlement.

b) Er wordt weer verwezen naar de reeds hoger vermelde passus in de memorie van toelichting (Stuk n° 195/1, blz. 3) : wanneer het inschrijvingsrecht zal zijn ingevoerd, geldt dit recht eveneens voor de Europese verkiezingen. Als het Egmontpact niet van kracht is op 9 maart 1979, zal het inschrijvingsrecht voor de Europese verkiezingen niet kunnen werken.

c) Volgens een lid zullen in dat geval, de zetelverdeling tussen de gemeenschappen en de samenstelling van de kieskringen moeten worden herzien. Men verwacht een duidelijke interpretatie van de Regering.

d) De interpretatie van twee leden van de meerderheid omtrent een precies punt van het wetsontwerp verschilt. De stelling van één van beide voornoemde leden kan als volgt worden verwoord :

1° als op 10 december 1978 de wet op het inschrijvingsrecht niet gestemd is, zal het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde voortbestaan;

Le Ministre répond par l'affirmative.

Un membre réplique que si le pacte d'Egmont n'est pas adopté le 10 septembre 1978, le délai de six mois pour l'exercice du droit d'inscription ne sera pas respecté.

Un membre souhaite plus de clarté de la part du Gouvernement en ce domaine. Le présent projet de loi comporte des risques, aussi bien pour les Flamands que pour les Francophones : d'une part, l'organisation des élections européennes avec maintien de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde, d'autre part, le vote tardif du pacte d'Egmont.

C'est la raison pour laquelle le groupe de l'orateur soutient le présent projet.

Selon un membre, le 10 mars 1979, la situation se présentera donc comme suit :

- ou bien le pacte d'Egmont sera voté et l'arrondissement électoral de Bruxelles se limitera aux 19 communes,
- ou bien le pacte d'Egmont n'est pas voté, ce qui implique le maintien de l'arrondissement électoral Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Le délai de six mois prévu pour l'exercice du droit d'inscription, implique l'approbation du pacte d'Egmont avant le 10 septembre 1978. Or, il est à peu près certain maintenant que le pacte ne sera pas voté avant cette date.

Le Ministre déclare à nouveau ne pas vouloir anticiper sur la loi relative au droit d'inscription.

D'autres observations sont encore formulées :

a) Selon un membre, l'article 4, 3°, du projet est basé sur un raisonnement erroné, tandis que d'après un autre membre le raisonnement est clair :

- ou bien le pacte d'Egmont sera approuvé le 10 mars 1979 et l'arrondissement électoral précité sera scindé, le droit d'inscription jouant en matière d'élections européennes;
- ou bien le pacte n'est pas voté, ce qui signifie le maintien de la situation actuelle.

Il faut se garder de mélanger les problèmes : les votes d'aujourd'hui concernent le projet de loi relatif à l'élection du Parlement européen.

b) Un autre membre renvoie à l'extrait précité de l'exposé des motifs (Doc. n° 195/1, p. 3) : lorsque le droit d'inscription aura été instauré, ce droit vaudra également en matière d'élections européennes. Si le pacte d'Egmont n'est pas entré en vigueur le 9 mars 1979, le droit d'inscription ne jouera pas en matière d'élections européennes.

c) Un membre estime que, dans ce cas, il faudra revoir la répartition des sièges entre les communautés ainsi que la composition des circonscriptions électorales. On attend du Gouvernement qu'il fournisse une interprétation claire et précise à cet égard.

d) Deux membres de la majorité ont une interprétation différente en ce qui concerne un point précis du projet de loi. La thèse d'un de ces deux membres peut se résumer comme suit :

1° si la loi sur le droit d'inscription n'est pas votée le 10 décembre 1978, l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde sera maintenu;

2° hetzelfde geldt ook als bedoeld recht bv. op 9 maart 1979 wet wordt.

Het ander lid meent daarentegen dat in dit ontwerp een risico is ingebouwd voor beide gemeenschappen.

Wie van beide leden van de meerderheid heeft gelijk?

De Minister antwoordt dat de wetgever zich later zal dienen uit te spreken over een wetsontwerp betreffende de splitsing van het kiesarrondissement én de invoering van het inschrijvingsrecht.

Daarop volgen nog deze bedenkingen :

a) Zes maanden na het begin van het onderzoek van dit ontwerp krijgt men hetzelfde antwoord te horen. Hoe kan er gestemd worden over een wettekst die op een verschillende wijze zal geïnterpreteerd worden? Zolang men geen duidelijk antwoord op deze voor de communautaire pacificatie fundamentele vraag heeft gekregen, kan het wetsontwerp niet gestemd worden.

b) De verdeling van « 13-11 zetels » heeft geen enkel impact op de kieskringen. Wat stoort, is het feit dat men hier de wettekst wil losmaken van het Egmontpact en van het Stuyvenbergakkoord (punt 127). Voor de Franstaligen bestaat het risico dat de hoger vermelde termijn van 6 maanden gedeeltelijk of geheel zou wegvallen. De Vlamingen lopen ook een risico, nl. het behoud van het kiesarrondissement Halle-Vilvoorde, niet alleen voor de eerste Europese verkiezingen maar ook voor de volgende.

Een lid vraagt of de Minister akkoord gaat met het feit dat het inschrijvingsrecht gebonden is aan de splitsing van het kiesarrondissement Brussel.

De Minister antwoordt hierop bevestigend.

De laatste opmerkingen van deze bespreking kunnen als volgt worden samengevat :

a) De meerderheid wenst het Egmontpact goed te keuren : men dient zich te plaatsen in de hypothese dat het pact op 10 september 1978 zal uitgevoerd worden.

b) Welk is de rol van de Regering in deze bespreking? Deze laatste oefent de wetgevende macht gezamenlijk met de Kamers uit. De Minister moet de draagwijdte van het wetsontwerp preciseren.

c) De tekst van artikel 4, 3°, is zeer duidelijk. Het enige probleem is dat voor de Europese verkiezingen de termijn van 6 maanden bvb. tot 4 maanden zou kunnen herleid worden. Er is een risico voor de Franstaligen én voor de Vlamingen.

d) De Memorie van Toelichting (Stuk n° 195/1, blz. 3) anticipeert op de Egmont en Stuyvenbergakkoorden. Het is verwerpelijk dat de splitsing van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde gekoppeld wordt aan een totaal nieuwe kieswet. Het feit dat het onderhavige ontwerp is ingediend op 2 december 1977, d.w.z. tussen de ondertekening van het Egmontpact en het afsluiten van de Stuyvenbergakkoorden, bewijst dat de Europese verkiezingen en de Belgische wetgevende verkiezingen geen twee totaal onafhankelijk zaken zijn. De koppeling van beide problemen is een politiek feit.

Vóór de stemming over het amendement in vierde bijkomende orde, verklaart een lid namens zijn fractie dat deze niet tegen het amendement zal stemmen, omdat er een aantal positieve punten in zitten; zij zal ook niet voor stemmen, omdat zij niet akkoord gaat met de verdeling in subkieskringen. Om deze redenen zal de fractie van de spreker zich bij de stemming onthouden.

2° cela vaut également si le droit précité acquiert force de loi à la date du 9 mars 1979, par exemple.

L'autre membre estime par contre que le présent projet comporte un risque pour les deux communautés.

Lequel des deux membres de la majorité a-t-il raison?

Le Ministre répond qu'il appartiendra au législateur de se prononcer ultérieurement sur un projet de loi relatif à la scission de l'arrondissement électoral et à l'instauration du droit d'inscription.

Ensuite, les considérations suivantes sont encore formulées :

a) Alors que la discussion de ce projet est entamée depuis six mois, la réponse reste la même. Comment voter sur un texte de loi qui sera interprété de diverses manières? Faute d'une réponse claire à cette question fondamentale pour la pacification communautaire, il sera impossible de voter le projet de loi.

b) La répartition « 13-11 » des sièges n'a aucune incidence sur les circonscriptions électorales. Le problème est que l'on s'efforce de dissocier le texte de la loi du pacte d'Egmont et des accords du Stuyvenberg (point 127). Les Francophones craignent la suppression partielle ou totale du délai de 6 mois dont il a été question ci-avant. Les Flamands craignent le maintien de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvoorde, non seulement pour les premières élections européennes mais encore pour les suivantes.

Un membre demande si le Ministre est d'accord sur le fait que le droit d'inscription est lié à la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles.

Le Ministre répond par l'affirmative.

Les dernières observations faites au cours de cette discussion peuvent se résumer comme suit :

a) La majorité souhaite approuver le pacte d'Egmont : il faut considérer que le pacte entrera en vigueur le 10 septembre 1978.

b) Quel est le rôle du Gouvernement dans cette discussion? En effet, ce dernier exerce le pouvoir législatif collectivement avec les Chambres. Il appartient au Ministre de préciser la portée du projet de loi.

c) Le texte de l'article 4, 3°, est très clair. Le seul problème qui se pose est le fait que pour les élections européennes le délai de six mois puisse être réduit à quatre mois, par exemple. Il existe un risque, tant pour les Francophones que pour les Flamands.

d) L'exposé des motifs (Doc. n° 195/1, page 3) anticipe sur les accords d'Egmont et du Stuyvenberg. Il faut rejeter l'idée de lier la scission de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvoorde à la mise sur pied d'une loi électorale entièrement nouvelle. Le fait que le présent projet a été déposé le 2 décembre 1977, à savoir entre la signature du pacte d'Egmont et la conclusion des accords de Stuyvenberg, prouve que les élections européennes et les élections législatives belges ne sont pas tout à fait dissociées; la liaison de ces problèmes est un fait politique.

Avant le vote sur l'amendement en quatrième ordre subsidiaire, un membre déclare au nom de son groupe que ce dernier ne votera pas contre l'amendement, étant donné que celui-ci renferme un certain nombre de points positifs; son groupe ne votera pas non plus pour cet amendement, parce qu'il ne peut marquer son accord sur la répartition en sous-circonscriptions électorales. Pour ces motifs, le groupe auquel appartient l'orateur s'abstiendra lors du vote.

Het amendement in vierde bijkomende orde van de heer Verroken wordt verworpen met 9 tegen 1 stem bij 4 onthoudingen.

Vóór de sluiting van de vergadering leest de Voorziter de tekst voor van een resolutie van de Raad van de Duitse cultuurgemeenschap.

Deze luidt als volgt :

« Aangezien het bestaan van het Duitse taalgebied erkend is in artikel 3bis van de Grondwet,

Aangezien het bestaan van de Duitse cultuurgemeenschap erkend is in artikel 3ter van de Grondwet,

Aangezien de voormelde grondwettelijke feiten aangaande het Duitse taalgebied en de Duitse cultuurgemeenschap in het wetsontwerp betreffende de verkiezingen van het Europese Parlement bij de Kamer ingediend op 2 december 1977 (Stuk Kamer n° 195) niet in acht worden genomen,

Aangezien de Duitse cultuurgemeenschap als minderheid een bijzondere bescherming behoeft,

Neemt de Raad van de Duitse cultuurgemeenschap de volgende resolutie aan :

Artikel 1. In het kader van de wet betreffende de verkiezingen van het Europese Parlement moet een zelfstandig kiescollege voor de Duitse cultuurgemeenschap worden opgericht.

Artikel 2. In het kader van de wet betreffende de verkiezingen van het Europese Parlement moet een eigen kieskring voor het Duitse taalgebied worden opgericht. »

* * *

VI. Vergaderingen van 23 en 26 juni 1978

Tijdens deze vergaderingen werden de amendementen van de heer Verroken, in vijfde, zesde en zevende bijkomende orde (Stuk n° 195/15) evenals een amendement van de heer Damseaux (Stuk Kamer n° 195/11) besproken.

Volgens het amendement in vijfde bijkomende orde (Stuk n° 195/15), worden de Europese verkiezingen gehouden op basis van vijf gewestelijke kieskringen, twee Vlaamse, twee Waalse en een Brusselse. Deze laatste kieskring omvat het bij artikel 3bis van de Grondwet wettelijk vastgelegde gebied Brussel-Hoofdstad.

Hier verzaakt de indiener aan de bijkomende nationale kieskring.

Gezien zijn nauw verband met artikel 4, volgt hier reeds in het kort de draagwijdte van het amendement in vijfde bijkomende orde op artikel 5, ingediend door dezelfde auteur (Stuk n° 195/15).

Er zijn twee kiescolleges, het ene Nederlands, het andere Frans; de Westelijke Vlaamse kieskring en de Oostelijke Vlaamse kieskring krijgen respectievelijk 5 en 6 vertegenwoordigers; de Westelijke en de Oostelijke Waalse kieskringen krijgen respectievelijk 4 en 5 vertegenwoordigers. In de Brusselse kieskring worden 2 Franstalige en 2 Nederlandstalige vertegenwoordigers verkozen. De verhouding 13-11 zetels blijft geëerbiedigd.

In het amendement in zesde bijkomende orde (Stuk n° 195/15) wordt voorgesteld de Europese verkiezingen te houden op basis van vijf gewestelijke kieskringen : twee Vlaamse, twee Waalse en een centrale kieskring; deze laatste

L'amendement en quatrième ordre subsidiaire de M. Verroken est rejeté par 9 voix contre 1 et 4 abstentions.

Avant de lever la séance, le Président lit le texte d'une résolution émanant du Conseil de la Communauté culturelle allemande.

Ce texte est libellé comme suit :

Vu le fait que l'existence de la région de langue allemande est reconnue dans l'article 3bis de la Constitution;

Vu le fait que l'existence de la communauté culturelle allemande est reconnue dans l'article 3ter de la Constitution;

Vu le fait que dans le projet de loi relatif aux élections du Parlement européen, déposé à la Chambre le 2 décembre 1977 (Doc. Chambre n° 195), les données constitutionnelles précitées concernant la région de langue allemande et la communauté culturelle allemande ne sont pas respectées;

Vu le fait que la communauté culturelle allemande a besoin d'une protection particulière comme minorité;

Le Conseil de la communauté culturelle allemande adopte la résolution suivante :

Article 1 : Dans le cadre de la loi relative aux élections du Parlement européen, il convient de créer un collège électoral propre à la communauté culturelle allemande;

Article 2 : Dans le cadre de la loi relative aux élections du Parlement européen, il convient de créer une circonscription électorale propre à la région de langue allemande. »

* * *

VI. Réunions des 23 et 26 juin 1978

Au cours de ces réunions ont été discutés les amendements en cinquième, sixième et septième ordres subsidiaires de M. Verroken (Doc. n° 195/15) ainsi qu'un amendement de M. Damseaux (Doc. Chambre n° 195/11).

Selon l'amendement en cinquième ordre subsidiaire (Doc. n° 195/15), les élections européennes se font sur la base de cinq circonscriptions régionales : deux flamandes, deux wallonnes et une bruxelloise. Cette dernière circonscription électorale comprend le territoire de Bruxelles-Capitale, déterminé par l'article 3bis de la Constitution.

L'auteur renonce ici à la circonscription nationale supplémentaire.

Vu son lien étroit avec l'article 4, voici déjà en résumé la portée de l'amendement en cinquième ordre subsidiaire à l'article 5, déposé par le même auteur (Doc. n° 195/15).

Il y a deux collèges électoraux : le français et le néerlandais; la circonscription électorale flamande occidentale et la circonscription électorale flamande orientale obtiennent respectivement 5 et 6 représentants, les circonscriptions occidentale et orientale wallonnes obtiennent respectivement 4 et 5 représentants. Deux représentants de langue française et deux représentants de langue néerlandaise sont élus dans la circonscription électorale bruxelloise. La proportion de 13-11 sièges est respectée.

Dans l'amendement en sixième ordre subsidiaire (Doc. n° 195/15), il est proposé que les élections européennes se fassent sur la base de cinq circonscriptions régionales : deux flamandes, deux wallonnes et une circonscription centrale;

kieskring omvat het grondgebied van de arrondissementen Brussel, Halle-Vilvorde en Nijvel.

Gezien de samenhang tussen beide amendementen, geven wij hier de algemene draagwijdte van het amendement in zesde bijkomende orde op artikel 5 van dezelfde auteur :

Er zijn vijf kiescolleges, twee Nederlandse, twee Franse en een dubbel kiescollege, respectievelijk in de twee Vlaamse kieskringen, in de twee Waalse kieskringen en in de centrale kieskring.

De Vlaamse kieskringen verkiezen elk 5 vertegenwoordigers; de beide Waalse kieskringen elk 4.

In de centrale kieskring worden 3 Franstalige en 3 Nederlandstalige vertegenwoordigers verkozen.

Volgens het amendement in zevende bijkomende orde (Stuk n° 195/15) zouden de Europese verkiezingen moeten worden gehouden op basis van zes kieskringen : vier subgewestelijke d.i. twee Vlaamse en twee Waalse, een centrale en een nationale kieskring. Deze laatste kieskring omvat het grondgebied van het gehele Rijk.

In samenhang met dit amendement vermelden wij eveneens het amendement in zevende bijkomende orde op artikel 5 (Stuk n° 195/15), waarin ook sprake is van zes kiescolleges : twee Nederlandse, twee Franse — respectievelijk in de twee Vlaamse en in de twee Waalse kieskringen — en twee dubbele kiescolleges, één in de centrale en één in de nationale kieskring.

* * *

Volgens de auteur van die amendementen in bijkomende orde zijn er twee nieuwe feiten sedert de vergadering van 23 juni 1978 :

a) Wat betreft de stand van zaken in de negen EG-landen : in Nederland is nog geen wetsontwerp betreffende de Europese verkiezingen ingediend. België komt zeker niet op de laatste plaats, wat betreft de aanneming van een kieswet.

In dit verband merkt spreker op dat de term « Europees Parlement » ongepast is voor de Europese verkiezingen : het gaat om een adviserende instelling. De echte bevoegdheden blijven bij de nationale Parlementen.

Nauwe relaties tussen het Europees Parlement en de nationale Parlementen zijn noodzakelijk : de Europese verkozenen zouden toegang moeten krijgen tot alle parlementaire commissies van de nationale parlementen. Het verzet tegen de cumulatie van de Europese mandaten is algemeen. Waarom dit overhaastig werk in de Verenigde Commissies ? De Minister zou deze aanmerkingen in overweging moeten nemen.

In dit verband citeert de indiener een uittreksel uit het verslag over de jaarlijkse conferentie van de voorzitters van de nationale parlementen van Europa, gehouden te 's Gravenhage op 23 en 24 juni 1978 (zie bijlage).

b) de hierboven vermelde resolutie van 31 mei 1978 van de Raad van de Duitse cultuurgemeenschap : alle partijen van het Duitstalige gebied hebben zich eenparig uitgesproken voor een eigen vertegenwoordiging in het Europees Parlement. We moeten dus een formule vinden waarbij de Duitse gemeenschap zelf zal bepalen wie haar zal vertegenwoordigen op Europees vlak. Dat deze minderheid recht heeft op bescherming is evident. Dit nieuw feit mag niet zonder meer genegeerd worden. België heeft wel een zetel afgestaan om

cette dernière circonscription comprend le territoire des arrondissements de Bruxelles, Hal-Vilvorde et de Nivelles.

Vu l'interdépendance de ces deux amendements, nous donnons ici la portée générale de l'amendement en sixième ordre subsidiaire à l'article 5 du même auteur :

Il y a cinq collèges électoraux : deux néerlandais, deux français et un collège électoral double, respectivement dans les deux circonscriptions flamandes, dans les deux circonscriptions wallonnes et dans la circonscription centrale.

Les circonscriptions flamandes élisent chacune 5 représentants, les deux circonscriptions wallonnes chacune 4.

La circonscription centrale élit 3 représentants d'expression française et 3 représentants d'expression néerlandaise.

Selon l'amendement en septième ordre subsidiaire (Doc. n° 195/15) les élections européennes devraient se faire sur la base de six circonscriptions : quatre sous-régionales, c'est-à-dire deux flamandes et deux wallonnes, une centrale et une nationale. Cette dernière circonscription comprend le territoire de l'ensemble du Royaume.

En relation avec cet amendement signalons également l'amendement en septième ordre subsidiaire à l'article 5 (Doc. n° 195/15), où il est aussi question de six collèges électoraux : deux néerlandais, deux français, respectivement dans les deux circonscriptions électORALES flamandes et dans les deux circonscriptions électORALES wallonnes et deux collèges électORAUX doubles, l'un dans la circonscription centrale et l'autre dans la circonscription nationale.

* * *

Selon l'auteur de ces amendements en ordre subsidiaire, deux faits nouveaux se sont produits depuis la réunion du 23 juin 1978 :

a) En ce qui concerne la situation dans les neuf pays de la Communauté européenne : aucun projet de loi concernant les élections européennes n'a encore été déposé aux Pays-Bas. La Belgique ne sera certainement pas la dernière à adopter une loi électorale.

A cet égard, l'orateur observe que pour les élections européennes, le terme « Parlement européen » est impropre : il s'agit d'une institution consultative. Les Parlements nationaux conservent les compétences effectives.

Des relations étroites sont nécessaires entre le Parlement européen et les Parlements nationaux : les élus européens devraient avoir accès à toutes les commissions parlementaires des parlements nationaux. L'opposition au cumul des mandats européen est générale. Pourquoi ce travail précipité dans les Commissions réunies ? Le Ministre devrait tenir compte de ces observations.

A cet égard, l'auteur cite un extrait du rapport de la Conférence annuelle des présidents des Parlements nationaux de l'Europe occidentale, tenue à La Haye les 23 et 24 juin 1978 (voir annexe).

b) La résolution précitée du 31 mai 1978 du Conseil de la communauté culturelle allemande : tous les partis de la région de langue allemande se sont prononcés à l'unanimité en faveur d'une représentation au Parlement européen qui leur soit propre. Il nous faut donc trouver une formule permettant à la communauté allemande de déterminer elle-même qui la représentera au Parlement européen. Il est évident que cette minorité a droit à une protection. Ce fait nouveau ne peut être purement et simplement ignoré. La Belgique a cédé

Groenland ter wille te zijn. De mensen uit het Duitse taalgebied moeten als een volwaardige gemeenschap worden behandeld.

Over deze beide nieuwe feiten moet grondig worden nagedacht.

Een lid maakt de volgende opmerkingen :

1° in de negen E. G.-landen is de Europese Akte van 20 september 1976 goedgekeurd;

2° daaruit volgt dat de Europese verkiezingen rond 10 juni 1979 zullen plaatsgrijpen (zie de resultaten van de E. G.-top van Kopenhagen);

3° wat de stand van zaken m.b.t. de kieswetgeving betreft : er is nog geen wetsontwerp terzake in Nederland, en Groot-Brittannië is nog niet klaar met de behandeling van zijn eigen wetsontwerp. Is het onontbeerlijk dat dit ontwerp nog aangenomen wordt vóór het reces ? De Verenigde Commissies moeten voorzichtig werken.

De Minister antwoordt hierop dat elk lid van de betrokken Commissies de kans heeft gehad om zijn mening te zeggen. De kwestie van de vertegenwoordiging van de Duitse cultuurgemeenschap in het Europees Parlement werd reeds behandeld. De Minister is persoonlijk ook niet gelukkig dat er geen verzekerde vertegenwoordiging is voor deze gemeenschap.

Maar de vastgestelde verhouding van 13-11 zetels moet worden in acht genomen : zij staat in het gemeenschapspact. De Minister is eveneens gekant tegen de benaming « Europees Parlement », maar de Commissie heeft hem niet willen volgen. Wat de binding tussen het Europees en het nationaal Parlement betreft, kunnen de reglementen van Kamer en Senaat in die zin worden aangepast.

Volgens een lid heeft tot nu toe nog geen echte gedachtenwisseling met de Minister plaats gevonden. Artikel 4 van dit ontwerp gaat verder dan de Egmont- en Stuyvenbergakkoorden. Het allerlaatste argument van de Minister is altijd geweest : er zijn regeringsakkoorden. Een ander argument hebben de leden nog niet kunnen horen. De prerogatieven van het Parlement moeten verdedigd worden. Het zou redelijk zijn dat het onderhavige ontwerp samen met de Egmont- en Stuyvenbergakkoorden besproken wordt vóór 10 september 1978. Waarom nu een wettekst doen stemmen die flagrant in strijd is met voornoemde akkoorden ?

Als deze wettekst aangenomen wordt, zullen de inwoners van Halle-Vilvorde op dubbele stembiljetten stemmen.

Een lid verwijst naar de resolutie van de Raad van de Duitse cultuurgemeenschap d.d. 31 mei 1978 (zie supra). Hij gaat akkoord met de argumenten van de vorige spreker i.v.m. de vertegenwoordiging van de Duitse gemeenschap. Hij gaat echter niet akkoord met de mening van hetzelfde lid als zou deze gemeenschap een soort « kolonie » zijn van de twee grote gemeenschappen. Men moet een oplossing vinden om een Europese vertegenwoordiging van de derde gemeenschap te waarborgen.

In antwoord op een vraag herhaalt de Minister dat in de wettekst betreffende het inschrijvingsrecht, rekening zal worden gehouden met bedoelde termijn van 6 maanden. Men weet inderdaad dat de Europese verkiezingen in principe op 10 juni 1979 zullen plaatsvinden, maar men zal trachten een oplossing te vinden.

* * *

un siège en faveur du Groenland. Les habitants de la région de langue allemande doivent être traités comme membres d'une communauté à part entière.

Il importe de bien réfléchir à ces deux faits nouveaux.

Un membre formule les observations suivantes :

1° l'Acte européen du 20 septembre 1976 a été adopté dans les neuf pays de la C. E.;

2° il s'ensuit que les élections européennes seront organisées vers le 10 juin 1979 (cf. les résultats de la réunion au sommet de Copenhague);

3° en ce qui concerne l'état d'avancement de la législation électorale, il faut préciser qu'il n'existe pas encore de projet de loi à ce sujet aux Pays-Bas, et la Grande-Bretagne n'a pas encore terminé l'examen de son propre projet de loi. Est-il indispensable que le présent projet soit encore adopté avant les vacances ? Les Commissions réunies doivent œuvrer avec prudence.

Le Ministre répond que chaque membre des Commissions en cause a eu l'occasion d'exprimer son opinion. La question de la représentation de la Communauté culturelle allemande au Parlement européen a déjà été examinée. Le Ministre n'est personnellement pas très satisfait du fait que la représentation de cette communauté ne soit pas assurée.

La décision relative à une répartition 13-11 des sièges doit toutefois être respectée : elle figure au pacte communautaire. Le Ministre est également opposé à la dénomination « Parlement européen », mais la Commission n'a pas voulu le suivre. En ce qui concerne les liens entre le Parlement européen et le Parlement national, les règlements de la Chambre et du Sénat peuvent être adaptés en ce sens.

Un membre estime que jusqu'à présent aucun véritable échange de vues avec le Ministre n'a eu lieu. L'article 4 du présent projet va au-delà du pacte d'Egmont et des accords du Stuyvenberg. L'ultime argument du Ministre a toujours été : il y a des accords de gouvernement. Les membres n'ont pas encore entendu d'autres arguments. Les prerogatives du Parlement doivent être défendues. Il serait raisonnable que le présent projet soit discuté conjointement avec le pacte d'Egmont et les accords du Stuyvenberg, avant le 10 septembre 1978. Pourquoi faire voter dès à présent un texte de loi qui est en contradiction flagrante avec les accords précités ?

Si le présent texte de loi est adopté, les habitants de Halle-Vilvorde devront voter sur des bulletins de vote doubles.

Un membre renvoie à la résolution du Conseil de la communauté culturelle allemande du 31 mars 1978 (voir plus haut). Il se rallie aux arguments de l'orateur précédent en ce qui concerne la représentation de la communauté allemande. Il n'est cependant pas d'accord avec ce même membre pour considérer cette communauté comme une espèce de « colonie » des deux grandes communautés. Il faut rechercher une solution permettant de garantir une représentation européenne de la troisième communauté.

En réponse à une question, le Ministre répète que le texte de loi relatif au droit d'inscription tiendra compte du délai de 6 mois en question. En effet, l'on sait que les élections européennes auront, en principe, lieu le 10 juin 1979, mais on essayera de trouver une solution.

* * *

De auteur van het amendement in vijfde bijkomende orde (Stuk n° 195/15) dient hierop een sub-amendement in om de Duitstaligen een Europese vertegenwoordiging te waarborgen.

Hij stelt voor, in het eerste lid van zijn amendement in vijfde bijkomende orde de woorden « een Duitse » in te voegen tussen de woorden « twee Waalse » en « en een Brusselse ».

Na het 4° van hetzelfde amendement zou een 5° (nieuw) worden ingevoegd, luidend als volgt : « De Duitse kieskring omvat het Duitse taalgebied ». Het reeds bestaande 5° wordt bijgevolg een 6°.

De auteur wijst erop dat zijn amendement in vijfde bijkomende orde op artikel 5 dan ook dient te worden aangepast als volgt :

a) in het eerste lid wordt het woord « twee » vervangen door het woord « drie », en worden de woorden « en het derde Duits » toegevoegd;

b) in § 3, tweede lid, tweede regel, wordt het cijfer « 5 » vervangen door het cijfer « 4 ».

Tussen het tweede en derde lid van § 3 wordt het volgende lid ingevoegd : « Er wordt één vertegenwoordiger verkozen in de Duitse kieskring ».

De auteur vraagt de splitsing van de stemming over zijn amendement in vijfde bijkomende orde op artikel 4 : eerst over het eerste lid, en dan over de rest van het amendement.

Vóór de steming verklaart een lid dat zijn fractie zich zal onthouden.

De auteur wenst nog te preciseren dat hij hier de apparentering toepasselijk maakt binnen elk kiescollege (zie § 4 van zijn amendement in vijfde bijkomende orde op art. 5).

Het eerste lid van het amendement in vijfde bijkomende orde wordt verworpen met 12 tegen 1 stem. De rest van dit amendement wordt verworpen met 12 stemmen bij 1 onthouding.

* * *

Wat het amendement in zesde bijkomende orde betreft (Stuk n° 195/15) verklaart de auteur dat de verwerping ervan belangrijk is i.v.m. de centrale kieskring. De Walen zouden nooit aanvaarden dat men een stukje Wallonië (in casu Nijvel) zou afnemen en aan de centrale kieskring toevoegen. Hij zal zich onthouden omdat het om een test gaat : hij wil zien hoe de niet-Vlaamse leden stemmen.

Dit amendement wordt verworpen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

* * *

In het amendement in zevende bijkomende orde (Stuk n° 195/15) vindt men dezelfde filosofie als in het vorige amendement. Een nieuwigheid is de oprichting van een nationale kieskring voor het ganse grondgebied van het Rijk. De Walen en Brusselaars die van het Vlaamse « droit du sol » spreken, zouden moeten aanvaarden dat mensen in dit land voor vertegenwoordigers van een andere gemeenschap kunnen stemmen.

Op verzoek van een lid wordt de stemming gesplitst :

De laatste zin, nl. het 6°, van voornoemd amendement, wordt verworpen met 12 tegen 1 stem.

De rest van dit amendement wordt verworpen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

* * *

L'auteur de l'amendement en cinquième ordre subsidiaire (Doc. n° 195/15) dépose alors un sous-amendement tendant à garantir une représentation européenne aux germanophones.

Il propose d'insérer au premier alinéa de son amendement en cinquième ordre subsidiaire, les mots « une allemande » entre les mots « deux wallonnes » et « et une bruxelloise ».

Après le 4° du même amendement, il serait inséré un 5° (nouveau), libellé comme suit : « la circonscription électorale allemande comprend la région linguistique allemande ». Le 5° initial deviendrait en conséquence le 6°.

L'auteur fait observer qu'il convient dès lors d'adapter son amendement en cinquième ordre subsidiaire à l'article 5, comme suit :

a) au premier alinéa le mot « deux » est remplacé par le mot « trois », et les mots « et le troisième allemand » sont ajoutés.

b) au § 3, premier alinéa, deuxième ligne, le chiffre « 5 » est remplacé par le chiffre « 4 ».

Entre les deuxième et troisième alinéas du § 3, insérer l'alinéa suivant : « Un représentant est élu dans la circonscription électorale allemande ».

L'auteur demande la scission du vote sur son amendement en cinquième ordre subsidiaire à l'article 4 : d'abord sur le premier alinéa et ensuite sur le reste de l'amendement.

Avant le vote, un membre déclare que son groupe s'abstiendra.

L'auteur désire également préciser qu'en l'occurrence il rend l'apparement applicable au sein de chaque collège électoral (voir le § 4 de son amendement en cinquième ordre subsidiaire à l'article 5).

Le premier alinéa de l'amendement en cinquième ordre subsidiaire est rejeté par 12 voix contre 1. Le reste de cet amendement est rejeté par 12 voix et 1 abstention.

* * *

En ce qui concerne l'amendement en sixième ordre subsidiaire (Doc. n° 195/15), l'auteur déclare que son rejet est important en raison de la circonscription centrale. Les Wallons n'accepteraient jamais qu'on leur enlève une parcelle de la Wallonie (en l'occurrence Nivelles) pour la joindre à la circonscription centrale. Il s'abstiendra lors du vote, parce qu'il considère ce dernier comme un test et qu'il aimerait savoir comment les membres non flamands voteront.

Cet amendement est rejeté par 13 voix et 1 abstention.

* * *

Dans l'amendement en septième ordre subsidiaire (Doc. n° 195/15), se retrouve la même philosophie que dans l'amendement précédent. On notera cependant une innovation, à savoir la création d'une circonscription nationale comprenant le territoire de l'ensemble du Royaume. Les Wallons et les Bruxellois, qui parlent du « droit du sol » flamand, devraient admettre que certains de leurs concitoyens puissent voter pour des représentants d'une autre communauté.

A la demande d'un membre, le vote est scindé :

La dernière phrase, à savoir le 6°, de l'amendement précité est rejeté par 12 voix contre 1.

Le reste de cet amendement est rejeté par 13 voix et 1 abstention.

* * *

In het amendement van de heer Damseaux (Stuk n° 195/11) wordt voorgesteld de Europese verkiezingen te houden op basis van drie kieskringen, nl. de Vlaamse, de Waalse en de Brusselse; deze laatste kieskring valt samen met het kiesarrondissement Brussel zoals dit thans is samengesteld.

In zijn verantwoording stelt de auteur immers vast dat de Grondwet o.m. drie economische gewesten erkent. Om die reden moet de wet betreffende de Europese verkiezingen bij de indeling van de kiesomschrijvingen met dit feit rekening houden.

De Minister kan met dit voorstel niet akkoord gaan, en vraagt de verwerping ervan.

Dit amendement wordt verworpen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

Stemming over het gehele artikel 4

Een lid stelt vast dat men hier voor een zeer dubbelzinnige constructie staat. Het is onmogelijk drie elementen te combineren: het Egmontpact, dit wetsontwerp en het Stuyvenbergakkoord. Men stemt « een kat in een zak ». Om die reden stelt hij voor artikel 4 te reserveren.

Een ander lid stelt vast dat men hier een kieswet stemt op basis van de gewesten en de gemeenschappen. Halle-Vilvorde behoort tot het Vlaamse gewest. De regeling die wordt voorgesteld, impliceert een expansie van het tweetalige Brusselse gewest. Halle-Vilvorde wil integraal deel uitmaken van de Vlaamse gemeenschap, van de Vlaamse kieskring. Nu bepalen dat Halle-Vilvorde behoort tot de centrale kieskring is onaanvaardbaar.

Een lid wijst enerzijds op de Nederlandse woorden « behoren tot » en « beslaan », en anderzijds op de Franse woorden « qui couvrent » en « appartenant à ». Welk verschil is er tussen deze woorden? Waarom niet het woord « omvatten » gebruiken?

Volgens de Minister is de Nederlandse tekst correct en in keurig Nederlands gesteld.

Volgens een ander lid zou in de Franse tekst van het tweede lid, het 2° vooraan moeten komen, nl. « la circonscription électorale flamande » enz.. Daarmee zou men elke verwarring tussen de Nederlandse en de Franse tekst vermijden.

De Minister gaat met deze terminologische wijziging akkoord.

De Commissie is het ook daarmee eens.

Ten slotte worden nog enkele andere opmerkingen gemaakt:

1) Op 10 juni 1979 wordt geen « Europees Parlement », maar wel een Europese Assemblée zonder wetgevende bevoegdheden verkozen. De terminologie die de Commissie heeft gekozen is in strijd met de politieke werkelijkheid.

2) De woorden « de Vlaamse kieskring die de kiesarrondissementen omvat die in hun geheel tot het Nederlandse taalgebied behoren » verwijzen naar de wetgevende verkiezingen: hier wordt het Nederlandse taalgebied niet geografisch omschreven.

Wat de omschrijving van de Brusselse kieskring betreft, wordt afgeweken van hetgeen in het 1° en 2° van artikel 4 staat, omdat men hier kan kiezen: « zoals dat samengesteld is of zoals dat uiterlijk de negentigste dag vóór de datum van de verkiezing samengesteld zal zijn ». Het 3° zou moeten luiden als volgt: « De Brusselse kieskring die samenvalt met het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad ».

De Regeringstekst is niet verplichtend, er wordt terzake een keuzemogelijkheid gelaten.

L'amendement de M. Damseaux (Doc. n° 195/11) prévoit d'organiser les élections européennes sur la base de trois circonscriptions électorales: une wallonne, une flamande et une bruxelloise; cette dernière circonscription électorale coïncide avec l'arrondissement électoral tel qu'il est actuellement constitué.

Dans sa justification, l'auteur constate en effet que la Constitution reconnaît notamment trois régions économiques. C'est la raison pour laquelle la loi relative aux élections européennes doit se conformer à cette réalité dans le découpage des circonscriptions électorales.

Le Ministre ne peut se rallier à cette proposition et en demande le rejet.

Cet amendement est rejeté par 11 voix et 1 abstention.

Vote sur l'ensemble de l'article 4

Un membre constate que l'on se trouve devant une construction très ambiguë. Il n'est pas possible de combiner trois éléments: le pacte d'Egmont, le présent projet de loi et les accords du Stuyvenberg. On vote pour « un chat dans un sac ». Pour cette raison il propose de réserver l'article 4.

Un autre membre constate que l'on vote ici une loi électorale sur base des régions et des communautés. Le territoire de Hal-Vilvorde fait partie de la région flamande. Le régime proposé implique une expansion de la région bilingue bruxelloise. La région de Hal-Vilvorde entend faire partie intégralement de la communauté flamande, de la circonscription électorale flamande. Il serait inadmissible de disposer maintenant que Hal-Vilvorde fait partie de la circonscription électorale centrale.

Un membre attire l'attention sur les mots « behoren tot » et « beslaan » dans le texte néerlandais et les mots « qui couvrent » et « appartenant à » dans le texte français. Quelle est la différence entre ces mots? Pourquoi ne pas utiliser les mots « comprennent » et « comprenant »?

Selon le Ministre, le texte néerlandais est correct et parfait du point de vue linguistique.

Un autre membre estime que dans le texte français du 2° alinéa, le 2°, à savoir « la circonscription électorale flamande etc. », devrait devenir le 1° et vice-versa. On éviterait ainsi toute confusion entre les textes néerlandais et français.

Le Ministre marque son accord sur cette modification.

La Commission se rallie à cette proposition.

Enfin certaines autres observations sont encore formulées:

1) Le 10 juin 1979, ce n'est pas un Parlement européen qui sera élu mais bien une assemblée européenne sans pouvoir législatif. La terminologie retenue par la Commission est contraire à la réalité politique.

2) Les mots « la circonscription électorale flamande qui comprend les arrondissements électoraux appartenant entièrement à la région linguistique néerlandaise » font référence aux élections législatives: en l'occurrence, la région linguistique néerlandaise n'est pas définie géographiquement.

Quant à la délimitation de la circonscription électorale bruxelloise, il est dérogé à ce qui est prévu aux 1° et 2° de l'article 4, étant donné qu'il y a ici un choix: « tel qu'il est constitué ou tel qu'il le sera au plus tard le nonantième jour avant la date de l'élection ». Le 3° devrait être libellé comme suit: « la circonscription électorale bruxelloise qui coïncide avec la région bilingue de Bruxelles-Capitale ».

Le texte du Gouvernement n'est pas impératif, vu qu'il y a possibilité de choix.

De Minister antwoordt hierop dat over het kiesarrondissement gehandeld wordt in het Kieswetboek, waar het klaar en duidelijk geografisch omschreven is. Het 3° slaat op de mogelijkheid dat 90 dagen vóór de Europese verkiezingen, de samenstelling van het kiesarrondissement Brussel gewijzigd is.

Hetzelfde lid repliceert dat het onderhavige wetsontwerp een autonoom ontwerp is, los van het Kieswetboek.

Er wordt alleen verwezen naar titel I van het Kieswetboek, samen met enkele los gekozen artikelen. Er wordt niet verwezen naar Titel III van het Kieswetboek dat handelt over de kiesomschrijvingen. Dit schept onzekerheid.

Volgens de Minister is er geen verwarring mogelijk, daar het kiesarrondissement slechts geldt voor de parlementsverkiezingen en het onderhavige ontwerp gebonden is aan het Kieswetboek.

Een lid stelt voor het 3° te wijzigen als volgt : « De Brusselse kieskring omvat het parlementaire kiesarrondissement Brussel zoals dat samengesteld is de negentigste dag vóór de datum van de verkiezing ».

Tenslotte stelt de heer De Croo voor het 3° te wijzigen als volgt : « 3° De Brusselse kieskring die samenvalt met het parlementair kiesarrondissement Brussel zoals dat samengesteld is de negentigste dag vóór de datum van de verkiezing ».

Het amendement van de heer De Croo wordt verworpen met 11 tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Het gewijzigde artikel 4, waarvan de tekst hierna voorkomt, wordt met 12 tegen 1 stem aangenomen.

Art. 4

« De verkiezingen van het Europese Parlement worden gehouden op basis van de drie volgende kieskringen :

» 1° de Vlaamse kieskring die de kiesarrondissementen omvat die in hun geheel tot het Nederlandse taalgebied behoren;

» 2° de Waalse kieskring die de kiesarrondissementen omvat die het Franse en het Duitse taalgebied beslaan;

» 3° de Brusselse kieskring die samenvalt met het kiesarrondissement Brussel, zoals dat samengesteld is of zoals dat uiterlijk de negentigste dag vóór de datum van de verkiezing samengesteld zal zijn. »

* * *

In de Franse tekst wordt nog een kleine terminologische wijziging aangebracht : de woorden « qui couvrent » worden vervangen door het woord « couvrant ».

Art. 5

Op dit artikel worden een reeks amendementen ingediend :

1. Amendementen van de heer Verroken.

Ingevolge de verwerping van zijn amendementen op artikel 4 (Stukken n° 195/6, n° 195/14 en n° 195/15), vervallen de amendementen die hij op artikel 5 heeft ingediend (Stukken n° 195/6, n° 195/14 en n° 195/15).

De indiener onderstreept opnieuw dat door dit ontwerp een inbreuk wordt gepleegd op de verbintenissen aangegaan in de Egmont- en Stuyvenbergakkoorden evenals op de Regeeringsverklaring.

Le Ministre répond que le Code électoral traite de l'arrondissement électoral et en précise clairement les limites géographiques. Le 3° concerne la modification qui pourrait être apportée à la constitution de l'arrondissement électoral de Bruxelles 90 jours avant les élections européennes.

Le même membre réplique que le présent projet de loi est entièrement distinct du Code électoral.

Il n'est fait référence qu'au Titre I du Code électoral et à certains articles particuliers. Aucune référence n'est faite au Titre III qui concerne les circonscriptions électorales. Cela crée une situation d'insécurité.

Le Ministre estime qu'il n'y a pas de confusion possible, l'arrondissement électoral n'étant valable que pour les élections législatives et le présent projet étant lié au Code électoral.

Un membre propose de modifier le 3° comme suit : « la circonscription électorale bruxelloise comprend l'arrondissement électoral de Bruxelles pour les élections législatives tel qu'il est constitué le nonantième jour avant la date des élections ».

M. De Croo propose finalement de modifier le 3° comme suit : « 3° La circonscription électorale de Bruxelles, qui coïncide avec l'arrondissement électoral de Bruxelles pour les élections législatives tel qu'il est constitué le nonantième jour avant la date de l'élection ».

L'amendement de M. De Croo est rejeté par 11 voix contre 1 et 1 abstention.

L'article 4 modifié, dont le texte est reproduit ci-après, est adopté par 12 voix contre 1.

Art. 4

« Les élections du Parlement européen se font sur la base des trois circonscriptions suivantes :

» 1° la circonscription électorale flamande qui comprend les arrondissements électoraux appartenant entièrement à la région linguistique néerlandaise;

» 2° la circonscription électorale wallonne qui comprend les arrondissements électoraux qui couvrent les régions linguistiques française et allemande;

» 3° la circonscription électorale bruxelloise qui coïncide avec l'arrondissement électoral de Bruxelles tel qu'il est constitué ou tel qu'il le sera au plus tard le nonantième avant la date de l'élection. »

* * *

Une légère modification de forme est encore apportée au texte français : les mots « qui couvrent » sont remplacés par le mot « couvrant ».

Art. 5

A cet article ont été présentés une série d'amendements.

1. Amendements de M. Verroken.

Par suite du rejet de ses amendements à l'article 4 (Doc. n° 195/6, n° 195/14 et n° 195/15), les amendements que le membre a présentés à l'article 5 (Doc. n° 195/6, n° 195/14 et n° 195/15) deviennent sans objet.

L'auteur souligne une nouvelle fois que ce projet porte atteinte aux engagements pris lors des accords d'Egmont et du Stuyvenberg, de même que dans la déclaration du Gouvernement.

Hij dringt er op aan dat het voorliggende wetsontwerp zou gevoegd worden bij het debat over de Egmont- en Stuyvenbergakkoorden.

2. Amendement van de heer Valkeniers (Stuk n° 195/11)

De indiener stelt de oprichting van drie kiescolleges voor : het Nederlandse, het Franse en het Duitse. Zulks was trouwens ook de bedoeling van het vervallen amendement (Stuk n° 195/6) van de heer Verroken.

Gezien de verwerping van het amendement van de heer Valkeniers op artikel 4 (Stuk n° 195/11), vervalt zijn amendement op artikel 5 : het principe van vier kieskringen, waaronder de Duitse kieskring, werd immers niet aanvaard.

3. Amendement van de heer Damseaux (Stuk n° 195/11)

De auteur stelt de oprichting van drie kiescolleges voor : een Vlaams, een Waals en een Brussels kiescollege; tevens wil hij aan de kiezers uit de gemeente Voeren de keuze laten om tot het Vlaamse of tot het Waalse kiescollege te behoren.

Dit voorstel ligt in de lijn van zijn amendement op artikel 4, dat reeds verworpen werd.

Om die reden vervalt het amendement op artikel 5.

De Minister wenst nochtans te onderstrepen dat het onderhavige amendement strijdig is met het principe van twee kiescolleges. De bepaling i.v.m. de Voeren kan niet worden verantwoord.

4. Amendement van de heer Dupont (Stuk n° 195/12)

Daar de heer Dupont zijn amendement op artikel 4 (Stuk n° 195/11) heeft ingetrokken, vervalt het voorliggende amendement automatisch.

5. Amendement van de heren Van Geyt en Levaux (Stuk n° 195/3)

De indieners stellen voor de twee kiescolleges samen te voegen voor de definitieve verdeling van de zetels.

De heer Van Geyt onderstreept dat hij voorstander blijft van een systeem van drie kieskringen en twee kiescolleges evenals van de verhouding 13-11 zetels. Ideologisch gezien zijn de politieke families in beide gemeenschappen aanwezig. De globalisering moet mogelijk zijn door de apparentering. Internationaal gezien is de nationale lijstenverbinding gerechtvaardigd. Er kan een interferentie zijn tussen dit wetsontwerp en de hervorming van het systeem der nationale, gewestelijke en gemeentelijke verkiezingen. Het kiesstelsel dat door het ontwerp wordt ingevoerd, wijzigt de situatie in het Brusselse gewest : zal de apparentering i.v.m. Brussel gehandhaafd blijven t.o.v. de andere verkiezingen dan de Europese ?

De afwezigheid van apparentering in de Brusselse kiesomschrijving zou faliekant zijn voor de kleinere partijen die er geen enkele vertegenwoordiger meer zouden hebben.

Een lid steunt dit amendement. De nationale kieskring was de beste oplossing. Indien men zich echter vastklampt aan drie kiesomschrijvingen, dan moet alles in het werk worden gesteld om stemmenverlies te voorkomen.

In het Europees Parlement vertegenwoordigen de leden niet de regio's of subregio's, maar wel de ideologische stromingen. « In the long run » zal het Europese Parlement hetzelfde kiessysteem aanvaarden. Hoe kleiner de kiesdistricten zijn, hoe sterker de vertegenwoordiging van de grootste partijen zal zijn. Dit is onrechtvaardig en onverantwoord vooral op Europees vlak, omdat men er de grote politieke

Il insiste pour que le présent projet de loi soit joint au débat relatif aux accords d'Egmont et du Stuyvenberg.

2. Amendement de M. Valkeniers (Doc. n° 195/11)

L'auteur propose la création de trois collèges électoraux : un néerlandais, un français et un allemand. Tel était d'ailleurs également le but de l'amendement devenu sans objet de M. Verroken (Doc. n° 195/6).

Vu le rejet de l'amendement de M. Valkeniers à l'article 4 (Doc. n° 195/11), l'amendement de ce dernier à l'article 5 devient sans objet; en effet, le principe de quatre circonscriptions électorales, dont la circonscription de langue allemande, n'a pas été admis.

3. Amendement de M. Damseaux (Doc. n° 195/11)

L'auteur propose la création de trois collèges électoraux : un flamand, un wallon et un bruxellois; en outre, il prévoit que les électeurs de la commune des Fouron pourront appartenir à leur gré au collège électoral flamand ou au collège wallon.

Cette proposition s'inscrit dans la ligne de son amendement à l'article 4, lequel a déjà été rejeté.

C'est pourquoi, l'amendement à l'article 5 devient sans objet.

Le Ministre tient toutefois à souligner que le présent amendement est contraire au principe des deux collèges électoraux. La disposition relative aux Fouron ne peut être justifiée.

4. Amendement de M. Dupont (Doc. n° 195/12)

M. Dupont ayant retiré son amendement à l'article 4 (Doc. n° 195/11), le présent amendement devient automatiquement sans objet.

5. Amendement de MM. Van Geyt et Levaux (Doc. n° 195/3)

Les auteurs proposent de réunir les deux collèges électoraux en vue de la répartition définitive des sièges.

M. Van Geyt souligne qu'il reste partisan d'un système de trois circonscriptions électorales et de deux collèges électoraux ainsi que de la répartition 13-11. Du point de vue idéologique, les familles politiques sont présentes dans les deux communautés. La globalisation doit être possible par le biais de l'apparementement. Par ailleurs, le groupement des listes nationales se justifie sous l'angle international. Il peut y avoir interférence entre le présent projet de loi et la réforme du système des élections nationales, régionales et communales. Le système électoral prévu par le projet modifie la situation de la région bruxelloise : l'apparementement pour Bruxelles sera-t-il maintenu en ce qui concerne les élections autres qu'européennes ?

L'absence d'apparementement au sein de la circonscription bruxelloise serait désastreuse pour les partis moins forts qui, de la sorte, n'auraient plus aucun représentant.

Un membre appuie cet amendement. Une circonscription électorale nationale serait, à son avis, la meilleure solution. Si l'on s'accroche toutefois au système des trois circonscriptions électorales, il convient de tout mettre en œuvre pour éviter des pertes de voix.

Au Parlement européen, les membres représentent non pas les régions ou les sous-régions, mais les courants idéologiques. A la longue, le Parlement européen sera amené à accepter le même système électoral. Plus les circonscriptions électorales sont de dimensions réduites et plus sera importante la représentation des partis les plus forts. Cette situation est injuste et injustifiée, surtout au niveau euro-

stromingen een nieuw gelaat wil geven. De verdeelsleutel 13-11 zetels wordt gerespecteerd, en toch wil de Regering van geen apparentering horen. Op nationaal niveau bestaat toch de lijst en verbinding binnen de provincies. *Mutatis mutandis* zou zulks op Europees niveau binnen het Rijk mogelijk moeten zijn.

De Minister antwoordt dat in het kader van de filosofie van dit wetsontwerp het ondenkbaar is dat Vlaamse stemmen een Franstalige kandidaat zouden helpen verkiezen, en vice-versa. Hier speelt de opdeling in gemeenschappen.

Volgens de indiener blijkt uit het antwoord van de Minister dat de grote partijen bevoordeeld zullen worden t.o.v. de kleine partijen, omdat voor de wetgevende, gewestelijke en gemeentelijke verkiezingen in het Brusselse gewest geen ideologische apparentering zal zijn tussen de taalgroepen.

In het Brusselse gewest zal de vrije keuze worden ontgenomen aan de Nederlandstalige kiezers, indien geen lijstenverbinding tussen de taalgroepen wordt mogelijk gemaakt.

Een lid merkt nog op dat het de eerste maal is dat het principe van de apparentering wordt geweigerd, ten einde de grote partijen te bevoordelen.

Een ander lid is het eens met de zienswijze van de vorige intervenant op Belgisch vlak. In Europees verband zijn er evenwel twee grote gemeenschappen in België. Het regeerakkoord stoelt op die realiteit.

De apparentering op grond van ideologische redenen voor de Europese verkiezingen invoeren, betekent een inmenging van de ene gemeenschap in de andere.

Een ander lid meent eveneens dat de apparentering strijdig is met de filosofie van het wetsontwerp. Het is niet de eerste maal dat het principe van de lijstenverbinding niet wordt aanvaard.

Trouwens indien men de apparentering aanvaardt, zou men ze eveneens moeten aanvaarden voor de E. G.-lidstaten.

Volgens een lid zal men na de Europese verkiezingen tot de vaststelling komen dat de grote partijen proportioneel een te groot aantal zetels bekomen hebben. In dit verband kan worden verwezen naar de toestand in Groot-Brittannië met zijn 81 kieskringen. Nederland en Frankrijk hebben daarentegen een rechtvaardiger kiesstelsel (één kieskring). De grote partijen doen aan auto-protectionnisme.

Het amendement van de heren Van Geyt en Levaux wordt verworpen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

Er weze genoteerd dat de terminologie van artikel 5 enigszins werd aangepast.

De tekst van artikel 5, zoals hij hierna voorkomt, werd aangenomen met 11 tegen 1 stem :

Art. 5

« Er zijn twee kiescolleges, het ene Nederlands, het andere Frans. De kiezers van het Nederlandse kiescollege kiezen dertien vertegenwoordigers, dezen van het Frans kiescollege elf.

« De kiezers van de Vlaamse kieskring behoren tot het Nederlandse college en de kiezers van de Waalse kieskring tot het Frans college. De kiezers van de Brusselse kieskring behoren tot een van beide colleges ».

Art. 6

Een lid vraagt waarom in artikel 90, eerste lid, van het Kieswetboek, het woord « achthonderd » vervangen wordt door het woord « zeshonderd ».

péen, parce qu'on veut donner un nouveau visage aux grands courants politiques nouveaux. La clé de répartition de 13-11 sièges est respectée et, malgré cela, le Gouvernement ne veut pas entendre parler d'apparentement. Or, au niveau national, l'apparentement existe au sein des provinces. Pourquoi, *mutatis mutandis*, serait-il impossible, dans le cadre du Royaume, sur le plan européen ?

Le Ministre répond que, dans le cadre de la philosophie du présent projet de loi, il est impensable que des votes flamands contribuent à l'élection d'un candidat francophone et vice versa. La division entre communautés joue en l'occurrence.

D'après l'auteur de l'amendement, il ressort de la réponse du Ministre que les grands partis seront avantagés par rapport aux petits partis, parce qu'il n'y aura pas d'apparentement idéologique entre les groupes linguistiques de la région bruxelloise en ce qui concerne les élections législatives, régionales et communales.

Les électeurs néerlandophones de la région bruxelloise se verront privés du libre choix, si l'apparentement entre les groupes linguistiques n'est pas rendu possible.

Un membre fait remarquer que c'est la première fois que le principe de l'apparentement est refusé, afin de favoriser les grands partis.

Un autre membre se rallie à la manière de voir de l'orateur précédent, en ce qui concerne le plan belge. Il y a cependant, sur le plan européen, deux grandes communautés en Belgique. L'accord de Gouvernement repose sur cette réalité.

L'instauration de l'apparentement sur base de motifs idéologiques pour les élections européennes correspond à permettre l'immixtion d'une communauté dans les affaires de l'autre.

Un autre membre estime également que l'apparentement est contraire à la philosophie du projet de loi. Ce n'est pas la première fois que le principe de l'apparentement n'est pas accepté.

D'ailleurs, si l'on accepte l'apparentement, il faudrait également l'admettre pour les Etats membres de la C. E. E.

Selon un membre, les élections européennes feront apparaître que les grands partis obtiendront proportionnellement un nombre de sièges trop élevé. On peut se référer à cet égard à la situation en Grande-Bretagne avec ses 81 circonscriptions électorales. Par contre, les Pays-Bas et la France disposent d'un système électoral plus équitable (une seule circonscription électorale). Les grands partis pratiquent l'auto-protectionnisme.

L'amendement de MM. Van Geyt et Levaux est rejeté par 11 voix et 1 abstention.

Il est à noter que la terminologie de l'article 5 a été quelque peu adaptée.

Le texte de l'article 5 tel qu'il figure ci-après a été adopté par 11 voix contre 1.

Art. 5

« Il y a deux collèges électoraux, l'un français, l'autre néerlandais. Les électeurs du collège électoral français élisent onze représentants; ceux du collège électoral néerlandais, treize.

Les électeurs de la circonscription wallonne appartiennent au collège français et ceux de la circonscription flamande au collège néerlandais. Les électeurs de la circonscription électorale bruxelloise appartiennent à l'un de ces deux collèges ».

Art. 6

Un membre demande pour quel motif le nombre « 800 » est remplacé par le nombre « 600 » à l'article 90, alinéa 1, du Code électoral.

De Minister antwoordt dat achthonderd kiezers per stemafdeling te veel is.

De Commissie beslist eenparig de woorden « Europese verkiezingen » te vervangen door de woorden « verkiezingen van het Europese Parlement ».

Artikel 6, zoals het werd gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

Art. 7

I. Tijdens de vergadering van 19 april 1978 verwijst de heer de Croo naar de amendementen die hij, samen met de heer Bertouille heeft ingediend (Stuk n° 195/3) en waarvan de filosofie even belangrijk is als de technische aspecten.

In de Europese verkiezingen en in het Europese Parlement zullen een aantal politieke families aanwezig zijn: de socialisten, de christen-democraten, de liberalen, enz... over de grenzen van de landen heen. Zo moet er boven de bestaande kiescolleges ook apparentering zijn op Europees vlak. Waarom dan geen lijstenverbinding binnen ons eigen land zoals voorgesteld in de amendementen van de heer Verroken op artikel 4?

Is het niet wenselijk alle artikelen met een politieke weerslag voorlopig te reserveren?

De Minister is het uiteindelijk eens met dit voorstel.

Een lid stelt daarentegen voor de hele bespreking te verdagen, in afwachting van de fundamentele keuze die moet worden gedaan: ofwel berust het ontwerp op drie gemeenschappen, ofwel op drie gewesten, ofwel op een gemengd systeem.

Nadat uit de stemming gebleken is dat de commissie niet in aantal is, wordt de vergadering voor 15 minuten geschorst.

Bij de hervatting van de bespreking wordt hetzelfde voorstel verworpen met 13 stemmen.

Het voorstel van de heer De Croo wordt dan eenparig aangenomen.

Daar artikel 7 en de daarop slaande amendementen in nauw verband staan met artikel 4, wordt de behandeling van artikel 7 uitgesteld.

II. Vergadering van 26 juni 1978.

§ 1.

Bij amendement stellen de heren De Croo en Bertouille (Stuk n° 195/3) de oprichting voor van een centraal hoofdbureau, dat belast zou worden met de verrichtingen bepaald bij de artikelen 174 en volgende van het Kieswetboek.

Dit amendement wordt verworpen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

§ 2.

a) Bij amendement stellen de heren De Croo en Bertouille (Stuk n° 195/3) o.m. voor het centraal hoofdbureau in Brussel te vestigen.

Dit amendement wordt verworpen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

b) De amendementen van de heren Valkeniers en Damseaux (Stuk n° 195/11) vervallen.

c) Bij amendement stelt de heer Van den Brande (Stuk n° 195/10) voor de secretaris van het collegehoofdbureau te laten aanwijzen uit de kiezers van de provincie waar het collegehoofdbureau zich bevindt.

De Minister heeft geen bezwaar tegen dit amendement. Het wordt eenparig aangenomen.

d) Het amendement van de heer Moock (Stuk n° 195/17) wordt eenparig verworpen.

Le Ministre répond que 800 électeurs par section de vote est un nombre trop élevé.

La Commission décide à l'unanimité de remplacer les mots « élections européennes » par les mots « élections du Parlement européen ».

L'article 6, tel qu'il a été modifié, est adopté à l'unanimité.

Art. 7

I. Au cours de la réunion du 19 avril 1978, M. De Croo se réfère aux amendements qu'il a déposés conjointement avec M. Bertouille (Doc. n° 195/3) et dont la philosophie est aussi importante que leurs aspects techniques.

Aux élections européennes et au Parlement européen par-delà les frontières nationales: les socialistes, les démocrates chrétiens, les libéraux, etc... Il faut donc que par-delà les collèges électoraux existants, il y ait également un apparentement sur le plan européen. Dès lors, pourquoi ne pas appliquer l'apparentement à l'intérieur de notre propre pays, comme le proposent les amendements de M. Verroken à l'article 4?

Ne serait-il pas souhaitable de réserver provisoirement tous les articles ayant une répercussion politique?

Le Ministre se rallie finalement à cette proposition.

Par contre, un membre propose de surseoir à l'ensemble de la discussion, en attendant le choix fondamental qu'il y a lieu de faire: ou bien le projet repose sur trois communautés, ou bien sur trois régions, ou encore sur un système mixte.

Après que le vote ait fait apparaître que la Commission n'est pas en nombre, la réunion est suspendue pendant quinze minutes.

A la reprise de la discussion, la même proposition est rejetée par 13 voix.

La proposition de M. De Croo est adoptée à l'unanimité.

Vu que l'article 7 et les amendements qui s'y rapportent sont en relation étroite avec l'article 4, l'examen de l'article 7 est ajourné.

II. Réunion du 26 juin 1978.

§ 1.

Par voie d'amendement, MM. De Croo et Bertouille (Doc. n° 195/3) proposent la création d'un bureau principal central chargé des opérations prévues aux articles 174 et suivants du Code électoral.

Cet amendement est rejeté par 11 voix et 1 abstention.

§ 2.

a) Par voie d'amendement, MM. De Croo et Bertouille proposent d'établir le bureau principal central à Bruxelles (Doc. n° 195/3).

Cet amendement est rejeté par 11 voix et 1 abstention.

b) Les amendements de MM. Valkeniers et Damseaux (Doc. n° 195/11) deviennent sans objet.

c) Par voie d'amendement, M. Van den Brande (Doc. n° 195/10) propose de faire désigner le secrétaire du bureau principal de collège parmi les électeurs de la province dans laquelle ce bureau principal de collège est établi.

Le Ministre ne voit aucune objection à cet amendement. L'amendement est ensuite adopté à l'unanimité.

d) L'amendement de M. Moock (Doc. n° 195/17) est rejeté à l'unanimité.

§ 3.

a) Bij amendement (Stuk n° 195/2) stelt de heer De Croo voor, aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats de mogelijkheid te geven zich door een andere magistraat te laten vervangen.

De Minister vreest dat in dit geval de voorzitter altijd een plaatsvervanger naar het collegehoofdbureau zal sturen. Na die verklaring wordt het amendement ingetrokken.

b) Het amendement van de heer Damseaux (Stuk n° 195/11) vervalt ingevolge de verwerping van zijn amendement op artikel 4.

c) Bij amendement stelt de heer Van den Brande (Stuk n° 195/10) voor de secretaris van het provinciehoofdbureau te laten aanwijzen uit de kiezers van de provincie waar het provinciehoofdbureau zich bevindt.

Dit amendement wordt eenparig aangenomen.

Het aldus gewijzigde artikel 7 wordt eenparig aangenomen.

Art. 8

In antwoord op de vraag van een lid verklaart de Minister dat artikel 104 van het Kieswetboek handelt over de eedaflegging van de voorzitters en bijzitters van de arrondissementshoofdbureaus, van de kantonhoofdbureaus en van de stemopnemingsbureaus.

Voor de Europese verkiezingen worden de arrondissementshoofdbureaus vervangen door de collegehoofdbureaus en de provinciehoofdbureaus. Hier zijn de kiesomschrijvingen immers groter dan die voor de parlementsverkiezingen. Het kiesarrondissement als technische eenheid verdwijnt.

Een lid vraagt waarom er geen drie hoofdbureaus zijn voor de provincie Brabant.

De Minister wijst er op dat het hoofdbureau voor de provincie Brabant niets te maken heeft met de voorziene kieskringen: het moet alleen maar verzameltabellen opstellen van de verkiezingsuitslagen in Vlaanderen en van de stemmen die in de Brusselse kieskring zijn uitgebracht voor kandidatenlijsten van het Nederlands kiescollege, evenals van de verkiezingsuitslagen in Wallonië en van de stemmen die in de Brusselse kieskring zijn uitgebracht voor kandidatenlijsten van het Frans kiescollege. Beide verzameltabellen worden dan opgestuurd, een aan het hoofdbureau van het Nederlands kiescollege te Mechelen en de andere aan het hoofdbureau van het Frans kiescollege te Namen.

De collegehoofdbureaus zijn belast met de algemene telling van de stemmen, de verdeling van de zetels onder de lijsten en de aanwijzing van de verkozenen.

Hetzelfde lid beschouwt deze procedure als centraliserend en betreurt de nefaste gevolgen ervan.

Na die gedachtenwisseling worden in het eerste lid nog de woorden « Europese verkiezingen » vervangen door de woorden « verkiezingen van het Europese Parlement ».

Artiël 8, zoals het werd gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

Art. 9

In antwoord op de vraag welke wijzigingen hier worden aangebracht aan de bepalingen van het Kieswetboek, verklaart de Minister dat de termijn van twintig dagen dezelfde is als die welke wordt bepaald door het Kieswetboek. De enige verandering is de uitsluiting van de arrondissementscommissaris als administratieve schakel: het college van

§ 3.

a) Par voie d'amendement (Doc. n° 195/2) M. De Croo propose d'offrir au président du tribunal de première instance du chef-lieu la possibilité de se faire remplacer par un autre magistrat.

Le Ministre craint que dans ce cas le président se fasse toujours remplacer au bureau principal du collège.

Après cette déclaration l'amendement est retiré.

b) L'amendement de M. Damseaux (Doc. n° 195/11) devient sans objet par suite du rejet de son amendement à l'article 4.

c) Par voie d'amendement M. Van den Brande (Doc. n° 195/10) propose de faire désigner le secrétaire du bureau principal de province parmi les électeurs de la province dans laquelle ce bureau principal de province est établi.

Cet amendement est adopté à l'unanimité.

L'article 7 ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

Art. 8

En réponse à la question d'un membre, le Ministre déclare que l'article 104 du Code électoral concerne la prestation de serment des présidents et des assesseurs des bureaux principaux d'arrondissement, des bureaux principaux de canton et des bureaux de dépouillement.

Pour les élections européennes, les bureaux principaux d'arrondissement sont remplacés par les bureaux principaux de collège et par les bureaux principaux de province. Les circonscriptions électorales sont, en effet, plus étendues que pour les élections législatives. L'arrondissement électoral disparaît en tant qu'unité technique.

Un membre demande pour quelle raison il n'existe pas trois bureaux principaux pour la province de Brabant.

Le Ministre répond qu'il n'existe aucun rapport entre le bureau principal de la province de Brabant et les circonscriptions électorales prévues. Ce bureau a pour seule mission de dresser des tableaux récapitulatifs des résultats des élections en Flandre, et des suffrages émis dans la circonscription électorale bruxelloise en faveur des listes de candidats du collège électoral néerlandais, ainsi que des résultats des élections en Wallonie et des suffrages émis dans la circonscription électorale bruxelloise en faveur des listes de candidats du collège électoral français. Ces deux tableaux récapitulatifs sont ensuite transmis, l'un au bureau principal du collège électoral néerlandais à Malines, l'autre au bureau principal du collège électoral français à Namur.

Les bureaux principaux de collège sont chargés du comptage général des voix, de la répartition des sièges entre les listes et de la désignation des élus.

Le même membre considère que cette procédure est centralisatrice, et il en déplore les conséquences néfastes.

A l'issue de cet échange de vues, les mots « élections européennes » sont remplacés par les mots « élections du Parlement européen ».

L'article 8, tel qu'il a été modifié, est adopté à l'unanimité.

Art. 9

En réponse à la question de savoir quelles modifications seront apportées aux dispositions du Code électoral, le Ministre déclare que le délai prévu de vingt jours est le même que celui prévu par le Code électoral. La seule modification apportée est l'exclusion du commissaire d'arrondissement comme chaînon administratif: le collège des bourg-

burgemeester en schepenen zal aan de voorzitter van elk stembureau twee exemplaren van de kiezerslijsten van zijn afdeling toezenden.

Bij amendement stelt de heer Damseaux voor in het tweede lid de woorden « tot op de dag van de verkiezing » te vervangen door de woorden « tot op de voorlaatste dag vóór de verkiezing ». Volgens de auteur rijst inderdaad de vraag of de eventuele inschrijvingen of schrappingen op de dag van de verkiezing nog tijdig kunnen plaatsgrijpen.

De Minister antwoordt hierop dat de in artikel 9 bedoelde techniek altijd efficiënt is gebleken. Het college van burgemeester en schepenen kan nog de zondagmorgen een bericht laten toekomen aan de voorzitter van het stembureau.

In aansluiting op de vraag van een lid, bevestigt de Minister dat een kiezer die 18 jaar oud wordt op 10 juni 1979 het recht heeft te stemmen. Hij verwijst in dit verband naar artikel 2, punt 1.

Het amendement van de heer Damseaux wordt eenparig verworpen.

Artikel 9 wordt eenparig aangenomen.

Art. 10

In antwoord op een opmerking verklaart de Minister dat hier naar de bepalingen van het Kieswetboek betreffende de handhaving van de orde wordt verwezen.

De woorden « de Europese verkiezingen » worden vervangen door de woorden « de verkiezingen van het Europees Parlement ».

Artikel 10, zoals het werd gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

Art. 11

Het amendement van de heren De Croo en Bertouille (Stuk n° 195/3) handelt over de indiening van de verklaringen tot lijstengroepering.

Dit amendement wordt eenparig verworpen.

Artikel 11 wordt eenparig aangenomen.

Art. 12

Bij amendement stellen de heren Levaux en Van Geyt (Stuk n° 195/5) voor dat de akte van neerlegging van het letterwoord slechts zou moeten ondertekend worden door drie i.p.v. door vijf parlementsleden.

Vanuit de Commissie worden in dit verband de volgende opmerkingen gemaakt :

- 1) de auteurs van het amendement wensen op die wijze de voordracht van kandidaten onder het letterwoord van de Kommunistische Partij van België te vergemakkelijken;
- 2) de wet zou eveneens moeten bepalen dat de letterwoorden in de taal van het gebied zullen vermeld worden (bvb. het letterwoord « P. F. F. » in het Duitse taalgebied);
- 3) sommige partijen zullen zich waarschijnlijk onder een Europese benaming voorstellen, zoals bvb. de Europese Volkspartij. Zullen dan ook de nationale benamingen, zoals bvb. « Parti social-chrétien » beschermd worden ?

De Minister wijst erop dat hier het systeem van het Kieswetboek (nl. artikel 115bis) wordt toegepast.

De Minister verklaart dat gebruik kan worden gemaakt van het letterwoord dat in het gebied gangbaar is; het hoeft geen letterlijke vertaling te zijn : bij voorbeeld het letterwoord « P. F. F. » in het Duitse taalgebied.

mestre et échevins enverra au président de chaque bureau de vote deux exemplaires des listes électorales de sa section.

M. Damseaux propose, par voie d'amendement, de remplacer au deuxième alinéa les mots « jusqu'au jour de l'élection » par les mots « jusqu'à l'avant-veille du jour de l'élection ». Selon l'auteur la question se pose en effet de savoir si les inscriptions ou radiations éventuelles peuvent encore être pratiquées à temps le jour de l'élection.

Le Ministre répond sur ce point que la technique prévue à l'article 9 s'est toujours avérée efficace. Le collège des bourgmestre et échevins peut encore faire parvenir un message au président du bureau de vote le dimanche matin.

En réponse à la question d'un membre; le Ministre confirme qu'un électeur qui aura 18 ans le 10 juin 1979, aura le droit de voter. Il fait référence à ce propos à l'article 2, point 1.

L'amendement de M. Damseaux est rejeté à l'unanimité.

L'article 9 est adopté à l'unanimité.

Art. 10

En réponse à une observation d'un membre, le Ministre déclare qu'en l'occurrence il est fait référence aux dispositions du Code électoral relatives au maintien de l'ordre.

Les mots « les élections européennes » sont remplacés par les mots « les élections du Parlement européen ».

L'article 10, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

Art. 11

L'amendement de MM. De Croo et Bertouille (Doc. n° 195/3) traite de l'introduction des déclarations de groupement de listes.

Cet amendement est rejeté à l'unanimité.

L'article 11 est adopté à l'unanimité.

Art. 12

MM. Levaux et Van Geyt proposent par voie d'amendement (Doc. n° 195/5) que l'acte de dépôt du sigle ne doive être signé que par trois parlementaires au lieu de cinq.

Cette proposition soulève de la part des membres de la Commission les observations suivantes :

- 1) les auteurs de l'amendement souhaitent de la sorte faciliter la présentation de candidats sous le sigle du Parti Communiste de Belgique;
- 2) la loi devrait également disposer que les sigles seront mentionnés dans la langue de la région (par exemple le sigle « PFF » dans la région de langue allemande);
- 3) certains partis se présenteront vraisemblablement sous une dénomination européenne, par exemple « Parti Populaire Européen ». Les dénominations nationales par exemple « Parti Social Chrétien » seront-elles également protégées ?

Le Ministre fait observer que le système du Code électoral (à savoir l'article 115bis) est appliqué.

Le Ministre déclare qu'il peut être fait usage du sigle couramment utilisé dans la région — il ne doit pas s'agir d'une traduction littérale : par exemple le sigle « P. F. F. » dans la région de langue allemande.

Verder verwijst hij naar artikel 12, 5° van het wetsontwerp :

« De akte tot bescherming van het letterwoord beschermt eveneens de benaming of benamingen die in het letterwoord zijn afgekort evenals die waaronder de politieke groep in het Parlement optreedt ».

De politieke partijen mogen dus « Europese » letterwoorden gebruiken.

Volgens een lid rijst een probleem wanneer het niet gaat om een in het Parlement erkende politieke fractie.

De Minister repliceert dat de tekst van artikel 12, 5°, slechts gewag maakt van het « optreden » als politieke groep en niet van de « erkenning » als fractie in het Parlement.

Het amendement van de heren Levaux en Van Geyt wordt eenparig verworpen.

In het eerste lid worden de woorden « de Europese verkiezingen » vervangen door de woorden « de verkiezingen van het Europese Parlement ».

Artikel 12, zoals het werd gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

Art. 13

§ 1.

a) Het amendement van de heer Damseaux (Stuk n° 195/11) vervalt ingevolge de verworping van zijn amendement op artikel 4.

b) Bij amendement (Stuk n° 195/3) stellen de heren Van Geyt en Levaux twee wijzigingen voor.

Volgens dat amendement moet de voordracht van kandidaten worden ondertekend :

- ofwel door ten minste vijf Belgische parlementsleden die tot de taalgroep van de kandidaat behoren;
- ofwel door ten minste vijfduizend kiezers waarvan drieduizend gelijkelijk zijn ingeschreven in drie van de vijf provincies.

Volgens een lid bevat het tweede deel van § 1 in werkelijkheid twee voorwaarden :

- minstens vijfduizend kiezers en
- minstens duizend kiezers per provincie.

Waarom zou men het aantal kiezers niet verminderen ? In artikel 116 van het algemeen Kieswetboek worden slechts hetzij vijfhonderd, hetzij tweehonderd kiezers per arrondissement vereist.

Waarom geen vijf i.p.v. tien ondertekenende parlementsleden ?

De Minister meent dat, met het oog op de Europese verkiezingen, bepaalde ernstige waarborgen voor de indiening van lijsten in dit ontwerp moeten worden ingebouwd. Volgens het Kieswetboek trouwens moet de akte van lijstenvereniging gesteund worden door ten minste tien parlementsleden (vijf leden van elke Kamer, zie art. 115bis, § 2, van het Kieswetboek).

Een lid vindt dat de regeringstekst een provocatie is t.o.v. de kleine partijen.

Volgens twee andere leden benadeelt artikel 13, § 1, de kleine partijen; zij wensen bijgevolg een grotere soepelheid i.v.m. de voordracht van kandidaten.

De Minister is bereid de houding van de Commissie terzake te volgen.

Het eerste deel van het amendement van de heren Van Geyt en Levaux wordt eenparig aangenomen.

Het tweede deel van dit amendement wordt eenparig verworpen.

Il se réfère par ailleurs à l'article 12, 5°, du projet de loi :

« L'acte de protection du sigle protège également la ou les dénominations que ce sigle représente ainsi que la ou les dénominations sous lesquelles le groupe politique siège au Parlement ».

Les partis politiques peuvent donc utiliser des sigles « européens ».

Selon un membre, un problème se pose lorsqu'il ne s'agit pas d'un groupe politique reconnu au Parlement.

Le Ministre répond que le texte de l'article 12, 5°, dit seulement « siéger » comme groupe politique et qu'il n'est pas question d'une « agrégation » en qualité de groupe parlementaire.

L'amendement de MM. Levaux et Van Geyt est rejeté à l'unanimité.

Au premier alinéa, les mots « aux élections européennes » sont remplacés par les mots « aux élections du Parlement européen ».

L'article 12, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

Art. 13

§ 1.

a) L'amendement de M. Damseaux (Doc. n° 195/11) devient sans objet par suite du rejet de son amendement à l'article 4.

b) Par voie d'amendement (Doc. n° 195/3), MM. Van Geyt et Levaux proposent deux modifications.

Aux termes de cet amendement, la présentation des candidats doit être signée :

- soit par cinq parlementaires belges appartenant au groupe linguistique du candidat;
- soit par cinq mille électeurs au moins, dont trois mille doivent être inscrits également dans trois des cinq provinces.

Selon un membre, la deuxième partie du § 1 comporte en réalité deux conditions :

- au moins cinq mille électeurs et
- au moins mille électeurs par province.

Pourquoi ne diminuerait-on pas le nombre des électeurs ? A l'article 116 du Code électoral général il n'est requis que soit cinq cents, soit deux cents électeurs par arrondissement.

Pourquoi ne suffirait-il pas de cinq signatures de parlementaires au lieu de dix ?

Le Ministre estime que pour les élections européennes certaines garanties sérieuses pour le dépôt des listes doivent être prévues dans le présent projet. Conformément au Code électoral l'acte d'affiliation de listes doit être appuyé par dix parlementaires au moins (cinq membres de chaque Chambre, voir article 115bis, § 2, du Code électoral).

Un membre estime que le texte du Gouvernement constitue une provocation à l'égard des petits partis.

Selon deux autres membres, l'article 13, § 1, désavantage les petits partis. Ils souhaitent en conséquence une plus grande souplesse en ce qui concerne la présentation des candidats.

Le Ministre est disposé à suivre l'attitude de la Commission en cette matière.

La première partie de l'amendement de MM. Van Geyt et Levaux est alors adoptée à l'unanimité.

La deuxième partie de cet amendement est rejetée à l'unanimité.

c) Het amendement van de heer De Croo (Stuk n° 195/2) is van terminologische aard.

De Minister gaat ermee akkoord.

Dit amendement wordt eenparig aangenomen.

d) Het amendement van de heer Verroken (Stuk n° 195/16) aanvaardt de ondertekening door ten minste vijfduizend kiezers, maar zonder de voorwaarde van duizend kiezers per provincie.

De indiener vindt inderdaad het cijfer « vijfduizend » al hoog; waarom dan die tweede voorwaarde? Waarom niet b.v. drie i.p.v. vijf provincies?

De Minister antwoordt dat hier gesproken wordt over vijf provincies, ten einde aldus gans het taalgebied bij de voordracht te betrekken; het is tevens een waarborg tegen bepaalde misbruiken. Een beperking tot drie provincies is ook een beperking van de democratie. De parlementsleden vertegenwoordigen de Natie, maar zijn hier in taalgroepen ingedeeld.

Dit amendement wordt verworpen met 11 tegen 1 stem.

* * *

§§ 2 tot 6.

a) Het amendement van de heer Damseaux (Stuk n° 195/11) vervalt ingevolge de verwerping van zijn amendement op artikel 4.

b) Bij amendement (Stuk n° 195/9) stelt de heer De Croo voor, in § 2, 4°, letter b) weg te laten.

Letter b) betreft de taalverklaring van de kandidaten.

De indiener beschouwt zijn amendement als belangrijk. In de regeringstekst wordt hier een nieuwe voorwaarde ingevoerd: bevestigen dat men ofwel Nederlandstalig, ofwel Frans- of Duitstalig is.

Gaat de tekst hier niet te ver? Welke documenten zullen een rol spelen: de identiteitskaart, de geboorteakte, het diploma? Wat moet de Raad van State in geval van betwisting doen? Er wordt een nieuw begrip in het Belgisch recht ingevoerd.

Een lid vraagt naar de motieven van deze taalverklaring. Is deze bepaling een ernstige waarborg voor de Vlamingen? Als morgen Franstaligen in Vlaanderen met een lijst willen opkomen, moet men dan onderzoeken of ze werkelijk Vlamingen zijn? De huidige tekst is een fopspeen om de Vlaamse opinie wijs te maken dat ze waarborgen heeft.

De Minister antwoordt dat de ondervinding zal moeten uitwijzen of deze bepaling al dan niet een fopspeen is. De Regering heeft een bijkomende waarborg in het wetsontwerp willen inbouwen. De Raad van State zal zich uitspreken over feitelijke gegevens.

Ingaande op de vraag wie bezwaar kan indienen tegen de taalverklaring van een kandidaat, verwijst de Minister naar artikel 14 van het wetsontwerp: de kandidaten kunnen bij het collegehoofdbureau bezwaar indienen tegen de door een andere kandidaat afgelegde taalverklaring, indien deze andere kandidaat door kiezers werd voorgedragen. Dit geldt dus niet voor de taalverklaring van de kandidaten die door parlementsleden worden voorgedragen.

Volgens een lid bestaat er nog geen rechtspraak op dit gebied.

De Minister antwoordt dat, indien de bepaling over de taalverklaring geschrapt werd, kandidaten die nauwelijks Nederlands kennen, op een lijst voor het Nederlandse kiescollege zouden kunnen staan.

c) L'amendement de M. De Croo (Doc. n° 195/2) est de nature terminologique.

Le Ministre s'y rallie.

Cet amendement est adopté à l'unanimité.

d) L'amendement de M. Verroken (Doc. n° 195/16) admet la signature par cinq mille électeurs au moins, mais ne prévoit pas la condition des mille électeurs par province.

L'auteur estime en effet que le chiffre de « cinq mille » est déjà élevé; pourquoi dès lors cette seconde condition? Pourquoi ne pas prévoir, par exemple, trois provinces au lieu de cinq?

Le Ministre répond qu'il est prévu cinq provinces de manière à associer la région linguistique entière à la présentation. Il s'agit, en outre, d'une garantie contre certains abus. Une limitation à trois provinces équivaldrait aussi à une restriction de la démocratie. Les parlementaires représentent la Nation mais ils sont en l'occurrence répartis en groupes linguistiques.

Cet amendement est rejeté par 11 voix contre 1.

* * *

§§ 2 à 6.

a) L'amendement de M. Damseaux (Doc. n° 195/11) devient sans objet à la suite du rejet de son amendement à l'article 4.

b) M. De Croo propose par voie d'amendement (Doc. n° 195/9) de supprimer le littéra b) au § 2, 4°

Le littéra b) concerne la déclaration d'appartenance linguistique des candidats.

L'auteur estime que son amendement est important. Le texte du Gouvernement instaure une condition nouvelle: celle de certifier que l'on est d'expression française, néerlandaise ou allemande.

Le texte ne va-t-il pas trop loin? Quels seront les documents qui seront pris en considération: la carte d'identité, l'acte de naissance, le diplôme? Que devra faire le Conseil d'Etat en cas de litige? Une notion nouvelle est introduite dans le droit belge.

Un membre s'interroge sur les motifs qui sont à l'origine de cette déclaration d'appartenance linguistique. Cette disposition offre-t-elle des garanties sérieuses pour les Flamands? Si demain des Francophones entendent présenter une liste en Flandre, faudra-t-il alors vérifier s'il s'agit de vrais Flamands? Le texte actuel est un leurre destiné à faire accroire à l'opinion flamande qu'elle dispose de garanties.

Le Ministre répond que l'expérience démontrera si cette disposition est ou non un leurre. Le Gouvernement a voulu incorporer une garantie supplémentaire dans le projet de loi. Le Conseil d'Etat se prononcera sur des faits.

En réponse à la question de savoir qui peut introduire une réclamation contre la déclaration d'appartenance linguistique d'un candidat, le Ministre renvoie à l'article 14 du projet de loi: les candidats peuvent introduire auprès du bureau principal de collège une réclamation contre la déclaration d'appartenance linguistique faite par un autre candidat, si cet autre candidat a été présenté par des électeurs. Cette mesure, dès lors, ne s'applique pas à la déclaration d'appartenance linguistique faite par des candidats présentés par des parlementaires.

Selon un membre, il n'existe pas encore de jurisprudence en ce domaine.

Le Ministre répond qu'en cas de suppression de cette disposition relative à la déclaration d'appartenance linguistique, des candidats connaissant à peine le néerlandais pourraient figurer sur des listes du collège électoral néerlandais.

Een lid geeft toe dat de door de Regering voorgestelde oplossing niet volmaakt is, maar dat ze toch bepaalde misbruiken zal voorkomen. De twijfelachtige gevallen zullen zeer zelden zijn.

Het amendement van de heer De Croo wordt verworpen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

Het aldus gewijzigde artikel 13 wordt aangenomen met 11 tegen 1 stem.

Art. 14

Dit artikel organiseert de verhaalprocedure i.v.m. de door de kandidaten afgelegde taalverklaring.

a) Het eerste amendement van de heer De Croo op artikel 14 (Stuk n° 195/2) werd vervangen door een nieuw amendement (Stuk n° 195/9).

Het wordt eenparig verworpen.

b) Het amendement van de heer Damseaux (Stuk n° 195/11) vervalt ingevolge de verwerping van zijn amendement op artikel 4.

c) De Regering heeft een technisch amendement ingediend (Stuk n° 195/3), en er later een sub-amendement (Stuk n° 195/17) op voorgesteld.

Volgens de Minister gaat het hier om de rechtzetting van een materiële vergissing.

Dit gewijzigd amendement wordt eenparig aangenomen.

Artikel 14, zoals het werd gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

Art. 15

Deze bepaling betreft vooral de opstelling van de stembiljetten overeenkomstig het bij het wetsontwerp gevoegde model II en de aanplakking van de kandidatenlijsten.

a) I.v.m. de artikelen 15 en 16 wordt door een lid de aandacht gevestigd op het feit dat het stembiljet voor de Brusselse kieskring op het bij het ontwerp gevoegde model IIc niet kopstaand (beter : kop aan staart) staat, wat niet klopt met artikel 16.

Een ander lid vraagt of de Vaste Commissie voor Taaltoezicht voor de redactie van de betrokken artikelen werd geraadpleegd.

De Minister antwoordt dat de door het eerste lid gedane vaststelling juist is. Er zal rekening mee worden gehouden.

Het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht is niet verplicht. De raadpleging van de Raad van State was voldoende.

b) De Commissie is van oordeel dat het amendement van de heer Damseaux (Stuk n° 195/11) vervalt ingevolge de verwerping van zijn amendement op artikel 4.

Artikel 15 wordt eenparig aangenomen.

Art. 16

a) In § 2, eerste lid, dienen de woorden « Europese verkiezingen » te worden vervangen door de woorden « verkiezingen van het Europese Parlement ».

Un membre reconnaît que si la solution proposée par le Gouvernement est perfectible, elle est cependant de nature à éviter certains abus. Par ailleurs, les cas douteux seront rarissimes.

L'amendement de M. De Croo est rejeté par 11 voix et 1 abstention.

L'article 13 ainsi modifié est adopté par 11 voix contre 1.

Art. 14

Cet article organise la procédure de recours concernant la déclaration d'appartenance linguistique faite par les candidats.

a) Le premier amendement de M. De Croo à l'article 14 (Doc. n° 195/2) a été remplacé par un nouvel amendement (Doc. n° 195/9).

Celui-ci est rejeté à l'unanimité.

b) L'amendement de M. Damseaux (Doc. n° 195/11) devient sans objet, par suite du rejet de l'amendement du même auteur à l'article 4.

c) Le Gouvernement a présenté un amendement technique (Doc. n° 195/3), auquel il a présenté ensuite un sous-amendement (Doc. n° 195/17).

Le Ministre déclare qu'il s'agit de la correction d'une erreur matérielle.

L'amendement modifié est adopté à l'unanimité.

L'article 14, tel qu'il a été modifié, est adopté à l'unanimité.

Art. 15

Cette disposition a trait notamment à l'établissement des bulletins de vote, conformément au modèle II annexé au projet de loi, ainsi qu'à l'affichage des listes de candidats.

a) Pour ce qui est des articles 15 et 16, un membre fait remarquer que, sur le modèle IIc annexé au projet, le bulletin de vote destiné à la circonscription électorale bruxelloise n'est pas formulé tête-bêche, ce qui est contraire à l'article 16.

Un autre membre demande si la Commission permanente de contrôle linguistique a été consultée lors de la rédaction des articles en question.

Le Ministre répond que la constatation faite par le premier membre est exacte. Il en sera tenu compte.

L'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique n'est pas obligatoire. La consultation du Conseil d'Etat était suffisante.

b) La Commission a estimé que l'amendement de M. Damseaux (Doc. n° 195/11) devient sans objet par suite du rejet de son amendement à l'article 4.

L'article 15 est adopté à l'unanimité.

Art. 16

a) Au § 2, premier alinéa, il faut remplacer les mots « élections européennes » par les mots « élections du Parlement européen ».

b) Bij amendement (Stuk n° 195/3) stelt de heer Galle voor, in § 3, tweede lid, van de Nederlandse tekst, het woord « kopstaand » te vervangen door de woorden « kop aan staart ». Het betreft hier het juiste taalgebruik.

Om tegemoet te komen aan de wens van de indiener stelt de Minister voor het woord « kopstaand » (« tête-bêche » in de Franse tekst) gewoon te schrappen.

Na deze verklaring trekt de heer Galle zijn amendement in.

c) De heer Damseaux heeft een amendement (Stuk n° 195/11) ingediend ter vervanging van § 3.

Dit amendement vervalt ingevolge de verwerping van het amendement op artikel 4.

Artikel 16, zoals het werd gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

Art. 17

Dit artikel wordt zonder bespreking eenparig aangenomen.

Art. 18

Dit artikel bepaalt o.m. dat de voorzitter van het provinciehoofdbureau de stembiljetten laat drukken en deze dan vijf dagen vóór de stemming aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau zendt.

In antwoord op een vraag verklaart de Minister dat het provinciehoofdbureau wordt ingeschakeld omdat anders het collegehoofdbureau voor een al te groot aantal stembiljetten zou moeten instaan.

Artikel 18 wordt eenparig aangenomen.

Art. 19

a) Bij amendement (Stuk n° 195/2) stelt de heer De Croo voor, de bepaling te schrappen, luidens welke de stembiljetten in een zelfde provincie dezelfde moeten zijn. Volgens hem is deze bepaling immers moeilijk uitvoerbaar, gelet op het speciale stembiljet voor Brussel. Daarom kan ze beter geschrapt worden, vooral daar de modellen toch bij de wet worden gevoegd.

Na een gedachtenwisseling met de auteur van het amendement is de Minister het ermee eens om in het eerste lid de woorden « Zij moeten in eenzelfde provincie dezelfde zijn » te schrappen.

Het amendement wordt eenparig aangenomen.

b) In verband met het tweede en het derde lid vraagt een lid wie de kosten moet betalen : de Staat of de gemeente.

De Minister antwoordt dat alle verkiezingsuitgaven ten laste vallen van de gemeente. Dit geldt echter niet voor het presentiegeld en de reiskosten van de leden van de kiesbureaus (art. 101 van het Kieswetboek) en voor de bij artikel 141 van het Kieswetboek bepaalde terugbetaling van de reiskosten aan kiezers.

Een ander lid vraagt waarom deze bepalingen van het Kieswetboek hier speciaal vermeld worden.

Volgens de Minister gaat het hier om een bijzondere kieswetgeving, en moet elke verwarring worden vermeden.

b) Par voie d'amendement (Doc. n° 195/3), M. Galle propose au § 3, deuxième alinéa, du texte néerlandais de remplacer le mot « kopstaand » par les mots « kop aan staart ». Il s'agit en l'occurrence du bon usage.

Afin de rencontrer le vœu de l'auteur, le Ministre propose de biffer sans plus le mot « kopstaand » (« tête-bêche » dans le texte français).

Après cette déclaration, M. Galle retire son amendement.

c) M. Damseaux a présenté un amendement (Doc. n° 195/11) en remplacement du § 3.

Cet amendement devient sans objet par suite du rejet de l'amendement à l'article 4.

L'article 16, tel qu'il a été modifié, est adopté à l'unanimité.

Art. 17

Cet article est adopté à l'unanimité sans discussion.

Art. 18

Cet article prévoit que le président du bureau principal de province fait imprimer les bulletins de vote et qu'il les fait parvenir au président du bureau principal de canton cinq jours avant le scrutin.

En réponse à une question, le Ministre déclare que le bureau principal de province fait office d'intermédiaire pour éviter que le bureau principal de collège ait la charge d'un trop grand nombre de bulletins de vote.

L'article 18 est adopté à l'unanimité.

Art. 19

a) M. De Croo propose par voie d'amendement (Doc. n° 195/2) de supprimer la disposition qui prévoit que les bulletins de vote doivent être les mêmes dans une même province. Il estime qu'il sera difficile d'exécuter cette disposition, compte tenu du bulletin de vote particulier pour Bruxelles. Il serait donc préférable de la supprimer, d'autant que les modèles sont annexés à la loi.

Après un échange de vues avec l'auteur de l'amendement, le Ministre marque son accord sur la suppression, au premier alinéa, des mots « Ils doivent être les mêmes dans une même province ».

L'amendement est adopté à l'unanimité.

b) En ce qui concerne les deuxième et troisième alinéas, un membre demande si les frais sont à charge de l'Etat ou de la commune.

Le Ministre répond que toutes les dépenses électorales sont à charge de la commune, exception faite des jetons de présence et des indemnités de déplacement des membres des bureaux électoraux (article 101 du Code électoral) et des frais de déplacement qui sont remboursés aux électeurs conformément à l'article 141 du Code électoral.

Un autre membre demande pour quelle raison ces dispositions du Code électoral font l'objet d'une mention particulière.

Le Ministre déclare qu'il s'agit en l'occurrence d'une législation électorale particulière et qu'il importe d'éviter toute confusion.

Volgens hetzelfde lid moet de aandacht van de gemeenten tijdig gevestigd worden op de Europese verkiezingen van 1979, omdat dit voor hen een probleem van budgettaire aard is.

De Minister antwoordt dat in dit verband geen richtlijnen kunnen worden gegeven vóór het wetsontwerp gestemd is.

Artikel 19 zoals het werd gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

Art. 20

Deze louter technische bepaling handelt over de aanwijzing van de getuigen.

Een lid vraagt waarom niet zonder meer naar de bestaande kieswetgeving wordt verwezen.

De Minister antwoordt dat aldus meer klaarheid op dit gebied wordt gebracht. Bovendien zullen getuigen worden aangewezen, niet alleen voor de stembureaus maar ook voor de stemopnemingsbureaus. Dit is een nieuwigheid, die later ook in het Kieswetboek zal worden opgenomen.

Artikel 20 wordt vervolgens eenparig aangenomen.

Art. 20bis (nieuw)

Bij amendement stellen de heren Van Geyt en Levaux (Stuk n° 195/3) en de heren De Croo en Bertouille (Stuk n° 195/3) voor een artikel 20bis (nieuw) in te voegen. Beide amendementen voeren de lijstenverbinding in.

Daar het principe van de apparentering reeds verworpen is, vervallen, normaal gesproken, deze amendementen.

Een lid vraagt echter de stemming over het amendement van de heren De Croo en Bertouille.

Dit amendement wordt eenparig verworpen.

Art. 21

Dit artikel handelt over de inrichting van de stemlokalen en de stemming: het grootste deel van de desbetreffende bepalingen van het Kieswetboek is van toepassing voor de Europese verkiezingen.

Een lid dat bijgevalen wordt door andere leden, vraagt dat de vermelding van artikel 147bis van het Kieswetboek, dat de stemming bij volmacht organiseert, zou worden weggelaten.

Volgens hem zou het behoud van deze bepaling geweldige moeilijkheden meebrengen en een inbreuk betekenen op het stemgeheim.

Bij de jongste wetgevende verkiezingen werden, steeds volgens dat lid, talrijke misbruiken o.m. in bejaardentehuizen vastgesteld.

De Minister, die daarin wordt bijgetreden door een lid, meent dat de schrapping van voornoemd artikel tot gevolg zou hebben dat hele categorieën kiezers niet meer zouden kunnen stemmen: de zieken, de Belgische militairen in de Bondsrepubliek Duitsland, de schippers, de kermisreizigers en alle kiezers die om beroeps- of dienstredenen niet kunnen gaan stemmen. De misbruiken zijn vooral talrijk bij gemeenteraadsverkiezingen.

Na een gedachtenwisseling is de Minister het ermee eens om het opgeworpen vraagstuk grondig te laten onderzoeken.

Een lid wijst er op dat Nederland, Frankrijk en Italië aan hun onderdanen, die in een van de E. G.-landen verblijven en hun woonplaats in hun oorspronkelijk land heb-

Le même membre considère qu'il faut attirer en temps opportun l'attention des communes sur les élections européennes de 1979, étant donné l'incidence budgétaire de ces dernières.

Le Ministre répond qu'il est impossible de donner des directives à ce sujet avant que le projet de loi ne soit voté.

L'article 19, tel qu'il a été modifié, est adopté à l'unanimité.

Art. 20

Ces dispositions purement techniques traitent de la désignation des témoins.

Un membre demande pourquoi il n'est pas fait référence sans plus à la législation électorale existante.

Le Ministre répond que cette disposition apporte plus de clarté en ce domaine. En outre, des témoins seront désignés non seulement pour les bureaux de vote mais aussi pour les bureaux de dépouillement. C'est là une innovation qui sera reprise ultérieurement dans le Code électoral.

L'article 20 est ensuite adopté à l'unanimité.

Art. 20bis (nouveau)

Par voie d'amendement MM. Van Geyt et Levaux (Doc. n° 195/3) et MM. De Croo et Bertouille (Doc. n° 195/3) proposent l'insertion d'un article 20bis (nouveau). Les deux amendements introduisent le groupement de listes.

Etant donné que le principe de l'apparementement a déjà été rejeté, ces amendements deviennent normalement sans objet.

Cependant un membre demande un vote sur l'amendement de MM. De Croo et Bertouille.

Cet amendement est rejeté à l'unanimité.

Art. 21

Cet article traite de l'installation des bureaux de vote et du vote: la majeure partie des dispositions ad hoc du Code électoral est applicable aux élections européennes.

Un membre, appuyé par d'autres membres, demande la suppression de l'article 147bis du Code électoral organisant le vote par procuration.

A son avis, le maintien de ces dispositions entraînerait d'énormes difficultés et constituerait une entorse à la règle du secret du vote.

Le même membre fait encore remarquer que, lors des dernières élections législatives, de nombreux abus ont été constatés, notamment dans certains hospices.

Le Ministre, dont l'avis est partagé par un autre membre, a le sentiment que la suppression dudit article aurait pour effet que des catégories entières d'électeurs ne pourraient plus voter: par exemple les malades, les militaires belges casernés en R. F. A., les bateliers, les forains et l'ensemble des électeurs qui, pour des raisons professionnelles ou de service, ne peuvent participer au scrutin. Les abus sont surtout nombreux lors des élections communales.

A l'issue d'un échange de vues, le Ministre accepte de soumettre le problème soulevé à un examen approfondi.

Un membre indique que les Pays-Bas, la France et l'Italie confèrent à leurs ressortissants résidant dans un des Etats membres de la C. E. E. et domiciliés dans leur pays d'ori-

ben, het recht verlenen deel te nemen aan de Europese verkiezingen. Zal België op dezelfde wijze handelen?

De Minister antwoordt dat in België de stemplicht bestaat. Het Ministerie van Buitenlandse Zaken is niet bij machte in het buitenland terzake controle uit te oefenen.

Bijgevolg kan België niet dezelfde houding aannemen als voornoemde drie landen.

In verband met de bij artikel 142 van het Kieswetboek bepaalde uren van opening en sluiting van de stemming (nl. van 8 tot 13 uur), betreurt een lid dat deze openingstijd (een halve dag) zo kort is vergeleken bij de twee dagen in andere E. G.-landen.

De Minister wijst er op dat het nu al zo moeilijk is om personeel voor de stembureau's te vinden. Wat zou het worden indien mensen b.v. het hele dag moeten zetelen?

Volgens een lid zou men moeten reageren tegen de praktijk van de mensen die zich met uitvluchten aan hun verplichtingen onttrekken. Wellicht zou ook het presentiegeld moeten vermeerderd worden. Een verlenging van de openingstijd van de stembureaus zou veel moeilijkheden meebrengen.

De woorden « Europese verkiezingen » worden vervangen door de woorden « verkiezingen van het Europese Parlement ».

* * *

Tussen de twee commissievergaderingen waarin dit artikel werd besproken, heeft de Regering amendementen ingediend (Stuk n° 195/18).

De Minister van Binnenlandse Zaken licht deze amendementen toe :

1) in hoofddorde wordt voorgesteld de stemming bij volmacht volledig af te schaffen : artikel 147bis van het Kieswetboek zou dus niet van toepassing zijn op de Europese verkiezingen;

2) in eerste bijkomende orde wordt voorgesteld de stemming bij volmacht te behouden, uitgezonderd voor de kiezers vermeld in artikel 147bis, § 1, 1°, van het Kieswetboek (zieke en gebrekkige kiezers);

3) in tweede bijkomende orde wordt voorgesteld de keuze van de kiezer bij het aanwijzen van zijn gemachtigde te beperken tot de echtgenoot of de echtgenote en bepaalde bloed- of aanverwanten.

Volgens een lid moet men de lessen trekken uit de ervaringen van de jongste verkiezingen : de stemming bij volmacht heeft tot te veel onregelmatigheden aanleiding gegeven. Bovendien werd de geheimhouding van de stemming met de voeten getreden. Om die redenen moet de stemming bij volmacht afgeschaft worden : zij betreft trouwens maar enkele duizenden kiezers. Het regeringsamendement in hoofddorde dient dus te worden aangenomen.

Dit standpunt wordt bijgetreden door verscheidene leden.

Een lid haalt het geval aan van werknemers die 's zondags onderhoudswerken verrichten b.v. van 6 tot 12 uur. De werkgever zou moeten verplicht worden deze werknemers de tijd te geven om te gaan stemmen. Twee leden menen dat dit vraagstuk kan opgelost worden door een wijziging van de arbeidswetgeving. Een wetsvoorstel in die zin kan trouwens nog worden ingediend.

Na deze gedachtenwisseling wordt het regeringsamendement in hoofddorde eenparig aangenomen.

Het aldus gewijzigde artikel 21 wordt eenparig aangenomen.

gine, le droit de participer aux élections européennes. La Belgique agira-t-elle de la même façon ?

Le Ministre répond qu'en Belgique le vote est obligatoire. Or, le Ministère des Affaires étrangères n'est pas mesure d'exercer un contrôle en cette matière à l'étranger.

Par conséquent, la Belgique ne peut adopter la même position que les trois pays précités.

En ce qui concerne les heures d'ouverture et de fermeture du scrutin (à savoir de 8 à 13 heures) fixées par l'article 142 du Code électoral, un membre regrette que la durée d'ouverture (une demi-journée) soit si brève comparativement aux deux jours prévus dans les autres Etats de la C. E. E.

Le Ministre fait observer qu'il est d'ores et déjà très difficile de trouver du personnel pour les bureaux de vote. Que serait-ce si ces personnes devaient siéger toute la journée par exemple ?

Selon un membre, il faudrait réagir contre les pratiques de ceux qui se soustraient à leurs obligations par des échappatoires. Peut-être faudrait-il également augmenter les jetons de présence. L'allongement de la durée d'ouverture des bureaux électoraux entraînerait beaucoup de difficultés.

Les mots « élections européennes » sont remplacés par les mots « élections du Parlement européen ».

* * *

Entre les deux réunions de commission au cours desquelles cet article a été examiné, le Gouvernement a présenté des amendements (Doc. n° 195/18).

Le Ministre de l'Intérieur commente ces amendements :

1) en ordre principal, il est proposé de supprimer intégralement le vote par procuration : l'article 147bis du Code électoral ne serait donc pas applicable aux élections européennes;

2) en premier ordre subsidiaire, il est proposé de maintenir le vote par procuration, sauf pour les électeurs visés par l'article 147bis, § 1, 1°, du Code électoral (électeurs malades et infirmes);

3) en deuxième ordre subsidiaire, il est proposé de limiter à l'époux, l'épouse ou certains parents ou alliés le choix de l'électeur pour la désignation de son mandataire.

Selon un membre, il faut tirer les leçons des expériences des dernières élections : le vote par procuration a donné lieu à trop d'irrégularités. De plus, le secret du scrutin a été foulé aux pieds. C'est pourquoi le vote par procuration doit être supprimé : il ne concerne d'ailleurs que quelques milliers d'électeurs. L'amendement en ordre principal du Gouvernement doit donc être adopté.

Plusieurs membres se rallient à ce point de vue.

Un membre cite le cas des travailleurs qui effectuent des travaux d'entretien le dimanche, par exemple, de 6 à 12 heures. L'employeur devrait être tenu d'accorder à ces travailleurs le temps nécessaire pour voter. Deux membres sont d'avis que cette question peut être résolue dans le cadre d'une modification de la législation sur le travail. Une proposition de loi en ce sens peut d'ailleurs encore être déposée.

Après cet échange de vues, l'amendement en ordre principal du Gouvernement est adopté à l'unanimité.

L'article 21 ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

Art. 22

De woorden « Europese verkiezingen » worden vervangen door de woorden « verkiezingen van het Europese Parlement ».

Een lid laat opmerken dat Pinksteren op zondag 10 juni 1979 valt en dat de verkiezingen maar moeilijk die dag kunnen plaatsgrijpen.

Artikel 22, zoals het werd gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

Art. 23

Dit is de eerste van de bepalingen van technische aard die wij terugvinden in hoofdstuk IV « Stemopneming ».

In het eerste lid worden de woorden « Europese verkiezingen » vervangen door de woorden « verkiezingen van het Europese Parlement ».

Het aldus gewijzigde artikel 23 wordt eenparig aangenomen.

Art. 24

Dit artikel handelt over de stemopneming in de Brusselse kieskring.

Het amendement van de heer Damseaux (Stuk n° 195/11) vervalt ingevolge de verwerping van zijn amendement op artikel 4.

Artikel 24 wordt eenparig aangenomen.

Art. 25

Dit artikel bepaalt de respectievelijke taken van de provinciehoofdbureaus en van het hoofdbureau voor de provincie Brabant, i.v.m. de stemopneming (zie de Memorie van Toelichting blz. 3 en 4).

De Minister doet opmerken dat in het tweede lid van de Nederlandse tekst het woord « kiesomschrijving » moet worden vervangen door het woord « kieskring ». Het gaat hier om een drukfout.

Een lid vraagt of het verantwoord is het hoofdbureau van de provincie Brabant te belasten met het opstellen van de twee verzameltabellen, de ene in het Nederlands voor het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege, de andere in het Frans voor het hoofdbureau van het Franse kiescollege. Waarom zou men de Franse en Nederlandse verkiezingsuitkomsten niet rechtstreeks naar Namen en Mechelen zenden?

Het amendement van de heer Damseaux (Stuk n° 195/11) vervalt ingevolge de verwerping van zijn amendement op artikel 4.

Artikel 25 wordt eenparig aangenomen.

Art. 26

Dit artikel belast de Nederlandse en Franse collegehoofdbureaus met de algemene telling van de stemmen, de verdeling van de zetels onder de lijsten en de aanwijzing van de verkozenen. Voor de vervulling van deze taken wordt, mits enkele aanpassingen, verwezen naar de artikelen 164 tot 172 van het Kieswetboek.

In het eerste lid worden de woorden « Europese verkiezingen » vervangen door de woorden « verkiezingen voor het Europese Parlement ».

Een lid herinnert aan het feit dat voor de Europese verkiezingen de kiesarrondissementen afgeschaft zijn.

Het aldus gewijzigde artikel 26 wordt eenparig aangenomen.

Art. 22

Les mots « élections européennes » sont remplacés par les mots « élections du Parlement européen ».

Un membre fait observer que la Pentecôte tombe le dimanche 10 juin 1979 et que les élections ne peuvent que difficilement avoir lieu un tel jour.

L'article 22 ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

Art. 23

Il s'agit en l'occurrence de la première disposition technique figurant au chapitre IV « Du dépouillement du scrutin ».

Au premier alinéa, les mots « élections européennes » sont remplacés par les mots « élections du Parlement européen ».

L'article 23 ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

Art. 24

Cet article traite du dépouillement dans la circonscription électorale bruxelloise.

L'amendement de M. Damseaux (Doc. n° 195/11) devient sans objet par suite du rejet de son amendement à l'article 4.

L'article 24 est adopté à l'unanimité.

Art. 25

Cet article précise les tâches respectives des bureaux principaux de province et du bureau principal de la province de Brabant en matière de dépouillement (voir l'exposé des motifs, pp. 3 et 4).

Le Ministre fait observer qu'au deuxième alinéa du texte néerlandais, le mot « kiesomschrijving » doit être remplacé par le mot « kieskring ». Il s'agit en l'occurrence d'une erreur d'impression.

Un membre demande s'il est justifié de charger le bureau principal de la province de Brabant de dresser les deux tableaux récapitulatifs, l'un en néerlandais à l'intention du bureau principal de collège néerlandais et l'autre en français, destiné au bureau principal de collège français. Pourquoi ne pas envoyer directement les résultats français et néerlandais des élections à Namur et à Malines?

L'amendement de M. Damseaux (Doc. n° 195/11) devient sans objet par suite du rejet de son amendement à l'article 4.

L'article 25 est adopté à l'unanimité.

Art. 26

Cet article charge les bureaux principaux de collège néerlandais et français du recensement général des votes, de la répartition des sièges entre les listes et de la désignation des élus. Pour l'accomplissement de ces tâches, il est renvoyé, moyennant quelques adaptations, aux articles 164 à 172 du Code électoral.

Au premier alinéa, les mots « élections européennes » sont remplacés par les mots « élections du Parlement européen ».

Un membre rappelle qu'en ce qui concerne les élections européennes, les arrondissements électoraux sont supprimés.

L'article 26 ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

Art. 26bis (nieuw)

Het amendement van de heren De Croo en Bertouille (Stuk n° 195/3), dat ertoe strekt een artikel 26bis (nieuw) in te voegen, is er een uit de reeks die ertoe strekken een nationale apparentering voor de lijsten en partijen die zulks wensen, in te voeren.

De heer De Croo vraagt de stemming.

Het amendement wordt eenparig verworpen.

Art. 27

Dit artikel bepaalt o.m. het volgende :

1° het proces-verbaal van de verkiezing, samen met de verzamelstaten opgemaakt door de provinciehoofdbureaus, wordt door elk collegehoofdbureau aan de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers toegezonden;

2° deze laatste zendt de beide processen-verbaal, met een gezamenlijke lijst van de verkozenen alsmede de nodige bescheiden voor het onderzoek van de geloofsbrieven, aan het Europese Parlement.

Een lid stelt vast dat hier voor de eerste keer in de kieswetgeving naar de griffier van de Kamer wordt verwezen. Waarom wordt deze ambtenaar belast met de toezending van hogervermelde stukken aan het Europese Parlement? Het is een innovatie.

Hetzelfde lid vraagt ook waarom er geen nationaal bureau is voor de proclamatie van de namen van de verkozenen.

Een ander lid vraagt waarom de voorkeur wordt gegeven aan de griffier van de Kamer, en niet aan de griffier van het Hof van Cassatie bijvoorbeeld.

De Minister antwoordt dat de griffier van de Kamer alleen maar voornoemde stukken zal ontvangen en overzenden aan het Europese Parlement. België organiseert deze keer nog de Europese verkiezingen op zijn grondgebied; later zullen de leden van het Europese Parlement op basis van een eenvormige Europese verkiezingsprocedure verkozen worden.

Een lid vraagt wie de verkiezingsuitslagen zal afkondigen en op welke wijze bezwaar kan worden ingediend tegen de uitslagen.

De Minister antwoordt dat, overeenkomstig artikel 172 van het Kieswetboek, de collegehoofdbureaus de uitslag van de algemene telling van de stemmen en de namen van de verkozenen in het openbaar zullen afkondigen. Wat de bezwaren tegen de verkiezingsuitslagen betreft, wordt verwezen naar artikel 34 van het wetsontwerp (zie verder).

Een lid stelt voor in het tweede lid van artikel 27 het woord « beide » weg te laten; de Minister en de Commissie zien er geen bezwaar in.

De woorden « de Vergadering van de Europese Gemeenschappen » worden vervangen door de woorden « het Europese Parlement ».

Het aldus gewijzigde artikel 27 wordt eenparig aangenomen.

Artt. 27bis en 27ter (nieuw)

De amendementen van de heren Van Geyt en Levaux die ertoe strekken deze artikelen in te voegen, beogen eveneens de invoering van een nationale lijstenverbinding.

Hierbij dient te worden opgemerkt dat in artikel 27bis (nieuw), tweede lid, eerste regel, het woord « kredieten » dient te worden vervangen door het woord « kiescijfers ». Het gaat hier om een drukfout.

Deze amendementen vervallen ingevolge de verwerping van het apparenteringsprincipe.

Art. 26bis (nouveau)

L'amendement de MM. De Croo et Bertouille (Doc. n° 195/3) tendant à insérer un article 26bis (nouveau) appartient à la série d'amendements visant à instaurer un apparentement national pour les listes et partis qui le désirent.

M. De Croo demande un vote sur cet amendement.

L'amendement est rejeté à l'unanimité.

Art. 27

Cet article dispose notamment que :

1° le procès-verbal de l'élection est envoyé par chaque bureau principal de collège avec les tableaux récapitulatifs dressés par les bureaux principaux provinciaux, au greffier de la Chambre des Représentants;

2° ce dernier adresse au Parlement européen les deux procès-verbaux, accompagnés d'une liste commune des élus ainsi que les documents nécessaires à la vérification de leurs pouvoirs.

Un membre constate que c'est la première fois qu'une législation électorale se réfère au greffier de la Chambre. Pourquoi ce fonctionnaire est-il chargé d'envoyer les pièces précitées au Parlement européen? C'est une innovation.

Le même membre demande pourquoi il n'y a pas de bureau national de proclamation des noms des élus.

Un autre membre demande pourquoi on donne la préférence au greffier de la Chambre plutôt qu'au greffier de la Cour de cassation, par exemple.

Le Ministre répond que le greffier de la Chambre se bornera à recevoir et à transmettre les pièces précitées au Parlement européen. La Belgique organise cette fois encore les élections européennes sur son territoire; les membres du Parlement européen seront ultérieurement élus sur la base d'une procédure électorale européenne uniforme.

Un membre demande qui annoncera les résultats du scrutin et comment il faudra procéder en matière de réclamations contre ces résultats.

Le Ministre répond que, conformément à l'article 172 du Code électoral, les bureaux principaux de collège se chargeront d'annoncer publiquement les résultats du recensement général des votes et les noms des élus. Quant aux réclamations contre les résultats du scrutin, il renvoie le membre à l'article 34 du projet de loi (voir ci-après)..

Un membre propose de supprimer le mot « deux » au deuxième alinéa de l'article 27; le Ministre et la Commission n'y voient aucune objection.

Les mots « l'Assemblée des Communautés européennes » sont remplacés par les mots « le Parlement européen ».

L'article 27 ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

Art. 27bis et 27ter (nouveaux)

Les amendements de MM. Van Geyt et Levaux tendant à insérer ces articles prévoient également l'apparentement des listes nationales.

Il convient de signaler, à ce propos, qu'à l'article 27bis (nouveau), 2^e alinéa, 1^{ère} ligne, du texte néerlandais, le mot « kredieten » doit être remplacé par le mot « kiescijfers ». Il s'agit d'une erreur d'impression.

Ces amendements deviennent sans objet par suite du rejet du principe de l'apparentement.

Art. 28

De heer Galle trekt zijn amendement (Stuk n° 195/3) in.
In het tweede lid worden de woorden « de Vergadering van de Europese Gemeenschappen » vervangen door de woorden « het Europese Parlement ».

Een lid vraagt of, ingeval van bezwaar tegen de verkiezingsuitslagen, de klacht naar de griffier van de Kamer of naar de Voorzitter van het Europese Parlement moet worden gezonden.

Volgens de Minister moet klacht naar de griffier van de Kamer worden gezonden. De griffier heeft het recht informatie in te winnen voordat de Kamer, overeenkomstig artikel 34 van het ontwerp, een beslissing terzake treft. Dit belet niet dat de voorzitter van het Europese Parlement ook het recht heeft zich bepaalde stukken te doen overleggen indien hij het nodig acht. Daarom stelt de Minister duidelijkheidshalve voor, in het tweede lid het woord « of » te vervangen door het woord « en ».

De Commissie is het daarmee eens.

Het aldus gewijzigde artikel 28 wordt eenparig aangenomen.

Art. 29

Deze bepaling betreft de stemplicht en de sanctie ervan.

Een lid verheugt zich over het behoud van de verplichte stemming.

Een ander lid vraagt dat bij het verslag een lijst wordt gevoegd van de E. G.-landen met of zonder stemplicht.

Een lid vraagt waarom hier niet eenvoudig naar titel VI « Sanctie op de stemplicht » van het Kieswetboek wordt verwezen.

De Minister laat opmerken dat het laatste lid van het voorgestelde artikel 29 de toepassing van artikel 210 van het Kieswetboek beperkt.

In het eerste lid worden de woorden « de Europese verkiezingen » vervangen door de woorden « de verkiezingen van het Europese Parlement ».

Het aldus gewijzigde artikel 29 wordt eenparig aangenomen.

Art. 30

Dit artikel verwijst naar titel V « Straffen » van het Kieswetboek.

De woorden « Europese verkiezingen » worden vervangen door de woorden « verkiezingen van het Europese Parlement ».

Het aldus gewijzigde artikel 30 wordt eenparig aangenomen.

Art. 31

Samen met de artikelen 32 en 33 vormt deze bepaling de titel V « Verkiesbaarheid en onverenigbaarheden » van het onderhavige wetsontwerp.

In artikel 31 worden de verkiesbaarheidsvoorwaarden voor het Europese Parlement opgesomd.

In het eerste lid worden de woorden « de Vergadering van de Europese Gemeenschappen » vervangen door de woorden « het Europese Parlement ».

a) Het amendement van de heer Damseaux (Stuk n° 195/11) vervalt ingevolge de verwerping van zijn amendement op artikel 4.

b) De heer De Croo onderstreept de belangrijkheid van zijn amendement (Stuk n° 195/4) : de Ministers en Staatsse-

Art. 28

M. Galle retire son amendement (Doc. n° 195/3).

Au deuxième alinéa, les mots « de l'Assemblée des Communautés européennes » sont remplacés par les mots « du Parlement européen ».

Un membre demande si, en cas de réclamation contre les résultats électoraux, cette réclamation doit être envoyée au greffier de la Chambre des Représentants ou au Président du Parlement européen.

Le Ministre répond que la réclamation doit être envoyée au greffier de la Chambre. Ce dernier a le droit de recueillir des informations avant que la Chambre ne prenne une décision sur ce point en vertu de l'article 34 du projet. Il n'empêche que le président du Parlement européen a également le droit de se faire produire certaines pièces s'il le juge nécessaire. C'est pourquoi le Ministre, dans un but de précision, propose de remplacer au deuxième alinéa le mot « ou » par le mot « et ».

La Commission se rallie à cette proposition.

L'article 28 ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

Art. 29

Cette disposition traite de l'obligation du vote et des pénalités.

Un membre se réjouit du maintien de l'obligation du vote.

Un membre demande qu'une liste des Etats membres de la C. E. E. où le vote est ou non obligatoire, soit jointe au rapport.

Un membre demande pourquoi il n'est pas simplement fait référence au titre VI du Code électoral « De la sanction de l'obligation du vote ».

Le Ministre fait observer que le dernier alinéa de l'article 29 du projet limite l'application de l'article 210 du Code électoral.

Au premier alinéa, les mots « élections européennes » sont remplacés par les mots « élections du Parlement européen ».

L'article 29 ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

Art. 30

Cet article renvoie au titre V du Code électoral « Des pénalités ».

Les mots « élections européennes » sont remplacés par les mots « élections du Parlement européen ».

L'article 30 ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

Art. 31

Cette disposition forme, avec les articles 32 et 33, le Titre V « De l'éligibilité et des incompatibilités » du présent projet de loi.

L'article 31 énumère les conditions d'éligibilité au Parlement européen.

Au premier alinéa, les mots « à l'Assemblée des Communautés européennes » sont remplacés par les mots « au Parlement européen ».

a) L'amendement de M. Damseaux (Doc. n° 195/11) devient sans objet par suite du rejet de son amendement à l'article 4.

b) M. De Croo insiste sur l'importance de son amendement (Doc. n° 195/4) : les Ministres et Secrétaires d'Etat en

cretarissen in functie op de dag van de neerlegging der kandidatenlijsten, zijn niet verkiesbaar voor de Europese Vergadering.

De indiener stelt vast dat :

1° elk E. G.-land zijn eigen kieswetgeving opstelt;

2° er onverenigbaarheid is tussen het lidmaatschap van een nationale uitvoerende macht en van het Europese Parlement.

In verband met de onverenigbaarheden zijn er twee stellingen :

— die van de maximale onverenigbaarheid : men mag slechts lid zijn van één Assemblee. België aanvaardt dit niet;

— die van de specifieke onverenigbaarheid : men mag niet tegelijk lid zijn van het Europese Parlement en van een executieve. We weten al dat men geen lid kan zijn van het Europese Parlement én van een nationale regering (zie art. 6 van de Akte betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in de Vergadering door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen).

Quid met de gewestelijke executieven ?

De auteur van het amendement wil vermijden dat een Minister of een Staatssecretaris, die toch niet zal kunnen zetelen, zou kandideren voor de Europese verkiezingen : naar deze verkiezingen gaan om zich dan te laten vervangen in het Europese Parlement is het kiezerskorps bedriegen.

Volgens een lid moet men inderdaad vermijden dat Europese kandidaten « pro forma » optreden. Daarom verwijst hij naar zijn amendement op artikel 35 (Stuk n° 195/7), waarbij de verkozen Minister of Staatssecretaris, tijdens de periode dat hij deze functie blijft uitoefenen, in het Europese Parlement wordt vervangen door de opvolger.

Er zij opgemerkt dat, wanneer een Minister of Staatssecretaris kandidaat is, hij ten laste van de Staat gebruik kan maken van middelen waarover andere kandidaten niet beschikken, om zijn kiescampagne te voeren.

Tijdens de jaarlijkse Conferentie van de voorzitters van de nationale Parlementen van Europa te 's Gravenhage heeft spreker vastgesteld dat er veel verzet is tegen de cumulatie van het Europese en nationale parlementaire mandaat evenals tegen de cumulatie met het lidmaatschap van een executieve. Waarom geen onverenigbaarheid invoeren voor de leden van de executieven der gemeenschappen en gewesten ?

Wat de onverenigbaarheid met een regeringsfunctie betreft, citeert het lid het volgende uittreksel uit de krant *Vooruit* van 26 juni 1978 :

« Op de persconferentie (in aansluiting met de Europese socialistische top in Brussel) werd ook nog gevraagd welke van de grote socialistische leiders kandidaat zouden zijn bij de Europese verkiezingen. Daarop kwamen geen duidelijke antwoorden. Dat probleem werd « van tweede orde » bestempeld. Willy Brandt die al eerder zijn kandidatuur had gesteld verklaarde in Brussel, dat die kandidaatstelling dateert van 1976 en dat opnieuw overlegd moet worden binnen de S. P. D. over zijn Europese rol. Joop Den Uyl stelde dat zijn mandaat in Nederland niet verenigbaar wordt geacht met een Europees parlementair mandaat en de algemene secretaris van Labour, Ron Hayward, verklaarde dat hij het Britse Parlement voor geen enkel ander wil ruilen. »

fonction le jour du dépôt des listes de candidatures ne sont pas éligibles à l'Assemblée européenne.

L'auteur constate que :

1° chaque Etat membre de la C. E. E. établit sa propre législation électorale;

2° il y a incompatibilité entre l'appartenance à un Pouvoir exécutif national et au Parlement européen.

Pour ce qui des incompatibilités, il y a deux thèses :

— celle de l'incompatibilité maximale : on ne peut être membre que d'une seule Assemblée. La Belgique n'accepte pas cette incompatibilité;

— celle de l'incompatibilité spécifique : il est interdit d'être à la fois membre du Parlement européen et d'un Exécutif. Nous savons déjà que l'on ne peut être membre du Parlement européen et d'un gouvernement national (voir art. 6 de l'Acte relatif à l'élection des représentants à l'assemblée au suffrage universel direct).

Qu'en sera-t-il des exécutifs régionaux ?

L'auteur de l'amendement entend éviter qu'un Ministre ou un Secrétaire d'Etat, qui sera de toute manière empêché de siéger, se présente aux élections européennes. C'est abuser l'électeur que se présenter aux élections pour se faire ensuite remplacer au Parlement européen.

Un membre estime qu'il convient effectivement d'éviter des candidatures « pour la forme ». Il se réfère à son amendement à l'article 35 (Doc. n° 195/7) qui prévoit qu'un Ministre ou Secrétaire d'Etat élu est remplacé au Parlement européen par son suppléant pendant qu'il exerce cette fonction.

Il faut noter que lorsqu'un Ministre ou un Secrétaire d'Etat se présente aux élections, il peut utiliser pour sa campagne électorale et à charge de l'Etat des moyens dont ne disposent pas les autres candidats.

L'auteur constate qu'à la Conférence annuelle des présidents des Parlements nationaux de l'Europe, qui s'est tenue à La Haye, s'est manifestée une forte opposition contre le cumul des mandats parlementaires européens et nationaux ainsi que contre le cumul avec des fonctions dans un exécutif. Pourquoi ne pas prévoir l'incompatibilité pour les membres des exécutifs des communautés et des régions ?

En ce qui concerne l'incompatibilité avec une fonction gouvernementale, le membre cite l'extrait suivant du journal *Vooruit* du 26 juin 1978 :

« Au cours de la conférence de presse (tenue à Bruxelles à l'issue de la réunion au sommet des partis socialistes européens) il a encore été demandé quels grands dirigeants socialistes seraient candidats lors des élections européennes. Aucune réponse claire n'a été donnée à cette question. Ce problème est considéré comme étant « de deuxième ordre ». Willy Brandt, qui avait déjà posé sa candidature antérieurement, déclara à Bruxelles que cette candidature datait de 1976 et qu'il faudrait à nouveau se concerter au S. P. D. sur le rôle européen qui lui était réservé. Joop Den Uyl déclara que son mandat aux Pays-Bas n'était pas jugé compatible avec un mandat parlementaire européen et le secrétaire général du « Labour », Ron Hayward, déclara qu'il préférerait le Parlement britannique à tout autre. »

Ten slotte verwijst spreker nog naar zijn eigen voorstel: voor de duur van zijn regeringsambt wordt de verkozen Minister of Staatssecretaris vervangen door een opvolger. Op die wijze zullen geen fictieve kandidaten voor het Europese Parlement worden voorgedragen.

De Minister antwoordt dat, indien het amendement aangenomen wordt, het reeds aangenomen artikel 14 ook gewijzigd moet worden: dit laatste verwijst immers naar artikel 119bis van het Kieswetboek, waarvan het eerste lid luidt als volgt: « Aan de kiesbaarheidsvereisten moet uiterlijk op de dag van de verkiezing voldaan zijn ».

Om die reden kan het amendement niet aanvaard worden.

Als politieke partijen Ministers op hun kandidatenlijst voor de Europese verkiezingen voordragen, dan gebeurt deze voordracht op eigen verantwoordelijkheid van de betrokken Minister.

Het amendement van de heer De Croo wordt verworpen met 10 tegen 2 stemmen.

Artikel 31, zoals het werd gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

Art. 31bis (nieuw)

Bij amendement (Stuk n° 195/16) stelt de heer Verroken voor de cumulatie te verbieden van een parlementaire vergoeding met die voor een Europees mandaat — met uitzondering van de vergoeding voor verplaatsing in het binnenland.

De auteur verwijst i.d.v. naar de zeer scherpe discussies terzake in Groot-Brittannië.

Het zou niet redelijk zijn twee vergoedingen te ontvangen. Van de Europese verkozenen wordt verwacht dat zij zich volledig voor Europa inzetten.

De Minister voelt wel iets voor dit voorstel, maar meent dat men zich hier niet kan uitspreken over de parlementaire vergoeding.

Het amendement behoort niet bij dit ontwerp.

Een ander lid heeft ook sympathie voor dit amendement, maar *quid* met de niet-belastbaarheid van de parlementaire vergoeding voor 50 % en met de sociale uitkeringen (kindbijslagen, pensioenen, enz.)?

De auteur is bereid zijn amendement bij te werken of aan te vullen.

Een lid meent dat het amendement hier niet op zijn plaats is, maar wenst dat dit probleem zou opgelost worden.

De Minister stelt vast dat de leden bekommerd zijn om het probleem van de cumulatie van vergoedingen. Maar dergelijke bepalingen kunnen niet in het onderhavige wetsontwerp worden opgenomen.

De volgende opmerkingen worden nog gemaakt :

1° Stemmen zijn gerezen om de vergoeding van de Europese vertegenwoordiger te verminderen naargelang deze vertegenwoordiger al dan niet nationaal Parlements lid is gebleven.

Moet het probleem van de cumulatie der vergoedingen op nationaal of op Europees vlak worden geregeld?

2° De parlementaire vergoeding berust op de Grondwet en op de wetgeving betreffende de dotaties. Dit probleem kan worden geregeld naar aanleiding van de bespreking van de begroting van Dotatiën.

3° De cumulatie moet zeker op tal van gebieden worden beperkt.

De auteur van het amendement herinnert eraan dat een aantal bevoegdheden zullen worden overgeheveld naar een supra-nationale instelling: onze Europese vertegenwoordigers zullen zich met deze overgeheveldde materies bezig houden en zullen daarvoor vergoed worden.

Enfin l'orateur se réfère encore à sa propre proposition: pour la durée de ses fonctions au gouvernement, le Ministre ou Secrétaire d'Etat élu est remplacé par un suppléant. De la sorte aucune candidature fictive ne sera présentée pour le Parlement européen.

Le Ministre répond que si l'amendement est adopté, l'article 14 déjà adopté devra être modifié: ce dernier se réfère en effet à l'article 119bis du Code électoral, dont le premier alinéa est libellé comme suit: « Les conditions d'éligibilité doivent être réunies au plus tard le jour de l'élection ».

C'est la raison pour laquelle l'amendement ne peut pas être adopté.

Si des partis politiques présentent des Ministres sur leur liste de candidats pour les élections européennes, cette présentation est de la responsabilité propre du Ministre concerné.

L'amendement de M. De Croo est rejeté par 10 voix contre 2.

L'article 31, tel qu'il a été amendé, est adopté à l'unanimité.

Art. 31bis (nouveau)

M. Verroken propose par voie d'amendement (Doc. n° 195/16) d'interdire le cumul de l'indemnité parlementaire et de celle afférente à un mandat européen, exception faite de l'indemnité pour frais de déplacement à l'étranger.

L'auteur se réfère à cet égard aux âpres discussions qui se sont déroulées à ce sujet en Grande-Bretagne.

Il ne serait pas raisonnable de percevoir deux indemnités. Il est attendu des élus européens qu'ils s'engagent pleinement pour l'Europe.

Le Ministre est assez favorable à cette proposition, mais estime que l'on ne peut pas se prononcer sur l'indemnité parlementaire.

L'amendement déborde le cadre du présent projet.

Un autre membre est également favorable à l'amendement, mais qu'est-il prévu en ce qui concerne l'immunité fiscale pour la moitié de l'indemnité parlementaire et les prestations sociales (allocations familiales, pensions, etc.)?

L'auteur est disposé à remanier ou à compléter son amendement.

Un membre, qui estime cet amendement hors de propos, n'en souhaite pas moins que ce problème soit résolu.

Le Ministre constate que les membres sont préoccupés par le problème du cumul des indemnités. Toutefois, de telles dispositions ne peuvent figurer dans le présent projet de loi.

Les observations suivantes sont encore émises :

1° Certains souhaitent la réduction de l'indemnité du représentant européen, selon que ce dernier est resté ou non parlementaire national.

Le problème du cumul des indemnités doit-il être réglé au niveau national ou au niveau européen?

2° L'indemnité parlementaire trouve sa base dans la Constitution et la législation relative aux dotations. Ce problème pourrait être réglé lors de la discussion du budget des Dotations.

3° Le cumul doit certainement être limité en de nombreux domaines.

L'auteur de l'amendement rappelle qu'un certain nombre de compétences seront transférées à un organisme supra-national: nos représentants européens s'occuperont de ces matières transférées et percevront dès lors une indemnité.

Het probleem kan niet op Europees vlak worden geregeld : de Duitse nationale vertegenwoordigers bv. ontvangen een veel hogere vergoeding dan hun Engelse collega's.

Een lid wenst dat, wat dit vraagstuk betreft, meer klaarheid wordt geschapen t.a.v. de publieke opinie.

Volgens een ander lid heeft de Commissie geen bezwaar tegen het amendement, dat echter onvolledig is. Er moeten andere middelen worden gevonden om het gestelde doel te bereiken.

Het amendement van de heer Verroken wordt verworpen met 7 tegen 2 stemmen bij 3 onthoudingen.

Art. 32

Dit artikel bepaalt welke burgers wegens veroordeling of onbekwaamheid niet verkiesbaar zijn voor het Europese Parlement

Deze bepaling van technische aard wordt eenparig aangenomen.

Art. 33

Door dit artikel worden de wettelijke onverenigbaarheden, die van toepassing zijn op de Belgische parlementsleden, toegevoegd aan de in artikel 6 van de akte betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in de Vergadering door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen vermelde onverenigbaarheden.

Een lid betreurt het feit dat het Europese mandaat aldus onverenigbaar wordt met een Belgisch openbaar ambt, terwijl het verenigbaar is met dat van Europees ambtenaar. Waarom die discriminatie ?

De Minister antwoordt dat wij de Europese Akte van 20 september 1976 niet kunnen wijzigen.

Een ander lid verwijst naar zijn amendement op artikel 34 (Stuk n° 195/2).

De Commissie beslist eenparig het amendement van de heren Van Cauwenberghe en Dejardin op artikel 34 (Stuk n° 195/3) toe te voegen aan hun amendement op artikel 33 (Stuk n° 195/3).

Beide amendementen hebben betrekking op het probleem van de onverenigbaarheden.

Het eerste amendement van de heren Van Cauwenberghe en Dejardin (Stuk n° 195/3) strekt ertoe de hoedanigheid van lid van het Europese Parlement onverenigbaar te verklaren met die van lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat.

De heer Van Cauwenberghe acht dit amendement van fundamenteel belang.

Het is immers reeds moeilijk om tegelijkertijd twee politieke mandaten behoorlijk uit te oefenen.

De auteur verwijst in dat verband naar de wetsvoorstellen die in de loop van de zitting 1975-1976 werden ingediend door de heren Verroken, Colla en Laridon.

Deze drie voorstellen (Stuk Kamer n°s 740/1, 739/1 en 785/1, 1975-1976) voeren een aantal onverenigbaarheden in tussen een parlementair mandaat en andere politieke mandaten.

Men dient te voorkomen dat een klein aantal personen het monopolie toegewezen krijgen van mandaten; zo niet wordt de parlementaire democratie verzwakt. Wij moeten ons hoeden voor een devalorisatie van het ambt van Europees parlements lid.

Die onverenigbaarheid met het Europese mandaat kan onmiddellijk worden opgelegd.

De indieners van het amendement zijn echter voor een tussenoplossing: hun amendement op artikel 34 (Stuk n° 195/3) stelt voor dat de onverenigbaarheid zou ingaan

Le problème ne peut être résolu au niveau européen : en effet, l'indemnité des représentants nationaux allemands est de loin supérieure à celle de leurs collègues britanniques.

Un membre souhaite que l'opinion publique soit mieux éclairée sur ce point.

Selon un autre membre, la Commission n'a aucune objection contre cet amendement, qui est cependant incomplet. Il convient de rechercher d'autres moyens d'atteindre l'objectif visé.

L'amendement de M. Verroken est rejeté par 7 voix contre 2 et 3 abstentions.

Art. 32

Cet article détermine quels sont les citoyens qui pour cause de condamnation ou d'incapacité, ne sont pas éligibles au Parlement européen.

Cette disposition d'ordre technique est adoptée à l'unanimité.

Art. 33

Cet article ajoute les incompatibilités qui sont applicables aux parlementaires belges à celles que prévoit l'article 6 de l'Acte portant élection des représentants de l'Assemblée au suffrage universel direct.

Un membre déplore l'incompatibilité ainsi créée entre le mandat européen et une fonction publique belge, alors qu'il n'existe aucune incompatibilité avec la qualité de fonctionnaire européen. Pourquoi cette discrimination ?

Le Ministre répond qu'il est impossible de modifier l'Acte européen du 20 septembre 1976.

Un autre membre se réfère à son amendement à l'article 34 (Doc. n° 195/2).

La Commission décide à l'unanimité de joindre l'amendement de MM. Van Cauwenberghe et Dejardin concernant l'article 34 (Doc. n° 195/3) à leur amendement à l'article 33 (Doc. n° 195/3).

Les deux amendements concernent le problème des incompatibilités.

Le premier amendement de MM. Van Cauwenberghe et Dejardin (Doc. n° 195/3) vise à introduire une incompatibilité entre la qualité de membre du Parlement européen et celle de membre de la Chambre des Représentants et du Sénat.

M. Van Cauwenberghe considère que cet amendement est d'une importance fondamentale.

En effet à l'heure actuelle, il est déjà difficile d'exercer convenablement deux mandats politiques en même temps.

L'auteur se réfère à ce sujet aux propositions de loi déposées durant la session 1975-1976 à la Chambre par MM. Verroken, Colla et Laridon.

Ces trois propositions (Doc. Chambre n° 740/1, 739/1 et 785/1, 1975-1976) instituent diverses incompatibilités entre un mandat parlementaire et d'autres mandats politiques.

Il faut éviter le monopole de mandats entre les mains d'un petit nombre de personnes, sinon la démocratie parlementaire s'en trouve affaiblie. Il faut se garder de dévaloriser la fonction parlementaire européenne.

Cette incompatibilité avec le mandat européen, pourrait être imposée immédiatement.

Les auteurs de l'amendement proposent cependant une solution intermédiaire : leur amendement à l'article 34 (Doc. n° 195/3) propose que l'incompatibilité prenne cours

op de dag van de eerstvolgende parlementsverkiezingen in België. Zo zouden de verkregen rechten niet in het gedrang komen.

Een lid maakt twee opmerkingen :

1° Wie zal men als Europese kandidaten hebben indien voornoemde amendementen aangenomen worden ?

Met grote politieke figuren zou het Europese Parlement vanaf zijn eerste zitting aan prestige kunnen winnen.

2° Met betrekking tot de « brug » tussen het nationale en het Europese Parlement is gebleken dat Denemarken voorstander is van een sterke binding tussen beide Parlementen : de cumulatie van beide mandaten is in Denemarken verplicht. Wij moeten een systeem vinden om de band tussen het Europese en het nationale Parlement te bewaren.

De spreker verwijst tenslotte naar het pragmatische amendement van de Regering op artikel 33 (Stuk n° 195/18), waartegen hij geen bezwaar heeft.

Een lid geeft toe dat de argumenten van de vorige spreker wel wat inhouden, maar verzet zich in elk geval tegen het feit dat kandidaten op een Europese lijst zouden staan, terwijl zij bij voorbaat weten dat ze niet in het Europese Parlement zullen zetelen. Overal in Europa is er een trend aanwezig in de richting van een beperking van de cumulatie van de mandaten. Een oplossing wordt thans gezocht om de binding met de nationale parlementen te bewaren, b.v. door de Europese vertegenwoordiger toe te laten de commissievergaderingen van zijn eigen parlement met raadgevende stem bij te wonen.

De amendementen van de heren Van Cauwenberghe en Dejardin zijn een compromis, omdat het cumulatieverbod niet onmiddellijk wordt ingevoerd.

Op die wijze zou een bezinningstermijn tot de volgende wetgevende verkiezingen blijven.

Een lid stelt de volgende vraag : in de veronderstelling dat de Europese verkiezingen op 10 juni 1979 plaatsvinden en bv. vier Franstaligen parlementsleden voor een termijn van vijf jaar worden verkozen, in september 1979 de Wetgevende Kamer worden ontbonden en er in 1980 een nieuwe kamerontbinding komt, wat gebeurt er dan als deze vier Franstalige parlementsleden niet herkozen worden ? Moeten zij dan vervangen worden door hun opvolgers ? Op die wijze zou de « voorraad » plaatsvervangende Europese vertegenwoordigers vlug uitgeput zijn.

De beste oplossing is die welke wordt voorgesteld door het regeringsamendement op artikel 33 (Stuk n° 195/18).

De Minister is de mening toegedaan dat de bespreking hier verder gaat dan voorzien werd. Indien de amendementen van de heren Van Cauwenberghe en Dejardin aangenomen worden, zullen de kwaliteit en de werking van het Europese Parlement vanaf de eerste dag gehypothekeerd worden.

Een lid gaat met dit argument niet akkoord : als eminente figuren naar het Europese Parlement worden gestuurd, zullen nieuwe figuren in het Belgische Parlement kunnen zetelen.

Volgens een ander lid zou de Minister moeten toezeggen dat hij een poging zal doen om de onverenigbaarheden in het algemeen door een wetsontwerp te regelen.

Het eerste amendement wordt verworpen met 8 tegen 2 stemmen bij 2 onthoudingen.

Het tweede amendement vervalt ingevolge de verwerping van het eerste amendement.

Het regeringsamendement (Stuk n° 195/18) houdt rekening met de bezwaren die i.v.m. de onverenigbaarheden en het beslechten van geschillen terzake, werden gemaakt :

à la date des prochaines élections législatives belges. Ainsi, les droits acquis seraient respectés en la matière.

Un membre émet deux observations :

1° Quels seront les candidats européens dans l'hypothèse où les amendements précités seraient adoptés ?

Des personnalités politiques éminentes pourraient rehausser le prestige du Parlement européen dès sa première séance.

2° En ce qui concerne le « pont » entre le Parlement national et le Parlement européen : il s'est avéré que le Danemark est partisan d'un lien étroit entre les deux Parlements : au Danemark, le cumul des deux mandats est obligatoire. Il faut trouver le moyen de conserver le lien entre le Parlement européen et le Parlement national.

L'orateur se réfère également à l'amendement pragmatique du Gouvernement à l'article 33 (Doc. n° 195/18), à l'encontre duquel il ne formule aucune objection.

Un membre reconnaît la valeur des arguments de l'orateur précédent, mais il s'oppose à ce que des candidats se présentent aux élections européennes alors qu'ils savent d'avance qu'ils ne siégeront pas au Parlement européen. Partout en Europe, il existe un courant en faveur de la limitation du cumul des mandats. Une solution est actuellement recherchée afin de conserver le lien avec les Parlements nationaux, par exemple en permettant aux représentants européens d'assister avec voix consultative aux réunions des Commissions de leurs parlements nationaux.

Les amendements de MM. Van Cauwenberghe et Dejardin constituent un compromis par le fait que l'interdiction du cumul n'est pas instaurée immédiatement.

Il serait prévu un délai de réflexion jusqu'aux élections législatives suivantes.

Un membre pose la question suivante : en supposant que les élections européennes aient lieu le 10 juin 1979 et que quatre parlementaires francophones soient élus pour cinq ans, qu'advierait-il, dans l'hypothèse d'une dissolution des Chambres législatives en septembre 1979 suivie d'une nouvelle dissolution des Chambres en 1980, si ces quatre parlementaires francophones n'étaient pas réélus ? Seraient-ils remplacés par leurs suppléants ? De cette manière, la « réserve » de représentants européens suppléants serait rapidement épuisée.

La meilleure solution est celle qui est présentée dans l'amendement du Gouvernement à l'article 33 (Doc. n° 195/18).

Le Ministre estime que la discussion va plus loin que prévu. L'adoption des amendements de MM. Van Cauwenberghe et Dejardin hypothéquerait dès le premier jour la qualité et le fonctionnement du Parlement européen.

Un membre n'est pas d'accord avec cet argument : si des personnalités éminentes entrent au Parlement européen, le Parlement belge pourra accueillir de nouveaux membres.

Un autre membre estime que le Ministre devrait s'engager à tenter de régler la question des incompatibilités dans un projet de loi.

Le premier amendement est rejeté par 8 voix contre 2 et 2 abstentions.

Le deuxième amendement devient sans objet par suite du rejet du premier amendement.

L'amendement du Gouvernement (Doc. n° 195/18) tient compte des objections qui ont été formulées au sujet des incompatibilités et du règlement des litiges en la matière :

indien na de verkiezing een Europese vertegenwoordiger een functie of mandaat, onverenigbaar met zijn mandaat van Europees parlements lid, aanvaardt, moet hij onmiddellijk van dit mandaat afzien.

De geschillen daarover worden beslecht, ofwel door het Europees Parlement indien het een onverenigbaarheid betreft vermeld in de Europese Akte van 20 september 1976, ofwel door de Kamer in de andere gevallen.

De heer De Croo verklaart dat dit amendement hem voldoening schenkt. Om die reden beslist hij zijn eigen amendement op artikel 34 (Stuk n° 195/2) in te trekken.

Het regeringsamendement wordt eenparig aangenomen.

Artikel 33, zoals het gewijzigd werd, wordt eenparig aangenomen.

Art. 34

a) Het amendement van de heren Van Cauwenberghe en Dejardin (Stuk n° 195/3) werd toegevoegd aan hun amendement op artikel 33, en samen met dit laatste door de Commissie verworpen (zie hierboven).

b) Het amendement van de heer De Croo (Stuk n° 195/2) stelde voor, het Europese Parlement te laten oordelen over de na de verkiezing in hoofde van zijn leden ontstane onverenigbaarheden.

Dit amendement werd ingetrokken door de auteur omdat het regeringsamendement op artikel 33 hem voldoening schonk.

Uw verslaggever acht het niettemin nuttig een korte samenvatting te geven van de gedachtenwisseling die over het voornoemd amendement heeft plaatsgevonden en die aanleiding gaf tot de indiening van voornoemd regeringsamendement.

Het standpunt van de Minister t.o.v. dit amendement was het volgende :

a) de Kamer van Volksvertegenwoordigers zou zich uitspreken over alle bezwaren die worden ingebracht op grond van de bepalingen van deze wet;

b) het Europese Parlement zou over de onverenigbaarheden, bepaald bij voornoemde Europese akte, beslissen.

Dit standpunt werd bijgetreden door verscheidene leden.

De auteur van het amendement werd eveneens verwezen naar de tekst van artikel 33 van het wetsontwerp.

Hij ging akkoord met die uitleg maar wenste bovendien dat alle bezwaren die na de afkondiging van de verkiezingsuitslagen, i.a.w. na het verstrijken van de termijn van tien dagen (art. 34, tweede lid), werden ingebracht, zouden ressorteren onder de bevoegdheid van het Europese Parlement.

Volgens twee leden moest het eerste lid van artikel 34 ruim geïnterpreteerd worden : de Kamer zou permanent moeten beslissen over de bezwaren steunende op de bepalingen van deze wet.

Ingaande op de vraag of een verandering van woonplaats (bv. verhuizing van een verkozenen uit Vlaanderen naar Wallonië) een invloed zou hebben op de in artikel 31 opgesomde verkiesbaarheidsvoorwaarden, gaf de Minister een negatief antwoord.

Ingevolge deze gedachtenwisseling werd dus door de Regering een amendement ingediend op artikel 33 (Stuk n° 195/18) (zie hierboven).

Artikel 34 wordt eenparig aangenomen.

si, après l'élection, un membre du Parlement européen accepte un mandat ou une fonction incompatible avec son mandat de parlementaire européen, il doit renoncer immédiatement à ce mandat.

Les litiges en la matière sont tranchés soit par le Parlement européen, s'il s'agit d'une incompatibilité mentionnée dans l'Acte européen du 20 septembre 1976, soit par la Chambre dans les autres cas.

M. De Croo se déclare satisfait par cet amendement et décide par conséquent de retirer son propre amendement à l'article 34 (Doc. n° 195/2).

L'amendement du Gouvernement est adopté à l'unanimité.

L'article 33, tel qu'il a été modifié, est adopté à l'unanimité.

Art. 34

a) L'amendement de MM. Van Cauwenberghe et Dejardin (Doc. n° 195/3) a été joint à leur amendement à l'article 33; ces deux amendements ont été rejetés en bloc par la Commission (cfr. supra).

b) L'amendement de M. De Croo (Doc. n° 195/2) a pour objet de permettre au Parlement européen de statuer sur les cas d'incompatibilité survenant après les élections.

Cet amendement a été retiré par son auteur, étant donné que l'amendement du Gouvernement à l'article 33 lui a donné satisfaction en cette matière.

Votre rapporteur estime cependant utile de donner un résumé succinct de l'échange de vue qui s'est déroulé au sujet de cet amendement, et qui a donné lieu au dépôt de l'amendement précité du Gouvernement.

Le Ministre avait exprimé le point de vue suivant au sujet de cet amendement :

a) La Chambre des Représentants se prononcerait sur toutes les réclamations introduites sur la base des dispositions de la présente loi;

b) Le Parlement européen statuerait sur les incompatibilités énumérées dans l'acte européen précité.

Plusieurs membres s'étaient ralliés à ce point de vue.

L'auteur de l'amendement fut également invité à se référer au texte de l'article 33 du projet de loi.

Il marqua son accord sur ces explications, mais souhaita en outre que l'ensemble des réclamations introduites après la proclamation des résultats électoraux, c'est-à-dire après l'expiration du délai de dix jours (art. 34, 2^e alinéa) relèvent de la compétence du Parlement européen.

Deux membres étaient d'avis que le premier alinéa de l'article 34 devrait faire l'objet d'une interprétation extensive : la Chambre devrait statuer en permanence sur les réclamations introduites sur la base des dispositions de la présente loi.

Le Ministre répondit par la négative à la question de savoir si un changement de domicile (par exemple en cas de déménagement d'un élu de Flandre en Wallonie) pourrait avoir une incidence sur les conditions d'éligibilité énumérées à l'article 31.

A la suite de cet échange de vues, le Gouvernement déposa un amendement à l'article 33 (Doc. n° 195/18) (voir supra).

L'article 34 est adopté à l'unanimité.

Art. 35

Een amendement van de heer Verroken (Stuk n° 195/7) stelt voor dat wanneer een Europese verkozenen wegens onverenigbaarheid belet is zijn mandaat effectief uit te oefenen, hij dan door de opvolger wordt vervangen zolang de onverenigbaarheid duurt.

Volgens een lid moeten de rechtmatige belangen van de opvolger geëerbiedigd worden : hem moet toegestaan worden tot het einde van het Europese mandaat te zetelen. Anders zal het een heen- en weerreizen tussen het nationale en het Europese Parlement worden, en zal geen specialisering van onze Europese vertegenwoordigers mogelijk zijn.

De indiener repliceert dat op die wijze de keuze van Europese vertegenwoordigers zal vergroot worden en een hele categorie mensen hun bekwaamheid op Europees vlak zullen kunnen bewijzen.

De Minister is het niet eens met dit amendement en vraagt de verwerping ervan.

Het amendement wordt verworpen met 11 tegen 1 stem.

Artikel 35 wordt eenparig aangenomen.

* * *

STEMMING OVER HET GEHELE WETSONTWERP

Het gehele wetsontwerp, zoals het werd gewijzigd en waarvan de tekst hierna voorkomt, wordt aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding.

Na de stemming wordt door een lid nog de volgende vraag aan de Minister gesteld :

« Kunnen de bepalingen uit artikel 2 van onderhavig ontwerp worden toegepast op de personen die hun woonplaats kiezen in een der 19 Brusselse gemeenten, ingeval de wet op de voorlopige gewestvorming per 1 januari 1979 in werking treedt ? »

De Minister antwoordt dat dit eventueel zo kan zijn, maar dat dit dan moet geregeld worden in de wet op het inschrijvingsrecht.

Dit verslag wordt goedgekeurd met 13 tegen 1 stem.

De Verslaggever,

A. VAN LENT

De Voorzitter,

R. BEAUTHIER

Art. 35

Un amendement de M. Verroken (Doc. n° 195/7) prévoit que si, pour des raisons d'incompatibilité, un élu européen est empêché d'assumer effectivement son mandat, il est remplacé par son suppléant, tant que l'incompatibilité persiste.

Un membre estime que les intérêts légitimes du suppléant doivent être préservés, en ce sens qu'il doit être autorisé à siéger au Parlement européen jusqu'au terme du mandat européen. Dans le cas contraire, on assistera à des navettes constantes entre le Parlement national et l'Assemblée européenne, ce qui empêchera nos représentants européens de se spécialiser.

L'auteur de l'amendement répond que son texte permet d'élargir l'éventail des représentants européens et donne la possibilité à toute une série de personnes de prouver leurs capacités au niveau européen.

Le Ministre n'est pas d'accord sur cet amendement et demande qu'il soit rejeté.

L'amendement est rejeté par 11 voix contre 1.

L'article 35 est adopté à l'unanimité.

* * *

VOTE SUR L'ENSEMBLE DU PROJET DE LOI

L'ensemble du projet de loi, tel qu'il a été modifié et dont le texte est repris ci-après, est adopté par 11 voix et 1 abstention.

Après le vote, un membre a encore posé au Ministre la question suivante :

« Les dispositions de l'article 2 du présent projet peuvent-elles s'appliquer aux personnes qui font élection de domicile dans une des 19 communes bruxelloises au cas où la loi sur la régionalisation provisoire entrerait en vigueur le 1^{er} janvier 1979 ? »

Le Ministre répond que cette possibilité n'est pas exclue, mais qu'elle devra, en ce cas, être définie dans la loi relative au droit d'inscription.

Ce rapport a été approuvé par 13 voix contre 1.

Le Rapporteur,

A. VAN LENT

Le Président,

R. BEAUTHIER

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Wetsontwerp betreffende de verkiezingen
van het Europese Parlement

(nieuw opschrift)

TITEL I

Samenstelling van de lijst van de kiezers

Artikel 1

De bepalingen van titel I van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezingen van de vertegenwoordigers in de Vergadering van de Europese Gemeenschappen, hierna « verkiezingen van het Europese Parlement » genoemd.

Voor die toepassing moet nochtans in artikel 1, eerste lid, worden vervangen :

- het woord « parlamentskiezer » door de woorden « kiezer voor het Europese Parlement »;
- in 2° het woord « eenentwintig » door het woord « achttien »;
- 3° door de volgende bepaling : « ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente ».

Art. 2

De negentigste dag vóór de verkiezingen van het Europese Parlement, maakt het college van burgemeester en schepenen van elke gemeente een lijst op van de kiezers die aan die verkiezingen moeten deelnemen.

Op die lijst worden vermeld :

1. de kiezers die op de gestelde datum in het bevolkingsregister van de gemeente voor enig verblijf of voor hoofdverblijf zijn ingeschreven;
2. de kiezers die tussen de gestelde datum en de dag van de verkiezingen de vereiste leeftijd bereiken;
3. de personen wier schorsing van kiesrecht vóór de datum van de verkiezingen een einde neemt.

Aan die lijst worden tot de dag vóór de verkiezingen toegevoegd de personen die ingevolge een arrest van het hof van beroep of een beslissing van het college van burgemeester en schepenen als kiezer moeten worden opgenomen.

Op die lijst worden de kiezers doorlopend genummerd en worden de vermeldingen bedoeld bij artikel 12 van het Kieswetboek overgenomen. Deze lijst wordt per gemeente of in voorkomend geval per wijk opgemaakt.

Art. 3

De bepalingen van titel II van het Kieswetboek, met uitzondering van artikelen 10, 11, 14, 15 en 16, zijn van toepassing op de lijst van de kiezers bedoeld bij artikel 2 van deze wet, nochtans :

1° worden de woorden « het kiezersregister » telkens vervangen door de woorden « de lijst van de kiezers voor het Europese Parlement »;

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

Projet de loi relatif aux élections
du Parlement européen

(nouvel intitulé)

TITRE I

Composition de la liste des électeurs

Article 1

Les dispositions du titre I^{er} du Code électoral sont applicables aux élections des représentants à l'Assemblée des Communautés européennes, dénommées ci-après « élections du Parlement européen ».

Pour cette application, il y a lieu toutefois de remplacer à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er} :

- les mots « électeur général » par les mots « électeur pour le Parlement européen »;
- au 2^o, les mots « vingt et un » par les mots « dix-huit »;
- le 3^o par la disposition suivante : « être inscrit aux registres de la population d'une commune belge ».

Art. 2

Le nonantième jour avant les élections du Parlement européen, le collège des bourgmestre et échevins de chaque commune dresse une liste des électeurs qui devront participer à ces élections.

Cette liste mentionne :

1. les électeurs qui, à la date fixée, sont inscrits au registre de la population de la commune à titre de résidence unique ou de résidence principale;
2. les électeurs qui atteindront l'âge requis entre la date fixée et le jour des élections;
3. les personnes dont la suspension des droits électoraux prendra fin avant la date des élections.

Sont ajoutés à cette liste jusqu'au jour précédant la date des élections les personnes qui, par suite d'un arrêt de la cour d'appel ou d'une décision du collège des bourgmestres et échevins, doivent être inscrites en qualité d'électeurs.

Les électeurs sont numérotés sur cette liste d'une façon continue et les mentions visées à l'article 12 du Code électoral y sont reprises. Cette liste est dressée par commune ou, le cas échéant, par section.

Art. 3

Les dispositions du titre II du Code électoral, à l'exception des articles 10, 11, 14, 15 et 16, sont applicables à la liste des électeurs visée à l'article 2 de la présente loi, toutefois :

1° les mots « le registre des électeurs » sont remplacés chaque fois par les mots « la liste des électeurs pour le Parlement européen »;

2° in artikel 17, eerste lid, worden de woorden « 15 maart » vervangen door de woorden : « de negentigste dag vóór de verkiezingen van het Europese Parlement »;

3° in artikel 19 worden de woorden « in het arrondissement waar hij zijn kiesverblijfplaats heeft, overeenkomstig artikel 10 » weggelaten.

TITEL II

Indeling van de kiezers en van de kiesbureaus, oproeping van de kiezers

Art. 4

De verkiezingen van het Europese Parlement worden gehouden op basis van de drie volgende kieskringen :

1° de Vlaamse kieskring die de kiesarrondissementen omvat die in hun geheel tot het Nederlandse taalgebied behoren;

2° de Waalse kieskring die de kiesarrondissementen omvat die het Franse en het Duitse taalgebied beslaan;

3° de Brusselse kieskring die samenvalt met het kiesarrondissement Brussel, zoals dat samengesteld is of zoals dat uiterlijk de negentigste dag vóór de datum van de verkiezing samengesteld zal zijn.

Art. 5

Er zijn twee kiescolleges, het ene Nederlands, het andere Frans. De kiezers van het Nederlandse kiescollege kiezen dertien vertegenwoordigers, dezen van het Franse kiescollege elf.

De kiezers van de Vlaamse kieskring behoren tot het Nederlandse college en de kiezers van de Waalse kieskring tot het Franse college. De kiezers van de Brusselse kieskring behoren tot een van beide colleges.

Art. 6

De bepalingen van de artikelen 89, 90, lid 1, en 91, van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezingen van het Europese Parlement, met dien verstande dat in het artikel 90, lid 1, tweemaal het woord « achthonderd » wordt vervangen door het woord « zeshonderd ».

Art. 7

§ 1. Elk kiescollege omvat een collegehoofdbureau, provinciehoofdbureaus, kantonhoofdbureaus, stemopnemingsbureaus en stembureaus.

§ 2. Het collegehoofdbureau is gevestigd te Mechelen voor het Nederlandse en te Namen voor het Franse kiescollege.

Het collegehoofdbureau moet ten minste vierendertig dagen vóór de verkiezingen zijn samengesteld.

2° à l'article 17, alinéa 1^{er}, les mots « 15 mars » sont remplacés par les mots « le nonantième jour qui précède les élections du Parlement européen »;

3° à l'article 19, les mots « dans l'arrondissement électoral où elle a sa résidence électorale conformément à l'article 10 » sont supprimés.

TITRE II

De la répartition des électeurs et des bureaux électoraux, de la convocation des électeurs

Art. 4

Les élections du Parlement européen se font sur la base des trois circonscriptions suivantes :

1° la circonscription électorale flamande qui comprend les arrondissements électoraux appartenant entièrement à la région linguistique néerlandaise;

2° la circonscription électorale wallonne qui comprend les arrondissements électoraux couvrant les régions linguistiques française et allemande;

3° la circonscription électorale bruxelloise qui coïncide avec l'arrondissement électoral de Bruxelles tel qu'il est constitué ou tel qu'il le sera au plus tard le nonantième jour avant la date de l'élection.

Art. 5

Il y a deux collèges électoraux, l'un français, l'autre néerlandais. Les électeurs du collège électoral français élisent onze représentants; ceux du collège électoral néerlandais, treize.

Les électeurs de la circonscription électorale wallonne appartiennent au collège français et ceux de la circonscription électorale flamande, au collège néerlandais. Les électeurs de la circonscription électorale bruxelloise appartiennent à l'un de ces deux collèges.

Art. 6

Les dispositions des articles 89, 90, alinéa 1, et 91 du Code électoral, sont applicables aux élections du Parlement européen, toutefois : à l'article 90, alinéa 1, le nombre « 800 » est remplacé deux fois par le nombre « 600 ».

Art. 7

§ 1^{er}. Chaque collège électoral comprend un bureau principal de collège, des bureaux principaux de province, des bureaux principaux de canton, des bureaux de dépouillement et des bureaux de vote.

§ 2. Le bureau principal de collège est établi à Namur pour le collège électoral français et à Malines pour le collège électoral néerlandais.

Le bureau principal de collège doit être constitué trente-quatre jours au moins avant l'élection.

Het wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg gevestigd in de hoofdplaats van het college of, bij zijn ontstentenis door de magistraat die hem vervangt.

Het collegehoofdbureau bestaat, buiten de voorzitter, uit vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris. De vier bijzitters en de vier plaatsvervangende bijzitters worden door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de gemeente waar het collegehoofdbureau zich bevindt.

De secretaris wordt door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de provincie waar het collegehoofdbureau zich bevindt.

Het collegehoofdbureau is uitsluitend belast met de aan de stemming voorafgaande verrichtingen en met de algemene telling van de stemmen.

§ 3. In de hoofdplaats van elke provincie wordt een provinciehoofdbureau samengesteld. Het wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats of, bij zijn ontstentenis door de magistraat die hem vervangt.

Het provinciehoofdbureau bestaat, buiten de voorzitter, uit vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris. De vier bijzitters en de vier plaatsvervangende bijzitters worden door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de gemeente waar het provinciehoofdbureau zich bevindt.

De secretaris wordt door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de provincie waar het provinciehoofdbureau zich bevindt.

De voorzitter van het provinciehoofdbureau houdt toezicht over de kiesverrichtingen in de provincie en schrijft zonodig de spoedmaatregelen voor die de omstandigheden mochten vereisen. Het bureau verzamelt de uitkomsten van de stemopneming in de provincie.

§ 4. Op de kantonhoofdbureaus, de stemopnemingsbureaus en de stembureaus zijn de bepalingen van artikel 95, §§ 2 tot 13 van het Kieswetboek van toepassing behalve dat in § 3 het woord « arrondissementshoofdbureau » wordt vervangen door het woord « collegehoofdbureau ».

Art. 8.

De bepalingen van de artikelen 100, 101, 102, 103, 104 en 107 met uitzondering van het vierde lid, van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezingen van het Europese Parlement.

Voor die toepassing moet echter in artikel 104, eerste lid, in de plaats van de woorden « van de arrondissementshoofdbureaus », worden gelezen « van de collegehoofdbureaus, van de provinciehoofdbureaus ».

Art. 9

Ten minste twintig dagen vóór de verkiezing doet het college van burgemeester en schepenen, tegen ontvangstbewijs aan de voorzitter van elk stembureau twee exemplaren van de lijst van de kiezers van zijn afdeling toekomen.

Tot op de dag van de verkiezing zendt het college van burgemeester en schepenen aan de voorzitter van elk stembureau, de beslissingen die inschrijving op of schrapping van de lijst der kiezers, verlies of schorsing van het stemrecht ten gevolge hebben en die de kiezers van zijn afdeling betreffen.

Il est présidé par le président du tribunal de première instance du chef-lieu du collège ou, à son défaut, par le magistrat qui le remplace.

Le bureau principal de collège comprend, outre le président, quatre assesseurs, quatre assesseurs suppléants et un secrétaire. Les quatre assesseurs et les quatre assesseurs suppléants sont désignés par le président parmi les électeurs de la commune dans laquelle le bureau principal de collège est établi.

Le secrétaire est désigné par le président parmi les électeurs de la province dans laquelle le bureau principal de collège est établi.

Le bureau principal de collège est chargé exclusivement de l'accomplissement des opérations préliminaires de l'élection et de celles du recensement général des voix.

§ 3. Il est constitué dans le chef-lieu de chaque province un bureau principal de province. Il est présidé par le président du tribunal de première instance du chef-lieu ou, à son défaut, par le magistrat qui le remplace.

Le bureau principal de province comprend, outre le président, quatre assesseurs, quatre assesseurs suppléants et un secrétaire. Les quatre assesseurs et les quatre assesseurs suppléants sont désignés par le président parmi les électeurs de la commune dans laquelle le bureau principal de province est établi.

Le secrétaire est désigné par le président parmi les électeurs de la province dans laquelle le bureau principal de province est établi.

Le président du bureau principal de province exerce un contrôle sur l'ensemble des opérations dans la province et prescrit au besoin les mesures d'urgence que les circonstances pourraient rendre nécessaires. Le bureau centralise les résultats du dépouillement au niveau de la province.

§ 4. Est applicable aux bureaux principaux de canton, aux bureaux de dépouillement et aux bureaux de vote, l'article 95, §§ 2 à 13, du Code électoral, sauf que dans le § 3, les mots « du bureau principal d'arrondissement » sont remplacés par « du bureau principal de collège ».

Art. 8.

Les dispositions des articles 100, 101, 102, 103, 104 et 107, à l'exception de l'alinéa quatre, du Code électoral, sont applicables aux élections du Parlement européen.

Toutefois, pour cette application, il y a lieu de remplacer à l'article 104, alinéa premier, les mots « des bureaux principaux d'arrondissement », par les mots « des bureaux principaux de collège, des bureaux principaux de province ».

Art. 9

Vingt jours au moins avant l'élection, le collège des bourgmestre et échevins fait parvenir, contre récépissé, au président de chaque bureau de vote, deux exemplaires de la liste des électeurs de sa section.

Jusqu'au jour de l'élection, le collège des bourgmestre et échevins transmet au président de chaque bureau de vote les décisions qui concernent inscription sur la liste ou radiation de la liste des électeurs, privation ou suspension du droit de vote et qui concernent les électeurs de sa section.

TITEL III

Kiesverrichtingen

HOOFDSTUK I

Handhaving van de orde

Art. 10

De bepalingen van de artikelen 108 tot 114 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezingen van het Europese Parlement.

Voor deze toepassing moet nochtans worden vervangen :

— in artikel 112, de zin « dit voorschrift geldt eveneens voor de onderrichtingen (model I) en voor de tekst van titel V en van de artikelen 110 en 111 » door de zin « Dit voorschrift geldt eveneens voor de bij deze wet gevoegde onderrichtingen (model I) voor de tekst van titel V en voor de artikelen 110 en 111 van het Kieswetboek »;

— in artikel 113, de woorden « van dit wetboek » door de woorden « van het Kieswetboek en van deze wet ».

HOOFDSTUK II

Kandidaatstelling en stembiljetten

Art. 11

De voordrachten van kandidaten worden aan de voorzitter van het collegehoofdbureau ter hand gesteld op vrijdag zevenendertigste dag vóór de stemming tussen 14 en 16 uur of op zaterdag, zesendertigste dag vóór de stemming tussen 9 en 12 uur.

Ten minste veertig dagen vóór de verkiezing maakt de voorzitter van genoemd bureau, onder vermelding van de hierboven bepaalde dagen en uren, bekend op welke plaats hij de voordrachten van kandidaten in ontvangst zal nemen.

Ten minste vijftien dagen vóór de verkiezing maakt de voorzitter van het kantonhoofdbureau bekend op welke plaats hij, de dinsdag, vijfde dag vóór de stemming, tussen 14 en 16 uur de aanwijzingen van de getuigen voor de stemopnemings- en de stembureaus in ontvangst zal nemen.

Art. 12

De bepalingen van artikel 115bis, § 1 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezingen van het Europese Parlement, nochtans :

1° wordt in het tweede lid het woord « dertigste » vervangen door het woord « vierenveertigste » en de woorden « in elk kiesarrondissement » worden weggelaten;

2° wordt na het tweede lid een lid ingevoegd luidend als volgt :

« Onmiddellijk na het verstrijken van de genoemde termijn houdt de Minister een loting ter aanwijzing van de volgnummers die zullen worden toegekend aan de kandidatenlijsten die een beschermd letterwoord zullen dragen »;

3° wordt in het derde lid na het woord « letterwoorden » de woorden « alsmede hun volgnummer » toegevoegd;

TITRE III

Des opérations électorales

CHAPITRE I

Disposition de police

Art. 10

Les dispositions des articles 108 à 114 du Code électoral sont applicables aux élections du Parlement européen.

Pour cette application, il y a lieu, toutefois, de remplacer :

— à l'article 112, la phrase « il en est de même de l'instruction (modèle I), du titre V et des articles 110 et 111 du présent code » par « Il en est de même de l'instruction (modèle I) annexée à la présente loi, du titre V et des articles 110 et 111 du Code électoral »;

— à l'article 113, les mots « du présent code » par les mots « du Code électoral et de la présente loi ».

CHAPITRE II

Des candidatures et des bulletins

Art. 11

Les présentations de candidats doivent être déposées entre les mains du président du bureau principal de collège le vendredi, trente-septième jour, de 14 à 16 heures, ou le samedi, trente-sixième jour avant le scrutin, de 9 à 12 heures.

Quarante jours au moins avant l'élection, le président dudit bureau publie un avis fixant le lieu et rappelant les jours et heures auxquels il recevra les présentations de candidats.

Quinze jours au moins avant l'élection, le président du bureau principal de canton publie un avis fixant le lieu auquel il recevra, le mardi, cinquième jour avant l'élection, de 14 à 16 heures, les désignations de témoins pour les bureaux de dépouillement et les bureaux de vote.

Art. 12

Les dispositions de l'article 115bis, § 1^{er} du Code électoral sont applicables aux élections du Parlement européen, toutefois :

1° à l'alinéa deux, le mot « trentième » est remplacé par le mot « quarante-quatrième » et les mots « dans chaque arrondissement électoral » sont supprimés;

2° après le deuxième alinéa un alinéa libellé comme suit est inséré :

« Aussitôt après l'expiration du délai cité, le Ministre procède au tirage au sort pour déterminer les numéros d'ordre qui seront attribués aux listes de candidats qui porteront un sigle protégé »;

3° à l'alinéa 3, après le mot « sigles », sont insérés les mots « ainsi que leur numéro d'ordre »;

4° worden in het vierde lid de woorden « voorzitters van de arrondissementshoofdbureaus voor de parlementsverkiezingen » vervangen door de woorden « voorzitters van de collegehoofdbureaus »;

5° wordt na het vierde lid een lid ingevoegd, luidend als volgt :

« De akte tot bescherming van het letterwoord beschermt eveneens de benaming of benamingen die in het letterwoord zijn afgekort evenals die waaronder de politieke groep in het Parlement optreedt. Die benamingen worden eveneens bij die akte aangewezen en op dezelfde wijze als de beschermde letterwoorden bekendgemaakt. »

Art. 13

§ 1. De voordracht van kandidaten moet worden ondertekend :

— hetzij door minstens vijf Belgische parlementsleden die in het Parlement tot de taalgroep behoren die overeenstemt met de taal vermeld in de in § 2, 4°, b) van dit artikel bedoelde taalverklaring van de kandidaten;

— hetzij door minstens duizend kiezers, ingeschreven in elk van de vijf provincies die geheel of gedeeltelijk het kiescollege vormen waartoe de voorgedragen kandidaten behoren.

§ 2. De bepalingen van artikel 116, leden 2, 3, 4, 9, 11, 12, 13 en 16 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de Europese verkiezingen, nochtans :

1° wordt in lid 2 het woord « arrondissementshoofdbureau » vervangen door het woord « collegehoofdbureau »;

2° wordt in lid 4 na de eerste zin de volgende zin ingevoegd :

« Samen met het letterwoord moeten worden vermeld de benaming of benamingen die er in zijn afgekort »;

3° worden in lid 9 de woorden « die de hoofdplaats van het arrondissement is » vervangen door de woorden « waar het collegehoofdbureau is gevestigd »;

4° a) worden in lid 11 de woorden « hoofdbureau » en « in artikel 115, eerste lid » respectievelijk vervangen door « collegehoofdbureau » en « voor het indienen van de voordrachten van kandidaten »;

b) wordt aan hetzelfde lid de volgende zin toegevoegd :

« In dezelfde verklaring moeten de kandidaten die zich voor het Nederlandse kiescollege aanmelden bevestigen dat zij nederlandstalig zijn, terwijl de kandidaten die zich voor het Franse kiescollege aanmelden moeten bevestigen dat zij frans- of duitstalig zijn »;

5° wordt in lid 13 de verwijzing naar het lid 1 vervangen door een verwijzing naar het artikel 13, § 1, van deze wet.

§ 3. De kandidaten kunnen in hun verklaring van bewilling een getuige en een plaatsvervangende getuige voor het collegehoofdbureau, voor elk van de provinciehoofdbureaus en van de kantonhoofdbureaus aanwijzen om de vergaderingen en verrichtingen van die bureaus bij te wonen.

4° à l'alinéa 4, les mots « présidents des bureaux principaux d'arrondissement pour les élections législatives » sont remplacés par les mots « présidents des bureaux principaux de collège »;

5° il est inséré, après l'alinéa 4, un alinéa libellé comme suit :

« L'acte de protection du sigle protège également la ou les dénominations que ce sigle représente ainsi que la ou les dénominations sous lesquelles le groupe politique siège au Parlement. Ces dénominations sont également indiquées dans cet acte et publiées de la même manière que les sigles protégés. »

Art. 13

§ 1^{er}. La présentation de candidats doit être signée :

— soit par cinq parlementaires belges au moins qui, au Parlement, appartiennent au groupe linguistique qui correspond à la langue mentionnée dans la déclaration linguistique visée au § 2, 4°, b) du présent article;

— soit par mille électeurs au moins inscrits dans chacune des cinq provinces qui, entièrement ou partiellement, composent le collège électoral auquel appartiennent les candidats proposés.

§ 2. Les dispositions de l'article 116, alinéas 2, 3, 4, 9, 11, 12, 13 et 16 du Code électoral sont applicables aux élections européennes, toutefois :

1° à l'alinéa 2, les mots « bureau principal d'arrondissement » sont remplacés par les mots « bureau principal de collège »;

2° à l'alinéa 4, la phrase suivante est insérée après la première :

« Outre le sigle, il sera fait mention de la ou des dénominations que le sigle représente »;

3° à l'alinéa 9, les mots « chef-lieu d'arrondissement » sont remplacés par les mots « dans laquelle le bureau principal de collège est établi »;

4° a) à l'alinéa 11, les mots « bureau principal » et « à l'article 115, alinéa 1^{er} » sont remplacés respectivement par les mots « bureau principal de collège » et « pour le dépôt des présentations de candidats »;

b) la phrase ci-après est ajoutée au même alinéa :

« Dans la même déclaration, les candidats qui se présentent pour le collège électoral français doivent certifier qu'ils sont d'expression française ou allemande, tandis que les candidats qui se présentent pour le collège électoral néerlandais doivent certifier qu'ils sont d'expression néerlandaise »;

5° à l'alinéa 13, la référence à l'alinéa 1^{er} est remplacée par une référence à l'article 13, § 1^{er}, de la présente loi.

§ 3. Dans leur déclaration d'acceptation, les candidats peuvent désigner un témoin et un témoin suppléant pour le bureau principal de collège, pour chacun des bureaux principaux de province et des bureaux principaux de canton, en vue d'assister aux séances et aux opérations de ces bureaux.

§ 4. De voordracht van de kandidaten wijst de volgorde aan waarin de kandidaten worden voorgedragen.

§ 5. Een kandidaat mag niet voorkomen op meer dan één lijst.

De bewilligende kandidaat die deze verbodsbepaling overtreedt is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202 van het Kieswetboek.

§ 6. Een kiezer mag niet meer dan één voordracht ondertekenen.

De kiezer die dit verbod overtreedt is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202 van het Kieswetboek.

Art. 14

De bepalingen van de artikelen 117, leden 1 en 2, 119 tot 126 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezingen van het Europees Parlement, nochtans :

1° wordt het woord « arrondissementshoofdbureau » telkens vervangen door het woord « collegehoofdbureau »;

2° worden in artikel 117, eerste lid, de woorden « voor de mandaten van volksvertegenwoordiger of senator » weggelaten;

3° wordt in artikel 119, derde lid, het woord « twintigste » vervangen door het woord « vierendertigste »;

4° a) wordt in artikel 121 in het eerste lid het woord « negentiende » vervangen door het woord « drieënderigste »;

b) worden aan hetzelfde artikel volgende leden toegevoegd :

« De kandidaten kunnen tegen een ander kandidaat die door kiezers is voorgedragen, bij het collegehoofdbureau bezwaar indienen tegen de door de betrokken kandidaat afgelegde taalverklaring voorgeschreven bij artikel 116, lid 11.

Het bezwaarschrift moet worden ingediend zoals is bepaald in het eerste lid van dit artikel.

Op zulk bezwaarschrift zijn de bepalingen van de artikelen 122, 123, lid 1, 124 en 125 leden 1 en 2 van toepassing.

Tegen de beslissing door het collegehoofdbureau getroffen in verband met een dergelijk bezwaarschrift kan beroep worden ingediend bij de Raad van State, waar de Nederlandse of de Franse kamer, al naar gelang van het geval, ten laatste de tweeëntwintigste dag vóór de stemming een beslissing moet nemen. De Koning bepaalt de door de Raad van State te volgen rechtspleging.

De beslissing van de Raad van State moet onmiddellijk aan de voorzitter van het betrokken collegehoofdbureau worden medegedeeld.

5° wordt in artikel 123, eerste lid, het woord « zeventiende » vervangen door het woord « eenendertigste »;

6° in artikel 124,

— wordt in lid 1 het woord « zeventiende » vervangen door het woord « eenendertigste »;

— wordt in lid 3, de verwijzing naar artikel 116 vervangen door een verwijzing naar artikel 13, § 3, van deze wet.

7° wordt in artikel 125 het derde lid door volgende bepaling vervangen :

« In geval van beroep in verband met de verkiesbaarheidsvereisten vermeld in artikel 31, 1° tot 4°, van deze wet,

§ 4. La présentation des candidats indique l'ordre dans lequel les candidats sont présentés.

§ 5. Un candidat ne peut figurer sur plus d'une liste.

Le candidat acceptant qui contrevient à cette interdiction est passible des peines édictées à l'article 202 du Code électoral.

§ 6. Un électeur ne peut signer plus d'un acte de présentation.

L'électeur qui contrevient à cette interdiction est passible des peines édictées à l'article 202 du Code électoral.

Art. 14

Les dispositions des articles 117, alinéas 1 et 2, 119 à 126 du Code électoral sont applicables aux élections du Parlement européen, toutefois :

1° les mots « bureau principal d'arrondissement » sont chaque fois remplacés par les mots « bureau principal de collège »;

2° à l'article 117, alinéa 1^{er}, les mots « aux mandats de représentant ou de sénateur » sont supprimés;

3° à l'article 119, alinéa 3, le mot « vingtième » est remplacé par le mot « trente-quatrième »;

4° a) à l'article 121, alinéa 1^{er}, le mot « dix-neuvième » est remplacé par le mot « trente-troisième »;

b) le même article est complété par les alinéas suivants :

« Les candidats peuvent introduire auprès du bureau principal de collège une réclamation contre la déclaration d'appartenance linguistique prescrite à l'article 116, alinéa 11, et formulée par un candidat présenté par des électeurs.

La réclamation doit être introduite comme il est prévu à l'alinéa 1^{er} du présent article.

Les dispositions des articles 122, 123, alinéa 1^{er}, 124 et 125, alinéas 1 et 2, sont applicables à une telle réclamation.

Un recours contre la décision prise en la matière par le bureau principal de collège est ouvert auprès du Conseil d'Etat, dont la chambre française ou néerlandaise, selon le cas, se prononce au plus tard le vingt-deuxième jour avant l'élection. Le Roi fixe la procédure à suivre par le Conseil d'Etat.

La décision du Conseil d'Etat est immédiatement communiquée au président du bureau principal de collège concerné.

5° à l'article 123, alinéa 1^{er}, le mot « dix-septième » est remplacé par le mot « trente et unième »;

6° à l'article 124,

— à l'alinéa 1^{er}, le mot « dix-septième » est remplacé par le mot « trente et unième »;

— à l'alinéa 3, la référence à l'article 116 est remplacée par une référence à l'article 13, § 3, de la présente loi;

7° à l'article 125, l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« En cas d'appel concernant les conditions d'éligibilité mentionnées à l'article 31, 1° à 4°, de la présente loi, le

wordt de twintigste dag vóór de verkiezing, te 10 uur 's morgens, zelfs indien die dag een feestdag is, de zaak zonder dagvaarding of oproeping voor de eerste kamer van het hof van beroep van Antwerpen of van Luik gebracht, naargelang het kandidaten betreft die voorgedragen zijn voor het Nederlandse of het Franse kiescollege. »

8° wordt in artikel 125*bis*, eerste lid, het woord « zestiende » door het woord « dertigste » vervangen;

— wordt het woord « voorzitters » door het woord « voorzitter » vervangen;

— worden de woorden « van zijn rechtsgebied » wegge laten;

— wordt het woord « hun » door het woord « zijn » vervangen.

9° wordt in artikel 125*ter*, eerste lid het woord « dertiende » door het woord « twintigste » vervangen.

10° wordt in artikel 126, lid 4 vervangen door de volgende bepaling :

« Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau ondertekend, wordt onmiddellijk aan het Europese Parlement gezonden. Een afschrift van het proces-verbaal wordt naar de Minister van Binnenlandse Zaken gestuurd. Uittreksels uit het proces-verbaal worden onmiddellijk aan de gekozenen gezonden. »

Art. 15

Indien er meer kandidaat-titularissen en -opvolgers dan toe te kennen mandaten zijn, maakt het collegehoofdbureau onmiddellijk het stembiljet op overeenkomstig het bij deze wet gevoegde model II.

De kandidatenlijsten worden onverwijld aangeplakt in alle gemeenten van respectievelijk de Vlaamse en Waalse kieskring.

Een afschrift van de kandidatenlijsten wordt onmiddellijk gezonden aan de voorzitter van het provinciehoofdbureau van de provincie Brabant die deze lijsten onverwijld in de gemeenten van de Brusselse kieskring doet aanplakken.

Het aanplakbiljet vermeldt met vette letters, in zwarte inkt, de naam van de kandidaten in dezelfde vorm als in artikel 17 voor het stembiljet wordt bepaald, alsmede hun voornamen, hun beroep en hun woonplaats. De bij deze wet gevoegde onderrichtingen, model I, worden ook daarop overgenomen. Vanaf de vijftiende dag vóór de stemming deelt de voorzitter van het collegehoofdbureau de officiële kandidatenlijst mee aan de kandidaten en aan de kiezers die hen hebben voorgedragen, indien zij het vragen.

Art. 16

§ 1. Een afschrift van het door het collegehoofdbureau opgemaakte modelstembiljet wordt onverwijld gezonden aan de voorzitter van het hoofdbureau van elke provincie die, geheel of gedeeltelijk, tot de respectieve kieskringen behoort.

§ 2. De bepalingen van artikel 128 van het Kieswetboek, zijn van toepassing op de verkiezingen van het Europese Parlement, nochtans :

1° worden de leden 6 en 7 vervangen door de volgende leden :

vingtième jour avant l'élection, à 10 heures du matin, même si ce jour est un jour férié, l'affaire est fixée, sans assignation ni convocation, devant la première Chambre de la cour d'appel de Liège ou d'Anvers, selon qu'il s'agit de candidats présentés devant le collège électoral français ou néerlandais.

8° à l'article 125*bis*, alinéa 1^{er}, le mot « seizième » est remplacé par le mot « trentième »;

— les mots « des présidents » sont remplacés par les mots « du président »;

— les mots « de son ressort » sont supprimés;

— le mot « leurs » est remplacé par le mot « ses ».

9° à l'article 125*ter*, alinéa 1^{er}, le mot « treizième » est remplacé par le mot « vingtième ».

10° à l'article 126, l'alinéa 4 est remplacé par la disposition suivante :

« Le procès-verbal de l'élection, rédigé et signé séance tenante par les membres du bureau, est adressée immédiatement au Parlement européen. Une copie du procès-verbal est envoyée au Ministre de l'Intérieur. Des extraits du procès-verbal sont immédiatement adressés aux élus. »

Art. 15

Si le nombre des candidats effectifs et suppléants est supérieur à celui des mandats à conférer, le bureau principal de collège établit immédiatement le bulletin de vote conformément au modèle II annexé à la présente loi.

Les listes de candidats sont immédiatement affichées dans toutes les communes respectivement de la circonscription électorale wallonne et flamande.

Une copie des listes de candidats est immédiatement adressée au président du bureau principal de province de la province de Brabant qui fait immédiatement afficher ces listes dans les communes de la circonscriptions électorale bruxelloise.

L'affiche reproduit, en gros caractères à l'encre noire, les noms des candidats dans la forme prévue à l'article 17 pour le bulletin de vote, ainsi que leurs prénoms, profession et domicile. Elle reproduit également les instructions, modèle I, annexées à la présente loi. A partir du quinzième jour précédant celui du scrutin, le président du bureau principal du collège communique la liste officielle des candidats à ceux-ci et aux électeurs qui les ont présentés s'ils le demandent.

Art. 16.

§ 1^{er}. Une copie du modèle du bulletin de vote établi par le bureau principal de collège est immédiatement adressée au président du bureau principal de chaque province qui fait partie, entièrement ou partiellement, des circonscriptions électorales respectives.

§ 2. Les dispositions de l'article 128 du Code électoral sont applicables aux élections du Parlement européen, toutefois :

1° les alinéas 6 et 7 sont remplacés par les alinéas suivants :

« De lijsten die een beschermd letterwoord dragen krijgen het volgnummer dat overeenkomstig artikel 12 aan dat letterwoord is verbonden.

De volgende nummers worden bij opeenvolgende lotingen toegekend aan de andere lijsten.

Een eerste loting voor het toekennen van de nummers geschiedt onder de volledige lijsten, een tweede onder de onvolledige ».

2° zijn de leden 10 en 11 niet van toepassing.

§ 3. De voorzitter van het hoofdbureau van de provincie Brabant doet op de stembiljetten bestemd voor de Brusselse kieskring, de lijsten vermelden van de kandidaten, die zowel in het Nederlandse als in het Franse collegehoofdbureau zijn voorgedragen.

Daartoe wordt het stembiljet opgemaakt overeenkomstig het bij deze wet gevoegde model II C.

In elke helft van het stembiljet worden de kandidatenlijsten gerangschikt zoals in § 2 wordt bepaald.

Art. 17

In geval van beroep verdaagt het collegehoofdbureau de verrichtingen bepaald in de artikelen 15 en 16 van deze wet en in artikel 126, leden 1, 2 en 3, van het Kieswetboek. Het vergadert de twintigste dag vóór de verkiezing, te 18 uur, om tot die verrichtingen te kunnen overgaan, zodra het in kennis is gesteld van de in verband met het beroep genomen beslissing.

Art. 18

De voorzitter van het provinciehoofdbureau laat de stembiljetten met zwarte inkt op stempapier drukken. Het is verboden enig ander stembiljet te gebruiken.

Vijf dagen vóór de stemming zendt de voorzitter van het provinciehoofdbureau de voor de verkiezing nodige stembiljetten in verzegelde omslagen aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau. Deze doet daags vóór de stemming tegen ontvangstbewijs, aan de voorzitter van elk stembureau het voor zijn bureau bestemd aantal stembiljetten overhandigen. Op de omslag die de biljetten bevat, worden het adres en het aantal ingesloten stembiljetten vermeld.

De omslag mag niet worden ontzegeld en geopend dan in aanwezigheid van het regelmatig samengestelde stembureau. De stembiljetten worden onmiddellijk nageteld en de uitslag wordt in het proces-verbaal opgetekend.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau zendt terzelfdertijd aan de voorzitter van elk stemopnemingsbureau het formulier dat hij heeft laten opmaken en dat de voorzitters van de stemopnemingsbureaus na de stemopneming moeten invullen.

Art. 19

De Staat levert het stempapier. De kleur en de afmetingen van de stembiljetten worden bepaald bij koninklijk besluit.

De stembussen, schotten, lessenaars, omslagen en potloden worden volgens de door de Regering goedgekeurde modellen door de gemeente geleverd.

Alle andere verkiezingsuitgaven, uitgezonderd de in de artikelen 101 en 141 van het Kieswetboek bedoelde vergoedingen, die door de Staat worden betaald, zijn insgelijks ten laste van de gemeente.

« les listes qui portent un sigle protégé obtiennent le numéro d'ordre qui, en vertu de l'article 12, est attribué à ce sigle.

Les numéros suivants sont attribués aux autres listes par des tirages au sort successifs.

Un premier tirage au sort, pour l'attribution des numéros, s'effectue entre les listes complètes et un second entre les listes incomplètes. »

2° les alinéas 10 et 11 ne sont pas d'application.

§ 3. Le président du bureau principal de la province de Brabant fait mentionner sur les bulletins de vote destinés à la circonscription électorale bruxelloise les listes de candidats présentées tant dans le bureau principal de collège français que dans le bureau principal de collège néerlandais.

A cet effet, le bulletin de vote est formulé conformément au modèle II C annexé à la présente loi.

Dans chaque moitié du bulletin de vote, les listes de candidats sont rangées comme prévu au § 2.

Art. 17

En cas de recours, le bureau principal de collège reporte les opérations prévues aux articles 15 et 16 de la présente loi et à l'article 126, alinéas 1, 2 et 3, du Code électoral. Il se réunit le vingtième jour avant l'élection, à 18 heures, en vue de pouvoir accomplir ces opérations, aussitôt qu'il aura reçu connaissance des décisions prises sur le recours.

Art. 18

Le président du bureau principal de province fait imprimer les bulletins de vote sur papier électoral et à l'encre noire. L'emploi de tout autre bulletin est interdit.

Cinq jours avant le scrutin, le président du bureau principal de province fait parvenir au président du bureau principal de canton, sous enveloppe cachetée, les bulletins nécessaires à l'élection. Ce président fait remettre contre récépissé, la veille de l'élection, au président de chacun des bureaux de vote le nombre de bulletins de vote destinés à son bureau. La suscription extérieure de l'enveloppe indique l'adresse et le nombre de bulletins qu'elle contient.

Cette enveloppe ne peut être décachetée et ouverte qu'en présence du bureau régulièrement constitué. Le nombre des bulletins est vérifié immédiatement et le résultat de la vérification indiqué au procès-verbal.

Le président du bureau principal de canton fait parvenir en même temps à chacun des présidents des bureaux de dépouillement la formule qu'il a fait préparer et que les présidents des bureaux de dépouillement ont à remplir après le recensement des votes.

Art. 19

Le papier électoral est fourni par l'Etat. La couleur et les dimensions des bulletins de vote sont déterminées par arrêté royal.

Les urnes, cloisons, pupitres, enveloppes et crayons sont fournis par la commune d'après les modèles approuvés par le Gouvernement.

Toutes les autres dépenses électorales sont également à la charge des communes à l'exception des indemnités visées par les articles 101 et 141 du Code électoral, dont le paiement incombe à l'Etat.

Art. 20

Vijf dagen vóór de verkiezing wijzen de kandidaten ten hoogste één getuige en één plaatsvervangend getuige per stembureau en stemopnemingsbureau aan om de verrichtingen bij te wonen.

Kandidaten die samen zijn voorgedragen, mogen slechts één getuige en één plaatsvervangend getuige per stembureau aanwijzen.

Indien voor een zelfde bureau meer dan drie getuigen door alleenstaande kandidaten zijn voorgedragen, wordt hun aantal tot drie verminderd door middel van een loting, waarbij de geweerde getuigen eventueel voor een ander stembureau van dezelfde gemeente worden aangewezen. De voorzitter van het kantonhoofdbureau geeft hun daarvan dadelijk bericht. De loting geschiedt onmiddellijk na het verstrijken van de termijn die voor het in ontvangst nemen van de getuigen-aanwijzingen is gesteld, ongeacht het aantal aanwezige leden.

De kandidaten beslissen voor iedere getuige in welk stem- of stemopnemingsbureau hij tijdens de hele duur van de verrichtingen zijn opdracht zal vervullen. Zij geven hiervan zelf kennis aan de door hen aangewezen getuigen. Deze kennisgeving, door een van de kandidaten ondertekend, wordt medeondertekend door de voorzitter van het kantonhoofdbureau.

De getuigen moeten kiezer zijn in de kieskring.

De kandidaten kunnen als getuige of als plaatsvervangend getuige worden aangewezen.

HOOFDSTUK III

Inrichting van de stemlokalen en de stemming

Art. 21

De bepalingen van de artikelen 138 tot 143, leden 1, 2, 3, 5 en 6, en van de artikelen 144 tot 147, leden 1, 2, 3, 4, 8 en 9 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezingen van het Europese Parlement, nochtans worden in artikel 143, lid 1, de woorden « in voorkomend geval één voor elke Wetgevende Kamer » weggelaten.

Art. 22

De verkiezingen van het Europese Parlement hebben plaats op een zondag, waarvan de datum door de Koning wordt vastgesteld.

HOOFDSTUK IV

Stemopneming

Art. 23

De bepalingen van de artikelen 149, eerste lid, 150, 151, 152, 154 tot 159, 161 en 162 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezingen van het Europese Parlement, nochtans :

1° wordt in artikel 161, in lid 2, het woord « arrondissementshoofdbureau » vervangen door het woord « kantonhoofdbureau »; is het lid 4 niet van toepassing; in lid 6, worden de woorden « het arrondissement en » weggela-

Art. 20

Cinq jours avant l'élection, les candidats désignent, pour assister aux opérations, un témoin et un témoin suppléant au plus pour chacun des bureaux de vote et de dépouillement.

Les candidats qui se présentent ensemble ne peuvent désigner qu'un témoin et un témoin suppléant par bureau.

Si le nombre des témoins présentés par des candidats isolés excède trois pour un même bureau, leur nombre est ramené à trois par le bureau principal de canton au moyen d'un tirage au sort qui assigne, le cas échéant, un autre bureau de la même commune aux témoins écartés. Ceux-ci en sont aussitôt avertis par le président du bureau principal de canton. Il est procédé à ce tirage au sort immédiatement après l'expiration du délai fixé par la réception des désignations de témoins et quel que soit le nombre de membres présents.

Les candidats indiquent le bureau de vote ou de dépouillement où chaque témoin remplira sa mission pendant toute la durée des opérations. Ils en informent eux-mêmes les témoins qu'ils ont désignés. La lettre d'information, signée par un des candidats, est contresignée par le président du bureau principal de canton.

Les témoins doivent être électeurs dans la circonscription électorale.

Les candidats peuvent être désignés comme témoins ou témoins suppléants.

CHAPITRE III

De l'installation des bureaux et du vote

Art. 21

Les dispositions des articles 138 à 143, alinéas 1, 2, 3, 5 et 6, et des articles 144 à 147, alinéas 1, 2, 3, 4, 8 et 9, du Code électoral sont applicables aux élections du Parlement européen; toutefois, à l'article 143, alinéa 1, les mots « et pour chaque Chambre législative, s'il y a lieu » sont supprimés.

Art. 22

Les élections du Parlement européen ont lieu un dimanche dont la date est fixée par le Roi.

CHAPITRE IV

Du dépouillement du scrutin

Art. 23

Les dispositions des articles 149, alinéa 1^{er}, 150, 151, 152, 154 à 159, 161 et 162 du Code électoral sont applicables aux élections du Parlement européen, toutefois :

1° à l'article 161, alinéa 2, les mots « d'arrondissement » sont remplacés par les mots « de canton »; l'alinéa 4 n'est pas applicable; à l'alinéa 6, les mots « les noms de l'arrondissement et » sont remplacés par les mots « le nom »

ten en in lid 12, wordt het woord « arrondissementshoofdbureau » vervangen door het woord « provinciehoofdbureau ».

2° wordt in artikel 162, lid 3, het woord « arrondissementshoofdbureau » vervangen door het woord « provinciehoofdbureau ».

Art. 24

In de kieskantons van de Brusselse kieskring worden in elk stemopnemingsbureau, nadat definitief over de stembiljetten is beslist, de stembiljetten met geldige stemmen ingedeeld in twee categorieën :

1. de stembiljetten waarop is gestemd op een kandidatenlijst ingediend bij het Nederlandse collegehoofdbureau;
2. de stembiljetten waarop is gestemd op een kandidatenlijst ingediend bij het Franse collegehoofdbureau.

De in het artikel 161, lid 2, van het Kieswetboek bedoelde model-tabel wordt in de genoemde kantons in dubbel gesteld : een exemplaar in het Nederlands, waarop de uitslag van de stemopneming bestemd voor het Nederlandse kiescollege wordt vermeld en een tweede exemplaar in het Frans, waarop de uitslag van de stemopneming bestemd voor het Franse kiescollege wordt vermeld.

In dezelfde kantons wordt door het kantonhoofdbureau de verzamelstaat bedoeld in artikel 161, lid 9, van het Kieswetboek op dezelfde wijze in twee exemplaren gesteld.

Art. 25

Het provinciehoofdbureau totaliseert voor geheel de provincie op een verzamelstaat de cijfers die voorkomen op de verzamelstaten opgemaakt door de kantonhoofdbureaus en zendt die staat samen met deze opgemaakt door de kantonhoofdbureaus, langs de snelste weg aan de voorzitter van het collegehoofdbureau.

Het provinciehoofdbureau van de provincie Brabant maakt twee verzamelstaten op : de ene in het Nederlands gesteld waarop worden opgenomen de uitkomsten opgetekend in de kieskantons die, buiten de Brusselse kieskring, tot het Nederlandse taalgebied behoren en waaraan worden toegevoegd de uitkomsten opgetekend in de kantonhoofdbureaus uit de Brusselse kieskring op de tabellen bestemd voor het Nederlandse collegehoofdbureau; de andere in het Frans gesteld, waarop worden opgenomen de uitkomsten opgetekend in de kieskantons die, buiten de Brusselse kieskring, tot het Franse taalgebied behoren en waaraan worden toegevoegd de uitkomsten opgetekend in de kantonhoofdbureaus uit de Brusselse kieskring op de tabellen bestemd voor het Franse collegehoofdbureau.

Die verzamelstaten worden samen met deze opgemaakt door de kantonhoofdbureaus, langs de snelste weg respectievelijk gezonden aan de voorzitter van het Nederlands collegehoofdbureau en aan de voorzitter van het Frans collegehoofdbureau.

Art. 26

De bepalingen van de artikelen 164 tot 172 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezingen van het Europese Parlement; nochtans wordt telkens het woord « arrondissementshoofdbureau » vervangen door het woord « collegehoofdbureau » en :

et à l'alinéa 12, les mots « d'arrondissement » sont remplacés par les mots « de province »;

2° à l'article 162, alinéa 3, les mots « d'arrondissement » sont remplacés par les mots « de province ».

Art. 24

Dans les cantons électoraux de la circonscription électorale bruxelloise chaque bureau de dépouillement, après avoir statué sur les bulletins de vote, classe les bulletins contenant des votes valables en deux catégories :

1. les bulletins marqués d'un vote en faveur d'une liste de candidats déposée au bureau principal de collège français;
2. les bulletins marqués d'un vote en faveur d'une liste de candidats déposée au bureau principal de collège néerlandais.

Dans ces cantons, le tableau-modèle visé à l'article 161, alinéa 2, du Code électoral est dressé en double : un exemplaire en français mentionne les résultats du dépouillement destinés au collège électoral français et un second exemplaire en néerlandais mentionne les résultats du dépouillement destinés au collège électoral néerlandais.

Dans ces mêmes cantons, le bureau principal de canton dresse semblablement en deux exemplaires le tableau récapitulatif visé à l'article 161, alinéa 9, du Code électoral.

Art. 25

Le bureau principal de province totalise, sur un tableau récapitulatif pour l'ensemble de la province, les chiffres figurant aux tableaux récapitulatifs dressés par les bureaux principaux de canton et le transmet, par la voie la plus rapide, accompagné des tableaux dressés par les bureaux principaux de canton au président du bureau principal de collège.

Le bureau principal de province de la province de Brabant dresse deux tableaux récapitulatifs : l'un, établi en français dans lequel sont repris les résultats enregistrés dans les cantons qui, en dehors de la circonscription électorale bruxelloise, appartiennent à la région linguistique française, auxquels sont ajoutés les résultats enregistrés par les bureaux principaux de canton de la circonscription électorale bruxelloise sur les tableaux destinés au bureau principal de collège français; l'autre établi en néerlandais dans lequel sont repris les résultats enregistrés dans les cantons électoraux qui, en dehors de la circonscription électorale bruxelloise, appartiennent à la région linguistique néerlandaise, auxquels sont ajoutés les résultats enregistrés par les bureaux principaux de canton de la circonscription électorale bruxelloise sur les tableaux destinés au bureau principal de collège néerlandais.

Ces tableaux récapitulatifs, accompagnés de ceux qu'ont dressés les bureaux principaux de canton, sont respectivement transmis, par la voie la plus rapide, au président du bureau principal de collège français et au président du bureau principal de collège néerlandais.

Art. 26

Les dispositions des articles 164 à 172 du Code électoral sont applicables aux élections du Parlement européen; toutefois les mots « bureau principal d'arrondissement » sont chaque fois remplacés par les mots « bureau principal de collège » et :

1° worden in artikel 164, lid 2, de woorden « hoofdplaats van het arrondissement » vervangen door de woorden « gemeente waar dit bureau is gevestigd »;

2° worden in artikel 165 de woorden « voor een Wetgevende Kamer » weggelaten.

Art. 27

Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en ondertekend door de leden van het collegehoofdbureau en door de getuigen wordt, samen met de verzamelstaten opgemaakt door de provinciehoofdbureaus, onmiddellijk toegezonden aan de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Deze laatste zendt de processen-verbaal, met een gezamenlijke lijst van de gekozenen alsmede de nodige bescheiden voor het onderzoek van de geloofsbriefjes van de gekozenen aan het Europees Parlement.

Aan ieder gekozen wordt een uittreksel uit het proces-verbaal van het collegehoofdbureau gezonden.

Art. 28

De aan het provinciehoofdbureau toegezonden omslagen worden door dit bureau doorgestuurd naar de griffier van de provincie; zij blijven er berusten tot na de geldigverklaring van de verkiezing.

De griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de voorzitter van het Europees Parlement kunnen zich bepaalde stukken doen overleggen indien zij het nodig achten.

De stembiljetten worden vernietigd nadat de verkiezing definitief geldig of ongeldig is verklaard.

TITEL IV

Stemplicht en straffen

Art. 29

De deelneming aan de stemming is verplicht.

De bepalingen van de artikelen 207 tot 210 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezingen van het Europees Parlement.

De bepalingen van artikel 210 van dat Wetboek, voor zover zij de herhaling van een niet gewettigd verzuim van de stemplicht betreffen, vinden alleen toepassing wanneer de verkiezingen van dezelfde aard zijn.

Art. 30

De bepalingen van titel V van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezingen van het Europees Parlement.

TITEL V

Verkiezbaarheid en Onverenigbaarheden

Art. 31

Om verkiesbaar te zijn voor het Europees Parlement moet men :

1° à l'article 164, alinéa 2, les mots « chef-lieu d'arrondissement » sont remplacés par les mots « où ce bureau est établi »;

2° à l'article 165, les mots « pour chaque Chambre législative » sont supprimés.

Art. 27

Le procès-verbal de l'élection rédigé et signé, séance tenante par les membres du bureau principal de collège et les témoins, est envoyé immédiatement avec les tableaux récapitulatifs dressés par les bureaux principaux provinciaux, au greffier de la Chambre des Représentants.

Ce dernier adresse au Parlement européen les procès-verbaux, accompagnés d'une liste commune des élus ainsi que les documents nécessaires à la vérification de leurs pouvoirs.

Un extrait du procès-verbal du bureau principal de collège est adressé à chaque élu.

Art. 28

Les enveloppes adressées au bureau principal de province sont transmises par ce bureau au greffier de la province qui les conserve jusqu'après la validation de l'élection.

Le greffier de la Chambre des Représentants et le président du Parlement européen peuvent se faire produire certaines pièces, s'ils le jugent nécessaire.

Les bulletins de vote sont détruits lorsque l'élection est définitivement validée ou annulée.

TITRE IV

De l'obligation du vote et des pénalités

Art. 29

La participation au scrutin est obligatoire.

Les dispositions des articles 207 à 210 du Code électoral sont applicables aux élections du Parlement européen.

Pour l'application des dispositions de l'article 210 de ce Code, relatives à la récidive en matière d'absence non justifiée au scrutin, on ne doit prendre en considération que les élections de même nature.

Art. 30

Les dispositions du titre V du Code électoral sont applicables aux élections du Parlement européen.

TITRE V

De l'éligibilité et des incompatibilités

Art. 31

Pour être éligible au Parlement européen, il faut :

- 1° Belg zijn;
- 2° het genot hebben van de burgerlijke en politieke rechten;
- 3° de volle leeftijd van eenentwintig jaar hebben bereikt;
- 4° zijn woonplaats hebben in België;
- 5° ofwel nederlandstalig zijn indien men zich aanmeldt voor het Nederlands kiescollege ofwel Franstalig of Duitsstalig zijn indien men zich aanmeldt voor het Franse kiescollege.

Art. 32

Zijn niet verkiesbaar :

- 1° zij die door veroordeling ontzet zijn van het recht om gekozen te worden;
- 2° zij die krachtens de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek van het kiesrecht zijn uitgesloten of in de uitoefening ervan zijn geschorst.

Art. 33

Aan de in artikel 6 van de akte betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in de Vergadering door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen, gevoegd bij het besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 20 september 1976, vermeldde overeenigbaarheden worden toegevoegd deze die krachtens de Belgische wetten van toepassing zijn op de Belgische parlementsleden.

Indien na de verkiezing een lid van het Europees Parlement een functie of mandaat, onverenigbaar met zijn mandaat van Europees parlements lid, aanvaardt, moet hij onmiddellijk van dit mandaat afstand doen.

Bij betwisting over die afstand wordt uitspraak gedaan door het Europees Parlement indien het een onverenigbaarheid betreft, vermeld in de in het eerste lid van dit artikel bedoelde akte; in de andere gevallen door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

TITEL VI

Bepalingen van verschillende aard

Art. 34

De Kamer van Volksvertegenwoordigers beslist over de bezwaren die worden ingebracht op grond van de bepalingen van deze wet.

Elk bezwaar tegen de verkiezing moet binnen de tien dagen te rekenen van de dag van de verkiezing, schriftelijk worden ingediend bij de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

De door de Kamer van Volksvertegenwoordigers getroffen beslissing in verband met het bezwaar wordt gevoegd bij de stukken bedoeld bij artikel 27, tweede lid.

Art. 35

Wanneer een mandaat van vertegenwoordiger opvalt voleindigt de opvolger het mandaat van zijn voorganger.

- 1° être Belge;
- 2° jouir des droits civils et politiques;

- 3° avoir atteint l'âge de vingt et un ans accomplis;
- 4° avoir son domicile en Belgique;

5° être d'expression française ou allemande si l'on se présente devant le collège électoral français ou être d'expression néerlandaise si l'on se présente devant le collège néerlandais.

Art. 32

Ne sont pas éligibles :

- 1° ceux qui sont privés du droit d'éligibilité par condamnation;
- 2° ceux qui sont exclus de l'électorat ou frappés de la suspension des droits électoraux en vertu des articles 6 à 9bis du Code électoral.

Art. 33

Aux incompatibilités mentionnées à l'article 6 de l'acte portant élection des représentants à l'Assemblée au suffrage universel direct, annexé à la décision du Conseil des Communautés Européennes du 20 septembre 1976, sont ajoutées celles qui, en vertu des lois belges, sont applicables aux parlementaires belges.

Si, après l'élection, un membre du Parlement européen accepte une fonction ou un mandat incompatible avec son mandat de parlementaire européen, il doit renoncer immédiatement à ce mandat.

En cas de contestation sur le fait du désistement, il est statué par le Parlement européen s'il s'agit d'une des incompatibilités énumérées à l'acte cité au premier alinéa de cet article; dans les autres cas, par la Chambre des Représentants.

TITRE VI

Dispositions diverses

Art. 34

La Chambre des Représentants statue sur les réclamations introduites sur la base des dispositions de la présente loi.

Toute réclamation contre l'élection doit être formulée par écrit et introduite auprès du greffier de la Chambre des Représentants dans les dix jours de l'élection.

La décision prise par la Chambre des Représentants sur la réclamation est jointe aux documents prévus à l'article 27, alinéa 2.

Art. 35

Lorsqu'un mandat de représentant devient vacant, le suppléant achève le mandat de son prédécesseur.

BIJLAGEN VAN HET WETSONTWERP

Verkiezingen van het Europees Parlement

Model I

Onderrichtingen voor de kiezer

1. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 uur tot 13 uur. Kiezers die zich te 13 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

2. De kiezer mag niet meer dan één stem uitbrengen.

3. De samen voorgedragen kandidaten zijn in een zelfde kolom van de stembiljetten ondergebracht in de volgorde van de voordracht. De volgorde van de lijsten op de stembiljetten is door het lot aangewezen.

4. Indien de kiezer zich kan verenigen met de volgorde waarin de kandidaat-titularissen en -opvolgers op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan vult hij in het stemvak bovenaan op de lijst van die kandidaten het helle stipje in met het te zijner beschikking gestelde potlood. Hij handelt evenzo wanneer hij zijn stem wil geven aan een alleenstaande kandidaat voor wie het stembiljet geen opvolger aangeeft.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van de kandidaat-titularissen en wil hij die van de opvolgers wijzigen, dan geeft hij een naamstem, door in het stemvak naast de naam van de kandidaat van zijn keuze het stipje in te vullen met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van de kandidaat-opvolgers en wil hij die van de titularissen wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan de titularis van zijn keuze.

Kan hij zich niet verenigen met de volgorde, noch van de titularissen noch van de opvolgers en wil hij die volgorde wijzigen, dan brengt hij een naamstem uit op een titularis en een naamstem op een opvolger van dezelfde lijst.

Moet er niet meer dan één lid gekozen worden of wil de kiezer zijn stem geven aan een lijst waarop maar één kandidaat-titularis en één -opvolger voorkomen, dan mag de kiezer naar goeddunken zijn stem uitbrengen overeenkomstig het eerste, het tweede, het derde of het vierde lid hierboven.

5. Nadat de voorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt hij hem een stembiljet in ruil voor die brief.

Nadat de kiezer zijn stem heeft uitgebracht, toont hij aan de voorzitter zijn rechthoekig in vieren gevouwen stembiljet met de stempel aan de buitenzijde en steekt het in de stembus. Hij krijgt zijn oproepingsbrief terug, afgestempeld door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter en verlaat de zaal. Indien het stembiljet door de kiezer hoe weinig ook beschadigd of gescheurd is, wordt het dadelijk teruggenomen en onbruikbaar gemaakt en moet de kiezer opnieuw stemmen.

6. De kiezer mag zich niet langer in het stemhokje ophouden dan nodig is om zijn stembiljet in te vullen.

7. Zijn ongeldig :

1° alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter zijn overhandigd;

2° zelfs de laatstbedoelde biljetten,

a) als daarop geen stem is uitgebracht, meer dan één stem, hetzij voor titularissen, hetzij voor opvolgers is uitgebracht, meer dan één lijststem is uitgebracht, een stem bovenaan op een lijst en tegelijk een stem voor een kandidaat van een andere lijst is uitgebracht of voor een titularis van een lijst en tegelijk voor een opvolger van een andere lijst is gestemd;

b) als hun vorm en afmetingen veranderd zijn of als zij, binnenin, een papier of enig voorwerp bevatten;

c) als er een teken, een doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk op aangebracht is waardoor de kiezer kan worden herkend.

8. Hij die stemt zonder daartoe het recht te hebben is strafbaar.

ANNEXES AU PROJET

Elections du Parlement européen

Modèle I

Instructions pour l'électeur

1. Les électeurs sont admis au vote de 8 heures à 13 heures. L'électeur se trouvant à 13 heures dans le local est encore admis à voter.

2. L'électeur ne peut émettre qu'un seul vote.

3. Les candidats qui se présentent ensemble sont portés dans une même colonne des bulletins, selon l'ordre de présentation. L'ordre entre les listes est déterminé par le sort.

4. Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il remplit, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée en tête de cette liste. Il agit de même s'il veut donner son suffrage à un candidat isolé à qui le bulletin n'assigne aucun suppléant.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires, et veut modifier l'ordre de présentation des suppléants, il donne un vote nominatif en remplissant, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée à la suite du nom du candidat pour lequel il vote.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants, et veut modifier l'ordre de présentation des titulaires, il donne un vote nominatif au titulaire de son choix.

S'il n'adhère enfin à l'ordre de présentation ni pour les titulaires ni pour les suppléants, et veut modifier cet ordre, il marque un vote nominatif pour un titulaire et un vote nominatif pour un suppléant appartenant à la même liste.

Lorsqu'il n'y a qu'un membre à élire ou que l'électeur entend donner son suffrage à une liste qui comprend un seul candidat aux mandats effectifs et un suppléant, l'électeur peut, à son choix, marquer son vote conformément au premier, au deuxième, au troisième ou au quatrième alinéa ci-dessus.

5. Après avoir contrôlé la carte d'identité et la lettre de convocation, le président remet à l'électeur un bulletin de vote en échange de cette lettre.

Après avoir émis son vote, l'électeur montre au président son bulletin plié en quatre à angle droit, le timbre à l'extérieur, et le dépose dans l'urne. Il sort de la salle après avoir reçu en retour sa lettre de convocation estampillée par le président ou par l'assesseur délégué. Si l'électeur détériore ou déchire, fût-ce légèrement, son bulletin, celui-ci lui sera aussitôt repris et annulé et l'électeur devra recommencer son vote.

6. L'électeur ne peut s'arrêter dans l'isoloir que pendant le temps nécessaire pour remplir son bulletin.

7. Sont nuls :

1° tous bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment de voter;

2° ces bulletins mêmes;

a) si l'électeur n'y a marqué aucun vote; s'il a marqué plus d'un nom, soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance; s'il a marqué plus d'un vote de liste; s'il a marqué, en même temps, un vote en tête d'une liste et un vote pour un candidat d'une autre liste, ou s'il a marqué un vote à la fois pour un titulaire d'une liste et pour un suppléant d'une autre liste;

b) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;

c) si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

8. Celui qui vote sans en avoir le droit est punissable.

MODEL II a

VERKIEZINGEN VAN HET EUROPESE PARLEMENT VAN
VLAAMSE KIESKRING

1	2	3	4
LETTERWOORD	LETTERWOORD	LETTERWOORD	LETTERWOORD
Claes	Deman Victor	Demalin	Hanssens
Jacques	Bonte	Somers	Pieters
Dumon	Dhondt	Lambert Luc	Verstraete
Nicolas	Dewitte	Vermeersch	OPVOLGERS
Verburg	Maes	Janssens	Bollaert
Vanhoutte	Claeys	Dobbelaere	Willems
Maertens	Vermole	Dewulf	
Dewinter	Michiels	Veys	
Stevenant	Devriendt	Alleman	
Himpe	Demeyer	Soenen	
Desmet	Lambert Marc	Goethals	
Verhulst	Dejonge	Declerck	
Deman Rene	Van Belleghem	Konings	
OPVOLGERS	OPVOLGERS	OPVOLGERS	
Dewilde	Vroman	Maert	
Dekoning	Maenhout	Verbeke	
Bruggeman	Deurwaerder	Segers	
Paulus	Maes	Vandromme	
Declercq	Vermast	Lommars	
Thys	Dendoven	Dezeure	

5	4	3	2	1
LETTERWOORD	LETTERWOORD	LETTERWOORD	LETTERWOORD	LETTERWOORD
Schockaert	Demalin	Dezeure	Dendoven	Thys
OPVOLGER	Somers	Deurwaerder	Vroman	Dekoning
Van Loocke	Lambert Luc	Maenhout	Van Belleghem	Bruggeman
	Declerck	Verbeke	Dejonge	Paulus
	Goethals	Segers	Lambert Marc	Declercq
	Soenen	Vermeersch	Demeyer	
	Veys	Janssens	Michiels	Himpe
	Dewulf	Dobbelaere	Vermole	Stevenant
		Maes	Claeys	Dewinter
		Dejonge	Maertens	Vanhoutte
		Declercq	Verburg	Nicolas
		Verhulst	Dumon	Jacques
		Desmet	Claes	

VERKIEZINGEN VAN HET EUROPESE PARLEMENT VAN
BRUSSELS KIESKRING

MODEL II b

MODELE II b

ELECTIONS DU PARLEMENT EUROPEEN DU
CIRCONSCRIPTION ELECTORALE WALLONNE

1	2	3	4
SIGLE	SIGLE	SIGLE	SIGLE
Rigaux	Lemaire	Dumont Marc	Martin
Dumont Rene	Marquet	Mayerus	Doyen
Stordeur	Petit	Thiry	Debre
Thomas	Fleron	Mathieu Luc	Leclerc
Somville	Dourthe	Lejeune	SUPPLEANTS
Dublin	Flock	Leduc	Paillet
Legrand	Lafalize	Brankart	Carré
Mottart	Breyne	Theunis	
Cornelis	Dubois	Boulanger	
Paquot	Mathieu Jean	Paulus	
Marechal	Falron	Meyer	
SUPPLEANTS	SUPPLEANTS	SUPPLEANTS	
Lesage	Dujardin	Dumalin	
Verriest	Verhoyen	Altaert	
De Meyer	Petit	Deffosse	
Lemaitre	Henri	Lemahieu	
Lapere	Buche	Delarue	
Acke	Debock	Nollet	

MODELE II c

ELECTIONS DU PARLEMENT EUROPEEN DU
CIRCONSCRIPTION ELECTORALE BRUXELLOISE

1	2	3	4
SIGLE	SIGLE	SIGLE	SIGLE
Rigaux	Lemaire	Dumont Marc	Martin
Dumont Rene	Marquet	Mayerus	Doyen
Stordeur	Petit	Thiry	Debre
Thomas	Fleron	Mathieu Luc	Leclerc
Somville	Dourthe	Lejeune	SUPPLEANTS
Dublin	Flock	Leduc	Paillet
Legrand	Lafalize	Brankart	Carré
Mottart	Breyne	Theunis	
Cornelis	Dubois	Boulanger	
Paquot	Mathieu Jean	Paulus	
Marechal	Falron	Meyer	
SUPPLEANTS	SUPPLEANTS	SUPPLEANTS	
Lesage	Dujardin	Dumalin	
Verriest	Verhoyen	Altaert	
De Meyer	Petit	Deffosse	
Lemaitre	Henri	Lemahieu	
Lapere	Buche	Delarue	
Acke	Debock	Nollet	

BIJLAGE I

Verslag over de jaarlijkse conferentie van de voorzitters van de Nationale Parlementen van Europa, gehouden op 23 en 24 juni 1978, in Den Haag (Uittreksel) (1)

« Op de grondslag van een rapport van de heer Anne Vondeling, voorzitter van de Tweede Kamer der Staten-Generaal :

1. Besprak de Conferentie de consequenties van de directe verkiezingen voor de Vergadering van de Europese Gemeenschappen (Europees Parlement) voor de nationale parlementen van de E.E.G.-landen.

2. De voorzitters van de Vergadering van de Europese Gemeenschappen (Europees Parlement) en van de parlementen van de « Negen » constateerden dat de directe verkiezingen een eerste en belangrijke stap vormen in de toepassing van artikel 138, derde lid, van het E.E.G.-Verdrag en dat zij geen verandering brengen in de bevoegdheden van de Vergadering van de Europese Gemeenschappen (Europees Parlement) en die van de nationale parlementen van de E.E.G.-landen en daarom de belangrijke en vaak beslissende rol in menig wezenlijk opzicht van de nationale parlementen in de Gemeenschapswetgeving onverlet laten.

3. Zij waren ervan overtuigd dat de direct verkozen Vergadering van de Europese Gemeenschappen (Europees Parlement) aan gezag en invloed zal winnen en dat haar politieke positie ten aanzien van de andere Gemeenschapsinstellingen zal worden versterkt, maar dat de leden van de Raad van Ministers verantwoordelijk blijven tegenover hun nationale parlementen.

4. Zij waren van mening dat in veel Lid-Staten het dubbele mandaat in de Vergadering van de Europese Gemeenschappen (Europees Parlement) en in het nationale parlement langzamerhand zeldzaam zal worden en dat daarom andere betrekkingen overwogen moeten worden om te vermijden dat onschatbare bronnen van kennis en ervaring in Gemeenschapszaken verloren zouden gaan.

5. De voorzitters van de Vergadering van de Europese Gemeenschappen (Europees Parlement) en van de parlementen van de Negen waren het erover eens :

a) dat wegen en middelen moeten worden gevonden opdat de nationale parlementen kunnen blijven profiteren van de kennis en ervaring van de uit elk der landen afkomstige leden van de Vergadering van de Europese Gemeenschappen (Europees Parlement) en omgekeerd, daar dat hiervoor geen gelijkvormige procedure behoeft te worden toegepast;

b) dat ook een blijvende uitwisseling van informatie tussen de nationale parlementen en de Vergadering van de Europese Gemeenschappen (Europees Parlement) nuttig zou zijn.

Het leek hun bijgevolg wenselijk dat de op diverse niveaus bestaande contacten tussen de Vergadering van de Europese Gemeenschappen (Europees Parlement) en de nationale parlementen niet zouden vervallen, maar integendeel versterkt worden. Daartoe moet echter niet in een eenvormige procedure worden voorzien.

Tijdens de bespreking van het rapport werden verscheidene voorstellen in die zin naar voren gebracht, met name :

— het horen, bij wijze van advies, van leden van de Vergadering van de Europese Gemeenschappen (Europees Parlement) door commissies van de nationale parlementen en omgekeerd;

— het in stand houden van contacten en een bestendige uitwisseling van informatie tussen de diensten van de onderscheiden parlementen.

6. De voorzitters van de parlementen van de niet-E.E.G.-landen vinden contacten tussen hun parlementen en de Vergadering van de Europese Gemeenschappen (Europees Parlement) — in het bijzonder via de Parlementaire Assemblée van de Raad van Europa — nuttig en wenselijk.

Op de grondslag van een rapport van de voorzitter van de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa :

(1) Tekst medegedeeld door de jaarlijkse conferentie van de voorzitters van de nationale parlementen van Europa (Nederlandse vertaling).

ANNEXE I

Rapport relatif à la conférence annuelle des présidents des Parlements nationaux d'Europe, tenue à La Haye les 23 et 24 juin 1978 (Extrait) (1)

« Sur la base d'un rapport de M. Anne Vondeling, président de la deuxième Chambre des États généraux néerlandais :

1. La Conférence a débattu des conséquences de l'élection au suffrage universel direct de l'Assemblée des Communautés européennes (Parlement européen) pour les parlements nationaux des pays de la Communauté européenne.

2. Les présidents de l'Assemblée des Communautés européennes (Parlement européen) et des parlements nationaux des Neuf ont constaté que l'élection au suffrage universel direct constitue un premier pas important dans l'application de l'article 138, § 3, du Traité C.E.E. tout en ne modifiant pas les pouvoirs de l'Assemblée des Communautés européennes (Parlement européen) ou ceux des parlements nationaux des pays de la Communauté européenne, et en n'affectant en rien la mission importante et souvent décisive sur maints points essentiels réservée aux Parlements nationaux dans la législation de la Communauté.

3. Ils sont convaincus que l'Assemblée des Communautés européennes (Parlement européen) élue au suffrage universel direct gagnera en prestige et en influence auprès du public et que sa position politique à l'égard des autres institutions communautaires sera renforcée, sans pour autant modifier le fait que les membres du Conseil des Ministres resteront responsables devant leur parlement national.

4. Ils considèrent que le cumul des mandats à l'Assemblée des Communautés européennes (Parlement européen) et au parlement national sera de moins en moins fréquent et que, par conséquent, d'autres relations devraient être envisagées afin d'éviter le risque de tarir des sources uniques de connaissances et d'expériences dans les affaires communautaires.

5. Les présidents de l'Assemblée des Communautés européennes (Parlement européen) et des parlements des Neuf sont tombés d'accord :

a) pour estimer que les parlements nationaux devraient continuer à bénéficier des connaissances et de l'expérience des membres originaires de leur pays, élus à l'Assemblée des Communautés européennes (Parlement européen);

b) pour juger utile également le maintien d'échanges d'informations entre les parlements nationaux et l'Assemblée des Communautés européennes (Parlement européen).

Il leur est apparu souhaitable, en conséquence, que les contacts existants à différents niveaux entre l'Assemblée des Communautés européennes (Parlement européen) et les parlements nationaux ne disparaissent pas mais soient, au contraire, renforcés, sans qu'il soit nécessaire d'instituer à cette fin une procédure uniforme.

Au cours de la discussion du rapport, plusieurs propositions ont été avancées dans ce sens, notamment :

— l'audition à titre consultatif de membres de l'Assemblée des Communautés européennes (Parlement européen) par les commissions des parlements nationaux et réciproquement;

— le maintien de contacts et d'un courant permanent d'échange d'information entre les services des Assemblées.

6. Les présidents des parlements des pays n'appartenant pas aux Communautés européennes soulignent l'importance de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe pour entretenir et promouvoir les contacts qu'ils considèrent utiles et souhaitables entre les parlements de tous les pays-membres d'une part avec l'Assemblée des Communautés européennes (Parlement européen) d'autre part.

Sur la base d'un rapport de M. H. De Koster, président de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe :

(1) Texte fourni par la conférence annuelle des présidents des parlements nationaux d'Europe (Traduction néerlandaise).

7. Constateerde de Conferentie dat het initiatief voor de belangrijkste conventies en andere juridische instrumenten van de Raad van Europa op het gebied van de grondrechten van de Parlementaire Vergadering was gekomen. Teneinde te komen tot een gelijke eerbiediging van deze rechten in de twintig landen die nu tot de Raad van Europa behoren, zouden de nationale parlementen er bij de Regeringen op aan moeten dringen alle relevante conventies in hun geheel — met inbegrip van de niet verplichte clausules — te ratificeren en gevolg te geven aan de aanbevelingen van de Parlementaire Vergadering.

8. Onder verwijzing naar het in 1977 in Wenen aangenomen communiqué, toonde de Conferentie zich verheugd over het initiatief van het Comité van Ministers en de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa om de mogelijkheid te onderzoeken de lijst van rechten van de mens die door Europese conventies moeten worden beschermd, uit te breiden, met name op sociaal, economisch en cultureel gebied en zij spraken de hoop uit dat deze juridische instrumenten snel worden aangevuld en voor ondertekening opgesteld.

9. Teneinde de uitwisseling van informatie over actuele zaken tussen de nationale parlementen en de Europese Assemblées te bevorderen, onderstreepte de Conferentie het belang van organen als de Commissie voor de betrekkingen met de nationale parlementen en het publiek van de Assemblée van de Raad van Europa.

10. De voorzitters zullen, voor zover dat binnen hun bevoegdheid ligt, streven naar nauwere banden tussen de nationale en de Europese parlementaire instellingen, waardoor de leden van de nationale parlementen hun wetgevende functie kunnen uitoefenen met volledige kennis van de op Europees niveau genomen beslissingen.

..... "

7. La Conférence a constaté que l'Assemblée parlementaire a été souvent à l'origine des conventions plus importantes et des autres actes juridiques établis par le Conseil de l'Europe dans le domaine des droits fondamentaux. Dans le but de parvenir au même niveau de respect de ces droits dans les vingt Etats appartenant désormais au Conseil de l'Europe, les parlements nationaux devraient insister auprès des gouvernements pour qu'ils ratifient sans réserve toutes ces conventions — y compris les clauses facultatives — et mettent en œuvre les recommandations de l'Assemblée parlementaire.

8. Se référant au communiqué adopté à Vienne en 1977, la Conférence a accueilli avec satisfaction l'initiative prise par le Comité des Ministres et l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe d'étudier la possibilité d'étendre la liste des droits de l'homme susceptibles d'être garantis par des conventions, notamment dans les domaines social, économique et culturel et elle exprime l'espoir que ces actes juridiques seront élaborés rapidement et ouverts à la signature.

9. Afin de promouvoir un courant d'échange d'informations entre les parlements nationaux et les Assemblées européennes sur des questions présentant un intérêt particulier, la Conférence a souligné l'importance des activités d'organes tels que la Commission chargée des relations avec les parlements nationaux et le public de l'Assemblée du Conseil de l'Europe.

10. Les présidents des parlements s'efforceront, dans les limites de leurs pouvoirs respectifs, d'établir des liens plus étroits entre les institutions parlementaires nationales et européennes afin de permettre aux membres des Assemblées nationales d'exercer leur fonction législative en toute connaissance des décisions prises au niveau européen.

..... "

BIJLAGE II

Verkiezing van het Europees Parlement

Agenda van de kiesverrichtingen
wat betreft de lijst van de kiezers

90^e dag voor de stemming (12 maart 1979) :

Het college van burgemeester en schepenen van elke gemeente maakt de lijst op van de kiezers die aan de verkiezing moeten deelnemen.

37^e en 36^e dag voor de stemming :

Ontvangst van de voordrachten van de kandidaten.

20^e dag voor de stemming :

Het college van burgemeester en schepenen laat aan de voorzitter van elk stembureau twee exemplaren geworden van de lijst van de kiezers van zijn afdeling.

N. B. De lijst van de kiezers moet dus uiterlijk de 20^e dag voor de verkiezing klaar zijn. Het kiesrecht van de kandidaten en van de eventuele ondertekenaars van de voordracht kan desnoods zonder die lijst door de gemeentebesuren worden vastgesteld.

ANNEXE II

Elections du Parlement européen

Agenda des opérations électorales
en ce qui concerne la liste des électeurs

90^e jour avant le scrutin (12 mars 1979) :

Le collège des bourgmestre et échevins de chaque commune dresse la liste des électeurs qui devront participer à l'élection.

37^e et 36^e jour avant le scrutin :

Réception des présentations de candidats.

20^e jour avant le scrutin :

Le collège des bourgmestre et échevins fait parvenir au président de chaque bureau de vote deux exemplaires de la liste des électeurs de sa section.

N. B. La liste des électeurs doit donc être prête au plus tard 20 jours avant l'élection. Le droit de vote des candidats et des signataires éventuels de la présentation peut au besoin être constaté par les administrations communales en l'absence de cette liste.